



Zwjazk Łužiskich Serbow z.t.  
Zwězk Łužyskich Serbow z.t.  
Bund Lausitzer Sorben e.V.

# DOMOWINA-INFORMATION

2007

## RECHTSVORSCHRIFTEN

zum Schutz und zur Förderung des sorbischen Volkes  
(Stand: Januar 2007)

## PRAWNISKE PŘEDPISY

ke škitej a spěchowanjju serbskeho ludu  
(staw: januar 2007)

## PŠAWNISKE PŠEDPISE

ku šćitoju a spěchowanjeju serbskego luda  
(staw: januar 2007)

**I. Rechtsvorschriften, die für den Freistaat Sachsen und das Land Brandenburg Gültigkeit haben (Bundesrecht und Staatsverträge und länderübergreifende Vereinbarungen)**

1. Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik über die Herstellung der Einheit Deutschlands (Einigungsvertrag) vom 31. August 1990	
a) Einigungsvertrag - Protokollnotiz zum Artikel 35 .....	8
b) Schreiben des Bundesministeriums des Innern vom 14.4.1993 zur Geltungsdauer der Protokollnotiz Nr. 14 zum Artikel 35 des Einigungsvertrages .....	8
2. Gesetz zu dem Rahmenübereinkommen des Europarates vom 01. Februar 1995 zum Schutz nationaler Minderheiten vom 22. Juli 1997 – Auszug .....	8
a) Artikel 1 und Erklärung der Bundesrepublik Deutschland bei der Zeichnung des Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten am 11. Mai 1995 .....	8
b) Artikel 2 - Gesetz zur Ausführung des Artikels 11 Abs. 1 des Rahmenübereinkommens (Minderheiten - Namensänderungsgesetz - MindNamÄndG)....	9
3. Gerichtsverfassungsgesetz – GVG in der Fassung vom 09.05.1975, zuletzt geändert am 22.12.2006 (Paragraph 184) .....	10
4. Gesetz zu der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarates vom 05. November 1992/ vom 09. Juli 1998/ - Auszug .....	10
5. Staatsvertrag zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen über die Errichtung der „Stiftung für das sorbische Volk“ vom 28.08.1998.....	10
6. a) Satzung der Stiftung für das sorbische Volk .....	18
6. b) Wustawki Założby za serbski lud .....	23
7. Vereinbarung der Kultusministerkonferenz über die gegenseitige Anerkennung von länderspezifischen Fächern in der Abiturprüfung (nach dem Stand der Fortschreibung vom 12.10.2001) .....	28
8. Geschäftsordnung des Beratenden Ausschusses für Fragen des sorbischen Volkes beim Bundesministerium des Innern vom 03. September 2002 .....	28
9. Vereinbarung über eine länderübergreifende Zusammenarbeit bei der Aus- und Weiterbildung von Sorbischlehrkräften und Sorabisten (Dresden, 25.06.02 ; Potsdam 11.07.2002) .....	29

**II. Rechtsvorschriften des Freistaates Sachsen**

1. Verfassung des Freistaates Sachsen vom 27. Mai 1992 (Artikel 2, Artikel 5, Artikel 6) .....	31
2. a) Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (Sächsisches Sorbengesetz - SächsSorbG) vom 31. März 1999 .....	31

b) Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakska (Sakski serbski zakoń - SSZ) z dnja 31. měrca 1999 .....	45
3. Gesetz zur Neuregelung des Landesplanungsrechts und zur Änderung der Sächsischen Bauordnung vom 14. Dezember 2001, Artikel 1: Gesetz zur Raumordnung und Landesplanung des Freistaates Sachsen (Landesplanungsgesetz- SächsLPiG) ,Paragraphen 2,6,9,10,11, Anlage II .....	49
4. Landesentwicklungsplan Sachsen 2003 ( Punkte 1, G 2.1.4, G 3.3.3, Z 16.3.9 u. Z 16.4.3. ....	51
5. Regionalplan – Region Oberlausitz-Niederschlesien, verbindlich seit 30. Mai 2002 ( Punkte G I – 1.1.1, III./12.2 und IV. 9 ) .....	53
6. Verordnung des Staatsministeriums des Innern über die Durchführung der Wahlen zum Sächsischen Landtag (Landeswahlordnung - LWO) vom 15. September 2003 (Paragraph 43) .....	57
7. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlordnung - KomWO) vom 05.09.2003 (Paragraph 63).....	57
8. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums der Justiz zur Durchführung des Gesetzes über Volksantrag, Volksbegehren und Volksentscheid (VVGVO) vom 02. Juli 2003 (Paragraph 76 ) .....	58
9. Landkreisordnung für den Freistaat Sachsen vom 19. Juli 1993 (Paragraph 3).....	58
10. Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen vom 21. April 1993 (Paragraph 15) .....	58
11. Schulgesetz für den Freistaat Sachsen (SchulG) in der seit 1. August 2004 geltenden Fassung (Paragraphen 2, 4 a, 41 und 63) .....	59
12. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet vom 22. Juni 1992 .....	60
13. Schreiben des Oberschulamtes Dresden vom 22. Januar 1993 zur Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet .....	62
14. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Mitglied- schaft, Zuständigkeit und Geschäftsordnung des Landesbildungsrates (Landesbildungsratsverordnung) vom 03. Mai 1993 (Paragraph 3) .....	63
15. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Mitwirkung der Eltern in den Schulen im Freistaat Sachsen vom 05. November 2004 (Paragraphen 21 und 23) .....	64
16. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Erste Staatsprüfung für Lehrämter an Schulen im Freistaat Sachsen (Lehramtsprüfungsordnung 1 - LAPO 1) vom 13.März 2000 (Paragraphen 55 und 85).....	64

17. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über allgemein bildende Gymnasien im Freistaat Sachsen (Schulordnung Gymnasien – SOGY) vom 03. August 2004 (Paragraphen 1, 27 und 36 .....	66
18. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus zur Änderung der Verordnung über die gymnasiale Oberstufe und die Abiturprüfung an allgemein bildenden Gymnasien im Freistaat Sachsen (Oberstufen- und Abiturprüfungsverordnung – OAVO) vom 31. Mai 2002 (Paragraphen 9 und 10) .....	67
19. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über Mittelschulen im Freistaat Sachsen und deren Abschlussprüfungen (Schulordnung Mittelschulen Abschlussprüfungen – SOMIAP) vom 03. August 2004 (Paragraphen 1, 9, 32 und 43) .....	68
20. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über Grundschulen im Freistaat Sachsen (Schulordnung Grundschulen – SOGS) vom 04. August 2004 (Paragraphen 1, 15, 21 und 22) .....	69
21. Verordnung der Sächsischen Staatsregierung und des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über Zulassungsbeschränkungen für den pädagogischen Vorbereitungsdienst (Zulassungsbeschränkungsverordnung pädagogischer Vorbereitungsdienst – ZuBeschrPädVdVO vom 07. Juni 2006 (Paragraphen 1 und 2) .....	71
22. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Zulassung von Schulbüchern (Schulbuchzulassungsverordnung) vom 07. Oktober 1997 (Paragraphen 1 und 3) .....	71
23. Sächsisches Gesetz zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen (Gesetz über Kindertageseinrichtungen – SächsKitaG) vom 27. November 2001 in der Fassung des Änderungsgesetzes vom 01. Dezember 2005 (Paragraphen 1, 2, 9, 20) .....	72
24. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in Kindertageseinrichtungen (Verordnung über Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet – SächsSorbKitaVO) vom 10. September 2006 .....	73
25. Bekanntmachung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie zur Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe vom 27. November 2001 .....	75
26. Bekanntmachung des Sächsischen Landesamtes für Familie und Soziales - Landesjugendamt – zur Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe vom 03. Februar 2003 .....	75
27. Gesetz über die Kulturräume in Sachsen (Sächsisches Kulturraumgesetz - SächsKRG) vom 20. Januar 1994 (Paragraph 4, Absatz 4) .....	76
28. Satzung des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien vom 03. Juni 2002...	76
29. Gesetz zum Staatsvertrag über den Mitteldeutschen Rundfunk vom 27. Juni 1991 (Paragraph 6) .....	77
30. Sächsisches Privatrundfunkgesetz - SächsPRG vom 09. Januar 2001	

(Paragraphen 29, 30, 31) .....	77
31. Gesetz zum Fünften Staatsvertrag zur Änderung rundfunkrechtlicher Staatsverträge und zur Änderung des Sächsischen Privatrundfunkgesetzes vom 12. Dezember 2000 (Präambel) .....	78
32. Weisung des Regierungspräsidiums Dresden an die Landratsämter Bautzen, Niesky, Hoyerswerda, Kamenz und Weißwasser zur Beschriftung der Verkehrszeichen im deutsch-sorbischen Gebiet des Regierungsbezirkes Dresden vom 02. Oktober 1991 .....	79
33. Dienstordnung für die Behörden des Freistaates Sachsen vom 18. Mai 2005 (Punkt 1 und 2 ) .....	80
34. Gesetz zum Vertrag zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Sachsen vom 24. Januar 1997(Artikel 10) .....	80
35. Verordnung über die Festsetzung des Biosphärenreservates „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ vom 18. Dezember 1997 (Paragraph 3) .....	80
36. Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Kulturdenkmale im Freistaat Sachsen vom 03. März 1993 (Paragraph 6) .....	81
37. Gesetz über die Schiedsstellen in den Gemeinden des Freistaates Sachsen (Sächsisches Schiedstellengesetz – SächsSchiedsStG) vom 27. Mai 1999, (Paragraph 19) .....	81
38. Verwaltungsvorschrift der Sächsischen Staatskanzlei über die Beflaggung der Dienstgebäude im Freistaat Sachsen (VwV Beflaggung) vom 24. Februar 2005 Ziffern II/3 u.4, IV I 4 u.5. ....	81
<b>III. Rechtsvorschriften des Landes Brandenburg</b>	
1. Verfassung des Landes Brandenburg vom 22. April 1992 (4. Abschnitt, Artikel 25) .....	82
2. a) Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg (Sorben/Wenden-Gesetz-SWG) vom 07. Juli 1994 .....	82
b) Kazń k ředowanju pšawow Serbow w kraju Bramborska (Serbska kazń-SK) .....	86
c) Gemeinden im angestammten Siedlungsgebiet des sorbischen (wendischen) Volkes – Amtsblatt Nr. 20 vom 16. Mai 2001 .....	89
3. Geschäftsordnung des Landtages Brandenburg vom 28. März 2000 (Paragraphen 88 bis 90) .....	92
4. a) Verwaltungsvorschriften des Ministers für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg vom 28. April 1997 .....	92
b) Zastojnske psepise ku kazni za redowanje pšawow Serbow w kraju Bramborska z dnja 07. julija 1994 ( z dnja 28. apryla 1997) .....	95
5. Wahlgesetz für den Landtag Brandenburg (Brandenburgisches Landeswahlgesetz - BbgLWahlG) vom 02. März 1994 (Paragraph 3, Abs. 1) .....	98
6. Brandenburgische Landeswahlverordnung (BbgLWahlV) vom 11. März 1994	

(Paragraph 46) .....	98
7. Brandenburgisches Kommunalwahlgesetz – BbgKWahlG – vom 31. Juli 1993 (Paragraph 85) .....	98
8. Kommunalverfassung vom 29. September 1993/Artikel 1 Gemeindeordnung (GO) - Paragraph 24 Absatz 2/Artikel 2 Landkreisordnung (LKrO) (Paragraph 22, Absatz 2 ) .....	98
9. Verordnung über das Verfahren bei Volksbegehren im Land Brandenburg (Volksbegehrensverfahrensverordnung – VVV Bbg) vom 30. Juni 1993 (Paragraph 14) .....	99
10. Volksentscheidsverfahrensverordnung VEVvBbg – vom 29.... Februar 1996 (Paragraph 13) .....	99
11. Verwaltungsverfahrensgesetz für das Land Brandenburg (VwVfGBbg) vom 26. Februar 1993 (Paragraph 23, Absatz 5) .....	99
12. Staatsvertrag über die Errichtung einer gemeinsamen Rundfunkanstalt der Länder Berlin und Brandenburg vom 25. Juni 2002 .....	100
13. Gesetz über die Schulen im Land Brandenburg (Brandenburgisches Schul- gesetz - BbgSchulG) vom 12. April 1996 in der Fassung des Zweiten Gesetzes zur Änderung des Brandenburgischen Schulgesetzes vom 01. Juni 2001 (Paragraphen 4, Absatz 5; 5; 109, Absatz 1; 137, Absatz 1 und 139, Absatz 1) ...	101
14. Verordnung über die schulischen Bildungsangelegenheiten der Sorben (Wenden) (Sorben [Wenden] Schulverordnung – SWSchulV) vom 01. Juni 2000.....	102
Postajenje wo šulskich kubłańskich nastupnosćach Serbow (Serbske šulske postajenje – SŠP) wot 1. junija 2000.....	105
15. Kindertagesstättengesetz vom 10. Juni 1992 (Paragraph 3 Absatz 2, Nr. 5)....	107
16. Gesetz zu dem Landesplanungsvertrag vom 06. April 1995 (Artikel 2, Paragraph 3, Absätze 7 und 8 ) .....	108
17. Gemeinsames Landesentwicklungsprogramm der Länder Berlin und Brande- nburg (Landesentwicklungsprogramm – LEPro) in der Fassung vom 01. November 2003 (Paragraph 35 Abs. 5) .....	108
18. Erlass des Ministeriums für Infrastruktur und Raumordnung vom 21. April 2005 zur zweisprachigen Beschriftung von Verkehrszeichen im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden).....	108
19. a) Schiedsstellungsgesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. November 2000 – Paragraph 16 .....	111
b) Verwaltungsvorschriften zum Schiedsstellengesetz vom 09.04.2001- VV zu § 16 .....	111
20. Gesetz zur Regionalplanung und zur Braunkohlen- und Sanierungsplanung vom 13. Mai 1993 (Paragraphen 1, 3, 14 und 15) .....	111
21. Anerkennung der Domowina als Träger der freien Jugendhilfe vom 03. Juli 2003 ...	112

#### **IV. Satzungen der Landkreise Spree-Neiße, Oberspreewald-Lausitz, Dahme-Spreewald, Bautzen, Kamenz und des Niederschlesischen Oberlausitzkreises, sowie der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda**

1. Hauptsatzung des Landkreises Spree-Neiße vom 27. Januar 1999 (Paragraphen 1, 3, 16) .....	113
2. Hauptsatzung für den Landkreis Oberspreewald-Lausitz vom 20. November 2003 (Paragraph 17) .....	115
3. Hauptsatzung des Landkreises Dahme-Spreewald vom 31.03.1999 (Paragraph 3) .....	115
3.a) Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur im Landkreis Kamenz vom 09. April 1997 .....	116
b) Wustawki za zachowanje, spěchowanje a wuwіće serbskeje rěče a kultury we wokrjesu Kamjenc .....	120
4.a) Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur des Niederschlesischen Oberlausitzkreises vom 10. Oktober 1995 .....	121
b) Wustawki k zachowanju, spěchowanju a wuwіću serbskeje rěče a kultury Delnjošlesko-hornjołužiskeho wokrjesa z dnja 10. oktobra 1995 .....	123
c) Hauptsatzung des Niederschlesischen Oberlausitzkreises, Paragraph 11, Absatz 5 .....	125
5. a) Satzung über die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in der Stadt Hoyerswerda vom 29. Oktober 1996 .....	125
b) Wustawki wo spěchowanju serbskeje rěče a kultury w měsće Wojerecy z dnja 29. oktobra 1996 .....	127
6. a) Satzung über die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache (Landkreis Bautzen) vom 18.05.1999, geändert am 15.11.2004 .....	129
b) Wustawki wo spěchowanju serbskeje kultury a rěče (krajny wokrjes Budyšin) z dnja 18.05.1999 .....	131
c) Wustawki k změnje wustawkow wo spěchowanju serbskeje kultury a rěče z dnja 15.11.2004 .....	133

#### **V. Kirchengesetze**

1. a) Kirchengesetz über die kirchliche Vertretung des sorbischen Bevölkerungsteils der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens (Sorbengesetz – SorbG) vom 18. November 2002, Reg.- Nr.: 1023 (7) 436 .....	135
b) Cyrkwinski zakon wo cyrkwinskim zastupnistwje serbskeho podžěla wobydlerstwa Ewangelsko-lutherskeje krajneje cyrkwy Sakskeje (Serbski zakon – SerbZ) z dnja 18. nowembra 2002, reg. č.: 1023 (7) 436 .....	138
2. Grundordnung der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-Schlesische Oberlausitz vom 21./24. November 2003 .....	140
3. Kirchengesetz über die kirchliche Arbeit mit Sorben und Wenden in der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (Kirchliches Sorben-Wenden-Gesetz) vom 23. April 2005 .....	141

#### **I. Rechtsvorschriften, die für den Freistaat Sachsen und das Land Brandenburg Gültigkeit haben (Bundesrecht und Staatsverträge)**

**1. Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik über die Herstellung der Einheit Deutschlands  
(Einigungsvertrag)**

**a) Einigungsvertrag - Protokollnotiz zum Artikel 35**

"Die Bundesrepublik Deutschland und die Deutsche Demokratische Republik erklären im Zusammenhang mit Artikel 35 des Vertrags:

1. Das Bekenntnis zum sorbischen Volkstum und zur sorbischen Kultur ist frei.
2. Die Bewahrung und Fortentwicklung der sorbischen Kultur und der sorbischen Traditionen werden gewährleistet.
3. Angehörige des sorbischen Volkes und ihre Organisationen haben die Freiheit zur Pflege und zur Bewahrung der sorbischen Sprache im öffentlichen Leben.
4. Die grundgesetzliche Zuständigkeitsverteilung zwischen Bund und Ländern bleibt unberührt."

**b) Schreiben des Bundesministeriums des Innern vom 14. April 1993 zur Geltungsdauer der Protokollnotiz Nr. 14 zum Artikel 35 des Einigungsvertrages**

"Durch die Protokollerklärung zu Art. 35 des Einigungsvertrages (EV) werden - wie die dazugehörige Denkschrift formuliert - "die Rechte der Sorben im vereinten Deutschland unter Wahrung der Kompetenzen von Bund und Ländern gesichert". Diese Bestimmungen blieben nach Wirksamwerden des Beitritts geltendes Bundesrecht (Art. 45 Abs. 2 EV). In dem Vertragswerk ist ein späteres Außerkrafttreten oder eine Befristung der Geltungsdauer der Protokollerklärung nicht vorgesehen."

**2. Gesetz zu dem Rahmenübereinkommen des Europarates vom 01. Februar 1995 zum Schutz nationaler Minderheiten vom 22. Juli 1997 - Auszug**

**a) Artikel 1 und Erklärung der Bundesregierung vom 11. Mai 1995**

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Straßburg am 11. Mai 1995 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Rahmenübereinkommen vom 01. Februar 1995 zum Schutz nationaler Minderheiten einschließlich der Erklärung vom 11. Mai 1995 wird zugestimmt.

Die Bundesregierung hat den Anwendungsbereich des Rahmenübereinkommens bei Zeichnung des Übereinkommens am 11. Mai 1995 in einer Auslegungserklärung festgelegt. Die Erklärung lautet:

„Das Rahmenübereinkommen enthält keine Definition des Begriffs der nationalen Minderheit. Es ist deshalb Sache der einzelnen Vertragsstaaten zu bestimmen, auf welche Gruppen es nach der Ratifizierung Anwendung findet. Nationale Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland sind die Dänen deutscher Staatsangehörigkeit und die Angehörigen des sorbischen Volkes mit deutscher Staatsangehörigkeit. Das Rahmenübereinkommen wird auch auf die Angehörigen der traditionell in Deutschland heimischen Volksgruppen der Friesen deutscher Staatsangehörigkeit und der Sinti und Roma deutscher Staatsangehörigkeit angewendet.“

**b) Minderheiten - Namensänderungsgesetz**



## **Artikel 2**

### **Gesetz zur Ausführung des Artikels 11 Abs. 1 des Rahmenübereinkommens des Europarats vom 01. Februar 1995 zum Schutz nationaler Minderheiten (Minderheiten-Namensänderungsgesetz - MindNamÄndG)**

#### **§ 1**

(1) Eine Person, auf die sowohl das Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten als auch deutsches Namensrecht Anwendung finden, kann durch Erklärung gegenüber dem Standesbeamten

1. eine in die Sprache der nationalen Minderheit oder Volksgruppe übersetzte Form ihres Namens annehmen, wenn ihr Name einer solchen Übersetzung zugänglich ist (begriffliche Übertragung),
2. einen durch Veränderung der Schreibweise ihres Namens an eine der Sprache der Minderheit oder Volksgruppe entsprechende Lautung angeglichenen Namen annehmen (phonetische Übertragung) oder
3. einen früher in der Sprache der nationalen Minderheit oder Volksgruppe geführten Namen annehmen, wenn dieser Name in eine deutsche Form übertragen oder in einen anderen Namen geändert worden ist; dabei reicht es aus, dass der oder die Erklärende die frühere Namensführung glaubhaft macht.

Der Standesbeamte, in dessen Bezirk der oder die Erklärende den gewöhnlichen Aufenthalt hat, ist für die Entgegennahme der Erklärung zuständig. Wird ein Familienbuch geführt, so ist der Standesbeamte zuständig, der das Familienbuch führt. Die Landesregierungen werden ermächtigt, durch Rechtsverordnung die Zuständigkeit einem anderen Standesbeamten zu übertragen. Ergibt sich danach keine Zuständigkeit, ist der Standesbeamte des Standesamtes I in Berlin zuständig.

(2) Name im Sinne dieses Gesetzes ist der Geburts- oder Vorname, den eine Person nach den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches sowie des Personenstandsrechts zu führen hat.

(3) Die personenstandsrechtlichen Vorschriften über die Schreibweise bleiben für den nach Absatz 1 angenommenen Namen maßgebend.

(4) Die Erklärungen nach Absatz 1 müssen öffentlich beglaubigt oder beurkundet werden; sie können auch von den Standesbeamten beglaubigt oder beurkundet werden.

#### **§ 2**

Eine Änderung des Geburtsnamens erstreckt sich auf den Ehenamen des oder der Erklärenden nur dann, wenn sich der Ehegatte durch Erklärung gegenüber dem Standesbeamten der Namensänderung anschließt; § 1 Abs. 1 Satz 2 bis 5 und Abs. 4 gilt entsprechend. Auf Kinder oder deren Ehegatten erstreckt sich eine Namensänderung nur nach Maßgabe der Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches.

#### **§ 3**

Für die Entgegennahme der Erklärungen und ihre Beglaubigung oder Beurkundung werden Gebühren nicht erhoben.

## § 4

Das Bundesministerium des Innern wird ermächtigt, im Benehmen mit dem Bundesministerium der Justiz und mit Zustimmung des Bundesrates zur Durchführung dieses Gesetzes Verwaltungsvorschriften zu erlassen.

### **3. Gerichtsverfassungsgesetz – GVG in der Fassung vom 09.05.1975, zuletzt geändert am 22.12.2006 (Paragraph 184)**

#### **§ 184**

Die Gerichtssprache ist deutsch. Das Recht der Sorben, in den Heimatkreisen der sorbischen Bevölkerung vor Gericht sorbisch zu sprechen, ist gewährleistet.

### **4. Gesetz zu der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarates vom 05. November 1992 / vom 09. Juli 1998 - Auszug -**

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen:

#### **Artikel 1**

Der in Straßburg am 05. November 1992 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen einschließlich der Erklärung der Bundesrepublik Deutschland zur Vorbereitung der Ratifizierung der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen vom 23. Januar 1998 und der Erklärung der Bundesrepublik Deutschland zur Umsetzung der Verpflichtungen der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen hinsichtlich Teil II der Charta vom 26. Januar 1998 wird zugestimmt.

#### *Erklärung der Bundesrepublik Deutschland zur Vorbereitung der Ratifizierung der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen vom 23. Januar 1998*

„Minderheitensprachen im Sinne der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen sind in der Bundesrepublik Deutschland das Dänische, das Obersorbische, das Niedersorbische, das Nordfriesische, das Saterfriesische und das Romanes der deutschen Sinti und Roma; Regionalsprache im Sinne der Charta ist in der Bundesrepublik Deutschland das Niederdeutsche.“

### **5. Staatsvertrag zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen über die Errichtung der „Stiftung für das sorbische Volk“ vom 28. August 1998**

#### **Präambel**

In Anerkennung des Willens des sorbischen Volkes, das seit eineinhalb Jahrtausenden in der Ober- und Niederlausitz ansässig ist und seine sorbische Sprache und Kultur über Jahrhunderte hinweg bewahren konnte, seine Identität auch in Zukunft zu erhalten,

- eingedenk dessen, dass das Bekenntnis zum sorbischen Volkstum und zur sorbischen Kultur frei ist und die Angehörigen des sorbischen Volkes und ihrer Organisationen die Freiheit zur Bewahrung und zur Pflege der sorbischen Sprache im öffentlichen Leben haben,
- ausgehend von der Verfassung des Landes Brandenburg und der Verfassung des Freistaates Sachsen, in welchen die Rechte der Sorben verankert sind,

- unter Berufung auf die Protokollnotiz Nr. 14 zu Artikel 35 des Vertrages zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die Herstellung der Einheit Deutschlands - Einigungsvertrag - vom 31. August 1990, schließen das Land Brandenburg und der Freistaat Sachsen folgenden Staatsvertrag:

### **Artikel 1** **Name, Sitz, Rechtsform**

- (1) Das Land Brandenburg und der Freistaat Sachsen errichten eine rechtsfähige Stiftung öffentlichen Rechts mit dem Namen „Stiftung für das sorbische Volk“.
- (2) Die Stiftung hat ihren Sitz in Bautzen.

### **Artikel 2** **Stiftungszweck**

- (1) Zweck der Stiftung ist die Pflege und Förderung sorbischer Sprache und Kultur als Ausdruck der Identität des sorbischen Volkes.
- (2) Der Stiftungszweck wird insbesondere verwirklicht durch
  1. die Förderung von Einrichtungen der Kunst-, Kultur- und Heimatpflege der Sorben;
  2. die Förderung von und die Mitwirkung bei Vorhaben der Dokumentation, Publikation und Präsentation sorbischer Kunst und Kultur;
  3. die Förderung der Bewahrung und Fortentwicklung der sorbischen Sprache und kulturellen Identität auch in sorbischen Bildungs- und Wissenschaftseinrichtungen und solchen, die diesen Zielen dienen;
  4. die Förderung der Bewahrung der sorbischen Identität in der Öffentlichkeit, im Berufsleben und im Zusammenleben der sorbischen und nichtsorbischen Bevölkerung;
  5. die Förderung von Projekten und Vorhaben, die der Völkerverständigung und Zusammenarbeit mit anderen Volksgruppen und nationalen Minderheiten in Europa sowie die Pflege der historisch gewachsenen Verbindungen der Sorben zu den slawischen Nachbarn im Sinne des Brückenschlages zwischen Deutschland und Mittel- und Osteuropa dienen;
  6. die Mitwirkung bei der Gestaltung staatlicher und anderer Programme, die den Stiftungszweck berühren.
- (3) Die Stiftung kann Träger von Einrichtungen sein, die Aufgaben gemäß Absatz 2 wahrnehmen.
- (4) Die Stiftung verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.

### **Artikel 3** **Vermögen und Finanzierung**

- (1) Zur Erfüllung des Stiftungszwecks wird der Freistaat Sachsen die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Staatsvertrages in seinem Eigentum stehenden, bisher für die Zwecke der nicht rechtsfähigen „Stiftung für das sorbische Volk“ genutzten beweglichen Sachen sowie das zweckgebundene Finanzvermögen in das Vermögen der Stiftung überführen. Der Freistaat Sachsen wird darüber hinaus die in der Anlage zu diesem Staatsvertrag aufgeführten bisher ebenfalls für die Zwecke der nicht rechtsfähigen „Stiftung für das sorbische Volk“ genutzten unbeweglichen Sachen in das Eigentum der Stiftung überführen, soweit der Freistaat Sachsen Verfügungsberechtigt ist und es keine gesetzlichen Hinderungsgründe gibt.
- (2) Weiter erhält die Stiftung zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährliche Zuschüsse nach Maßgabe der jeweiligen Haushaltspläne der Vertragsparteien. Außerdem gewährt die Bundesrepublik Deutschland der Stiftung finanzielle Zuwendungen nach Maßgabe des mit den Vertragsparteien geschlossenen Abkommens über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk vom 28. August 1998.

(3) Die Stiftung ist berechtigt, zur Erfüllung des Stiftungszwecks Zuwendungen sowie Zustiftungen Dritter anzunehmen.

(4) Erträge des Stiftungsvermögens und sonstige Einnahmen sind ausschließlich zur Erfüllung des Stiftungszwecks zu verwenden.

#### **Artikel 4 Rechtsaufsicht**

Die Stiftung unterliegt der Rechtsaufsicht der für die Angelegenheiten der Sorben zuständigen obersten Landesbehörde des Freistaates Sachsen (Aufsichtsbehörde). Diese übt die Aufsicht im Einvernehmen mit der für die Angelegenheiten der Sorben zuständigen obersten Landesbehörde des Landes Brandenburg aus. Hierbei gilt das Recht des Freistaates Sachsen.

#### **Artikel 5 Organe**

Organe der Stiftung sind

1. der Stiftungsrat
2. der Parlamentarische Beirat und
3. der Direktor.

#### **Artikel 6 Aufgaben des Stiftungsrates**

(1) Der Stiftungsrat entscheidet in allen Angelegenheiten der Stiftung, soweit dieser Staatsvertrag nicht ausdrücklich die Zuständigkeit des Direktors vorsieht.

(2) Der Stiftungsrat erlässt eine Satzung nach Maßgabe dieses Staatsvertrages. Die Satzung bedarf der Genehmigung der Aufsichtsbehörde.

(3) Der Stiftungsrat entscheidet insbesondere über

1. die Bestellung und den Widerruf der Bestellung des Direktors,
2. die Feststellung des Haushaltsplanes und der Finanzplanung,
3. die Entlastung des Direktors,
4. die Satzung der Stiftung.

(4) Der Stiftungsrat überwacht die Geschäftsführung des Direktors.

#### **Artikel 7 Zusammensetzung des Stiftungsrates**

(1) Dem Stiftungsrat gehören an

1. sechs Vertreter des sorbischen Volkes, von denen vier aus dem Freistaat Sachsen und zwei aus dem Land Brandenburg benannt werden,
2. zwei Vertreter des Bundes,
3. zwei Vertreter des Freistaates Sachsen,
4. zwei Vertreter des Landes Brandenburg,
5. zwei Vertreter, die einvernehmlich vom Sächsischen Landkreistag und vom Sächsischen Städte- und Gemeindetag nach Abstimmung mit den Gebietskörperschaften im deutsch-sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen benannt werden.
6. ein Vertreter, der einvernehmlich vom Landkreistag und vom Städte- und Gemeindebund des Landes Brandenburg nach Abstimmung mit den Gebietskörperschaften im deutsch-sorbischen Siedlungsgebiet des Landes Brandenburg benannt wird.

(2) Die Vertreter nach Absatz 1 Nr. 1, 5 und 6 üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus. Für jedes ehrenamtliche Mitglied wird ein Vertreter benannt. Die Amtszeit dieser Mitglieder und ihrer Vertreter beträgt vier Jahre. Scheidet ein Mitglied oder ein Vertreter vorzeitig aus, so ist für die verbleibende Amtszeit ein Nachfolger zu benennen. Ehrenamtliche Mitglieder haben Anspruch auf Reisekostenentschädigung entsprechend den für sächsische Beamte

geltenden Regelungen. Die Satzung kann bestimmen, dass den ehrenamtlichen Mitgliedern wahlweise Anspruch auf Ausgleich des Verdienstausfalls bis zu einem zu bestimmenden Höchstbetrag oder Sitzungsentschädigung zusteht. Fragen des Verdienstausfalls, sowie der Sitzungsentschädigung sind Haushaltsfragen im Sinne des Artikels 8 Abs. 3 Satz 3.

(3) Bedienstete der Stiftung sind von der Mitgliedschaft im Stiftungsrat und in der Stiftungskommission ausgeschlossen.

## **Artikel 8**

### **Verfahren des Stiftungsrates**

(1) Der Stiftungsrat wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und dessen Stellvertreter für die Dauer von vier Jahren. Der Vorsitzende des Stiftungsrates darf nicht gegen die Mehrheit der Vertreter nach Artikel 7 Abs. 1 Nr. 1 gewählt werden.

(2) Der Vorsitzende des Stiftungsrates beruft die Sitzungen bei Bedarf oder auf Antrag von mindestens vier Mitgliedern ein, mindestens aber einmal jährlich. Er vertritt die Stiftung gegenüber dem Direktor gerichtlich und außergerichtlich.

(3) Beschlüsse des Stiftungsrates werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Der Erlass und die Änderung der Satzung bedürfen der Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder des Stiftungsrates. In Haushaltsangelegenheiten bedürfen die Beschlüsse der Zustimmung aller Vertreter nach Artikel 7 Abs. 1 Nr. 2 bis 4. Ist ein Vertreter des Stiftungsrates nach Artikel 7 Abs. 1 Nr. 1, 5 und 6 gleichzeitig Bediensteter eines Zuwendungsempfängers der Stiftung, so ist er in Angelegenheiten, die diesen Zuwendungsempfänger unmittelbar betreffen, von der Beratung und Abstimmung ausgeschlossen.

(4) Abstimmungen können auch im schriftlichen Verfahren erfolgen. Sie bedürfen der Einstimmigkeit.

(5) Die Satzung kann die Bildung eines Ausschusses des Stiftungsrates vorsehen (Stiftungskommission). Seine Aufgaben werden vom Stiftungsrat festgelegt.

(6) Die Satzung kann weiter vorsehen, dass der Direktor in einem bestimmten Umfang über die Vergabe von Haushaltsmitteln entscheidet.

(7) Der Direktor nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Stiftungsrates teil. In der Stiftungskommission führt er den Vorsitz ohne Stimmrecht.

(8) An den Sitzungen des Stiftungsrates können auf Einladung seines Vorsitzenden im Einzelfall auch Gäste teilnehmen.

## **Artikel 9**

### **Parlamentarischer Beirat**

(1) Der Parlamentarische Beirat unterstützt und berät den Stiftungsrat.

(2) Dem Parlamentarischen Beirat gehören an

1. zwei Vertreter des Deutschen Bundestages,
2. zwei Vertreter des Sächsischen Landtages,
3. zwei Vertreter des Brandenburgischen Landtages.

Für jedes Mitglied ist ein Vertreter zu benennen.

(3) Die Mitglieder des Parlamentarischen Beirates wählen aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, der mit beratender Stimme an den Sitzungen des Stiftungsrates teilnehmen kann.

(4) Der Parlamentarische Beirat kann sich eine Geschäftsordnung geben.

## **Artikel 10**

### **Direktor**

(1) Der Direktor wird vom Stiftungsrat mit mindestens zwei Dritteln der Stimmen seiner Mitglieder bestellt. Eine Entscheidung gegen die Mehrheit der Vertreter nach Artikel 7 Abs. 1 Nr. 1 ist nicht möglich.

(2) Der Stiftungsrat bestellt aus dem Kreis der Bediensteten der Stiftung auf Vorschlag des Direktors dessen Vertreter.

(3) Der Direktor führt die laufenden und die ihm übertragenen Geschäfte der Stiftung und vertritt diese gerichtlich und außergerichtlich. Er hat insbesondere die Beschlüsse des Stiftungsrates und - soweit dieser eigene Entscheidungsbefugnisse übertragen werden - der Stiftungskommission auszuführen, die Sitzungen des Stiftungsrates vorzubereiten und an dessen Sitzungen mit beratender Stimme teilzunehmen. Er ist verpflichtet, den Stiftungsrat unverzüglich über alle wichtigen, die Stiftung betreffenden Angelegenheiten zu unterrichten.

## **Artikel 11**

### **Personal**

Für die Arbeitsverhältnisse der Bediensteten sowie die Vertragsverhältnisse der Auszubildenden sind die im Freistaat Sachsen geltenden Bestimmungen maßgebend. Es gilt das Personalvertretungsrecht des Freistaates Sachsen.

## **Artikel 12**

### **Haushalt, Rechnungsprüfung**

(1) Für das Haushalts-, Kassen- und Rechnungswesen sowie die Rechnungslegung der Stiftung und die Rechnungsprüfung finden die für die staatliche Verwaltung des Freistaates Sachsen geltenden Bestimmungen entsprechend Anwendung.

(2) Der Haushaltsplan der Stiftung ist jährlich rechtzeitig vor Beginn des Haushaltsjahres vom Direktor im Entwurf aufzustellen und vom Stiftungsrat festzustellen. Für das weitere Verfahren gilt Artikel 4 Satz 2 entsprechend.

(3) Die Haushalts- und Wirtschaftsführung der Stiftung wird vom Sächsischen Rechnungshof geprüft. Gesetzliche Prüfungsrechte des Landesrechnungshofes Brandenburg sowie des Bundesrechnungshofes bleiben unberührt.

## **Artikel 13**

### **Vertragsdauer**

(1) Dieser Staatsvertrag gilt für unbestimmte Zeit. Er kann zum Schluss eines jeden Haushaltsjahres, frühestens zum 31. Dezember 2015, mit einer Frist von zwei Jahren gekündigt werden.

(2) Die gemäß Artikel 3 Abs. 1 der Stiftung übertragenen unbeweglichen und beweglichen Sachen sind mit der Auflösung der Stiftung in das Eigentum der Vertragsparteien zurückzuführen, von der die Stiftung sie erworben hat. Aus dem sonstigen zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandenen Vermögen sind zunächst die Verbindlichkeiten der Stiftung zu begleichen. Das verbleibende Vermögen steht zu zwei Dritteln dem Freistaat Sachsen und zu einem Drittel dem Land Brandenburg zu. Lassen sich die Verbindlichkeiten der Stiftung nicht gemäß Satz 2 aus dem sonstigen Vermögen der Stiftung begleichen, sind der Freistaat Sachsen in Höhe von zwei Dritteln, das Land Brandenburg in Höhe von einem Drittel dieser Verbindlichkeiten verpflichtet, diese zu begleichen.

## **Artikel 14**

### **Übergabe von Rechten und Pflichten**

Mit Inkrafttreten dieses Staatsvertrages übernimmt die Stiftung sämtliche vertraglichen Verpflichtungen, die der Freistaat Sachsen für die nicht rechtsfähige „Stiftung für das sorbische Volk“ eingegangen ist.

## **Artikel 15**

### **Schlussbestimmungen**

- (1) Die Organe der Stiftung sind innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Staatsvertrages zu bilden.
- (2) Bis zur Bestellung des Direktors werden dessen Aufgaben durch den bisherigen Direktor der nichtrechtsfähigen „Stiftung für das sorbische Volk“ wahrgenommen.

### **Artikel 16 Inkrafttreten**

- (1) Dieser Staatsvertrag bedarf der Zustimmung der verfassungsmäßig zuständigen Organe der Vertragsparteien. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich ausgetauscht.
- (2) Dieser Staatsvertrag tritt am ersten Tag des auf den Austausch der Ratifikationsurkunden folgenden Monats in Kraft.

Schleife, den 28. August 1998

**Für den Freistaat Sachsen  
Der Ministerpräsident  
Prof. Dr. Kurt Biedenkopf**

**Für das Land Brandenburg  
Der Ministerpräsident  
Dr. Manfred Stolpe**

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 23/1998, S. 630 ff.

### **Anlage ( zu Artikel 3 Abs. 1 Satz 2 )**

#### **Sorbisches Nationalensemble, Bautzen**

Hauptobjekt	Äußere Lauenstr. 2 Gemarkung Bautzen Flurstücke 793, 794, 795, 798
Technik/Dramaturgie	Mühlorgasse 2-4 Gemarkung Bautzen Flurstücke 165, 168, 164/1, 164/2, 166
Fuhrpark	Löbauer Str. 57 Gemarkung Bautzen Flurstücke 2101/13, 2107/14, 2107/15

#### **Sorbisches Institut, Bautzen**

Institutsgebäude	Bahnhofstr. 6 Gemarkung Bautzen Flurstück 1543
------------------	--

**Protokollnotiz zu Artikel 7 Abs. 1 Nr. 1  
des Staatsvertrages  
zwischen  
dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen  
über die Errichtung  
der  
„Stiftung für das sorbische Volk“**

Das Land Brandenburg erklärt, dass der Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten (§ 5 Sorben [ Wenden] - Gesetz) die Vertreter des sorbischen (wendischen) Volkes aus dem Land Brandenburg im Stiftungsrat benennt.

Der Freistaat Sachsen erklärt, dass die Benennung und Entsendung der Vertreter des sorbischen Volkes aus dem Freistaat Sachsen durch den Bundesvorstand des Dachverbandes „Domowina - Bund Lausitzer Sorben“ nach Abstimmung mit den sorbischen Vereinigungen vorgenommen wird.

Schleife, den 28. August 1998

**Für den Freistaat Sachsen  
Der Ministerpräsident  
Prof. Dr. Kurt Biedenkopf**

**Für das Land Brandenburg  
Der Ministerpräsident  
Dr. Manfred Stolpe**

### **Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der „Stiftung für das sorbische Volk**

Die Bundesrepublik Deutschland (im folgenden Bund genannt), vertreten durch den Bundesminister des Innern,  
das Land Brandenburg, vertreten durch den Ministerpräsidenten,  
der Freistaat Sachsen, vertreten durch den Ministerpräsidenten,  
schließen das nachstehende Abkommen zur Ausführung des Artikels 3 Abs. 2 des Staatsvertrages zwischen dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg über die Errichtung der „Stiftung für das sorbische Volk“ vom 28. August 1998.

#### **Artikel 1**

Zur Erfüllung des Stiftungszweckes erhält die Stiftung für das sorbische Volk jährliche Zuwendungen des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg, die nach Maßgabe der jeweiligen Haushalte bewilligt werden. Der Bund beteiligt sich nach Maßgabe der jährlichen Bundeshaushalte unter Vorbehalt der jährlichen Haushaltsvollzugsregelungen ab 1998 weitere zehn Jahre an der Finanzierung der Aufgaben der Stiftung mit Zuwendungen bis zur Höhe von 50 v. H. des jeweiligen Fehlbedarfes der Stiftungshaushalte, maximal aber 1998 mit 16 Mio. DM, 1999 und 2000 mit je 15 Mio. DM.

Ab 2001 werden die Bundeszuwendungen für die Stiftung um 1 Mio. DM jährlich abgesenkt und erreichen im Jahre 2007 eine Höhe von 8 Mio. DM.

Die Länder verpflichten sich, der Stiftung zusammen mindestens gleich hohe Beträge jährlich zur Verfügung zu stellen, die zu zwei Dritteln von Sachsen und zu einem Drittel von Brandenburg aufzubringen sind.

#### **Artikel 2**

Mit Zustimmung der anderen Vertragsschließenden können der Bund, das Land Brandenburg oder der Freistaat Sachsen über den jeweiligem Finanzierungsanteil hinausgehende Leistungen erbringen. Dieser Zustimmung bedarf es nicht, wenn Leistungen zur Abgeltung der Kosten von einzelnen Projekten gewährt werden und hierdurch keine Folgekosten entstehen.

#### **Artikel 3**

Für die Haushalts- und Wirtschaftsführung der Stiftung gelten die haushaltsrechtlichen Vorschriften des Freistaates Sachsen; sie wird vom Sächsischen Rechnungshof geprüft. Die



gemäß § 91 Bundeshaushaltsverordnung bestehenden Prüfungsrechte des Bundesrechnungshofes bleiben unberührt.

#### **Artikel 4**

Mit Bundesmitteln hergestellte oder erworbene Gebäude, Grundstücke oder wertvolle Gegenstände (zum Beispiel Archiv- und Sammlungsgegenstände) sind grundsätzlich 25 Jahre, sonstige Gegenstände 10 Jahre an den jeweils festgelegten Verwendungszweck gebunden. Werden mit Bundesmitteln geförderte Gegenstände, Gebäude oder Grundstücke nicht mehr dem Verwendungszweck entsprechend verwendet, sind gewährte Zuwendungen grundsätzlich zurückzuzahlen, wobei die Zeit der zweckentsprechenden Verwendung bei der Festsetzung der Rückzahlungsbeträge angemessen zu berücksichtigen ist.

Von der Rückzahlung von Bundeszuwendungen bei Zweckentfremdung kann abgesehen werden, sofern geförderte Gegenstände, Gebäude oder Grundstücke anderen förderungsfähigen Zwecken der Stiftung für das sorbische Volk oder aus Bundes- oder Ländermitteln geförderten sorbischen Einrichtungen zugeführt werden. Im Einzelfall entscheidet hierüber der Bundesminister des Innern auf Vorschlag der Länder.

Für Rückzahlungsansprüche des Bundes bei Auflösung der Stiftung gilt Entsprechendes.

#### **Artikel 5**

Dieses Abkommen tritt mit Unterzeichnung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 2007. Es bleibt den Ländern unbenommen, rechtzeitig vor Ablauf dieses Abkommens oder bei wesentlicher Veränderung der Geschäftsgrundlage erneut Verhandlungen mit dem Bund zur Modifizierung dieses Abkommens oder zur Fortführung der Bundesförderung nach dessen Auslaufen aufzunehmen.

Schleife, den 28. August 1998

**Für die Bundesrepublik Deutschland**  
**Der Bundesminister des Innern**  
**In Vertretung**  
**Dr. Eckart Werthebach**

**Für den Freistaat Sachsen**  
**Der Ministerpräsident**  
**Prof. Dr. Kurt Biedenkopf**

**Für das Land Brandenburg**  
**der Ministerpräsident**  
**Dr. Manfred Stolpe**

#### **Protokollerklärung zu dem Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der „Stiftung für das sorbische Volk“**

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens über die gemeinsame Finanzierung der „Stiftung für das sorbische Volk“ erklären der Freistaat Sachsen und das Land Brandenburg, dass sie sich im Blick auf die beabsichtigte Absenkung des Bundesanteils im Rahmen der jährlichen Haushaltsberatungen des Bundes weiterhin für eine

Finanzierung der Stiftung einsetzen werden, die dem derzeitigen Aufgabenumfang entspricht und sich am Finanzierungsrahmen 1998 orientiert.

Schleife, den 28. August 1998

**Für das Land Brandenburg  
Der Ministerpräsident  
Dr. Manfred Stolpe**

**Für den Freistaat Sachsen  
Der Ministerpräsident  
Prof. Dr. Kurt Biedenkopf**

## **6. a) Satzung der Stiftung für das sorbische Volk**

In Anerkennung des Willens des sorbischen Volkes, seine Sprache, Kultur und Identität auch in Zukunft zu bewahren und ausgehend von den in der Verfassung des Landes Brandenburg und der Verfassung des Freistaates Sachsens verankerten Rechten der Sorben haben das Land Brandenburg und der Freistaat Sachsen am 28. August 1998 einen Staatsvertrag zur Errichtung einer rechtsfähigen Stiftung öffentlichen Rechts geschlossen.

Aufgrund von Artikel 6 Satz 2 des Staatsvertrages beschließt der Stiftungsrat:

### **§ 1**

#### **Name, Rechtsform und Sitz**

Die Stiftung trägt den Namen „Stiftung für das sorbische Volk“ sowie die sorbische Bezeichnung „Założba za serbski lud“. Sie ist eine rechtsfähige Stiftung öffentlichen Rechts mit Sitz in Bautzen.

### **§ 2**

#### **Stiftungszweck**

(1) Zweck der Stiftung ist die Pflege und Förderung sorbischer Sprache und Kultur als Ausdruck der Identität des sorbischen Volkes.

(2) Der Stiftungszweck wird insbesondere verwirklicht durch:

1. die Förderung von Einrichtungen der Kunst-, Kultur- und Heimatpflege der Sorben;
2. die Förderung von und die Mitwirkung bei Vorhaben der Dokumentation, Publikation und Präsentation sorbischer Kunst und Kultur;
3. die Förderung der Bewahrung und Fortentwicklung der sorbischen Sprache und kulturellen Identität auch in sorbischen Bildungs- und Wissenschaftseinrichtungen und solchen, die diesen Zielen dienen;
4. die Förderung der Bewahrung der sorbischen Identität in der Öffentlichkeit, im Berufsleben und im Zusammenleben der sorbischen und nichtsorbischen Bevölkerung;
5. die Förderung von Projekten und Vorhaben, die der Völkerverständigung und Zusammenarbeit mit anderen Volksgruppen und nationalen Minderheiten in Europa sowie der Pflege der historisch gewachsenen Verbindungen der Sorben zu den slawischen Nachbarn im Sinne des Brückenschlagers zwischen Deutschland und Mittel- und Osteuropa dienen;
6. die Mitwirkung bei der Gestaltung staatlicher und anderer Programme, die den Stiftungszweck berühren.

(3) Die Stiftung kann Träger von Einrichtungen sein, die Aufgaben gemäß Absatz 2 wahrnehmen.

(4) Die Stiftung verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung vom 16. März 1976 (BGL. I S. 613) in der jeweils geltenden Fassung.

### **§ 3**

#### **Stiftungsvermögen, Finanzierungsbeteiligungen**

(1) Das Vermögen der Stiftung besteht aus:

1. unbeweglichen Sachen, das heißt, den Grundstücken entsprechend der Anlage zu Artikel 3 Abs. 1 Satz 2 des Staatsvertrages,
2. beweglichen Sachen, die bisher im Eigentum des Freistaates Sachsen standen und für die Zwecke der nicht rechtsfähigen Stiftung genutzt wurden,
3. zweckgebundenem Finanzvermögen mit Stand vom 1. Januar 1999 in Höhe von 2.535 711,49 DM (1.296.488,70 € ),

4. Gesellschafteranteilen am Sorbischen National-Ensemble GmbH und dem Domowina-Verlag GmbH/Ludowe nakladnistwo Domowina.

Das in Artikel 3 Abs. 1 Satz 2 des Staatsvertrages vom Freistaat Sachsen der Stiftung übertragene Vermögen verbleibt dauerhaft im Stiftungsvermögen.

(2) Zur Erfüllung des Stiftungszwecks erhält die Stiftung jährliche Zuschüsse des Freistaates Sachsen, des Landes Brandenburg und des Bundes nach Maßgabe des Finanzierungsabkommens vom 28. August 1998 in der jeweils geltenden Fassung. Darüber hinaus kann sie weitere Zuwendungen des Bundes und der Länder erhalten.

(3) Die Stiftung ist berechtigt, zur Erfüllung des Stiftungszwecks Zuwendungen sowie Zustiftungen Dritter anzunehmen.

(4) Erträge des Stiftungsvermögens und sonstige Einnahmen sind ausschließlich zur Erfüllung des Stiftungszwecks zu verwenden.

### **§ 4**

#### **Organe der Stiftung**

Organe der Stiftung sind:

1. der Stiftungsrat
2. der Parlamentarische Beirat und
3. der Direktor.

### **§ 5**

#### **Stiftungsrat**

(1) Der Stiftungsrat entscheidet in allen Angelegenheiten der Stiftung, soweit der Staatsvertrag oder die Satzung nicht ausdrücklich anderes vorsehen.

Der Stiftungsrat entscheidet insbesondere über:

1. die Bestellung und den Widerruf der Bestellung des Direktors,
2. die Feststellung des Haushaltsplanes und der Finanzplanung,
3. die Feststellung des Jahresabschlusses,
4. die Entlastung des Direktors,
5. die Satzung der Stiftung,
6. den Erlass von Förderrichtlinien,
7. die Förderung von Projekten.

Der Stiftungsrat überwacht die Geschäftsführung des Direktors.

(2) Dem Stiftungsrat gehören als Mitglieder an:

1. sechs Vertreter des sorbischen Volkes, von denen vier aus dem Freistaat Sachsen und zwei aus dem Land Brandenburg benannt werden,
2. zwei Vertreter des Bundes,
3. zwei Vertreter des Freistaates Sachsen,
4. zwei Vertreter des Landes Brandenburg,
5. zwei Vertreter, die einvernehmlich vom Sächsischen Landkreistag und vom Sächsischen Städte- und Gemeindetag nach Abstimmung mit den Gebietskörperschaften im deutsch-sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen benannt werden,
6. ein Vertreter, der einvernehmlich vom Landkreistag und vom Städte- und Gemeindebund

des Landes Brandenburg nach Abstimmung mit den Gebietskörperschaften im deutsch-sorbischen Siedlungsgebiet des Landes Brandenburg benannt wird.

(3) Die Vertreter nach Absatz 2 Nr. 1, 5 und 6 üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus. Für jedes ehrenamtliche Mitglied des Stiftungsrates wird ein Vertreter benannt. Die Amtszeit der ehrenamtlichen Mitglieder beträgt vier Jahre.

(4) Der Stiftungsrat wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und dessen Stellvertreter für die Dauer von vier Jahren. Der Vorsitzende des Stiftungsrates darf nicht gegen die Mehrheit der Vertreter nach Absatz 2 Nr. 1 gewählt werden.

(5) Beschlüsse des Stiftungsrates werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Der Erlass und die Änderung der Satzung sowie die Bestellung des Direktors bedürfen der Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder des Stiftungsrates.

In Haushaltsangelegenheiten bedürfen die Beschlüsse der Zustimmung aller Vertreter nach Absatz 2 Nr. 2 bis 4. Ist ein Vertreter des Stiftungsrates nach Absatz 2 Nr. 1, 5 und 6 gleichzeitig Bediensteter eines Zuwendungsempfängers der Stiftung, so ist er in Angelegenheiten, die diesen Zuwendungsempfänger unmittelbar betreffen, von der Beratung und Abstimmung ausgeschlossen.

## **§ 6**

### **Stiftungskommission**

(1) Die Stiftungskommission ist ein Ausschuss des Stiftungsrates. Der Kommission gehören fünf Mitglieder des Stiftungsrates nach § 5 Abs. 2 Nr. 1, im Verhinderungsfalle ihre Vertreter an. Sie werden vom Stiftungsrat benannt. Des Weiteren gehören der Kommission je ein Vertreter des Bundes, des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen an. Sie werden jeweils vom Bund und den entsendenden Ländern benannt und vom Stiftungsrat bestätigt. Sachverständige mit beratender Stimme können hinzugezogen werden.

(2) Aufgaben der Stiftungskommission sind insbesondere:

- a) Prüfung des Entwurfes des Haushaltsplanes und der Finanzplanung,
- b) Prüfung des Entwurfes des Jahresabschlusses,
- c) Vorbereitung der Sitzungen des Stiftungsrates,
- d) Vorbereitung der Entscheidungen über Fördergrundsätze und – richtlinien der Stiftung,
- e) Vorbereitung der Entscheidungen des Stiftungsrates zu Projektvorhaben und deren Prioritätensetzung, soweit diese Satzung nicht anderes bestimmt.

(3) Der Direktor der Stiftung bereitet die Sitzungen der Stiftungskommission vor. Er führt in der Stiftungskommission den Vorsitz ohne Stimmrecht.

(4) Die Stiftungskommission ist beschlussfähig, wenn mindestens vier ihrer stimmberechtigten Mitglieder anwesend sind.

(5) Beschlüsse werden in offener Abstimmung und mit einfacher Mehrheit gefasst.

(6) Der Stiftungsrat kann der Stiftungskommission per Beschluss weitere Befugnisse übertragen. Hiervon ausgenommen sind die Aufgaben nach Artikel 6 Abs. 3 des Staatsvertrages und die Vergabe von Haushaltsmitteln.

## **§ 7**

### **Parlamentarischer Beirat**

Der Parlamentarische Beirat unterstützt und berät den Stiftungsrat. Die Zusammensetzung des Parlamentarischen Beirates bestimmt sich nach Artikel 9 des Staatsvertrages. Das vorsitzende Mitglied des Parlamentarischen Beirates kann an den Sitzungen des Stiftungsrates mit beratender Stimme teilnehmen.

## **§ 8**

### **Direktor**

(1) Der Direktor wird vom Stiftungsrat für die Dauer von 7 Jahren bestellt. Er vollzieht die Beschlüsse des Stiftungsrates und der Stiftungskommission und führt die Geschäfte der Stiftung.

Dazu gehören:

- a) die gerichtliche und außergerichtliche Vertretung der Stiftung,
- b) die mit der Verwaltung der Stiftung verbundenen regelmäßig wiederkehrenden Rechtsgeschäfte,
- c) die mit der Durchführung und Abwicklung von Dauerverträgen verbundenen Rechtsgeschäfte,
- d) der Abschluss von Arbeitsverträgen mit den Bediensteten der Stiftung,
- e) die Entscheidung über Zuwendungen bis zu 25,0 T€ innerhalb des der Stiftung jährlich zur Verfügung stehenden Finanzrahmens,
- f) die Aufstellung des Entwurfs eines Haushaltsplanes für die nachfolgenden Haushaltsjahre,
- g) die Aufnahme von Kassenverstärkungskrediten zur vorübergehenden Verstärkung von Betriebsmitteln der Stiftung von bis zu fünf vom Hundert des beschlossenen jährlichen Haushaltsvolumens, wenn diese zur Sicherung rechtlich verbindlicher Zahlungen notwendig sind,
- h) die Vorbereitung der Sitzungen der Stiftungsgremien,
- i) die laufende beziehungsweise bei unvorhergesehenen Angelegenheiten unverzügliche Unterrichtung der Mitglieder der Stiftungsgremien,

(2) Folgende Rechtsgeschäfte bedürfen der Zustimmung des Stiftungsrates:

- a) der Abschluss, die Änderung und Kündigung von Anstellungsverträgen mit Mitarbeitern der Stiftung ab der Vergütungsgruppe II a BAT-O sowie die Gewährung sonstiger über- oder außertariflicher Leistungen, unbeschadet der nach § 40 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen erforderlichen Einbindung des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen;
- b) die Be- und Abberufung von Geschäftsführern sorbischer Einrichtungen, deren alleiniger Gesellschafter die Stiftung ist;
- c) die Aufnahme von überjährigen Darlehen, die Übernahme von Bürgschaften und der Abschluss von Gewährverträgen;
- d) Verträge über Grundstücke und grundstücksgleiche Rechte.

(3) Der Direktor unterrichtet die Stiftungskommission unverzüglich über alle erfolgten Projektförderungen. Für Projektförderungen, die die Stiftung zu einer Ausgabe von mehr als 5,0 T€ verpflichtet, ist vor Bewilligung der Zuwendung eine Empfehlung der Stiftungskommission zur beabsichtigten Maßnahme einzuholen.

(4) Der Vorsitzende des Stiftungsrates vertritt die Stiftung gerichtlich und außergerichtlich gegenüber dem Direktor.

## **§ 9**

### **Haushaltsführung, Rechnungsprüfung**

(1) Haushaltsjahr der Stiftung ist das Kalenderjahr.

(2) Der Haushaltsplan der Stiftung ist jährlich rechtzeitig vor Beginn des Haushaltsjahres vom Direktor im Entwurf aufzustellen. Der Entwurf wird mit den Zuwendungsgebern beraten, gegebenenfalls geändert und anschließend dem Stiftungsrat zur Beschlussfassung zugeleitet.

Nach Beschluss des Stiftungsrates und Zustimmung der Rechtsaufsichtsbehörde wird der Haushaltsplan der Stiftung in Form einer Haushaltssatzung erlassen und im Sächsischen sowie Brandenburgischen Amtsblatt bekannt gemacht.

(3) Für das Haushalts-, Kassen- und Rechnungswesen, für die Rechnungslegung sowie für die Rechnungsprüfung der Stiftung finden die für die staatliche Verwaltung des Freistaates Sachsen geltenden Bestimmungen entsprechend Anwendung.

(4) Über Einnahmen und Ausgaben sowie über das Vermögen und die Schulden der Stiftung ist jährlich durch den Direktor Rechnung zu legen. Die verwaltungsmäßige Prüfung der Haushalts- und Wirtschaftsführung der Stiftung und der bestimmungsgemäßen Verwendung

der Mittel erfolgt durch die für die Angelegenheiten der Sorben zuständige oberste Landesbehörde des Freistaates Sachsen. Das Ergebnis der Prüfung wird den übrigen Zuwendungsgebern (Bund, Land Brandenburg) schriftlich mitgeteilt. Die gesetzlichen Prüfungsrechte des Bundesrechnungshofes, des Sächsischen Rechnungshofes und des Landesrechnungshofes Brandenburg bleiben unberührt.

## **§ 10**

### **Vergütung der Mitglieder der Stiftungsgremien**

(1) Ehrenamtliche Mitglieder des Stiftungsrates und deren Stellvertreter sowie ehrenamtliche Mitglieder der Stiftungskommission haben Anspruch auf Reisekosten-entschädigung für Reisen zu den Sitzungen der Stiftungsgremien entsprechend dem Sächsischen Reisekostengesetz.

(2) Die ehrenamtlichen Mitglieder des Stiftungsrates nach § 5 Abs. 2 Nr. 1 und deren Vertreter, die nicht in durch die Stiftung für das sorbische Volk geförderten Einrichtungen beschäftigt sind, erhalten für ihre Tätigkeit in den Stiftungsgremien als Aufwandsentschädigung ein Sitzungsgeld in Höhe von 50,00 € pro Sitzung, an der sie teilgenommen haben. Bei Vorlage eines Nachweises über tatsächlich ergangenen Verdienstausschlag durch den Arbeitgeber oder eines Nachweises über die Inanspruchnahme von Erholungsurlaub wird anstatt des Sitzungsgeldes ein pauschalierter Ausgleich des entgangenen Verdienstes in Höhe von 150,00 € pro Sitzung gezahlt.

## **§ 11**

### **Verschwiegenheitspflicht**

Die Mitglieder der Stiftungsorgane sind – auch nach ihrem Ausscheiden aus dem jeweiligen Gremium – verpflichtet, über Angelegenheiten, deren Geheimhaltung durch Gesetz, Organbeschluss oder besondere Anordnung vorgeschrieben ist, Verschwiegenheit zu wahren.

## **§ 12**

### **Beschäftigte**

(1) Für die Arbeitsverhältnisse der Bediensteten sowie die Vertragsverhältnisse der Auszubildenden sind die im Freistaat Sachsen geltenden Bestimmungen maßgebend.

(2) Dienstvorgesetzter der Bediensteten der Stiftung ist der Direktor.

## **§ 13**

### **Signet**

Die Stiftung macht sich in der Öffentlichkeit durch ein eigenes Signet kenntlich. Über dessen Ausgestaltung entscheidet der Stiftungsrat.

## **§ 14**

### **Verkündung**

Diese Satzung wird in deutscher, ober- und niedersorbischer Sprache verkündet.

## **§ 15**

### **In-Kraft-Treten**

(1) Diese Satzung ist vom Stiftungsrat in seiner Sitzung am 20. März 2002 beschlossen und zuletzt am 04. Dezember 2003 geändert worden.

(2) Sie tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

**Christian Baumgärtel**

**Vorsitzender des Stiftungsrates**

## **6. b) Wustawki Założby za serbski lud**

Připóznawajo wolu serbskeho ludu, zdźeržeć tež w přichodže swoju řeč, kulturu a identitu, a wuchadžejo z prawow Serbow, zakótwjenych we wustawomaj Kraja Braniborska a Swobodneho stata Sakska, stej Kraj Braniborska a Swobodny stat Sakska dnja 28. awgusta 1998 Statne zrěčenje k wutworjenju prawokmaneje założby zjawneho prawa wotzamknyłoj. Na zakładže artikla 6 wotst. 2 Statneho zrěčenja wobzamknje Założbowa rada:

### **§ 1**

#### **Mjeno, prawniska forma a sydło**

Założba mjenuje so „Założba za serbski lud“. Němsce wona rěka „Stiftung für das sorbische Volk“. Wona je prawokmana założba zjawneho prawa ze sydłom w Budyšinje.

### **§ 2**

#### **Zaměr założby**

(1) Zaměr założby je hajenje a spěchowanje serbskeje řeče a kultury jako wuraz identity serbskeho ludu.

(2) Założbowy zaměr zwoprawdža so předewšěm přez:

1. spěchowanje zarjadnišćow k hajenju wuměłstwa, kultury a domizniskich tradicijow Serbow;
2. spěchowanje a sobuskutkowanje při předewzačach dokumentacije, publikacije a prezentacije serbskeho wuměłstwa a serbskeje kultury;
3. spěchowanje zdźerženja a dalewuwića serbskeje řeče a kulturneje identity kaž tež w serbskich kubłanskich a wědomostnych institucijach a tajkich, kotrež tutym zaměram služa;
4. spěchowanje zdźerženja serbskeje identity w zjawnosći, w powołanskim žiwjenju a zhromadnym žiwjenju serbskeje a njeserbskeje ludnosće;
5. spěchowanje projektow a předewzačow, kotrež služa dorozumjenju mjez ludami a zhromadnemu dźělu z druhimi ludowymi skupinami a narodnymi mjeńšinami w Europje kaž tež hajenju historisce zrosćenych zwiskow mjez Serbami a słowjanskimi susodami w zmysle twarjenja mostow mjez Němskej a srjedźnej a wuchodnej Europu;
6. sobuskutkowanje při wuhotowanju statnych a dalšich programow, kotrež so założboweho zaměra dótkaja.

(5) Założba smě być nošer institucijow, kotrež spjelnjeja nadawki wotpowědnje wotstawkej 2.

(6) Założba ma bjezwuwzačnje a bjezposrědnje powšitkownosći wužitne zaměry w zmysle wotrězka „Zaměry z dawkowymi lěpšinami“ plaćiweje wersije Dawkowneho porjada z dnja 16. měrca 1976 (BGBl. I S. 613).

### **§ 3**

#### **Założbowe zamóženje, wobdźělenje na financowanju**

(1) Założbowe zamóženje wobsteji z:

1. njepohibliwych wěcow, to rěka ležownosćow wotpowědnje přiloze k artiklej 3 wotst. 1 sada 2 Statneho zrěčenja,
2. pohibliwych wěcow, kotrež dotal do swóјstwa Swobodneho stata Sakska slušachu a kotrež so za zaměry prawonjekmaneje założby wužiwachu,
3. na zaměry wjazaneho financneho wobsydstwa po stawje z dnja 1. januara 1999 we wysokosći 2.535.711,49 hriwnow ( 1.296.488,70 € ),
4. towaršnikowych podźělow na Serbskim ludowym ansamblu tzwr a Ludowym nakładnistwje Domowina tzwr.

Po artiklu 3 wotst. 1 sada 2 Statneho zrěčenja wot Swobodneho stata Sakska na założbu přenjesene zamóženje wostanje trajnje w założbowym zamóženju.

(2) K spjelnjenju załožboweho zaměra dóstawa załožba lětnje přiražki Swobodneho stata Sakska, Kraja Braniborska a Zwjazka po financěrowanskim zrěčenju wot 28. awgusta 1998 we wotpowědne plaćiwej wersiji. Wyše toho smě wona dalšu finansielnu podpěru Zwjazka a krajow dóstać.

(3) Załožba je woprawnjena, k spjelnjenju załožboweho zaměra přidělenja třěch přijimować.

(4) Wunoški ze załožboweho zamóženja a dalše dochody maja so jeničce k spjelnjenju załožboweho zaměra wužiwać.

#### **§ 4 Organy załožby**

Organy załožby su:

1. Załožbowa rada,
2. Parlamentariska přirada a
3. direktor

#### **§ 5 Załožbowa rada**

(1) Załožbowa rada rozsudža we wšitkich naležnosćach załožby, dalokož Statne zrěčenje abo wustawki wuraznje ničo druhe njepředwidža.

Załožbowa rada rozsudža předewšěm wo:

1. powołanju a wotwołanju powołanja direktora,
2. zwěšćenju hospodarskeho plana a financneho planowanja,
3. zwěšćenju kónclětneho wotličenja,
4. wotćeženju direktora,
5. wustawkach załožby,
6. wudaću spěchowanskich směnicow,
7. spěchowanju projektow.

Załožbowa rada stražuje nad wukonjenjom jednaćelstwa direktora.

(2) Čłonojo Załožboweje rady su:

1. šěsć zastupjerjow serbskeho ludu, z kotrychž pomjenuja so štyrjo ze Sakskeje a dwaj z Braniborskeje,
2. dwaj zastupjerjej Zwjazka,
3. dwaj zastupjerjej Swobodneho stata Sakska,
4. dwaj zastupjerjej Kraja Braniborska
5. dwaj zastupjerjej, kotraž pomjenujetaj so w přezjednosći wot Sakskeho wokresneho sejma a wot Sakskeho sejma městow a gmejnow po wothłosowanju z teritorialnymi zjednoćenstwami w němsko-serbskim sydleniskim teritoriju Swobodneho stata Sakska,
6. jedyn zastupjer, kotryž pomjenuje so w přezjednosći wot Braniborskeho wokresneho sejma a wot Braniborskeho sejma městow a gmejnow po wothłosowanju z teritorialnymi zjednoćenstwami w němsko-serbskim sydleniskim teritoriju Kraja Braniborska.

(3) Zastupjerjo po wotstawku 2 č. 1, 5 a 6 wukonjeja swoje džěło čestnohamtsce. Za kóždoho čestnohamtskeho čłona Załožboweje rady pomjenuje so naměstnik. Čestnohamtscy čłonojo skutkuja štyri lěta.

(4) Załožbowa rada woli ze swojeje srjedźizny předsydu a jeho naměstnika na štyri lěta. Předsyda Załožboweje rady njesmě so přeciwo wjetšinje zastupjerjow po wotstawku 2 č. 1 wuzwolić.

(5) Rozsudny Załožboweje rady tworja so z jednorej wjetšinu wotedatych hłosow. Za wudaće a změnu wustawkow kaž tež za powołanje direktora je přihłosowanje dweju třětinow čłonow Załožboweje rady trěbne. W hospodarskich naležnosćach je přihłosowanje wšitkich zastupjerjow po wotstawku 2 č. 2 do 4 trěbne. Je-li zastupjer Załožboweje rady po wotst. 2 č. 1, 5 a 6 zdobom přistajeny jedneje wot załožby spěchowaneje institucije, je wón w naležnosćach, kiž bjezposrědnje tutu instituciju nastupaja, z wuradźowanja a wothłosowanja wuzamknjeny.

#### **§ 6**



## **Założbowa komisija**

(1) Założbowa komisija je wuběrk Założbowej rady. Komisiji přisłuša pjec člonow Założbowej rady po § 5 wotst. 2 čo. 1, w padže zadžěwanja jich zastupjerjo. Woni pomjenuja so wot Założbowej rady.

Dale přisłušeja Założbowej komisiji jedyn zastupjer Zwjazka, jedyn zastupjer Kraja Braniborska a jedyn zastupjer Swobodneho stata Sakska. Woni so přeco wot Zwjazka kaž tež delegowaceju krajow pomjenuja a wot Założbowej rady wobkrućeja. Wěcywustojni z poradźowacym hłosom móža so do džěta komisije zapřijeć.

(2) Nadawki Założbowej komisije su předewšěm:

- a) pruwowanje naćiska hospodarskeho plana a financneho planowanja,
- b) pruwowanje naćiska kónclětneho wotličenja,
- c) přihot posedženjow Założbowej rady,
- d) přihot rozsudow wo spěchowanskich zasadach a směrnicach załožby,
- e) přihot rozsudow Założbowej rady k projektnym předewzaćam a jich prioritam, dalokož tute wustawki ničo druge njepostajeja.

(3) Direktor załožby přihotuje posedženja Założbowej komisije. Wón nawjeduje posedženja, njesmě pak wothłosować.

(4) Założbowa komisija je wobzamknjenjakmana, jeli su znajmjeńša štyrjo hłosakmani člonojo přitomni.

(5) Rozsudy tworja so přez zjawne wothłosowanje a z jednorej wjetšinu.

(6) Założbowa rada smě Założbowej komisiji přez wobzamknjenje dalše prawa přenjesć. Z toho wuwzate su nadawki po artiklu 6 wotst. 3 Statneho zrěčenja a rozdžělenje hospodarskich srědkow.

## **§ 7**

### **Parlamentariska přirada**

Parlamentariska přirada podpěruje a poradźuje Założbowu radu.

Zestawa Parlamentariskeje přirady rjaduje so po artiklu 9 Statneho zrěčenja. Předsyda Parlamentariskeje přirady móže so na wuradźowanjach Założbowej rady z poradźowacym hłosom wobdžělić.

## **§ 8**

### **Direktor**

(1) Direktora powoła Założbowa rada na dobu hač do 5 lět. Wón wuwjeduje wobzamkjenja Założbowej rady a Założbowej komisije a rjaduje naležnosće załožby.

K tomu słušeja:

- a) zastupowanje załožby před sudnistwom a zwonka njeho,
- b) prawniske naležnosće, kiž su ze zarjadnistwom załožby zwjazane a so prawidłownje wospjetuja,
- c) prawniske naležnosće, kiž su z wuwjedženjom a wotwiwanjom trajnych zrěčenjow zwjazane,
- d) wotzamknjenje džělowych zrěčenjow z přistajenymi załožby,
- e) rozsud wo přidžělenjach hač do 25,0 tys.€ we wobłuku załožbjje lětnje k dispoziciji stejacych srědkow,
- f) nastajenje naćiska hospodarskeho plana za přichodne lěta,
- g) přiwzaće kreditow k přechodnemu zesylńenju hospodarskich srědkow załožby we wysokosći hač do 5 % schwaleneho lětneho etata, jeli su tute za zaručenje prawnisce zawjazowacych plaćenjow trěbne,
- h) přihot posedženjow založbowych gremijow,
- i) běžne resp. pola njepředwidžanych naležnosćow hnydomne informowanje člonow založbowych gremijow.

(2) Pola slědowacych prawnskich naležnosćow je přihłosowanje člonow Założbowej rady trěbne:

- a) při wotzamknjenju, změnje a wupowědženju přistajenskich zrěčenjow ze sobudźělaćerjemi załožby wot mzdoweje skupiny II a BAT-O kaž tež přizwolenju dalších nad- abo zwonka-tarifowych wukonow, najebać po § 40 Hospodarskeho porjada Swobodneho stata Sakska trěbneho zapřijeća Sakskeho statneho ministerstwa financow.
  - b) při powołanju a wotwołanju jednaćelow serbskich institucijow, pola kotrychž je załožba jenički towaršnik,
  - c) pola požčonkow na dlěje hač lěto, pola přewzaća rukowaćelstwow a wotzamknjenja rukowanskich zrěčenjow,
  - d) pola zrěčenjow wo ležownosćach a ležownosćam runych prawach,
- (3) Direktor informuje Załožbowu komisiju bjez komdženja wo wšitkich spěchowanych projektach. Pola projektow, kiž maja so z wjace hač 5,0 tys.€ spěchować, je do přizwolenja podpěry doporučenje Załožboweje komisije k wotmyslenej naprawje trěbne.
- (4) Předsyda Załožboweje rady zastupuje załožbu před sudnistwom a zwonka njeho napřečo direktorej.

## **§ 9**

### **Hospodarske naležnosće, pruwowanje financow**

- (1) Etatowe lěto załožby je kalenderske lěto.
- (2) Hospodarski plan załožby ma so kóždolětnje sčasom do zahajenja hospodarskeho lěta wot direktora nastajić. Wo naćisku so zhromadnje z pjenjezodawarjemi wuradźuje. Po potrebjce so naćisk změni a po tym Załožbowej radže k wobzamknjenju předpožiji. Po wobzamknjenju Załožboweje rady a přihłosowanju prawodohladowanskeje instancy so hospodarski plan załožby w formje hospodarskich wustawkow wuda a w Sakskim kaž tež Braniborskim hamtskim łopjenju wozjewi.
- (3) Za hospodarske, kasowe a zličbowanske naležnosće, za wotličenje kaž tež za pruwowanje wotličenja załožby so nałožuja za statne zarjadnistwo Swobodneho stata Sakska plaćiwe postajenja.
- (4) Wo dochodach a wudawkach kaž tež wo zamóženju a dołhu załožby ma direktor lětnje rozprawjeć. Zarjadniske pruwowanje hospodarjenja załožby a přetrjebanja srědkow wotpowědnje postajenjam stawa so přez za naležnosće Serbow přislušny najwyši krajny zarjad Swobodneho stata Sakska. Wuslědk pruwowanja so dalšimaj pjenjezodawarjomaj (Zwjazkej a Krajej Braniborska) pisomnje zdžěli. Zakonske pruwowanske prawa Zwjazkoweho zličbowanskeho zarjada, Sakskeho zličbowanskeho zarjada a Krajneho zličbowanskeho zarjada Braniborska so z tym njewobmjazuja.

## **§ 10**

### **Zarunanje sobustawow załožbowych gremijow**

- (1) Čestnohamtscy čłonojo Załožboweje rady a jich zastupjerjo kaž tež čestnohamtscy čłonojo Załožboweje komisije maja prawo na zarunanje jězbných wudawkow za jězby k posedženjam załožbowych gremijow wotpowědnje Sakschemu zakonjej wo jězbných wudawkach.
- (2) Čestnohamtscy čłonojo Załožboweje rady po § 5 wotst. 2 čo. 1 a jich zastupjerjo, kotřiž njedžělaja we wot załožby spěchowanych institucijach, dóstawaja za swoje džěło w załožbowych gremijach jako zarunanje svojich wudawkow posedženski pjenjez we wysokosći 50,00 eurow za posedženje, na kotrymž su so wobdžělili.
- Jeli hodži so woprawdžity wupad mzdy přez džěłodawarja dopokazać abo so dopokaz wo wužiću wočerstwjenkeho dowola předpožiji, plaći so město posedženskeho pjenjeza pawšalizowane zarunanje mzdoweho wupada we wysokosći 150,00 eurow na posedženje.

## **§ 11**

### **Winowatosć k mjelčenju**

Čłonojo załoŝbowych organow maja – tež po swojim wotchadŝe z wotpowědneho gremija – winowatosć k mjelčenju wo naleŝnosćach, kotrychŝ zatajenje je zakonsce, we wobzamknjenju jedneho ze załoŝbowych organow abo we wosebitym postajenju předpisane.

## **§ 12 Přistajeni**

- (1) Za džělowe poměry přistajenych kaž tež zrěčenske poměry wučomnikow nałoŝuja so w Swobodnym staće Sakska płaćiwe postajenja.  
(2) Słuŝbnje předstajeny přistajenych załoŝby je direktor.

## **§ 13 Signet**

Załoŝba woznamjenja so w zjawnosći ze swójskim signetom.  
Wo jeho wuhotowanju rozsudŝa Załoŝbowa rada.

## **§ 14 Wozjewjenje**

Tute wustawki wozjewja so w němskej, hornjo- a delnjoserbskej rěči.

## **§ 15 Nabyće płaćiwošće**

- (1) Tute wustawki je Załoŝbowa rada na swojim posedŝenju dnja 20. měrca 2002 wobzamknyła a posledni króć dnja 04. decembra 2003 změniła.  
(2) Wone nabudu płaćiwošć dŝeń po swojim wozjewjenju.

Křesćan Baumgärtel  
předsyda Załoŝboweje rady

Quelle: Beilage des Jahresberichtes der Stiftung für das sorbische Volk 2001/2002/2003

### **7. Vereinbarung über die gegenseitige Anerkennung von länderspezifischen Fächern in der Abiturprüfung**

(Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 01.12.1989; Anlagen nach dem Stand der Fortschreibung vom 12.10.2001) - Auszug

Die Kultusministerkonferenz hat in ihrer „Vereinbarung zur Neugestaltung der gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II vom 07.07.1972 i.d.F. vom 11.4.1988“ vorgesehen, dass die einheitlichen Bedingungen der Abiturprüfung auch in einem Fach erfüllt werden können, das nur in einzelnen Ländern an wenigen Standorten als Prüfungsfach eingeführt ist bzw. wird und für das keine Einheitlichen Prüfungsanforderungen vorliegen.

In Ausführung des Beschlusses wird vereinbart:

1. Zeugnisse der Allgemeinen Hochschulreife, die ein in der **Anlage 1** genanntes Prüfungsfach enthalten und allen übrigen einschlägigen Vereinbarungen entsprechen, werden gegenseitig anerkannt ....

Anlage 1:

**Länderspezifische Fächer gemäß Ziffer 1 der Vereinbarung  
(gegenseitige Anerkennung) -(Stand: 12.10.2001)**

...	
Brandenburg	Sorbisch
...	
Sachsen	Sorbisch

**8. Geschäftsordnung des Beratenden Ausschusses für Fragen des sorbischen Volkes beim Bundesministerium des Innern**

**§ 1**

(1) Der Beratende Ausschuss hat die Aufgabe, alle das sorbische Volk betreffenden Fragen der Bundesinnenpolitik zu erörtern.

**§ 2**

(1) Der Ausschuss besteht aus zwei Vertretern/Vertreterinnen des Bundesministeriums des Innern und drei Angehörigen des sorbischen Volkes in Deutschland, je einer/einem Vertreterin/Vertreter des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen sowie einer/einem Vertreterin/Vertreter der Stiftung für das sorbische Volk. Die Vertreterinnen/Vertreter des sorbischen Volkes werden vom Bundesministerium des Innern auf Vorschlag des Dachverbandes der Sorben (DOMOWINA – Bund Lausitzer Sorben e.V.) berufen; sie müssen das aktive und passive Wahlrecht zum Deutschen Bundestag besitzen. Für jedes Ausschussmitglied ist ein Ersatzmitglied zu benennen.

(2) Das Bundesministerium des Innern führt den Vorsitz.

**§ 3**

(1) Zeit, Ort und Tagesordnung für die Sitzungen des Ausschusses werden vom Vorsitz festgesetzt, der dafür Sorge trägt, dass die Mitglieder mit einer Frist von mindestens 7 Tagen einberufen werden. Sitzungen werden nach Bedarf abgehalten, jedoch mindestens einmal jährlich und darüber hinaus, wenn drei Mitglieder einen entsprechenden Antrag stellen.

(2) Das Bundesministerium des Innern leitet die Ausschussverhandlungen und legt die zur Behandlung eingebrachten Angelegenheiten vor. Jedes Mitglied des Ausschusses kann Angelegenheiten zur Beratung im Ausschuss einbringen.

(3) Über die Beratungen des Ausschusses wird eine Niederschrift gefertigt, die den Mitgliedern des Ausschusses zur Kenntnisnahme zugeleitet wird. In dieser Niederschrift muss die Auffassung der Vertreter der sorbischen Minderheit zum Ausdruck kommen.

**§ 4**

(1) Der Ausschuss ist berechtigt, alle für die Behandlung der Angelegenheiten erforderlichen Aufklärungen einzuholen; das Bundesministerium des Innern kann weitere Ressorts an der Sitzung beteiligen und Sachverständige einladen.

(2) Auf Anregung eines Mitgliedes des Ausschusses kann der Vorsitz Mitglieder des Deutschen Bundestages zur Sitzung einladen.

**§ 5**

Das Bundesministerium des Innern stellt für den Ausschuss eine/einen Sekretärin/Sekretär und etwaige weiter erforderliche Mithilfe zur Verfügung.

**§ 6**

Die Vertreter des sorbischen Volkes im Ausschuss erhalten für notwendige Fahrten zum Sitzungsort Ersatz der Reisekosten nach den für vergleichbare Bundesbeamte geltenden Bestimmungen.

Berlin, den 03.09.2002  
gez. Schily  
Bundesminister des Innern

## **9. Vereinbarung über eine länderübergreifende Zusammenarbeit bei der Aus- und Weiterbildung von Sorbischlehrkräften und Sorabisten**

### **1.**

Das Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur und das Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg einerseits und das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst und das Sächsische Staatsministerium für Kultus andererseits (Seiten) vereinbaren auf der Grundlage der Gesetze über die Rechtstellung der Sorben (Wenden) in beiden Ländern eine länderübergreifende Zusammenarbeit bei der Aus- und Weiterbildung von Sorbischlehrkräften und Sorabisten mit dem Ziel, zur Pflege der Sprache und Kultur der Sorben (Wenden) und zur Förderung des kulturellen Austausches zwischen den Sorben (Wenden) der Ober- und Niederlausitz beizutragen.

Die Seiten stimmen darin überein, dass Doppelangebote im Fach Sorabistik künftig vermieden und stattdessen Ressourcen gebündelt und besser ausgelastet werden sollen. Dazu wird die Konzentration des Faches Sorabistik und der diesbezüglichen Studienangebote einschließlich des Studiums des Faches Sorbisch in allen Lehramtsstudiengängen an der Universität Leipzig im Freistaat Sachsen vereinbart.

Es besteht Einvernehmen, dass den bestehenden sprachlichen und kulturellen Unterschieden zwischen den Sorben (Wenden) in der Nieder- und Oberlausitz sowie daraus resultierenden modifizierten Anforderungen insbesondere an Sorbischlehrkräfte Rechnung zu tragen ist. Dazu bedarf es der verstärkten Einbeziehung der Sprache, Kultur und Geschichte der Niedersorben in das Studium der Sorabistik an der Universität Leipzig. Von besonderer Bedeutung ist die sprachpraktische Ausbildung für Muttersprachler sowie für Zweit- und Fremdsprachler im Niedersorbischen. Auch in den Bereichen Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Geschichte/Kulturgeschichte und Volkskunde soll das Niedersorbische künftig angemessen berücksichtigt werden.

### **2.**

Beide Seiten vereinbaren, die zu verstärkende Ausbildung im Niedersorbischen gemeinsam zu sichern. Dazu wird eine Lehrkraft für besondere Aufgaben (BAT-O II a) für niedersorbische Sprache und Kultur am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig dauerhaft etabliert. Diese Mitarbeiterstelle wird vom Freistaat Sachsen bereitgestellt und vom Landtag Brandenburg zu 50 vom Hundert finanziert.

### **3.**

Ausgehend von einem kontinuierlichen Bedarf an Sorbischlehrkräften für alle Schulstufen im Land Brandenburg, der nach einvernehmlicher Ansicht beider Seiten langfristig durch Absolventen des grundständigen Lehramtsstudiums an der Universität Leipzig gedeckt werden soll, sind beide Seiten übereingekommen, dass der Freistaat Sachsen ab 2002 dauerhaft Ausbildungskapazität für das Fach Sorbisch der grundständigen Lehramtsstudiengänge mit einem ausgewiesenen Schwerpunkt Niedersorbisch für etwa

zehn Studienanfänger pro Jahr bereitstellt. Das Land Brandenburg wird gezielt für dieses Studienangebot werben.

**4.**

Ausgehend vom mittelfristigen Bedarf an Sorbischlehrkräften im Land Brandenburg kommen die Seiten überein, darüber hinaus ein berufsbegleitendes Erweiterungsstudium ab 2002 zweijährlich für etwa zehn bis fünfzehn Lehrkräfte in Verantwortung der Universität Leipzig zu großen Teilen am Studienstandort Cottbus durchzuführen. Der Freistaat Sachsen sichert dieses weitere Studienangebot. Das Land Brandenburg stellt ausschließlich für die Durchführung am Standort Cottbus Reisekosten und Sachkosten für Lehrmaterial, gegebenenfalls Lehrauftragsmittel oder qualifiziertes Personal von den einschlägigen Cottbuser Bildungseinrichtungen bereit. Einzelheiten dazu sind zwischen den Seiten und der Universität Leipzig zu vereinbaren. Über die unter Nummer 2 und 4 genannten finanziellen Verpflichtungen zur Sicherung des Studiums hinaus wird der Freistaat Sachsen dem Land Brandenburg für die Bereitstellung vorstehender Studienkapazitäten keine weiteren Kosten in Rechnung stellen.

**5.**

Das Landesprüfungsamt für Lehrämter des Landes Brandenburg und die Prüfungsämter für Lehramtsprüfungen des Freistaates Sachsen werden beauftragt, Regelungen zur Anerkennung der Staatsprüfungen und zur Durchführung des Vorbereitungsdienstes vorzubereiten und den Seiten vorzulegen.

Potsdam, 11.07.2002

Ministerin für Wissenschaft,  
Forschung und Kultur  
Minister für Bildung, Jugend  
und Sport

Dresden, 25.06.2002

Staatsminister für Wissenschaft  
und Kunst  
Staatsminister für Kultus

## **II. Rechtsvorschriften des Freistaates Sachsen**

### **1. Verfassung des Freistaates Sachsen vom 27. Mai 1992 (Artikel 2, Artikel 5, Artikel 6)**

#### *Artikel 2*

- (1) Die Hauptstadt des Freistaates ist Dresden.
- (2) Die Landesfarben sind Weiß und Grün.
- (3) Das Landeswappen zeigt im neunmal von Schwarz auf Gold geteilten Feld einen schrägrechten grünen Rautenkranz. Das Nähere bestimmt ein Gesetz.
- (4) Im Siedlungsgebiet der Sorben können neben den Landesfarben und dem Landeswappen Farben und Wappen der Sorben, im schlesischen Teil des Landes die Farben und das Wappen Niederschlesiens, gleichberechtigt geführt werden.

#### *Artikel 5*

- (1) Dem Volk des Freistaates Sachsen gehören Bürger deutscher, sorbischer und anderer Volkszugehörigkeit an. Das Land erkennt das Recht auf die Heimat an.
- (2) Das Land gewährleistet und schützt das Recht nationaler und ethnischer Minderheiten deutscher Staatsangehörigkeit auf Bewahrung ihrer Identität sowie auf Pflege ihrer Sprache, Religion, Kultur und Überlieferung.
- (3) Das Land achtet die Interessen ausländischer Minderheiten, die sich rechtmäßig im Land aufhalten.

#### *Artikel 6*

(1) Die im Land lebenden Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit sind gleichberechtigter Teil des Staatsvolkes. Das Land gewährleistet und schützt das Recht auf Bewahrung ihrer Identität sowie auf Pflege und Entwicklung ihrer angestammten Sprache, Kultur und Überlieferung, insbesondere durch Schulen, vorschulische und kulturelle Einrichtungen.

(2) In der Landes- und Kommunalplanung sind die Lebensbedürfnisse des sorbischen Volkes zu berücksichtigen. Der deutsch-sorbische Charakter des Siedlungsgebietes der sorbischen Volksgruppe ist zu erhalten.

(3) Die landesübergreifende Zusammenarbeit der Sorben, insbesondere in der Ober- und Niederlausitz, liegt im Interesse des Landes.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 20/ 1992, S. 243 ff.

## **2. a) Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (Sächsisches Sorbengesetz - SächsSorbG) vom 31. März 1999**

Der Sächsische Landtag hat am 20. Januar 1999 das folgende Gesetz beschlossen:

### **Präambel**

In Anerkennung des Willens des sorbischen Volkes, das in der Nieder- und Oberlausitz seine angestammte Heimat hat und seine Sprache und Kultur bis in die heutige Zeit bewahrt hat, seine Identität auch in Zukunft zu erhalten,

unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Sorben außerhalb der Grenzen der Bundesrepublik Deutschland keinen Mutterstaat haben, der sich ihnen verpflichtet fühlt und Sorge für den Schutz und die Bewahrung ihrer Sprache, Kultur und Überlieferung trägt,

im Bewusstsein, dass der Schutz, die Pflege und Entwicklung der sorbischen Werte sowie die Erhaltung des sorbisch-deutschen Charakters der Lausitz im Interesse des Freistaates Sachsen liegen,

in Erkenntnis, dass das Recht auf die nationale und ethnische Identität sowie die Gewährung der Gesamtheit der Volksgruppen- und Minderheitenrechte keine Gabe und kein Privileg, sondern Teil der universellen Menschen- und Freiheitsrechte sind,

in Erfüllung der von der Bundesrepublik Deutschland ratifizierten internationalen Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung nationaler Minderheiten und Volksgruppen,

unter Berufung auf Artikel 3 des Grundgesetzes, Artikel 35 des Einigungsvertrages, ergänzt um die Protokollnotiz Nummer 14, und die Verfassung des Freistaates Sachsen

beschließt der Sächsische Landtag, ausgehend von Artikel 6 der Sächsischen Verfassung, das nachstehende Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (Sächsisches Sorbengesetz - SächsSorbG).

### **§ 1**

#### **Sorbische Volkszugehörigkeit**

Zum sorbischen Volk gehört, wer sich zu ihm bekennt. Das Bekenntnis ist frei. Es darf weder bestritten noch nachgeprüft werden. Aus diesem Bekenntnis dürfen keine Nachteile erwachsen.

### **§ 2**

#### **Recht auf sorbische Identität**

(1) Die im Freistaat Sachsen lebenden Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit sind gleichberechtigter Teil des Staatsvolkes.

(2) Das sorbische Volk und jeder Sorbe haben das Recht, ihre ethnische, kulturelle und sprachliche Identität frei zum Ausdruck zu bringen, zu bewahren und weiterzuentwickeln.

(3) Das sorbische Volk und jeder Sorbe haben das Recht auf Schutz, Erhaltung und Pflege ihrer angestammten Heimat und ihrer Identität. Der Freistaat Sachsen, die Landkreise, Gemeindeverbände und Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet gewährleisten und fördern Bedingungen, die es den Bürgern sorbischer Volkszugehörigkeit ermöglichen, ihre Sprache und Traditionen sowie ihr kulturelles Erbe als wesentliche Bestandteile ihrer Identität zu bewahren und weiterzuentwickeln.

### **§ 3**

#### **Sorbisches Siedlungsgebiet**

(1) Als sorbisches Siedlungsgebiet im Sinne dieses Gesetzes gelten die Kreisfreie Stadt Hoyerswerda sowie diejenigen Gemeinden und Gemeindeteile der Landkreise Kamenz, Bautzen und des Niederschlesischen Oberlausitzkreises, in denen die überwiegende Mehrheit der im Freistaat Sachsen lebenden Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit ihre angestammte Heimat hat und in denen eine sorbische sprachliche oder kulturelle Tradition bis in die Gegenwart nachweisbar ist.

(2) Im einzelnen umfasst das sorbische Siedlungsgebiet die Gemeinden und Gemeindeteile, die in der Anlage zu diesem Gesetz festgelegt sind. Änderungen der Gemeindezugehörigkeit berühren nicht die Zugehörigkeit zum sorbischen Siedlungsgebiet.

(3) Durch das sorbische Siedlungsgebiet wird der geographische Anwendungsbereich für gebietsbezogene Maßnahmen zum Schutz und zur Förderung der sorbischen Identität bestimmt. Im Einzelfall kann das Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst auf Antrag einer Gemeinde, nach Anhörung des jeweiligen Landkreises, der Interessenvertretung der Sorben gemäß § 5 und des Rates für sorbische Angelegenheiten gemäß § 6, Ausnahmen von gebietsbezogenen Maßnahmen gewähren.

(4) Der besondere Charakter des sorbischen Siedlungsgebietes und die Interessen der Sorben sind bei der Gestaltung der Landes- und Kommunalplanung zu berücksichtigen,.

### **§ 4**

#### **Sorbische Farben und Hymne**

(1) Farben und Wappen der Sorben können im sorbischen Siedlungsgebiet gleichberechtigt neben den Landesfarben und dem Landeswappen verwendet werden. Die sorbischen Farben sind Blau-Rot-Weiß.

(2) Die sorbische Hymne kann im sorbischen Siedlungsgebiet gleichberechtigt verwendet werden.

### **§ 5**

#### **Interessenvertretung der Sorben**

Die Interessen der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit können auf Landes-, Regional- und Kommunalebene von einem Dachverband der sorbischen Verbände und Vereine wahrgenommen werden.

### **§ 6**

#### **Rat für sorbische Angelegenheiten**

(1) Der Sächsische Landtag wählt mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen jeweils für die Dauer einer Wahlperiode einen Rat für sorbische Angelegenheiten. Dieser besteht aus fünf Mitgliedern. Den sorbischen Verbänden und Vereinen sowie den Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes gemäß § 3 steht für die Wahl ein Vorschlagsrecht zu.

(2) In Angelegenheiten, die die Rechte der sorbischen Bevölkerung berühren, haben der Sächsische Landtag und die Staatsregierung den Rat für sorbische Angelegenheiten zu hören.



(3) Die Mitglieder des Rates für sorbische Angelegenheiten üben ihr Amt ehrenamtlich aus. Für ihre Tätigkeit erhalten sie vom Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst eine Abfindung.

## **§ 7**

### **Bericht der Staatsregierung**

Die Staatsregierung erstattet dem Sächsischen Landtag mindestens einmal in jeder Legislaturperiode einen Bericht zur Lage des sorbischen Volkes im Freistaat Sachsen.

## **§ 8**

### **Sorbische Sprache**

Der Gebrauch der eigenen Sprache ist ein wesentliches Merkmal sorbischer Identität. Der Freistaat Sachsen erkennt die sorbischen Sprachen, insbesondere das Obersorbische, als Ausdruck des geistigen und kulturellen Reichtums des Landes an. Ihr Gebrauch ist frei. Ihre Anwendung in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und die Ermutigung dazu werden geschützt und gefördert.

## **§ 9**

### **Sorbische Sprache vor Gerichten und Behörden**

(1) Im sorbischen Siedlungsgebiet haben die Bürger das Recht, sich vor Gerichten und Behörden des Freistaates Sachsen sowie der seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts der sorbischen Sprache zu bedienen. Machen sie von diesem Recht Gebrauch, hat dies dieselben Wirkungen, als würden sie sich der deutschen Sprache bedienen. In sorbischer Sprache vorgetragene Anliegen der Bürger können von den Behörden des Freistaates Sachsen und der seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts in sorbischer Sprache beantwortet und entschieden werden. Kostenbelastungen oder sonstige Nachteile dürfen den sorbischen Bürgern hieraus nicht entstehen.

(2) Der Freistaat Sachsen setzt sich dafür ein, dass die Festlegungen des Absatzes 1 auch auf Bundesbehörden und Einrichtungen des Privatrechts, insbesondere des Verkehrs- und Fernmeldewesens, der Post, des Gesundheits- und Sozialwesens sowie der Kultur und Bildung, die im sorbischen Siedlungsgebiet ansässig sind, angewandt werden.

## **§ 10**

### **Zweisprachige Beschilderung**

(1) Die Beschilderung im öffentlichen Raum durch die Behörden des Freistaates Sachsen und die seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts, insbesondere an öffentlichen Gebäuden, Einrichtungen, Straßen, Wegen, öffentlichen Plätzen und Brücken, soll im sorbischen Siedlungsgebiet in deutscher und sorbischer Sprache erfolgen.

(2) Der Freistaat Sachsen und die seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts wirken darauf hin, dass auch andere Gebäude von öffentlicher Bedeutung im sorbischen Siedlungsgebiet in deutscher und sorbischer Sprache beschriftet werden.

## **§ 11**

### **Ansprechpartner bei den Behörden**

(1) Im sorbischen Siedlungsgebiet soll bei den Behörden des Freistaates Sachsen und den Behörden der seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts möglichst ein der sorbischen Sprache mächtiger Mitarbeiter als Ansprechpartner zur Verfügung stehen.

(2) Im sorbischen Siedlungsgebiet wirkt der Freistaat Sachsen darauf hin, dass die Belange der Sorben sowie der Erwerb sorbischer Sprachkenntnisse in dem Angebot für die Aus- und

Weiterbildung der Bediensteten der öffentlichen Verwaltung angemessen Berücksichtigung finden.

## **§ 12 Wissenschaft**

- (1) Der Freistaat Sachsen fördert die wissenschaftliche Forschung auf dem Gebiet der sorbischen Sprache, Geschichte und Kultur.
- (2) Der Freistaat Sachsen unterhält eine universitäre Forschungs- und Lehrereinrichtung für Sorabistik an der Universität Leipzig.

## **§ 13 Kultur**

- (1) Der Freistaat Sachsen schützt und fördert die Kultur und das künstlerische Schaffen der Sorben.
- (2) Die Landkreise und Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet beziehen die sorbische Kultur angemessen in ihre Kulturarbeit ein. Sie fördern sorbische Kunst, Sitten und Gebräuche sowie ein von Tradition, Toleranz und gegenseitiger Achtung geprägtes Zusammenleben ihrer Bürger.

## **§ 14 Medien**

Der Freistaat Sachsen ist bemüht, dass die sorbische Sprache und Kultur insbesondere durch sorbischsprachige Sendungen und Beiträge in den Medien angemessen berücksichtigt werden.

## **§ 15 Länderübergreifende Zusammenarbeit**

- (1) Der Freistaat Sachsen fördert die Zusammenarbeit und unterstützt die länderübergreifenden Interessen der Sorben der Nieder- und Oberlausitz. Zu diesem Zweck arbeitet er mit dem Land Brandenburg zusammen.
- (2) Der Freistaat Sachsen bezieht die sorbischen Verbände und Institutionen in seine grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit anderen Ländern und Staaten angemessen ein.

## **§ 16 Verkündung**

Dieses Gesetz wird in deutscher und obersorbischer Sprache verkündet.

## **§ 17 Inkrafttreten und Außerkrafttreten**

Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft. Gleichzeitig treten das Gesetz zur Wahrung der Rechte der sorbischen Bevölkerung vom 23. März 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt Land Sachsen S. 191), soweit es nach Maßgabe des Artikels 3 des Rechtsbereinigungsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 17. April 1998 (SächsGVBl. S. 151, 152) fortgilt, § 3 des Vorläufigen Verwaltungsverfahrensgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsVwVfG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 74), geändert durch § 22 des Gesetzes vom 19. April 1994 (SächsGVBl. S. 777, 783), und § 3 des Gesetzes zur Ausführung verfahrensrechtlicher und grundstücksrechtlicher Vorschriften im Geschäftsbereich des Staatsministeriums der Justiz (Justizausführungsgesetz - JuAG) vom 12. Dezember 1997 (SächsGVBl. S. 638) außer Kraft.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und ist zu verkünden.

Bautzen, den 31. März 1999

**Der Landtagspräsident**  
**Erich Iltgen**

**Der Ministerpräsident**  
**Prof. Dr. Kurt Biedenkopf**

**Der Staatsminister**  
**für Wissenschaft und Kunst**  
**Prof. Dr. Hans Joachim Meyer**

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 7/ 1999, S. 161 ff.

**„Anlage“**  
( zu § 3 Abs. 2)

**„Příloha“**  
(k § 3 wotr. 2)

**Landkreise**  
**Städte und Gemeinden**  
mit den Gemeindeteilen

**wokrjes**  
**města a gmejny**  
z gmejnskimi dźělemi

lfd. Nr.

čo.deutsch/němsce

sorbisch/serbsce

**Niederschlesischer**  
**Oberlausitzkreis**

**Delnjošlesko-hornjołužiski**  
**wokrjes**

**1. Bad Muskau**  
Bad Muskau  
Köbeln

**Mužakow**  
Mužakow  
Kobjelin

**2. Boxberg**  
Bärwalde  
Boxberg  
Kringelsdorf  
Nochten  
Reichwalde  
Sprey

**Hamor**  
Bjerwałd  
Hamor  
Krynhelecy  
Wochozy  
Rychwałd  
Sprjowje

**3. Gablenz**  
Gablenz  
Kromlau

**Jabłońc**  
Jabłońc  
Kromola

**4. Groß Düben**  
Groß Düben  
Halbendorf

**Dźěwin**  
Dźěwin  
Brězowka

**5. Hohendubrau 1)**  
Dauban  
Gebelzig  
Groß Saubernitz

**(Wysoka Dubrawa)**  
Dubo  
Hbjelsk  
Zubornica

Ober Prauske  
Sandförstgen  
Weigersdorf

Hornje Brusy  
Borštka  
Wukrančicy

**6. Klitten**  
Dürrbach  
Jahmen  
Kaschel  
Klein-Radisch  
Klitten  
Tauer  
Zimpel

**Klětno**  
Dyrbach  
Jamno  
Košla  
Radšowk  
Klětno  
Turjo  
Cympl

**7. Krauschwitz**  
Klein Priebus  
Krauschwitz  
Pechern  
Podrosche  
Sagar  
Skerbersdorf  
Werdeck

**Krušwica**  
Přibuzk  
Krušwica  
Pěchč  
Podroždž  
Zagor  
Skarbišecy  
Werdek

**8. Kreba-Neudorf**  
Kreba  
Lache  
Neudorf  
Tschernske

**Chrjebja-Nowa Wjes**  
Chrjebja  
Čorna Truha  
Nowa Wjes  
Černsk

**9. Mücka**  
Förstgen  
Förstgen-Ost  
Leipgen  
Mücka

**Mikow**  
Dołha Boršč  
Dołha Boršč-Wuchod  
Lipinki  
Mikow

**10. Quitzdorf am See** 1)  
Horscha  
Petershain

(ohne sorbische Bezeichnung)  
Hóršow  
Hóznica

**11. Rietschen**  
Altliebel  
Daubitz  
Hammerstadt  
Neuliebel  
Rietschen  
Teicha

**Rěčicy**  
Stary Lubolń  
Dubc  
Hamoršč  
Nowy Lubolń  
Rěčicy  
Hatk

**12. Schleife**  
Mulkwitz  
Rohne  
Schleife

**Slepo**  
Mulkecy  
Rowno  
Slepo

**13. Trebendorf**  
Mühlrose  
Trebendorf

**Trjebin**  
Miłoraz  
Trjebin

**14. Uhyst**

**Delni Wujězd**

Drehna  
Möna  
Rauden  
Uhyst

### 15. Weißkeißel

Haide  
Weißkeißel

### 16. Weißwasser/O.L.

Weißwasser/ O.L.

## Landkreis Bautzen

### 1. Bautzen

Altstadt  
Auritz  
Bloaschütz  
Bolbritz  
Burk  
Döberkitz  
Gesundbrunnen  
Großwelka  
Kleinseidau  
Kleinwelka  
Löschau  
Lubachau  
Nadelwitz  
Niederkaina  
Oberkaina  
Oberuhna  
Ostvorstadt  
Salzenforst  
Schmochtitz  
Stadtmitte  
Stiebitz  
Südvorstadt  
Teichnitz  
Temritz  
Westvorstadt

### 2. Burkau 1)

Neuhof

### 3. Doberschau-Gaußig 1)

Arnsdorf  
Brösang  
Diehmen  
Doberschau  
Drauschkowitz  
Dretschen  
Gaußig  
Gnaschwitz  
Golenz  
Grubschütz  
Günthersdorf

Tranje  
Manjow  
Rudej  
Delni Wujězd

### Wuskidź

Hola  
Wuskidź

### Běla Woda

Běla Woda

## Wokrjes Budyšin

### Budyšin

Stare Město  
Wuricy  
Błohašecy  
Bolborcy  
Bórk  
Debriecy  
Strowotna studnja  
Wulki Wjelkow  
Zajdow  
Mały Wjelkow  
Lešawa  
Lubachow  
Nadžanecy  
Delnja Kina  
Hornja Kina  
Horni Wunjow  
Wuchodne Předměsto  
Słona Boršč  
Smochćicy  
Centrum Města  
Ścijecy  
Južne Předměsto  
Ćichońca  
Ćemjercy  
Zapadne Předměsto

### (Porchow)

Nowy Dwór

### (Dobruša-Huska)

Warnočicy  
Brězynka  
Demjany  
Dobruša  
Družkecy  
Drječin  
Huska  
Hnašecy  
Holca  
Hrubjelčicy  
Hunčericy

Katschwitz  
Neu-Diehmen  
Neu-Drauschkowitz  
Preuschwitz  
Schlungwitz  
Techritz  
Weißnaußlitz  
Zockau

#### **4. Göda**

Birkau  
Buscheritz 2)  
Coblenz  
Dahren  
Dobranitz  
Döbschke  
Dreikretscham  
Dreistern  
Göda  
Jannowitz  
Kleinförstchen  
Kleinpraga  
Kleinseitschen  
Leutwitz  
Liebon 2)  
Muschelwitz  
Nedaschütz  
Neu-Bloaschütz  
Neuspittwitz  
Oberförstchen  
Paßditz  
Pietzschwitz  
Preske  
Prischwitz  
Seitschen  
Semmichau  
Siebitz  
Sollschwitz  
Spittwitz  
Storcha  
Zischkowitz  
Zscharnitz

#### **5. Großdubrau**

Brehmen  
Commerau b. Klix  
Crosta  
Dahlowitz  
Göbeln  
Großdubrau  
Jeschütz  
Jetscheba  
Kaupa  
Kleindubrau  
Klix  
Kronförstchen

Kočica  
Nowe Demjany  
Nowe Družkecy  
Přišecy  
Słónkecy  
Čěchorjecy  
Běle Noslicy  
Cokow

#### **Hodźij**

Brěza  
Bóšericy  
Koblicy  
Darin  
Dobranecy  
Debiškow  
Haslow  
Tři Hwězdy  
Hodźij  
Janecy  
Mała Boršč  
Mała Praha  
Žičeňk  
Lutyjecy  
Liboň  
Myšecy  
Njezdašecy  
Nowe Błohašecy  
Nowe Spytecy  
Hornja Boršč  
Pozdecy  
Běčicy  
Praskow  
Prěčecy  
Žičeň  
Semichow  
Džiwoćicy  
Sulšecy  
Spytecy  
Bačoň  
Čěškecy  
Čornecy

#### **Wulka Dubrawa**

Brěmjo  
Komorow p. Klukša  
Chróst  
Dalicy  
Kobjeľn  
Wulka Dubrawa  
Ješicy  
Jatřob  
Kupoj  
Mała Dubrawa  
Klukš  
Křiwa Boršč

Margarethenhütte  
Neusärchen  
Quatiz  
Salga  
Särchen  
Sdier  
Spreewiese  
Zschillichau

**6. Großpostwitz/ O.L. 1)**

Berge  
Binnewitz  
Cosul  
Denkwitz  
Ebendörfel  
Großpostwitz/ O.L.  
Klein-Kunitz  
Mehltheuer  
Rascha

**7. Guttau**

Brösa  
Guttau  
Halbendorf/Spree  
Kleinsaubernitz  
Lieske  
Lömischau  
Neudorf/Spree  
Ruhethal  
Wartha

**8. Hochkirch 1)**

Hochkirch  
Jauernick  
Kohlwesa  
Kuppritz  
Lehn  
Meschwitz  
Neukuppritz  
Neuwuischke  
Niethen  
Plotzen  
Pommritz  
Rodewitz  
Sornßig  
Steindörfel  
Wawitz  
Wuischke  
Zschorna

**9. Königswartha**

Caminau  
Commerau  
Entenschänke  
Eutrich  
Johnsdorf

Margarećina Hěta  
Nowe Zdżarki  
Chwaćicy  
Zaľhow  
Zdżar  
Zdżěr  
Lichań  
Čelchow

**(Budestecy)**

Zahor  
Bónjecz  
Kózły  
Dżenikecy  
Bělšecz  
Budestecy  
Chójnička  
Lubjeńc  
Rašow

**Hućina**

Brėzyna  
Hućina  
Poľpica/Sprjewja  
Zubornička  
Lėskej  
Lemišow  
Nowa Wjes/Sprjewja  
Woťpočink  
Stróža

**(Bukecy)**

Bukecy  
Jawornik  
Koľwaz  
Koporcy  
Lejno  
Mješicy  
Nowe-Koporcy  
Nowy Wuježk  
Něćin  
Błóćany  
Pomorcy  
Rodecy  
Žornosyki  
Trjebjeńca  
Wawicy  
Wuježk  
Čornjow

**Rakecy**

Kamjenej  
Komorow  
Kača Korčma  
Jitk  
Jenšecz

Königswartha  
Neudorf  
Niesendorf  
Oppitz  
Truppen

Rakecy  
Nowa Wjes  
Niža Wjes  
Psowje  
Trupin

**10. Kubschütz**

Baschütz  
Blösa  
Canitz-Christina  
Daranitz  
Döhlen  
Großkunitz  
Grubditz  
Jenkowitz  
Kreckwitz  
Kubschütz  
Kumschütz  
Litten  
Neupurschwitz  
Pielitz  
Purschwitz  
Rabitz  
Rachlau  
Rietschen  
Scheckwitz  
Soculahora  
Soritz  
Waditz  
Weißig  
Zieschütz

**Kubšicy**

Bošecy  
Brěžow  
Konjecy  
Torońca  
Delany  
Chójnica  
Hrubočicy  
Jenkecy  
Krakecy  
Kubšicy  
Kumšicy  
Litoń  
Nowe Poršicy  
Splósk  
Poršicy  
Rabocy  
Rachlow

Zrěšin

Šekecy  
Sokolca  
Sowrjecy  
Wadecy  
Wysoka  
Cyžecy

**11. Malschwitz**

Baruth  
Briesing  
Brießnitz  
Buchwalde  
Cannewitz  
Doberschütz  
Dubrauke  
Gleina  
Kleinbautzen  
Malschwitz  
Niedergurig  
Pließkowitz  
Preititz  
Rackel

**Malešecy**

Bart  
Brězynka  
Brězecy  
Bukojna  
Skanecy  
Dobrošecy  
Dubrawka  
Hlina  
Budyšink  
Malešecy  
Delnja Hórka  
Plusnikecy  
Přiwćicy  
Rakojdy

**12. Neschwitz**

Caßlau  
Doberschütz  
Holscha  
Holschdubrau  
Krinitz  
Lissahora  
Loga

**Njeswačidło**

Koslow  
Dobrošicy  
Holešow  
Holešowska Dubrawka  
Krónca  
Liša Hora  
Łahow



Lomske  
Luga  
Neschwitz  
Neudorf  
Pannowitz  
Saritsch  
Uebigau  
Weidlitz  
Zescha

**13. Obergurig**

Großdöbschütz  
Kleindöbschütz  
Lehn  
Mönchswalde  
Obergurig  
Schwarznaußlitz  
Singwitz

**14. Puschwitz**

Guhra  
Jeßnitz  
Lauske  
Neu-Jeßnitz  
Neu-Lauske  
Neu-Puschwitz  
Puschwitz  
Wetro

**15. Radibor**

Bornitz  
Brohna  
Camina  
Cölln  
Droben  
Großbrösern  
Lippitsch  
Lomske  
Luppa  
Luppedubrau  
Luttowitz  
Merka  
Milkel  
Milkwitz  
Neu-Bornitz  
Neu-Brohna  
Quoos  
Radibor  
Schwarzadler  
Teicha  
Wessel

**16. Weißenberg**

Belgern  
Cortnitz  
Drehse

Łomsk  
Łuh  
Njeswačidło  
Nowa Wjes  
Banecy  
Zarěč  
Wbohow  
Wutołčicy  
Šešow

**Hornja Hórka**

Debsecy  
Małe Debsecy  
Lejno  
Mnišonc  
Hornja Hórka  
Čorne Noslicy  
Džěžnikecy

**Bóšicy**

Hora  
Jaseńca  
Łusč  
Nowa Jaseńca  
Nowy Łusč  
Nowe Bóšicy  
Bóšicy  
Wětrow

**Radwor**

Boranecy  
Bronjo  
Kamjenej  
Chelno  
Droby  
Přezdrěń  
Lipič  
Łomsk  
Łupoj  
Łupjanska Dubrawka  
Lutobč  
Měrkow  
Minakał  
Miłkecy  
Nowe Boranecy  
Nowe Bronjo  
Chasow  
Radwor  
Čorny Hodler  
Hat  
Wjesel

**Wóspork**

Běła Hora  
Chortnica  
Droždźij

Gröditz  
Grube  
Kotitz  
Lauske  
Maltitz  
Nechern  
Nostitz  
Särka  
Spittel  
Weicha  
Weißenberg  
Wuischke  
Wurschen

## **Landkreis Kamenz**

### **1. Crostwitz**

Caseritz  
Crostwitz  
Horka  
Kopschin  
Nucknitz  
Prautitz

### **2. Elsterheide**

Bluno  
Geierswalde  
Klein-Partwitz  
Nardt  
Neuwiese-Bergen  
Sabrodt  
Seidewinkel  
Tätzschwitz

### **3. Elstra <sup>1)</sup>**

Kriepitz

### **4. Kamenz <sup>1)</sup>**

Deutschbaselitz  
Jesau  
Kamenz  
Thonberg  
Wiesa

### **5. Knappensee**

Groß Särchen  
Koblenz  
Wartha

### **6. Lohsa**

Dreiweibern  
Driewitz  
Friedersdorf  
Hermsdorf/Spree  
Lippen  
Litschen  
Lohsa

Hrodzišćo  
Jama  
Kotecy  
Łusk  
Malećicy  
Njechoń  
Nosaćicy  
Žarki  
Špikały  
Wichowy  
Wóspork  
Wuježk  
Worcyn

## **Wokrjes Kamjenc**

### **Chrósćicy**

Kozarcy  
Chrósćicy  
Hórki  
Kopšin  
Nuknica  
Prawočicy

### **Halštrowska Hola**

Błuń  
Lejno  
Bjezdowy  
Narć  
Nowa Łuka-Hory  
Zabrod  
Židžino  
Ptačecy

### **(Halštrow)**

Krěpjecy

### **(Kamjenc)**

Němske Pazlicy  
Jěžow  
Kamjenc  
Hlinowc  
Brěznja

### **Hórnikočanski Jězor**

Wulke Ždžary  
Koblicy  
Stróža

### **Laz**

Tři Žony  
Drěwcy  
Bjedrichecy  
Hermanecy  
Lipiny  
Złyčín  
Łaz

Mortka  
Riegel  
Steinitz  
Tiegling  
Weißig  
Weißkollm

**7. Nebelschütz**

Dürrwicknitz  
Miltitz  
Nebelschütz  
Piskowitz  
Wendischbaselitz

**8. Oßling** <sup>1)</sup>

Milstrich

**9. Panschwitz-Kuckau**

Alte Ziegelscheune  
Cannewitz  
Glaubnitz  
Jauer  
Kaschwitz  
Lehndorf  
Neustädtel  
Ostro  
Panschwitz-Kuckau  
Säuritz  
Schweinerden  
Siebitz  
Tschaschwitz

**10. Räckelwitz**

Dreihäuser  
Höflein  
Neudörfel  
Räckelwitz  
Schmeckwitz  
Teichhäuser

**11. Ralbitz-Rosenthal**

Cunnewitz  
Gränze  
Laske  
Naußlitz  
Neuschmerlitz  
Ralbitz  
Rosenhal  
Schmerlitz  
Schönau  
Zerna

**12. Spreetal**

Burg  
Burghammer  
Burgneudorf

Mortkow  
Roholń  
Šćeńca  
Tyhelk  
Wysoka  
Běły Cholmc

**Njebjelčicy**

Wěteńca  
Miłoćicy  
Njebjelčicy  
Pěskecy  
Serbske Pazlicy

**(Wóslink)**

Jitro

**Pančicy-Kukow**

Stara Cyhelnica  
Kanecy  
Hłupońca  
Jawora  
Kašecy  
Lejno  
Nowe Město  
Wotrow  
Pančicy-Kukow  
Žuricy  
Swinjarnja  
Zejicy  
Časecy

**Worklecy**

Horni Hajnk  
Wudwor  
Nowa Wjeska  
Worklecy  
Smječkecy  
Haty

**Ralbicy-Róžant**

Konjecy  
Hrańca  
Łazk  
Nowoslicy  
Bušeńka  
Ralbicy  
Róžant  
Smjerdźaca  
Šunow  
Sernjany

**Sprjewiny Doł**

Bórk  
Bórkhamor  
Nowa Wjes

Neustadt  
Spreetal  
Spreewitz  
Zerre

Nowe Město  
Sprjewiny Doł  
Šprjejcy  
Drětw

### **13. Wittichenau, Stadt**

Brischko  
Dubring  
Hoske  
Keula  
Kotten  
Maukendorf  
Neudorf  
Rachlau  
Saalau  
Sollschwitz  
Spohla  
Wittichenau, Stadt

### **Kulow, město**

Brěžki  
Dubrjenk  
Hózk  
Kulowc  
Kočina  
Mučow  
Nowa Wjes  
Rachlow  
Salow  
Sulšecy  
Spale  
Kulow, město

### **Kreisfreie Stadt**

#### **Hoyerswerda**

Bröthen  
Dörghausen  
Hoyerswerda  
Knappenrode  
Kühnicht  
Neida  
Schwarzöllm  
Zeißig

### **Bjezwokjesne město**

#### **Wojerecy**

Brětnja  
Němcy  
Wojerecy  
Hórnikcecy  
Kinajcht  
Nydej  
Čorný Chołmc  
Čisk

1) Gemeinden, von denen nur Teile zum sorbischen Siedlungsgebiet gehören, die sorbischsprachige Bezeichnung der Gemeinde ist deshalb in Klammern genannt.

2) Ist nach dem Verzeichnis der Gemeinden und Gemeindeteile im Freistaat Sachsen kein Gemeindeteil.

## **2. b) Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakska (Sakski serbski zakon - SSZ ) z dnja 31. měrca 1999**

Sakski krajny sejm je dnja 20. januara 1999 slědowacy zakon wobzwmknył:

### **Preambla**

Připóznawajo wolu serbskeho luda, kotryž ma w Delnjej a Hornjej Lužicy swoju starodawnu domiznu a kotryž je swoju řeč a kulturu hač do džensnišeho časa wobchował, swoju identitu tež w přichodže zdžeržeć,

wobkedžbujo fakt, zo Serbja zwonka hranicow Zwjazkoweje republiki Němskeje žadyn maćerny stat nimaja, kotryž so jim napřečo winowaty čuje a so wo škit a wobstaće jich řeče, kultury a tradicije stara,

wědomy sej toho, zo je škit, hladanje a wuwice serbskich hódnotow kaž tež zdžerženje a synjenje serbsko-němskeho charaktera Lužicy w zajimje Swobodneho stata Sakskeje,

spóznawajo, zo njejstej prawo na narodnu a etnisku identitu kaž tež spožčenje cyłka prawow ludowych skupin a mjeńšin ani dar ani privileg, ale džěl uniwersalnych čłowjeskich prawow a prawow na swobodu,

realizuju wot Zwjazkoweje republiki Němskeje ratifikowane mjezynarodne dojednanja k škitej a spěchowanju narodnych mjeńšin a ludowych skupin,

počahujo so na artiki 3 Zakładneho zakonja, artiki 35 Zjednoćenskeho zrěčenja, dopjelnjeny wo protokolowu noticu č. 14, a na wustawu Swobodneho stata Sakskeje,

wobzamknje Sakski krajny sejm, wuchadžejo z artikla 6 Sakskeje wustawy, slědowacy Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej (Sakski serbski zakoń - SSZ).

## **§1**

### **Přisłušnosť k serbskemu ludej**

K serbskemu ludej słuša, štož so k njemu wuznawa. Wuznaće je swobodne. Wone njesmě so ani wotprěć ani přepruwować. Z tutoho wuznaća njesmědža žane njelěpšiny nastać.

## **§ 2**

### **Prawo na serbsku identitu**

(1) W Swobodnym staće Sakskej bydlacy staćenjo, kotřiž serbskemu ludej přisłušeja, su runoprawny džěl statneho ludu.

(2) Serbski lud a kóždy Serb mataj prawo, swoju etnisku, kulturnu a rěčnu identitu swobodnje zwuraznjeć, ju wobchować a dale wuwijać.

(3) Serbski lud a kóždy Serb mataj prawo na škit, wobchowanie a hladanje swojeje starodawneje domizny a swojeje identity. Swobodny stat Sakska, wokrjesy, gmejnske zwjazki a gmejny w serbskim sydlenkim teritoriju garantuja a spěchuja tajke wuměńjenja, kiž zmóžnjeja staćanam, kotřiž serbskemu ludej přisłušeja, swoju rěč a tradicije kaž tež swoje kulturne herbstwo jako bytostne džěle swojeje identity wobchować a dale wuwijać.

## **§ 3**

### **Serbski sydlenki teritorij**

(1) Jako serbski sydlenki teritorij w zmysle tutoho zakonja plaća bjezwokrjesne město Wojerecy kaž tež te gmejny a džěle gmejnow wokrjesow Kamjenc, Budyšin a Delnjošlesko-hornjołužiskeho wokrjesa, w kotrychž ma přewažna wjetšina w Swobodnym staće Sakskej bydlacych staćanow, kotřiž serbskemu ludej přisłušeja, swoju starodawnu domiznu w kotrychž je serbska rěčna abo kulturna tradicija hač do přitomnosće dopokazujomna.

(2) W jednotliwym wopřijimuje serbski sydlenki teritorij te gmejny a džěle gmejnow, kotrež su w přiloze k tutomu zakonjej postajene. Změny přisłušnosće ke gmejnje njetangěruja přisłušnosť k serbskemu sydlenkemu teritorijej.

(3) Ze serbskim sydlenkim teritorijom postaja so geografiski wobłuk naložowanja na teritorij so počahowacych napravow za škit a spěchowanie serbskeje identity. W jednotliwym padže móže Statne ministerstwo za wědomosć a wuměłstwo po próstwje jedneje gmejny, po słyšenju wotpowědného wokrjesa, zastupnistwa zajimow Serbow po § 5 a Rady za serbske naležnosće po § 6, wuwzaća wot na teritorij so počahowacych napravow dowolić.

(4) Wosebity charakter serbskeho sydlenkeho teritorija a zajimy Serbow maja so při rjadowanju krajneho a komunalneho planowanja wobkedźbować.

## **§ 4**

### **Serbske barby a hymna**

(1) Barby a wopoń Serbow móža so w serbskim sydlnskim teritoriju runoprawne pódl barbow kraja a wopona kraja wužiwać. Serbske barby su módra-čerwjena-běla.

(2) Serbska hymna móže so w serbskim sydlnskim teritoriju runoprawna wužiwać.

## **§ 5**

### **Zastupnistwo zajimow Serbow**

Zajimy staćanow, kotřiž serbskemu ludej přisłušeja, móža so na krajnej, regionalnej a komunalnej runinje wot jednoho třěšneho zwjazka serbskich zwjazkow a towarstwow zastupować.

## **§ 6**

### **Rada za serbske naležnosće**

(1) Sakski krajny sejm woli z wjetšinu wotdatych hłosow přeco za čas jedneje wólbneje peridy Radu za serbske naležnosće. Tuta wobsteji z pjećoch člonow. Serbske zwjazki a towarstwa kaž tež gmejny serbskeho sydlnskeho teritorija po § 3 maja za wólby prawo namjetowanja.

(2) W naležnosćach, kotrež prawa serbskeje ludnosće nastupaja, matej Sakski krajny sejm a Statne knježerstwo Radu za serbske naležnosće słyšeć.

(3) Člonojo Rady za serbske naležnosće skutkuja čestnohamtsce. Za swoje skutkowanje dóstawaja wot Statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo wotnamakanje.

## **§ 7**

### **Rozprawa Statneho knježerstwa**

Statne knježerstwo podawa Sakskej krajnej sejmej znajmjenša jónu w kóždej legislaturnej periodze rozprawu wo položenju serbskeho ludu w Swobodnym staće Sakskej.

## **§ 8**

### **Serbska rěč**

Naložowanje swójskeje rěče je jedne z bytostnych znamjenjow serbskeje identity. Swobodny stat Sakska připóznawa serbskej rěči, wosebje hornjoserbšćinu, jako wuraz duchowneje a kulturneje bohatoće kraja. Jeju wužiwanje je swobodne. Jeju naložowanje w słowje a pismje w zjawnym žiwjenju a pozbudžowanje k tomu so škitatej a spěchujetej.

## **§ 9**

### **Serbska rěč před sudnistwami a zarjadami**

(1) W serbskim sydlnskim teritoriju maja staćenjo prawo, před sudnistwami a zarjadami Swobodneho stata Sakskeje kaž tež jeho dohladej podstajacych zjednoćenstwow, wustawow a załožbow zjawneho prawa serbsku rěč naložować. Wužiwaja-li tute prawo, ma to samsne wuskutki, kaž hdy bychu němsku rěč naložowali. Na naležnosće staćanow, přednjesene w serbskej rěči, móže so wot zarjadow Swobodneho stata Sakskeje a jeho dohladej podstajacych zjednoćenstwow, wustawow a załožbow zjawneho prawa w serbskej rěči wotmołwić a wo nich w serbskej rěči rozsudzić. Kóštowne počezjenja abo druhe njelěpšiny njesmědža serbskim staćanam z toho nastać.

(2) Swobodny stat Sakska zasadźuje so za to, zo naložuja so postajenja wotrězka 1 tež na zarjady Zwjazka a zarjadnišća priwatneho prawa, wosebje wobchadnistwa a dalokopowěstwownistwa póšty, strowotnistwa a socialnistwa kaž tež kultury a kubljanja, kotrež maja w serbskim sydlnskim teritoriju swoje sydło.

## **§ 10**

### **Dwurěčne wuhotowanje z taflemi**

(1) Wuhotowanie z taflemi w zjawnym rumje přez zarjady Swobodneho stata Sakskeje a jeho dohladej podstějace zjednoćenstwa, wustawy a załožby zjawneho prawa, wosebje na zjawnych twarjenjach, zarjadniščach, dróhach, pučach, zjawnych naměstach a mostach, ma w serbskim sydlenskim teritoriju w němskej a serbskej rěči być.

(2) Swobodny stat Sakska a jeho dohladej podstějace zjednoćenstwa, wustawy a załožby zjawneho prawa skutkuja na to, zo maja tež druhe twarjenja zjawneho wuznama w serbskim sydlenskim teritoriju napisy w němskej a serbskej rěči.

## **§ 11**

### **Narěčenski partner při zarjadach**

(1) W serbskim sydlenskim teritoriju ma při zarjadach Swobodneho stata Sakskeje a zarjadach jeho dohladej podstějacych zjednoćenstwow, wustawow a załožbow zjawneho prawa po móžnosći jedyn sobudźělačer, kotryž serbsku rěč wobkneži, jako narěčenski partner k dispoziciji stać.

(2) W serbskim sydlenskim teritoriju skutkuje Swobodny stat Sakska za to, zo so zajimy Serbow kaž tež přiswojenje serbsko-rěčnych znajomoćow w poskitku za wukubłanje a dalekubłanje přistajenych w zjawnym zarjadnistwje na přiměrene wašnje wobkedžbują.

## **§ 12**

### **Wědomosć**

(1) Swobodny stat Sakska spěchuje wědomostne slědženje na polu serbskeje rěče, stawiznow a kultury.

(2) Swobodny stat Sakska wudźeržuje uniwersitne slědženske a wuwučowanske zarjadnišćo za sorabistiku při Lipsčanskej uniwersice.

## **§ 13**

### **Kultura**

(1) Swobodny stat Sakska škita a spěchuje kulturu a wumělske tworjenje Serbow.

(2) Wokrjesy a gmejny w serbskim sydlenskim teritoriju zapřijimują serbsku kulturu na přiměrene wašnje do swojeho kulturneho džěła. Wone spěchuja serbske wuměłstwo, nałožki a wašnja kaž tež přez tradiciju, tolerancu a mjezsobne česćowanje tworjene zhromadne žiwjenje swojich staćanow.

## **§ 14**

### **Medije**

Swobodny stat Sakska prócuje so wo to, zo so serbska rěč a kultura wosebje přez serbskorěčne wusyłanja a přinoški w medijach na přiměrene wašnje wobkedžbujetej.

## **§ 15**

### **Zhromadne džěło přez krajne hranicy**

(1) Swobodny stat Sakska spěchuje zhromadnosć a podpěruje přez krajne hranicy sahace zajimy Serbow Delnjeje a Hornjeje Łužicy. Za tutón zaměr džěła wón z krajom Braniborskej hromadze.

(2) Swobodny stat Sakska zapřijimuje na přiměrene wašnje serbske zwjazki a institucije do swojeho hranicy překročowaceho zhromadneho džěła z druhimi krajemi a statami.

## **§ 16**

### **Wozjewjenje**

Tutón zakon wozjewi so w němskej a hornjoserbskej řeči.

## **§ 17**

### **Nabyće a zhubjenje plăćiwośće**

Tutón zakon nabudže plăćiwość na dnju po swojim wozjewjenju. Zdobom zhubja Zakon wo zachowanju prawow serbskeje ludnosće z dnja 23. měrca 1948 (Zakonske a wukazowe łopjeno Kraj Sakska str. 191), dalokož wón po artiklu 3 Prawo wučiscenskeho zakonja Swobodneho stata Sakskeje z dnja 17. apryla 1998 (SächsGVBl. Str. 151, 152) dale plăći, § 3 Nachwilneho zakonja wo zarjadniskim jednanju za Swobodny stat Saksku (SächsVwVfG) z dnja 21. januara 1993 (SächsGVBl. str. 74), změnjeneho přez § 22 zakonja z dnja 19. apryla 1994 (SächsGVBl. str. 777, 781), a § 3 Zakonja za wuwjedženje jednanskoprawniskich a ležownostnoprawniskich předpisow w jednačelskim wobłuku Statneho ministerstwa justicy (Justicny wuwjedženski zakon - JustAG) z dnja 12. decembra 1997 (SächsGVBl. str. 638) swoju plăćiwość.

Předchadžacy zakon so z tym wobkrući a ma so wozjewić.

Budyšin, dnja 31. měrca 1999

**Prezident Krajneho sejma**

**Erich Iltgen**

**Ministerski prezident**

**prof. dr. Kurt Biedenkopf**

**Statny minister**

**za wědomosć a wuměłstwo**

**prof. dr. Hans Joachim Meyer**

Žórło: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 7/1999, S. 173 ff.

### **3. Gesetz zur Neuregelung des Landesplanungsrechts und zur Änderung der Sächsischen Bauordnung vom 14. Dezember 2001**

#### **Artikel 1 – Gesetz zur Raumordnung und Landesplanung des Freistaates Sachsen (Landesplanungsgesetz – SächsLPlIG)**

## **§ 2**

### **Raumordnungspläne**

(1) Raumordnungspläne sind

1. für das Landesgebiet der Landesentwicklungsplan (§ 3),
2. für die Planungsregionen die Regionalpläne (§ 4),
3. für die Tagebaue in den Braunkohlenplangebieten als Teilregionalpläne die Braunkohlenpläne (§ 4 Abs.4),
4. für die in der Verordnung nach § 5 festgelegten Gebiete die Regionalen Flächennutzungspläne.

Sie enthalten die Ziele und Grundsätze der Raumordnung für ihren Geltungsbereich.

....

## **§ 6**

### **Aufstellung der Raumordnungspläne**

(1) An der Ausarbeitung des Planentwurfes sind zu beteiligen:

1. die Behörden und sonstige Träger öffentlicher Belange, deren Aufgabenbereich durch die Planung berührt wird,



2. die Gemeinden im Geltungsbereich des Planes, deren Zusammenschlüsse, die Landkreise und die kommunalen Landesverbände,
  3. im sorbischen Siedlungsgebiet die Interessenvertretung der Sorben gemäß § 5 Sächsisches Sorbengesetz (SächsSorbG) vom 31. März 1999 (SächsGVBl. S. 161),
  4. die nach § 29 des Gesetzes über Naturschutz und Landschaftspflege (Bundesnaturschutzgesetz – BNatSchG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. September 1998 (BGBl. I S. 2994) anerkannten Verbände.
  5. die benachbarten Länder und ausländischen Staaten, soweit sie berührt sein können, nach den Grundsätzen der Gegenseitigkeit und Gleichwertigkeit.
- Sie haben ihre Stellungnahme innerhalb einer vom Planungsträger zu setzenden Frist abzugeben. Für die Erarbeitung der Braunkohlenpläne nach § 4 Abs. 4 sind vom Bergbaubetriebenden oder vom Träger der Sanierungsmaßnahme alle erforderlichen Angaben zur Beurteilung der sozialen und ökologischen Verträglichkeit des Abbau- oder Sanierungsvorhabens vorzulegen.

....

## **§ 9**

### **Planungsregionen, Regionale Planungsverbände**

- (1) Der Freistaat Sachsen ist in fünf Planungsregionen eingeteilt:

.....

3. die Planungsregion „Oberlausitz-Niederschlesien“ umfasst das Gebiet der Kreisfreien Städte Görlitz und Hoyerswerda sowie der Landkreise Bautzen, Kamenz, Löbau-Zittau und Niederschlesischer Oberlausitzkreis.

.....

- (2) Träger der Regionalplanung sind die Regionalen Planungsverbände als Körperschaften des öffentlichen Rechts, in denen die Kreisfreien Städte und Landkreise der jeweiligen Planungsregion zusammengeschlossen sind. Organe sind die Verbandsversammlung, der Planungsausschuss und der Verbandsvorsitzende.

.....

## **§ 10**

### **Verbandsversammlung**

- (1) Die Verbandsversammlung ist das Hauptorgan des Regionalen Planungsverbandes. Sie besteht aus den Landräten und den Oberbürgermeistern der Kreisfreien Städte der Planungsregion sowie aus weiteren Verbandsräten. Diese werden von den Kreistagen und von den Stadträten der Kreisfreien Städte unverzüglich nach jeder Kreistags- und Stadtratswahl für die Dauer deren Wahlperiode gewählt. Nach Ablauf der Wahlperiode führen sie die Geschäfte bis zur Wahl der neuen Vertreter weiter.

.....

- (5) Die Verbandsversammlung soll beratende Mitglieder berufen. Zu beratenden Mitgliedern sollen insbesondere Vertreter der im Verbandsgebiet tätigen Organisationen der Wirtschaft, der Land- und Forstwirtschaft, der Arbeitgeber und Gewerkschaften, des Umweltschutzes, der Kirchen sowie für den Regionalen Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien der Interessenvertretung der Sorben gemäß § 5 SächsSorbG berufen werden.

## **§ 11**

### **Planungsausschuss, Braunkohlenausschuss**

- (1) Die Verbandsversammlung bestellt einen Planungsausschuss als ständigen Ausschuss. In ihm sollen alle Teile der Planungsregion angemessen vertreten sein. Den Vorsitz führt der Verbandsvorsitzende oder sein Stellvertreter.

(3) Bei den Regionalen Planungsverbänden „Westsachsen“ und „Oberlausitz-Niederschlesien“ wird der Planungsausschuss für die Aufstellung des Braunkohlenplanes zu einem Braunkohlenausschuss erweitert. Zu den Beratungen sind zusätzlich die Bürgermeister der Gemeinden im Braunkohlenplangebiet einzuladen, die von einem Beratungsgegenstand unmittelbar berührt sind; insoweit haben sie beratende Stimme.

## II. Braunkohlenplangebiet „Oberlausitz-Niederschlesien“

- ## 1 Leitbild der Landesentwicklung

Der Freistaat Sachsen ist als attraktiver Lebens-, Kultur- und Wirtschaftsraum in einem zusammenwachsenden Europa modern und zukunftsfähig weiter zu entwickeln.

....

Kooperationen partnerschaftlich etablieren

- im Freistaat Sachsen sollen die Teilräume durch Vernetzung mit den Oberzentren des „Sachsendreiecks“ (Dresden, Leipzig, Chemnitz und Zwickau) und unter Wahrung der regional und kulturellen Vielfalt sowie Eigenständigkeit partnerschaftlich weiterentwickelt werden. Dabei ist den Belangen des sorbischen Volkes Rechnung zu tragen, um den besonderen kulturellen Charakter im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes zu erhalten und zu unterstützen.

....

## **Überfachliche Ziele und Grundsätze der Raumordnung**

### **2 Raumstrukturelle Entwicklung**

#### **2.1 Allgemeine raumstrukturelle Entwicklung**

.....

**G 2.1.4** Beim Ausbau der Siedlungs- und Infrastruktur sind die Bedürfnisse der verschiedenen sozialen Gruppen und des sorbischen Volkes zu berücksichtigen.

zu Grundsatz 2.1.4

Die Veränderungen der Bevölkerungsstruktur und die weitere Ausdifferenzierung in der Sozialstruktur im Freistaat Sachsen erfordern eine verstärkte planerische Vorsorge, damit alle Bevölkerungsgruppen am öffentlichen Leben und damit an demokratischen Entscheidungsstrukturen teilhaben können. Regional- und Bauleitplanung haben zukünftig verstärkt auf die Belange unterschiedlicher sozialer Gruppen mit ihren kulturellen und demographischen Differenzierungen einzugehen. Dabei soll unter anderem den Belangen des sorbischen Volkes, von Menschen mit Behinderung, von Kindern und Jugendlichen sowie von älteren Menschen, von Frauen und Familien und von ausländischen Bevölkerungsgruppen Rechnung getragen werden.

#### **3.3 Räume mit besonderem landesplanerischem Handlungsbedarf**

....

**G 3.3.3** In den grenznahen Gebieten sollen die Gemeinden eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit den entsprechenden Gebietskörperschaften der Republik Polen und der Tschechischen Republik anstreben. Dabei soll die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Verwirklichung einer grenzüberschreitenden nachhaltigen Raum- und Wirtschaftsentwicklung beitragen.

....

zu Grundsatz 3.3.3. bis Ziel 3.3.6

Im Hinblick auf die EU-Erweiterung hat der Freistaat Sachsen im besonderen Maße strukturelle Schwächen in den Grenzregionen zu den zukünftigen EU-Mitgliedsstaaten Republik Polen und Tschechische Republik zu überwinden. Die grenznahen Gebiete nehmen fast die Hälfte der sächsischen Landesfläche ein. Die Erweiterung der Europäischen Union hat somit einen hohen regionalpolitischen Stellenwert. Im Erweiterungsprozess sind längerfristig gesamtwirtschaftliche Vorteile zu erwarten. Die geographische Lage Sachsens eröffnet für die Entwicklung des Freistaates und seiner Regionen neue Perspektiven. Die Chancen, neue wirtschaftliche, politische und kulturelle Beziehungen zu knüpfen und alte wieder aufleben zu lassen, können jedoch nur gemeinsam mit allen Beteiligten genutzt werden. Es besteht daher die Notwendigkeit, verstärkt auf allen regionalen und lokalen Ebenen grenzüberschreitend zusammenzuarbeiten.

Insbesondere in der Lausitz kann das sorbische Volk auf Grund des kulturellen Kontexts eine Brückenfunktion im Prozess des Zusammenwachsens in Europa übernehmen. Der Beitritt der Republik Polen und der Tschechischen Republik erfordert Anpassungen in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens. Verstärkt kommt es darauf an in den grenznahen

Gebieten über die Chancen der Erweiterung zu informieren und die Kommunen bei ihren grenzüberschreitenden Aktivitäten sowie beim Abbau ihrer lagebedingten Nachteile zu unterstützen. Dabei bilden regionale und kommunale Partnerschaften, wie beispielsweise die institutionellen Netzwerke der Euroregionen, eine wichtige Vermittlerrolle. Von besonderer Bedeutung ist die Abstimmung von regionalen Strategien und konkreten Planungen und Maßnahmen (vergleiche Kapitel 3.1).

....

### **16.3 Erziehungs- und Bildungswesen**

**Z 16.3.9** Im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes sollen, dem besonderen Bedarf entsprechend, zweisprachige Kindertagesstätten, Bildungseinrichtungen und Jugendfreizeitstätten in ausreichendem Maß und in der erforderlichen Qualität vorhanden sein. Sie sollen neben der Erfüllung ihrer Aufgaben gemäß Schulgesetz die sorbische Identität und aktive Zweisprachigkeit fördern.

...

zu Ziel 16.3.9

Kindertageseinrichtungen, Schulen sowie Jugendfreizeitstätten stellen einen der wichtigsten Grundpfeiler für den Erhalt und die Fortentwicklung der sorbischen Sprache dar. Außer in einigen Kerngebieten leben die Sorben relativ verstreut. Es gilt, dieser Tatsache mit angemessenen pädagogischen Angeboten und einem besonders hohen Maß an Zusammenarbeit der Gebietskörperschaften Rechnung zu tragen.

....

### **16.4. Kultur und Sport**

#### **Kultur**

**Z 16.4.3** In den Kulturräumen sollen die regional bedeutsamen Kultureinrichtungen so entwickelt werden, dass sie den regionalen Traditionen und Besonderheiten, den kultur- und bildungspolitischen Aufgaben und den touristischen Ansprüchen Rechnung tragen. Die Vernetzung von öffentlichen und privaten Kultureinrichtungen und –initiativen sowie der grenzüberschreitende Kulturaustausch und die grenzüberschreitende Kulturpflege sind fortzusetzen und zu intensivieren. Der besondere bikulturelle Charakter des Siedlungsgebietes der Sorben ist dabei zu beachten.

Zu Ziel 16.4.3

Bestimmte Regionen in Randlage zu den Ländern Brandenburg, Sachsen-Anhalt sowie zu den Freistaaten Bayern und Thüringen sowie zur Republik Polen und zur Tschechischen Republik übernehmen wichtige Aufgaben der grenzüberschreitenden kulturellen Arbeit. Im Kulturräum Oberlausitz-Niederschlesien gilt es, beim weiteren Ausbau der Kultureinrichtungen den Anforderungen an die Zweisprachigkeit und an die spezielle Ausprägung kultureller Traditionen der Sorben zu entsprechen. Der Bewahrung kulturlandschaftlicher Identität und Unverwechselbarkeit zum Beispiel für touristische Zwecke dient eine Anerkennung als Welterbestätte der UNESCO. Der Freistaat Sachsen strebt die Aufnahme von herausragenden Stätten seines Kultur- und Naturerbes mit einem universellen Wert und hoher Authentizität in die Liste der Welterbestätten an. Im Jahr 2003 wurden die Anträge „Deutsch-polnischer Gemeinschaftsantrag Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“ und „Dresdner Elbtal“ eingereicht.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 19/2003 vom 31. Dezember 2003, Seite 915 ff.

## **5. Regionalplan Oberlausitz-Niederschlesien, verbindlich seit 30. Mai 2002 (Auszug)**

## **I. Allgemeine Grundsätze und Ziele**

### **I. 1 Grundsätze für die räumliche Ordnung und Entwicklung der Region**

#### **I. 1.1 Allgemeine Grundsätze der Regionalentwicklung – Leitbild der Region**

G I.1.1.1 Die Region Oberlausitz-Niederschlesien soll sich unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Traditionen, der oberlausitzer, sächsischen, niederschlesischen Kulturtradition sowie der Sprache und Kultur des sorbischen Volkes zu einem attraktiven Wirtschaftsstandort mit einer gehobenen Lebensqualität entwickeln. Dafür soll eine umweltgerechte und ressourcenschonende Entwicklung angestrebt werden, die dazu beiträgt, die Lebensqualität auf Grundlage einer ausgewogenen Bevölkerungs- und Sozialstruktur und einer zukunftsorientierten, leistungsstarken Wirtschaftsstruktur zu verbessern.

G I. 1.1.2 Eine vielfältige Entwicklung der Region mit ihren sich ergänzenden Teilräumen soll unter Wahrung der naturräumlichen, kulturhistorischen und sozioökonomischen Besonderheiten der Teilräume ermöglicht werden.

## **IV. Regionale Besonderheiten**

### **IV. 9 Sorbisches Siedlungsgebiet**

Karte Die zum sorbischen Siedlungsgebiet der Region Oberlausitz-Niederschlesien gehörenden Gemeinden und Gemeindeteile sind in der Karte „Sorbisches Siedlungsgebiet“ dargestellt.

Hinweis Das Namensverzeichnis der Gemeinden und Gemeindeteile des sorbischen Siedlungsgebietes der Region ist im Anhang zu Kap. IV.9 enthalten.

Z IV. 9.1 Bei raumbedeutsamen Planungen und Vorhaben im sorbischen Siedlungsgebiet sind die geschichtlichen und kulturellen Besonderheiten dieses Siedlungsgebietes und seiner Bewohner zu beachten.

Z IV. 9.2 Im sorbischen Siedlungsgebiet sind Bemühungen zum Schutz und zur Förderung der sorbischen Sprache und des sorbischen Kulturgutes zu unternehmen und zu unterstützen. Initiativen zur Revitalisierung der sorbischen Sprache durch muttersprachliche Ausbildung sind zu fördern.

Z IV. 9.3 Heute noch erkennbare Siedlungsformen und – strukturen mit slawischem bzw. sorbischem Einfluss sowie die sorbischen Kulturdenkmäler sollen erhalten und gepflegt werden.

Z IV. 9.4 Zu regional bedeutsamen Einrichtungen der Kultur-, Kunst- und Heimatpflege der Sorben und Zentren zur Förderung der sorbischen Kultur sollen ausgebaut werden:

- Haus der Sorben in Bautzen,
- Sorbisches Museum in Bautzen,
- Deutsch-Sorbisches Volkstheater in Bautzen,
- Domowina-Haus in Hoyerswerda
- Zejler-Smoler-Haus in Lohsa,
- Sorbisches Kulturzentrum in Schleife,
- Měrcin-Nowak-Haus in Nechern,

- Mehrzweckhalle (Jednota) in Crostwitz,
- Ćišinski-Gedenkstätte in Panschwitz-Kuckau,
- Kulturhaus in Schmerlitz,
- Kulturhaus in Sollschwitz.

Z IV. 9.5      Gemeinden oder Gemeindeteile, in denen die sorbische Traditionspflege von besonderer Bedeutung ist, sollen bei der Entwicklung des Fremdenverkehrs so unterstützt und gefördert werden, dass sie zur kulturellen Vielgestaltigkeit der Region beitragen können.

### Begründungsteil:

#### *Sorbisches Siedlungsgebiet*

##### zu Z IV. 9.1

Das Gebot, gemäß Artikel 6 Nr. 2 der Verfassung des Freistaates Sachsen von 1992, in der Landes- und Kommunalplanung die Lebensbedürfnisse des sorbischen Volkes zu berücksichtigen und den deutsch-sorbischen Charakter des Siedlungsgebietes der sorbischen Volksgruppe zu erhalten, verpflichtet auch die Regionalplanung.

Wie bereits die Verfassung des Freistaates Sachsen, so verweisen das neue Sächsische Sorbengesetz und verschiedene einzelgesetzliche Regelungen bezüglich der Umsetzung von bestimmten Schutz- und Fördermaßnahmen zugunsten der Sorben auf das sorbische Siedlungsgebiet. Die Bestimmung des sorbischen Siedlungsgebietes ist demgemäß zur Umsetzung gebietsbezogener Schutz- und Fördermaßnahmen erforderlich. Mit der Zielbestimmung wird deutlich, dass nicht auf das historische Siedlungsgebiet der Sorben abgestellt wird. Die Abgrenzung des sorbischen Siedlungsgebietes wurde auf Grundlage des § 3 des Sächsischen Sorbengesetzes vom 31. März 1999 (SächsGVBl. S. 161) und der dazugehörigen Anlage vorgenommen.

§ 3 Absatz 1, Halbsatz 1 des Sächsischen Sorbengesetzes beschreibt das geographische Gebiet, in dem heute die überwiegende Mehrheit der im Freistaat Sachsen lebenden Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit ihre angestammte Heimat hat. Indikator zur näheren Bestimmung des Siedlungsgebietes sind der Nachweis der sorbischen sprachlichen oder kulturellen Tradition bis zur Gegenwart. Die sorbische kulturelle Identität kann u. a. dadurch belegt werden, dass sich Teile der Bevölkerung selbst als Sorben bezeichnen, Mitglieder sorbischer oder deutsch-sorbischer Vereine, Gruppen oder Wählervereinigungen sind, sorbische Kultur rezipieren und pflegen, sorbische Tracht tragen, sorbische Gottesdienste besuchen oder am Sorbischunterricht teilnehmen.

Grundsätzlich bildet die sorbische Kultur im sorbischen Siedlungsgebiet eine Einheit. Daneben zeigt sie sich in vier regionalen Besonderheiten:

- im Dreieck zwischen Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda,
- um Hoyerswerda,
- im Bautzener Land,
- um Schleife.

Das sorbische Siedlungsgebiet erstreckt sich darüber hinaus auf Teile der Niederlausitz im Land Brandenburg.

##### zu Z IV. 9.2.

Der Schutz und die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur wird vor allem durch die Gebietskörperschaften des sorbischen Siedlungsgebietes als kommunale Pflichtaufgabe

vollzogen. Entsprechend der Landkreis- und Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen regeln sie die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache durch Satzung. Zur verwaltungsmäßigen Umsetzung der Schutz- und Fördermaßnahmen wird durch das Sächsische Sorbengesetz eine territoriale Festlegung zur Anwendung gebietsbezogener Maßnahmen getroffen. Durch die Maßnahmen zum Schutz und zur Förderung der sorbischen Sprache und des sorbischen Kulturgutes soll auch das Heimatgefühl der im Siedlungsgebiet ansässigen sorbischen Bevölkerung gestärkt werden. Die Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk beschränkt sich grundsätzlich auf das sorbische Siedlungsgebiet. Im übrigen sind die Aufgaben des Freistaates und der Gebietskörperschaften im Bereich des Schutzes und der Förderung sorbischer Kultur in § 13 des Sächsischen Sorbengesetzes festgeschrieben worden.

Aktivitäten und Initiativen zur Bewahrung und Fortentwicklung sorbischer Identität außerhalb des Siedlungsgebietes werden durch die Bestimmung des Siedlungsgebietes und der hier zur Anwendung kommenden besonderen Maßnahmen nicht berührt.

Besonderes Augenmerk genießen alle Maßnahmen und Projekte zur Revitalisierung der sorbischen Sprache und zur Stärkung der muttersprachlichen Ausbildung.

#### zu Z IV. 9.3

Ab dem 6. Jahrhundert und besonders zwischen dem 11. und 14. Jahrhundert wurden in der Region durch sorbische und deutsche Bauern Siedlungen und Bauwerke errichtet, die in ihren Auswirkungen bis heute sichtbar geblieben sind. Dazu zählen neben einzelnen Bauwerken noch in ihrer Struktur erkennbare sorbische Dorfformen wie Rundweiler (z.B. Keula, Stadt Wittichenau, sorbisch: Kulowc = kleines Runddorf) oder die zahlreichen Platzdörfer im Altsiedelland um Bautzen.

Des Weiteren sind bei vielen Dörfern sowohl deutsche als auch sorbische Einflüsse erkennbar, z.B. Wartha (Gemeinde Knappensee), Liebegast (Gemeinde Oßling), Zescha (Gemeinde Neschwitz) Spreewiese (Gemeinde Großdubrau).

Eine behutsame Dorferneuerung und –entwicklung, die die siedlungs- und bauhistorischen Belange angemessen beachtet und eine Überformung mit untypischen Bauformen verhindert, kann den besonderen Reiz dieser Dörfer erhalten.

Vor einem unumgänglichen Abriss einmaliger und repräsentativer Bauwerke sollte die Umsetzung in ein Freilandmuseum, z.B. in die Verwaltungsgemeinschaft Schleife oder nach Rietschen (Erlichthof) geprüft werden.

#### zu Z IV. 9.4

Einrichtungen der Kultur-, Kunst- und Heimatpflege der Sorben erfüllen eine wichtige Aufgabe bei der Anregung zu sorbischer Kulturarbeit. Sie sind wichtige Kommunikationsstätten zur Pflege der sorbischen Sprache. Darüber hinaus sind sie für Einheimische und Gäste wichtige Informationsstätten zum Kennen lernen der sorbischen Sprache und Kultur und erfüllen bedeutsame Funktionen in der Kinder- und Jugendarbeit.

Die Nennung der regional bedeutsamen Einrichtungen im Ziel schließt die Errichtung weiterer Einrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet nicht aus.

#### zu Z IV. 9.5

Der bikulturelle Charakter des Siedlungsgebietes trägt zur Bereicherung und zur Beförderung des Fremdenverkehrs bei. Der Fremdenverkehr gewinnt auch als Wirtschaftsfaktor für das Siedlungsgebiet zunehmend an Bedeutung. Deshalb sind die bereits bestehenden Ansätze für den Fremdenverkehr zum weiteren Ausbau geeignet.

Dabei muss darauf geachtet werden, dass die Gemeinden oder Gemeindeteile nicht allein Objekte des Tourismus werden, sondern dass ihre Kulturwerte in ihrer Eigenart bewahrt und die unbeschadete Pflege der religiösen Traditionen der sorbischen Mitbürger gesichert werden.

Ein herausragendes, über die Region hinaus bekanntes Ereignis bilden gegenwärtig die sorbisch-katholischen Osterprozessionen zwischen Ralbitz und Wittichenau, Bautzen und Radibor, Radibor und Storch, Panschwitz und Crostwitz sowie Nebelschütz und Ostro.

## **6. Verordnung des Staatsministeriums des Innern über die Durchführung der Wahlen zum Sächsischen Landtag (Landeswahlordnung - LWO) vom 15. September 2003 (Paragraph 43)**

### ***§ 43 Sonderregelungen für das Siedlungsgebiet der Sorben***

In den Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes muss

1. auf Veranlassung des Kreiswahlleiters durch die Gemeinde die Bekanntmachung der zugelassenen Kreiswahlvorschläge und der zugelassenen Landeslisten,
2. durch die Gemeinde
  - a) die Bekanntmachung über die Einsichtnahme in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen,
  - b) die Wahlbenachrichtigung mit dem Wahlscheinantrag,
  - c) der Wahlschein,
  - d) die Beschriftung des Wahlumschlages für die Briefwahl und des Wahlbriefumschlages,
  - e) die Wahlbekanntmachung,
3. durch den Wahlvorstand die Kenntlichmachung der Wahlräume auch in sorbischer Sprache erfolgen. Das Merkblatt zur Briefwahl ist dem Wahlschein in sorbischer Sprache beizufügen, wenn es vom Wahlberechtigten im Wahlscheinantrag in sorbischer Sprache angefordert wird.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Nr. 14/2003 vom 10. Oktober 2003, S. 553

## **7. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlordnung - KomWO) vom 05. September 2003 (Paragraph 63)**

### ***§ 63 Sorbisches Siedlungsgebiet***

(1) In den Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes werden

1. die Bekanntmachung der Wahl (§ 1),
  2. die Bekanntmachung zur Möglichkeit der Einsichtnahme in das Wählerverzeichnis (§ 8),
  3. die Bekanntmachung der Wahlvorschläge (§ 21),
  4. die Wahlbekanntmachung (§ 28),
  5. die Bekanntmachung des Wahlergebnisses (§ 51 Abs. 1 bis 4) und
  6. die Benachrichtigung der Gewählten (§ 51 Abs. 5)
- durch Erläuterungen in sorbischer Sprache nach dem Muster der Anlage 28 ergänzt.



(2) In den Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes werden

1. die Benachrichtigung der Wahlberechtigten ( § 7 Abs. 1),
2. der Vordruck für einen Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines ( § 7 Abs. 2) sowie
3. der Wahlschein ( § 12)

auch in sorbischer Sprache erstellt (Anlage 29). Ebenso erfolgt die Kenntlichmachung der Wahlräume in sorbischer Sprache.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 13/2003 vom 29. September 2003,  
S. 457/458

## **8. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums der Justiz zur Durchführung des Gesetzes über Volksantrag, Volksbegehren und Volksentscheid (VVVGVO) vom 02.Juli 2003 (Paragraph 76)**

### **§ 24**

#### **Sonderregelungen für das Siedlungsgebiet der Sorben**

In den Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebiets kann

1. durch die Gemeinde

- a) die Bekanntmachung über das Recht auf Einsicht in das Stimmberechtigungsverzeichnis und die Erteilung von Stimmscheinen gemäß Anlage 7,
- b) die Stimmenbenachrichtigung gemäß Anlage 5 mit dem Stimmscheinantrag gemäß Anlage 6,
- c) die Beschriftung des Stimmscheins gemäß Anlage 9,
- d) die Beschriftung des Abstimmungsumschlags für die Briefabstimmung gemäß Anlage 10 und des Abstimmungsbriefumschlages gemäß Anlage 11,
- e) die Abstimmungsbekanntmachung gemäß Anlage 13,

2. durch den Stimmbezirksvorstand die Kenntlichmachung der Abstimmungslokale zusätzlich auch in sorbischer Sprache erfolgen. Das Merkblatt zur Briefabstimmung gemäß Anlage 12 ist dem Stimmschein in sorbischer Sprache beizufügen, wenn es vom Stimmberechtigten im Stimmscheinantrag gemäß Anlage 6 in sorbischer Sprache angefordert wird.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 10/2003 vom 15. August 2003,  
S. 215

## **9. Landkreisordnung für den Freistaat Sachsen vom 19. Juli 1993 (Paragraph 3)**

### **§ 3 Satzungen**

(3) Auf der Grundlage der Verfassung des Freistaates Sachsen gewährleisten die Landkreise die Rechte der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit. Die Landkreise des sorbischen Siedlungsgebietes regeln die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache durch Satzung.

Gleiches gilt für die zweisprachige Benennung der Landkreise sowie der öffentlichen Gebäude, Einrichtungen, Straßen, Plätze und Brücken im sorbischen Siedlungsgebiet, soweit dies nicht Aufgabe der Gemeinden ist.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 30/1993, S. 577

## **10. Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen vom 21. April 1993 (Paragraph 15)**

## **§ 15 Bürger der Gemeinde**

(4) Auf der Grundlage der Verfassung des Freistaates Sachsen gewährleisten die Gemeinden die Rechte der Bürger sorbischer Nationalität. Die Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes regeln die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache durch Satzung. Gleiches gilt für die zweisprachige Benennung der Gemeinden und Gemeindeteile sowie der öffentlichen Gebäude, Einrichtungen, Straßen, Wege, Plätze und Brücken.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 18/1993, S. 301

## **11. Schulgesetz für den Freistaat Sachsen (SchulG) in der seit 1. August 2004 geltenden Fassung (Paragraphen 2, 4a, 41 und 63)**

### **1. Abschnitt: Erziehungs- und Bildungsauftrag, Geltungsbereich**

#### **§ 2**

#### **Sorbische Kultur und Sprache an der Schule**

(1) Im sorbischen Siedlungsgebiet ist allen Kindern und Jugendlichen, deren Eltern es wünschen, die Möglichkeit zu geben, die sorbische Sprache zu erlernen und in festzulegenden Fächern und Klassen- und Jahrgangsstufen in sorbischer Sprache unterrichtet zu werden.

(2) Das Staatsministerium für Kultus wird ermächtigt, durch Rechtsverordnung die erforderlichen besonderen Bestimmungen zur Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet, insbesondere hinsichtlich

1. der Organisation,
2. des Status der sorbischen Sprache als Unterrichtssprache (Muttersprache und Zweitsprache) und Unterrichtsgegenstand,
3. der gemäß Absatz 1 festzulegenden Fächer und Klassen- und Jahrgangsstufen zu treffen.

(3) Darüber hinaus sind an allen Schulen im Freistaat Sachsen Grundkenntnisse aus der Geschichte und Kultur der Sorben zu vermitteln.

### **2. Abschnitt: Gliederung des Schulwesens**

#### **§ 4a**

#### **Mindestschülerzahl, Klassenobergrenze, Zügigkeit, Schulweg**

(1) Die Mindestschülerzahlen an allgemein bildenden Schulen betragen:

1. an Grundschulen für die erste einzurichtende Klasse je Klassenstufe 15 Schüler und für jede weitere einzurichtende Klasse 14 Schüler,
2. an Mittelschulen für die ersten beiden einzurichtenden Klassen je Klassenstufe 20 Schüler und für jede weitere einzurichtende Klasse 19 Schüler,
3. an Gymnasien 20 Schüler je Klasse.

(2) In allen Schularten werden je Klasse nicht mehr als 28 Schüler unterrichtet. Überschreitungen dieser Klassenobergrenze bedürfen der Beschlussfassung durch die Schulkonferenz.

(3) Mittelschulen werden mindestens zweizügig, Gymnasien mindestens dreizügig geführt.

(4) In begründeten Ausnahmefällen sind Abweichungen von den Absätzen 1 und 3 zulässig. Dies gilt insbesondere

1. aus landes- und regionalplanerischen Gründen,
2. bei überregionaler Bedeutung der Schule,
3. aus besonderen pädagogischen Gründen,

4. zum Schutz und zur Wahrung der Rechte des sorbischen Volkes gemäß Artikel 6 der Verfassung des Freistaates Sachsen oder gemäß Artikel 8 Buchst. b, c und d der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen,
5. aus baulichen Besonderheiten des Schulgebäudes oder
6. bei unzumutbaren Schulwegbedingungen oder Schulwegentfernungen.

## **5. Teil: Lehrer, Schulleiter**

### **§ 41**

#### **Schulleiter, stellvertretende Schulleiter**

- (1) Für jede Schule sind ein Schulleiter und ein Stellvertreter, die zugleich Lehrer an der Schule sind, durch die oberste Schulaufsichtsbehörde zu bestimmen. Die oberste Schulaufsichtsbehörde kann damit das Regionalschulamt betrauen. Für Schulleiter und stellvertretende Schulleiter, die im Angestelltenverhältnis stehen, erfolgt die Bestimmung durch arbeitsvertragliche Regelung.
- (2) Schulleiter und sein Stellvertreter, ausgenommen solche der medizinischen Berufsfachschulen, werden nach Anhörung der Schulkonferenz bestimmt. An sorbischen Schulen ist auch der Sorbische Schulverein e.V. anzuhören.
- (3) Vor der Bestimmung des Schulleiters, ausgenommen solche der medizinischen Berufsfachschulen, wird der Schulträger über alle eingegangenen Bewerbungen unterrichtet. Der Schulträger ist berechtigt, innerhalb von vier Wochen eigene Besetzungsvorschläge zu machen. Bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung der Bewerber soll dem Bewerber der Vorzug gegeben werden, der der Schule nicht angehört. Kommt eine Einigung innerhalb von sechs Wochen nicht zustande, entscheidet die Schulaufsichtsbehörde. Auf Verlangen eines der Beteiligten findet zuvor eine mündliche Anhörung statt.

## **8. Teil: Landesbildungsrat**

### **§ 63**

#### **Landesbildungsrat**

- (1) Beim Staatsministerium für Kultus wird ein Landesbildungsrat gebildet.
- (2) Der Landesbildungsrat berät die oberste Schulaufsichtsbehörde bei Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung für die Gestaltung des Bildungswesens. Der Landesbildungsrat ist vor Erlass von Rechtsverordnungen des Staatsministeriums für Kultus und zu Gesetzentwürfen der Staatsregierung, welche die Schule betreffen, zu konsultieren. Er ist berechtigt, der obersten Schulaufsichtsbehörde Vorschläge und Anregungen zu unterbreiten.
- (3) Dem Landesbildungsrat gehören an:  
.....  
9. ein Vertreter der Sorben im Freistaat Sachsen  
.....
- (4) Die Mitglieder werden vom Staatsministerium für Kultus auf Vorschlag der entsprechenden Einrichtungen und Organisationen berufen.
- (5) Das Nähere zu Mitgliedschaft, Zuständigkeit und Geschäftsordnung regelt das Staatsministerium für Kultus durch Rechtsverordnung.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 10/2004, S. 298

## **12. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet vom 22.Juni 1992**

Aufgrund von § 2 Abs. 2 des Schulgesetzes für den Freistaat Sachsen (SchulG) vom 03. Juli 1991 (SächsGVBl. S. 213) wird verordnet:

### **§ 1 Grundsatz**

Die Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet erziehen die ihnen anvertrauten Kinder und Jugendlichen im Geiste eines auf Freundschaft, gegenseitige Achtung und Toleranz beruhenden Verhältnisses von Sorben und Deutschen.

## **§ 2 Sorbische Sprache**

- (1) Sorbisch ist Muttersprache im Sinne dieser Verordnung für diejenigen Kinder, die allein die sorbische Sprache bereits im Vorschulalter erlernt haben.
- (2) Sorbisch ist Zweitsprache im Sinne dieser Verordnung für diejenigen Kinder, die die deutsche und sorbische Sprache bereits im Vorschulalter erlernt haben.
- (3) Sorbisch ist Fremdsprache im Sinne dieser Verordnung für diejenigen Kinder, die im Vorschulalter die deutsche, nicht aber die sorbische Sprache erlernt haben.

## **§ 3 Wettbewerbe**

Zur Förderung der sorbischen Sprache sowie zur Pflege der sorbischen Kultur sollen an Schulen nach dieser Verordnung Wettbewerbe und Leistungsvergleiche auf dem Gebiet der sorbischen Sprache und Kultur (Feste der sorbischen Sprache und Kultur, Sorbischolympiaden, Tage des sorbischen Liedes und Theaters und anderes) durchgeführt werden.

## **§ 4 Sorbische Schulen**

- (1) Sorbische Schulen im Sinne von § 2 Abs. 2 Satz 1 SchulG sind solche Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet, an denen Sorbisch je nach Unterrichtsfach und Klassenstufe Unterrichtssprache ist.
- (2) Sorbische Schulen tragen den Zusatz "Sorbische Schulen". Sie haben die Aufgabe, das kulturelle und sprachliche Erbe der Sorben zu pflegen und zu entwickeln.
- (3) Sorbische Schulen werden nur dort eingerichtet, wo eine ausreichende Anzahl von Schülern vorhanden ist, um Klassen mit sorbischer Unterrichtssprache zu bilden. In den sorbischen Grundschulen wird der Klassenteiler auf 25 Schüler festgelegt. Im Deutschunterricht wird die Klasse ab 15 Schüler in Gruppen geteilt.
- (4) In Klassen mit sorbischer Unterrichtssprache werden nur Schüler aufgenommen, für die Sorbisch Mutter- oder Zweitsprache im Sinne von § 2 Abs. 2 und 3 ist. An sorbischen Schulen im Sinne dieser Verordnung werden nur Lehrer eingesetzt, die die sorbische Sprache in der für den Unterricht erforderlichen Weise beherrschen.
- (5) Für sorbische Schulen gelten besondere Stundentafeln und Lehrpläne. Das Nähere regelt eine Verwaltungsvorschrift des Staatsministeriums für Kultus.

## **§ 5 Deutsche Sprache an sorbischen Schulen**

Der Deutschunterricht erfolgt in deutscher Unterrichtssprache. In den sorbischen Mittelschulen und Gymnasien wird in den mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächern, außer in Biologie in der 5. und 6. Klasse, die deutsche Unterrichtssprache eingeführt. Häufig zu benutzende Fachausdrücke sind nach Möglichkeit auch in Sorbisch zu vermitteln.

## **§ 6 Sorbische Sprache an sorbischen Schulen**

- (1) Der sorbische Sprachunterricht wird an den Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet von der 1. bis zur 12. Klasse erteilt und entspricht in Umfang und Qualität der Ausbildung in einer Fremdsprache, Lehrpläne und Stundentafeln werden hierauf ausgerichtet.
- (2) Der sorbische Sprachunterricht an einer sorbischen Schule der Schulart Gymnasium ersetzt nicht die zur Erreichung der allgemeinen Hochschulreife erforderliche Fremdsprachenausbildung in einem Fach. Entsprechendes gilt für die Abschlüsse, die an einer Mittelschule erreicht werden.

(3) Der sorbische Sprachunterricht wird in Gruppen durchgeführt. Eine Gruppe umfasst in der Regel mindestens 5 und höchstens 15 Schüler. Bei Jahrgangsstufen mit weniger als 5 Schülern entscheidet der Schulleiter, ob ein Mehrstufenunterricht oder eine Unterrichtsteilnahme in einer höheren Jahrgangsstufe am sorbischen Sprachunterricht erfolgt.

### **§ 7 Begriff "Andere Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet"**

Andere Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet sind solche, die sorbischen Sprachunterricht anbieten, bei denen aber Sorbisch nicht Unterrichtssprache ist.

### **§ 8 Sorbischer Sprachunterricht an anderen Schulen**

(1) § 6 gilt entsprechend für den sorbischen Sprachunterricht an anderen Schulen im Sinne von § 7.

(2) An anderen Schulen ist die Teilnahme am sorbischen Sprachunterricht freiwillig. Die Erziehungsberechtigten entscheiden über die Teilnahme bei Aufnahme der Schüler in diese Schule. Wollen die Erziehungsberechtigten ihre Entscheidung widerrufen, so teilen sie dies dem Schulleiter rechtzeitig vor Ablauf des laufenden Schuljahres mit.

(3) In den Halbjahresinformationen und Zeugnissen werden Noten auch im freiwilligen Fach Sorbisch ausgewiesen. Sie sind für die Versetzungsentscheidung ohne Bedeutung.

### **§ 9 Außerkrafttreten**

Mit Inkrafttreten dieser Verordnung tritt entgegenstehendes oder entsprechendes Recht der ehemaligen DDR außer Kraft, insbesondere die 4. Durchführungsbestimmung zum Gesetz über das einheitliche sozialistische Bildungssystem - Bildung und Erziehung im zweisprachigen Gebiet der Bezirke Cottbus und Dresden - vom 20. Dezember 1968 (Gesetzblatt II der DDR, 1969 S. 33).

### **§ 10 Inkrafttreten**

Diese Rechtsverordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung in Kraft.

Dresden, den 22. Juni 1992

Die Staatsministerin für Kultus  
gez.: Stefanie Rehm

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 23/1992, S. 307

## **13. Schreiben des Oberschulamtes Dresden vom 22.01.1993 zur Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet.**

Das Staatsministerium für Kultus stellt fest, dass es stets ein Ziel der Arbeit der Staatsregierung und gerade auch des Staatsministeriums für Kultus gewesen ist und auch weiterhin sein wird, die sorbische Kultur und sorbische Sprache zu erhalten und zu fördern. Dem Ziel dient auch die genannte Verordnung, die dieses Ziel für den Schulbereich umsetzt.

Bei der Interpretation der Verordnung ist es zu verschiedenen Fehldeutungen gekommen, die das Staatsministerium für Kultus im folgenden klarstellt:

1. Im § 2 Abs. 2 der Verordnung wird festgestellt:

"Sorbisch ist Muttersprache im Sinne dieser Verordnung für diejenigen Kinder, die allein die sorbische Sprache bereits im Vorschulalter erlernt haben."

Mit "allein" in dieser Bestimmung ist gemeint, dass Sorbisch in der Regel als erste

Sprache erlernt wurde und überwiegend gesprochen wird, also nicht in dem ausschließlichen Sinne von "nur" zu verstehen ist.

Mit dieser Formulierung ist auch keine Wertung in dem Sinn verbunden, dass irgendjemandem Sorbisch als Muttersprache aberkannt werden soll. Dies wird mit der Formulierung „im Sinne dieser Verordnung“ zum Ausdruck gebracht. Hiermit wird klargestellt, dass diese Definition nur für diese Verordnung gilt, und nicht eine Definition von Muttersprache in einem ethnologischen oder soziologischen Sinn erfolgt. Gleiches gilt auch für die Definition der Zweitsprache.

Diese Definition wurde in die Verordnung aufgenommen, um die Verordnungsermächtigung des § 2 Abs. 2 des Schulgesetzes auszuschöpfen, in der es u. a. heißt, dass Sorbisch den Status einer Muttersprache haben kann. Weiter sollte damit sichergestellt werden, dass in Klassen mit sorbischer Unterrichtssprache nur Schüler aufgenommen werden, die Sorbisch in einem ausreichenden Maß beherrschen, um dem Unterricht folgen zu können.

2. Die Überschrift zu § 5 der Verordnung, "Deutsche Sprache an sorbischen Schulen" hat ebenso zu Falschinterpretationen geführt. Bestimmt werden im § 5 der Verordnung aber nur "Fächer mit deutscher Unterrichtssprache an sorbischen Schulen". Deswegen kann die Überschrift auch nur so verstanden werden. Um es nochmals zu verdeutlichen, an sorbischen Schulen wird der Unterricht in der Unterrichtssprache Sorbisch gehalten, außer den in § 5 der Verordnung genannten Ausnahmen Deutschunterricht und mathematisch-naturwissenschaftlicher Unterricht in Mittelschule und Gymnasium. Hierbei wiederum mit Ausnahme Biologie 5. und 6. Klasse, siehe hierzu auch § 4 Abs. 1 der Verordnung.
3. Gleichfalls ist es bei der Überschrift zu § 6 "Sorbische Sprache an sorbischen Schulen" zu Missdeutungen gekommen. In diesem Paragraphen wird nur der sorbische Sprachunterricht an sorbischen Schulen behandelt. Das betrifft Klassen, deren Unterrichtssprache je nach Unterrichtsfach Deutsch ist. Der sorbische Muttersprachenunterricht wird nicht der Ausbildung in einer Fremdsprache gleichgestellt.
4. Zum Widerruf der Teilnahme am sorbischen Sprachunterricht an anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet durch die Erziehungsberechtigten gemäß § 8 Abs. 2 der Verordnung ergeht an die Schulleiter im deutsch-sorbischen Gebiet die Weisung, dass im Falle eines Widerrufs die Schulleiter verpflichtet sind, mit den Erziehungsberechtigten ein ausführliches Beratungsgespräch zu führen, in dem das Für und Wider des Widerrufs sorgfältig besprochen wird.
5. Das Schulgesetz des Freistaates Sachsen überträgt dem Schulleiter laut § 42, der mit "Aufgaben des Schulleiters" überschrieben ist, im Abs. 1 die Sorge zur Einhaltung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften. Die Sorgepflicht umfasst für die Schulleiter der Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet unmissverständlich auch die Pflicht zur sachkundigen Information der Eltern über Ziel, Inhalt, Aufbau und Organisation des Sorbischunterrichts.

Abschließend stellt das Staatsministerium für Kultus nochmals fest, dass es Ziel dieser Verordnung ist, die sorbische Sprache und Kultur zu fördern und zu bewahren.  
gez.: Nowak

**14. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Mitgliedschaft, Zuständigkeit und Geschäftsordnung des Landesbildungsrats (Landesbildungsratsverordnung) vom 03. Mai 1993 in der Fassung der Änderungsverordnung vom 04. August 2004 (Paragraph 3)**

### **§ 3**

#### **Berufung der Mitglieder**

(1) Die Berufung der Mitglieder des Landesbildungsrates erfolgt auf Vorschlag der entsprechenden Einrichtungen und Organisationen durch das Staatsministerium für Kultus. Das Vorschlagsrecht steht zu:

....

9. dem Sorbischen Schulverein e.V. für den Vertreter der Sorben;

....

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 10 vom 20. August 2004, S. 352

## **15. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Mitwirkung der Eltern in den Schulen im Freistaat Sachsen vom 05. November 2004**

### **4. Abschnitt**

#### **Landeselternrat**

### **§ 21**

#### **Mitglieder**

Der Landeselternrat besteht aus 27 gewählten Vertretern der Kreiselternräte und setzt sich aus jeweils einem Vertreter

1. der Grundschulen,
2. der Förderschulen,
3. der Mittelschulen,
4. der Gymnasien und
5. der berufsbildenden Schulen

aus jedem Regionalschulamtsbezirk zusammen. Hinzu kommen ein Vertreter der Schulen in freier Trägerschaft und ein Vertreter der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet.

### **§ 23**

#### **Durchführung der Wahl**

- (1) Der amtierende Landeselternrat sorgt für die rechtzeitige und ordnungsgemäße Durchführung der Wahlen. Er kann hiermit einzelne Mitglieder oder Ausschüsse beauftragen.
- (2) Die Wahl des Vertreters der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet und des Vertreters der Schulen in freier Trägerschaft erfolgt durch die Vorsitzenden der Elternräte oder durch die gewählten Vertreter der betreffenden Schulen.

Quelle: Sächsisches Gesetz – und Verordnungsblatt Nr. 14 vom 30. Dezember 2004  
S. 592 ff.

## **16. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Erste Staatsprüfung für Lehrämter an Schulen im Freistaat Sachsen (Lehramtsprüfungsordnung I - LAPO I ) vom 13. März 2000 (Paragraphen 55 und 85 ) Teil 3 Lehramt an Mittelschulen**

### **Abschnitt 2: Zulassungsvoraussetzungen, Prüfungsanforderungen**

### **§ 55**

#### **Sorbisch**

(1) Als fachliche Zulassungsvoraussetzung ist im Hauptstudium aus folgenden Gebieten je ein Leistungsnachweis zu erbringen:

1. Sprachwissenschaft,
2. Literaturwissenschaft,
3. Kulturwissenschaft,
4. Fachdidaktik,

(2) Inhaltliche Prüfungsanforderungen sind

1. in Sprachbeherrschung: angemessene Beherrschung von Lexik, Grammatik und Ausdruck des Ober- und Niedersorbischen in Wort und Schrift,
2. in Sprachwissenschaft: Geschichte der sorbischen Sprache von der Ausgliederung aus dem Urslawischen bis zur Gegenwart einschließlich der Stellung im Sorbischen im Rahmen der slawischen Sprachen, Struktur des Ober- und Niedersorbischen, Lexikologie und Wortbildung, sprachwissenschaftliche Interpretation sorbischer Texte,
3. in Literaturwissenschaft: Methoden, geschichtliche Entwicklung der ober- und niedersorbischen Literatur seit ihren Anfängen einschließlich wichtiger Werke aus verschiedenen Epochen, sorabistische Literaturgeschichtsschreibung, literaturwissenschaftliche Interpretation von sorbischen Texten,
4. in Kulturwissenschaft: Überblick über die Volkskultur und die Kulturgeschichte der Sorben, Gegenwartsprobleme des sorbischen Volkes,
5. in Fachdidaktik: Lehrplanverständnis, Planung und Gestaltung des Sorbischunterrichts in der Mittelschule auf der Grundlage von Vermittlungs- und Aneignungsformen sprachlich-kommunikativer Handlungen, Grundlagen des Erwerbs einer Zweit- oder Fremdsprache, Besonderheiten im sorbischen Muttersprachunterricht.

(3) Prüfungsteile sind

1. die schriftlichen Prüfungen:
    - Für einen Aufsatz werden drei Themen zur Verfügung gestellt. Ein Thema ist zu bearbeiten. Die Prüfungsdauer beträgt 3 Stunden.
    - Aus den Gebieten Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft werden drei Themen zur Wahl gestellt. Ein Thema ist zu bearbeiten. Die Prüfungsdauer beträgt drei Stunden.
  2. die mündlichen Prüfungen:
    - Die mündliche Prüfung erstreckt sich auf Themen zur Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft, die nicht Gegenstand der schriftlichen Prüfung waren. Die Prüfungsdauer beträgt 45 Minuten.
    - In der Fachdidaktik beträgt die Prüfungsdauer 30 Minuten.
- Alle Prüfungsteile werden in Ober- oder Niedersorbisch durchgeführt.

#### **Teil 4: Höheres Lehramt an Gymnasien**

##### **Abschnitt 2: Zulassungsvoraussetzungen, Prüfungsanforderungen**

### **§ 85 Sorbisch**

(1) Als fachliche Zulassungsvoraussetzung ist im Hauptstudium aus folgenden Gebieten je ein Leistungsnachweis zu erbringen:

1. Sprachwissenschaft,
2. Literaturwissenschaft,
3. Kulturwissenschaft,
4. Fachdidaktik,

(2) Inhaltliche Prüfungsanforderungen

1. in Sprachbeherrschung: sichere Beherrschung von Lexik, Grammatik und Ausdruck des Ober- und Niedersorbischen in Wort und Schrift,
2. in Sprachwissenschaft: Geschichte der sorbischen Sprache von der Ausgliederung aus dem Urslawischen bis zur Gegenwart einschließlich der Stellung im Sorbischen im Rahmen der slawischen Sprachen, Struktur des Ober- und Niedersorbischen, Lexikologie



- und Wortbildung, sprachwissenschaftliche Interpretation sorbischer Texte,
3. in Literaturwissenschaft: Methoden, geschichtliche Entwicklung der ober- und niedersorbischen Literatur seit ihren Anfängen einschließlich wichtiger Werke aus verschiedenen Epochen, sorabistische Literaturgeschichtsschreibung, literaturwissenschaftliche Interpretation sorbischer Texte,
  4. in Kulturwissenschaft: Geschichte und Kulturgeschichte der Sorben, Gegenwartsprobleme des sorbischen Volkes, materielle und geistige sorbische Volkskultur,
  5. in Fachdidaktik: Lehrplanverständnis, Planung und Gestaltung des Sorbischunterrichts in der Sekundarstufe 1 sowie in den Grund- und Leistungskursen der Sekundarstufe II auf der Grundlage von Vermittlungs- und Aneignungsformen sprachlich-kommunikativer Handlungen, Grundlagen des Erwerbs einer Zweit- oder Fremdsprache, Besonderheiten im sorbischen Muttersprachunterricht am Gymnasium.

(3) Prüfungsteile sind

1. die schriftlichen Prüfungen:

- Klausur 1: Für einen Aufsatz werden drei Themen zur Wahl gestellt. Ein Thema ist zu bearbeiten.  
Die Prüfungsdauer beträgt vier Stunden.
- Klausur 2: Sprach-, Kultur- oder Literaturwissenschaft.  
Drei Themen werden zur Wahl gestellt. Ein Thema ist zu bearbeiten.  
Die Prüfungsdauer beträgt vier Stunden.

2. die mündlichen Prüfungen:

- In der Fachwissenschaft erstreckt sich die mündliche Prüfung auf Themen, die nicht Gegenstand der schriftlichen Prüfungen waren.  
Die Prüfungsdauer beträgt 60 Minuten.
- In der Fachdidaktik beträgt die Prüfungsdauer 30 Minuten.

Alle Prüfungsteile werden in Ober- und Niedersorbisch durchgeführt.

## **17. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über allgemein bildende Gymnasien im Freistaat Sachsen (Schulordnung Gymnasien – SOGY) vom 03. August 2004 (Paragraphen 1, 27 und 36)**

### **§ 1 Geltungsbereich**

Diese Schulordnung gilt für alle öffentlichen allgemein bildenden Gymnasien im Freistaat Sachsen. Sie gilt für Gymnasien im deutsch-sorbischen Gebiet, soweit die Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet vom 22. Juni 1992 (SächsBVBl. S. 307), in der jeweils geltenden Fassung, keine abweichenden Festlegungen enthält.

## **Abschnitt 6: Versetzung, Wiederholung**

### **§ 27 Versetzungsbestimmungen**

(1) In die nächsthöhere Klassenstufe werden diejenigen Schüler der Klassenstufen 5 bis 10 versetzt, die in allen Fächern mindestens die Note „ausreichend“ erzielt haben oder die nicht ausreichenden Leistungen in einzelnen Fächern nach Maßgabe der Absätze 2 und 3 ausgleichen können.

(2) Für den Notenausgleich gilt Folgendes:

1. In den Fächern

- a) Deutsch,
- b) Sorbisch als Muttersprache oder Zweitsprache,
- c) Mathematik,
- d) Englisch,

- e) zweite Fremdsprache,
  - f) dritte Fremdsprache,
  - g) Geschichte,
  - h) Biologie,
  - i) Chemie,
  - j) Physik,
  - k) Profil, außer in der vertieften Ausbildung,
  - l) Musik oder Kunst in der vertieften musischen Ausbildung,
  - m) Sport in der vertieften sportlichen Ausbildung,
- kann die Note „ungenügend“ nicht und die Note „mangelhaft“ höchstens einmal durch die Note „gut“ oder „sehr gut“ in einem der genannten Fächer ausgeglichen werden;
2. in den nicht unter Nummer 1 genannten Fächern kann die Note „ungenügend“ nicht und die Note „mangelhaft“ durch die Note „befriedigend“ oder besser in einem anderen Fach ausgeglichen werden.
- (3) Der Notenausgleich ist in höchstens zwei Fächern zulässig.

## **Abschnitt 7: Aufnahmebestimmungen**

### **§ 36**

#### **Regelungen für sorbische Schulen**

An sorbischen Schulen gemäß § 4 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet kann bei der Aufnahmeprüfung das Fach Deutsch durch das Fach Sorbisch ersetzt werden. Die Entscheidung trifft die Schulkonferenz der vom Schüler bisher besuchten Schule.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 10 vom 20. August 2004, S. 336

## **18. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus zur Änderung der Verordnung über die gymnasiale Oberstufe und die Abiturprüfung an allgemein bildenden Gymnasien im Freistaat Sachsen (Oberstufen- und Abiturprüfungsverordnung – OAVO) vom 31. Mai 2002**

### **§ 9**

#### **Wahl der Leistungskurse, Absatz 3, Nummer 6**

Am sorbischen Gymnasium Bautzen sind neben den gemäß Absatz 1 zulässigen Leistungskurskombinationen folgende Leistungskurskombinationen zulässig:

- a) Deutsch – Sorbisch,
- b) Mathematik – Sorbisch,
- c) fortführende Fremdsprache – Sorbisch,
- d) Sorbisch – Geschichte,
- e) Sorbisch – Biologie oder Chemie oder Physik

#### **Absatz 3, Sätze 4 und 5**

Bei der Wahl des Faches Sorbisch gemäß Nummer 6 Buchst. b bis e als Leistungskursfach findet § 27 Abs. 5 Satz 1 hinsichtlich des Faches Deutsch keine Anwendung. Davon unberührt bleibt die Verpflichtung, die Leistungen aus vier Grundkursen im Fach Deutsch in die Gesamtqualifikation einzubringen.

### **§ 10**

#### **Belegungspflicht von Grundkursen**

### **Absatz 3**

Am sorbischen Gymnasium Bautzen ist zusätzlich zur Belegungspflicht gemäß Absatz 2 das Fach Sorbisch als fortführende Fremdsprache oder als fachübergreifender Grundkurs in allen Kurshalbjahren von 11/I bis 12/II zu belegen.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 9 vom 2. Juli 2002, S. 179/180

## **19. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über Mittelschulen im Freistaat Sachsen und deren Abschlussprüfungen (Schulordnung Mittelschulen Abschlussprüfungen – SOMIAP) vom 3. August 2004 (Paragraphen 1, 9, 32 und 43):**

### **§ 1 Geltungsbereich**

Diese Schulordnung gilt für alle öffentlichen Mittelschulen im Freistaat Sachsen. Sie gilt für Mittelschulen im deutsch-sorbischen Gebiet, soweit die Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet vom 22. Juni 1992 (SächsGVBl. S. 307), in der jeweils geltenden Fassung, keine abweichenden Festlegungen enthält.

### **§ 9 Schulwechsel an ein Gymnasium**

(1) Auf Antrag der Eltern eines Schülers der Klassenstufe 5 oder 6 erteilt die Lehrerkonferenz der jeweiligen Klassenstufe im zweiten Schulhalbjahr eine der nachstehenden Bildungsempfehlungen.

1. Dem Schüler wird empfohlen, seine Ausbildung am Gymnasium fortzusetzen.
2. Dem Schüler wird empfohlen, seine Ausbildung an der Mittelschule fortzusetzen.

Die Bildungsempfehlung wird den Eltern schriftlich mitgeteilt.

(2) Die Bildungsempfehlung für das Gymnasium wird erteilt, wenn

1. sowohl der Durchschnitt der Noten in den Fächern Deutsch, Englisch und Mathematik als auch der Durchschnitt der Noten in allen anderen Fächern in der Halbjahresinformation besser als 2,5 ist und
2. das Lern- und Arbeitsverhalten des Schülers, die Art und Ausprägung seiner schulischen Leistungen und seine bisherige Entwicklung erwarten lassen, dass er den Anforderungen des Gymnasiums in vollem Umfang entsprechen wird.

(3) Die Bildungsempfehlung für das Gymnasium wird auch erteilt, wenn der Schüler die Anforderungen gemäß Absatz 2 am Ende des Schuljahres erfüllt.

(4) In allen anderen Fällen wird die Bildungsempfehlung für die Mittelschule erteilt.

(5) An sorbischen Schulen gemäß § 4 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet kann das Fach Deutsch durch das Fach Sorbisch ersetzt werden. Die Entscheidung trifft die Schulkonferenz.

....

## **Abschnitt 7: Prüfung zum Erwerb des Realschulabschlusses**

### **§ 32 Schriftliche Prüfung**

(1) Die schriftliche Prüfung erstreckt sich auf die Fächer Deutsch, Mathematik und nach Wahl des Prüfungsteilnehmers eines der Fächer Physik, Chemie oder Biologie.

- (2) Im Fach erste Fremdsprache wählt der Prüfungsteilnehmer, ob er an der schriftlichen oder mündlichen Prüfung teilnimmt.
- (3) Prüfungsteilnehmer an sorbischen Schulen können anstelle der schriftlichen Prüfung im Fach Deutsch an der schriftlichen Prüfung im Fach Sorbisch teilnehmen.
- (4) Die Prüfungsaufgaben für die schriftliche Prüfung werden vom Staatsministerium für Kultus zentral gestellt.
- (5) Die Arbeitszeit beträgt für die schriftliche Prüfung:
1. im Fach Deutsch 240 Minuten,
  2. im Fach Mathematik 240 Minuten,
  3. im Fach erste Fremdsprache 120 Minuten,
  4. im Fach Physik, Chemie oder Biologie 150 Minuten,
  5. im Fach Sorbisch 240 Minuten.
- (6) Über jede schriftliche Prüfung ist vom Aufsicht führenden Lehrer ein Protokoll anzufertigen.

## **Abschnitt 8: Besondere Leistungsfeststellung**

### **§ 43**

#### **Schriftliche Leistungsnachweise**

- (1) Schriftliche Leistungsnachweise sind in den Fächern Deutsch und Mathematik zu erbringen. In der ersten Fremdsprache wählt der Schüler, ob er am schriftlichen oder mündlichen Leistungsnachweis teilnimmt.
- (2) Schüler an sorbischen Schulen können anstelle des schriftlichen Leistungsnachweises im Fach Deutsch den schriftlichen Leistungsnachweis im Fach Sorbisch erbringen.
- (3) Die Aufgaben für die schriftlichen Leistungsnachweise werden vom Staatsministerium für Kultus zentral gestellt.
- (4) Die Arbeitszeit beträgt für die schriftlichen Leistungsnachweise:
1. im Fach Deutsch 240 Minuten,
  2. im Fach Mathematik 240 Minuten,
  3. im Fach erste Fremdsprache 120 Minuten,
  4. im Fach Sorbisch 240 Minuten.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 10 vom 20. August 2004, S. 325

## **20. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über Grundschulen im Freistaat Sachsen (Schulordnung Grundschulen – SOGS) vom 03. August 2004 (Paragraphen 1, 15, 21 und 22)**

### **§ 1**

#### **Geltungsbereich**

Diese Schulordnung gilt für alle öffentlichen Grundschulen im Freistaat Sachsen. Sie gilt für Grundschulen im deutsch-sorbischen Gebiet, soweit die Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet vom 22. Juni 1992 (SächsGVBl. S. 307), in der jeweils geltenden Fassung, keine abweichenden Festlegungen enthält.

### **§ 15**

#### **Bewertung von Leistungen, Betragen, Fleiß, Mitarbeit und Ordnung**

- (1) Leistungen werden nach dem Grad des Erreichens von Lernanforderungen bewertet.

Die Bewertung berücksichtigt den individuellen Lernfortschritt des Schülers. Dabei sind festgestellte Teilleistungsschwächen angemessen zu berücksichtigen.

(2) Die Schüler der Grundschule werden auf die Benotung allmählich vorbereitet. In der Klassenstufe 1 werden keine Noten erteilt. In der Klassenstufe 2 wird in den Fächern Deutsch und Mathematik benotet. An sorbischen Schulen im Sinne des § 4 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet tritt an die Stelle des Faches Deutsch das Fach Sorbisch. Ab Klassenstufe 3 wird in allen Fächern mit Ausnahme des Faches Englisch benotet. Das Fach Englisch wird ab Klassenstufe 4 benotet.

...

## **§ 21 Bildungsempfehlung**

(1) Im zweiten Schulhalbjahr der Klassenstufe 4 erteilt die Lehrerkonferenz der Klassenstufe 4 einer der beiden nachstehenden Bildungsempfehlungen:

1. Dem Schüler wird empfohlen, seine Ausbildung am Gymnasium fortzusetzen;
2. Dem Schüler wird empfohlen, seine Ausbildung an der Mittelschule fortzusetzen.

Die Bildungsempfehlung wird den Eltern schriftlich mitgeteilt.

.....

(2) Die Bildungsempfehlung für das Gymnasium wird erteilt, wenn:

1. der Durchschnitt der Noten in den Fächern Deutsch und Mathematik in der Halbjahresinformation besser als 2,5 ist und
2. das Lern- und Arbeitsverhalten des Schülers, die Art und Ausprägung seiner schulischen Leistungen und seine bisherige Entwicklung erwarten lassen, dass er den Anforderungen des Gymnasiums in vollem Umfang entsprechen wird.

.....

(6) An sorbischen Schulen gemäß § 4 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet kann das Fach Deutsch durch das Fach Sorbisch ersetzt werden. Die Entscheidung trifft die Schulkonferenz.

## **§ 22 Versetzungsbestimmungen**

(1) In die nächsthöhere Klassenstufe werden diejenigen Schüler versetzt, die in allen Fächern mindestens die Note „ausreichend“ erzielt haben.

....

(3) In die Klassenstufe 3 kann ein Schüler noch versetzt werden, wenn er in einem der Fächer Deutsch oder Mathematik die Note „mangelhaft“ erreicht hat und sein Lern- und Arbeitsverhalten, die Art und Ausprägung seiner schulischen Leistungen und seine bisherige Entwicklung erwarten lassen, dass er den Anforderungen der Klassenstufe 3 gewachsen sein wird. An sorbischen Schulen im Sinne des § 4 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet tritt an die Stelle des Faches Deutsch das Fach Sorbisch.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 10 vom 20. August 2004, S. 312

**Staatsministeriums für Kultus über Zulassungsbeschränkungen für den  
pädagogischen Vorbereitungsdienst (Zulassungsbeschränkungsverordnung  
pädagogischer Vorbereitungsdienst – ZuBeschrPädVdVO)**

**§ 1  
Anwendungsbereich**

Diese Verordnung gilt für die Zulassung zum Vorbereitungsdienst für die Lehrämter an Grund-, Mittel-, und Förderschulen sowie die Höheren Lehrämter an Gymnasien und berufsbildenden Schulen.

**§ 2  
Zulassungszahlen, Bedarfsfächer**

....

(4) An der Ausbildung im Höheren Lehramt an Gymnasien besteht für den Zulassungstermin 2006 in folgenden Fächern ein besonderer öffentlicher Bedarf:

.....  
8. Sorbisch

(5) An der Ausbildung im Lehramt an Grundschulen besteht für den Zulassungstermin 2006 in folgenden Fächern ein besonderer öffentlicher Bedarf:

.....  
5. Sorbisch.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 7 vom 30. Juni 2006, S.161

**22. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Zulassung  
von Schulbüchern (Schulbuchzulassungsverordnung) vom 07. Oktober 1997**

Aufgrund von § 60 Abs.1 des Schulgesetzes für den Freistaat Sachsen vom 3. Juli 1991 (SächsGVBl. S. 213) wird verordnet:

**§ 1  
Zulassungspflicht**

(1) Schulbücher und ihnen gleichgestellte Druckwerke im Sinne von § 2 Abs. 2 dürfen an öffentlichen Schulen nur verwendet werden, wenn sie zum Gebrauch zugelassen wurden, soweit es in dieser Verordnung nicht anders bestimmt ist.

**§ 3  
Zulassungsfreiheit**

.....  
(2) Das Sächsische Staatsministerium für Kultus kann widerruflich bei Fächern mit geringer Schülerzahl auf ein Zulassungsverfahren verzichten. Bücher in sorbischer Sprache sowie für den Unterricht in Deutsch als Zweitsprache sind bis auf Widerruf von der Zulassungspflicht befreit.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Jahrgang 1997, S. 595

**23. Sächsisches Gesetz zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen**

**(Gesetz über Kindertageseinrichtungen – SächsKitaG) vom 27. November 2001  
in der Fassung des Änderungsgesetzes vom 01. Dezember 2005**

**§ 1**

**Geltungsbereich, Begriffsbestimmungen**

(1) Dieses Gesetz gilt für Kinderkrippen, Kindergärten, Horte (Kindertageseinrichtungen) sowie für Kindertagespflege ...

.....

**§ 2**

**Aufgaben und Ziele**

(1) Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflege begleiten, unterstützen und ergänzen die Bildung und Erziehung des Kindes in der Familie. Sie bieten dem Kind vielfältige Erlebnis- und Erfahrungsmöglichkeiten über den Familienrahmen hinaus. Sie erfüllen damit einen eigenständigen alters- und entwicklungsspezifischen Betreuungs-, Bildungs- und Erziehungsauftrag im Rahmen einer auf die Förderung der Persönlichkeit des Kindes orientierten Gesamtkonzeption.

.....

(5) Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet sollen dazu beitragen, dass die sorbische Sprache und Kultur vermittelt und gepflegt und sorbische Traditionen bewahrt werden.

**§ 9**

**Trägerschaft**

(1) Kindertageseinrichtungen können von Trägern der freien Jugendhilfe, insbesondere auch von Elterninitiativen, privaten Trägern, Betrieben und öffentlichen Einrichtungen sowie von Trägern der öffentlichen Jugendhilfe, Gemeinden und kommunalen Zweckverbänden, betrieben werden.

(2) Der zuständige örtliche Träger der öffentlichen Jugendhilfe hat nachhaltig darauf hinzuwirken, dass die Kindertageseinrichtungen vorrangig von Trägern der freien Jugendhilfe errichtet oder übernommen und betrieben werden.

(3) Ist kein Träger der freien Jugendhilfe vorhanden oder bereit, die Errichtung oder den Betrieb einer im Bedarfsplan als erforderlich ausgewiesenen Kindertageseinrichtung zu übernehmen, ist die Gemeinde zur Übernahme der Trägerschaft verpflichtet; die Trägerschaft kann in diesem Fall auch von einem kommunalen Zweckverband übernommen werden.

**§ 20**

**Förderung sorbischer Sprache und Kultur**

In Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes werden auf Wunsch der Erziehungsberechtigten sorbischsprachige oder zweisprachige Gruppen gebildet. Näheres über die Arbeit in diesen Einrichtungen sowie ihre Förderung regelt das Staatsministerium für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie durch Rechtsverordnung. Soweit Landeszuschüsse ausgereicht werden, sind für die Bewilligung und Auszahlung die örtlichen Träger der öffentlichen Jugendhilfe zuständig. Für die Bewilligung und Auszahlung von Landeszuschüssen an Kreisfreie Städte ist das Regierungspräsidium zuständig.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 16/2001 vom 05. Dezember 2001, S. 705 ff. und Nr. 10/2005 vom 16. Dezember 2005, S. 309 ff.

**24. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in Kindertageseinrichtungen (Verordnung über**

## **Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet – SächsSorbKitaVO) vom 19. September 2006**

Aufgrund von § 20 Satz 2 bis 4 des Sächsischen Gesetzes zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen (Gesetz über Kindertageseinrichtungen – SächsKitaG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. Dezember 2005 (SächsGVBl. 2006, S. 2) wird verordnet:

### **§ 1 Geltungsbereich**

Diese Verordnung gilt für Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen.

### **§ 2 Begriffsbestimmungen**

(1) Sorbische Kindertageseinrichtungen im Sinne dieser Verordnung sind Einrichtungen, in denen

1. Kinder mit sorbischer Muttersprache oder
2. Kinder, die die sorbische Sprache nicht oder nur ungenügend beherrschen, mit dem Ziel eines intensiven Erwerbs der sorbischen Sprache betreut werden.

(2) Zweisprachige Kindertageseinrichtungen im Sinne dieser Verordnung sind solche, in denen in mindestens einer Gruppe

1. ausschließlich Kinder gemäß Absatz 1 Nr. 1 oder 2 betreut werden oder
2. die Kinder sorbisch und deutsch sprechen, wobei die Bildung, Erziehung und Betreuung der Kinder überwiegend in deutscher Sprache erfolgt.

### **§ 3 Anforderungen an die Arbeit in sorbischen Kindertageseinrichtungen**

(1) Ergänzend zu den Zielen und Aufgaben gemäß § 2 Abs. 1 bis 3 SächsKitaG fördern sorbische Kindertageseinrichtungen die Entwicklung der Kinder mit dem Ziel einer umfassenden Zweisprachigkeit. Sie schaffen die Voraussetzungen, um den Kindern den Besuch einer sorbischen Grundschule im Sinne des § 4 Abs. 1 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet vom 22. Juni 1992 (SächsGVBl. S. 307), in der jeweils geltenden Fassung, zu ermöglichen und arbeiten eng mit diesen Schulen zusammen. Bei der Bildung, Erziehung und Betreuung der Kinder ist in der Regel sorbisch zu sprechen. Soweit jedoch bei Kindern gemäß § 2 Abs. 1 Nr. 1 die Kenntnisse der deutschen Sprache nicht altersgemäß entwickelt sind, ist auch das Erlernen der deutschen Sprache ausreichend zu unterstützen.

(2) In sorbischen Kindertageseinrichtungen tätige pädagogische Fachkräfte müssen der sorbischen und der deutschen Sprache mächtig sein. Die Träger haben darauf hinzuwirken, dass für die sorbischsprachige Betreuung Fachkräfte eingesetzt werden, die die sorbische Sprache in muttersprachlicher Qualität beherrschen. Sonstige Mitarbeiter müssen Grundkenntnisse der sorbischen Sprache besitzen.

(3) Die Leitung der Kindertageseinrichtung hat die Erziehungsberechtigten vor Aufnahme des Kindes über die besonderen Aufgaben der Einrichtung und deren Organisation zu informieren.

### **§ 4 Anforderungen an die Arbeit in zweisprachigen Kindertageseinrichtungen**



(1) Für Gruppen, in denen ausschließlich Kinder gemäß § 2 Abs. 1 Nr. 1 oder 2 betreut werden, gelten die Anforderungen gemäß § 3 Abs. 1 und 2 entsprechend.

(2) In Gruppen, in denen Kinder gemäß § 2 Abs. 2 Nr. 2 betreut werden, sind ihnen Kenntnisse der sorbischen Sprache unter Berücksichtigung der bereits vorhandenen Kenntnisse und Fähigkeiten zu vermitteln. Für die einzusetzenden pädagogischen Fachkräfte gilt § 3 Abs. 2 Satz 1 entsprechend.

(3) § 3 Abs. 3 gilt entsprechend.

## **§ 5**

### **Betriebskostenzuschuss**

(1) Zur Förderung einer zweisprachigen Entwicklung der Kinder erhalten Träger von sorbischen und zweisprachigen Kindertageseinrichtungen auf Antrag einen jährlichen Zuschuss des Freistaates Sachsen in Höhe von 5 000 EUR je Gruppe, die am 1. April des Vorjahres unter Erfüllung der Anforderungen gemäß § 3 Abs. 1 und 2 oder § 4 Abs. 1 betreut wurde. Der Zuschuss soll verwendet werden.

1. in Höhe von 88 Prozent zur Finanzierung des über den Personalschlüssel nach § 12 Abs. 2 SächsKitaG hinausgehenden Personalbedarfes für Gruppenarbeit, Vor- und Nachbereitungszeiten oder Elternarbeit und

2. in Höhe von 12 Prozent zur Finanzierung des spezifischen Bedarfes an Fachberatung oder Fortbildung zur Erfüllung der Anforderungen nach § 3 Abs. 1 und 2

(2) Der Antrag auf die Gewährung des Zuschusses für das Folgejahr ist jährlich bis zum 1. Mai durch den Träger der Einrichtung bei der nach § 20 Satz 3 und 4 SächsKitaG für die Bewilligung und Auszahlung zuständigen Behörde zu stellen. Im Antrag ist die Anzahl der förderfähigen Gruppen im Jahr der Antragstellung zu melden sowie der Nachweis über die Erfüllung der Anforderungen nach § 3 Abs. 1 und 2 durch einen Sachbericht zu erbringen.

(3) Die Bewilligungsbehörden melden die Anzahl der Gruppen, für die ein Förderanspruch besteht, sowie die Höhe der berechneten Zuschüsse bis zum 31. Mai dem zuständigen Regierungspräsidium. Zur Evaluation der Förderung der sorbischen Sprache und Kultur nach dieser Verordnung sind dem Regierungspräsidium die Sachberichte auf Verlangen zur Kenntnis zu geben.

(4) Auf die Zuschüsse des Freistaates werden jeweils am ersten Werktag des Monats Teilzahlungen in Höhe eines Zwölftels des für das Kalenderjahr zustehenden Betrages geleistet.

## **§ 6**

### **Übergangsregelung**

Für die Auszahlung des Landeszuschusses im Jahr 2007 ist abweichend von § 5 Abs. 1 Satz 1 der 2. Januar 2007 Stichtag für die Erfüllung der Anspruchsvoraussetzungen. Der Antrag auf die Gewährung des Landeszuschusses ist abweichend von § 5 Abs. 2 Satz 1 bis zum 15. Januar 2007 zu stellen. Abweichend von § 5 Abs. 3 Satz 1 ist die Anzahl der Gruppen, für die ein Förderanspruch besteht, sowie die Höhe der berechneten Landeszuschüsse dem Regierungspräsidium bis zum 15. März 2007 zu melden. Die Teilzahlungen für die Monate Januar bis März 2007 werden abweichend von § 5 Abs. 4 nachträglich mit der Teilzahlung für den Monat April 2007 geleistet.

## **§ 7**

### **Inkrafttreten und Außerkrafttreten**

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 2007 in Kraft. Gleichzeitig tritt die Vierte Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit und Familie zur Durchführung des Gesetzes zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen im Freistaat Sachsen (Verordnung über Kindertageseinrichtungen im deutsch-sorbischen Gebiet – SorbKitaVO) vom 27. Februar 1995 (SächsGVBl. S. 135) außer Kraft.

Dresden, den 19. September 2006

Die Staatsministerin für Soziales  
Helma Orosz

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 11 vom 9. Oktober 2006, S. 464/465

**25. Bekanntmachung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie zur Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe vom 27. November 2001**

Gemäß § 75 Aches Buch Sozialgesetzbuch – Kinder- und Jugendhilfegesetz – (SGB VIII) in der Bekanntmachung vom 8. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3451), zuletzt geändert durch Artikel 8 des Gesetzes vom 19. Juni 2001 (BGBl. I S. 1046, 1106), in Verbindung mit § 19 Abs. 2 Buchst. c Landesjugendhilfegesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. September 1998 (SächsGVBl. S. 506) werden nachfolgend genannte Träger der freien Jugendhilfe landesweit anerkannt:

Bezeichnung des Trägers der freien Jugendhilfe	Datum der Anerkennung
Sorbischer Schulverein e.V. Postplatz 2 02625 Bautzen	16. Januar 2001

Quelle: Sächsisches Amtsblatt Nr. 51 vom 20. Dezember 2001, S. 1244/1245

**26. Bekanntmachung des Sächsischen Landesamtes für Familie und Soziales - Landesjugendamt – zur Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe vom 3. Februar 2003**

Gemäß § 75 Aches Buch Sozialgesetzbuch – Kinder- und Jugendhilfegesetz – (SGB VIII) in der Fassung der Bekanntmachung vom 8. Dezember 1998 (BGBl. I 3546), das zuletzt durch Artikel 10 des Gesetzes vom 20. Juni 2002 (BGBl. I S. 1946, 1993) geändert worden ist, wird die

Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V.  
Sitz in Bautzen

als Träger der freien Jugendhilfe mit Wirkung vom 1. November 2002 anerkannt.

Chemnitz, den 3. Februar 2003

Sächsisches Landesamt  
für Familie und Soziales  
Specht  
Leiterin des Landesjugendamtes

Quelle: Sächsisches Amtsblatt Nr. 9/2003 vom 27. Februar 2003  
Beilage: Amtlicher Anzeiger S. A 73

**27. Gesetz über die Kulturräume in Sachsen (Sächsisches Kulturraumgesetz - SächsKRG) vom 20. Januar 1994 (Paragraph 4, Absatz 4)**

**§ 2 Zielsetzung**

- (1) Im Freistaat Sachsen ist die Kulturpflege eine Pflichtaufgabe der Gemeinden und Landkreise.
- (2) Der Kulturraum unterstützt die Träger kommunaler Kultur bei ihren Aufgaben von regionaler Bedeutung, insbesondere bei deren Finanzierung und Koordinierung.
- (3) Der Kulturraum verwaltet seine Angelegenheiten im Rahmen der Gesetze in eigener Verantwortung. Er gibt sich eine Satzung. Die Satzung und eine Änderung der Satzung bedürfen der Genehmigung der Rechtsaufsichtsbehörde. Wird die Satzung nicht bis zum 31. Oktober 1994 verabschiedet, erlässt sie das Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst.

#### **§ 4 Organe der ländlichen Kulturräume**

- (1) Organe der ländlichen Kulturräume sind der Kulturkonvent, der Vorsitzende des Kulturkonventes und der Kulturbeirat.
- (2) Der Kulturkonvent nimmt alle Aufgaben des Kulturraumes wahr, soweit nicht der Vorsitzende des Kulturkonventes oder der Kulturbeirat zuständig sind. Zu den Aufgaben des Kulturkonventes gehören insbesondere der Erlass der Satzung des Kulturraumes, die Feststellung des jährlichen Finanzbedarfes, die Finanzplanung, die Aufstellung der Förderliste, die Festsetzung der jährlichen Höhe der Kulturumlage, die Mittelverteilung und der Jahresabschluss.
- (3) Dem Kulturkonvent gehören die Landräte und die Oberbürgermeister der Mitglieder des Kulturraumes als stimmberechtigte Mitglieder sowie je zwei von den Kreistagen beziehungsweise Stadträten der Mitglieder des Kulturraumes gewählte Vertreter sowie der Vorsitzende des Kulturbeirates als Mitglieder mit beratender Stimme an. ...
- (4) Die Belange des sorbischen Volkes werden vertreten durch die Stiftung für das sorbische Volk. Sie erhält Sitz und Stimme im Kulturkonvent Oberlausitz-Niederschlesien.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 7/1994, S. 175

#### **28. Satzung des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien vom 03. Juni 2002 - Auszug –**

##### **§ 1**

##### **Zweck, Gebiet, Mitglieder, Name und Sitz**

....

- (3) Die Mitglieder des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien sind die Landkreise Bautzen, Niederschlesischer Oberlausitzkreis, Löbau-Zittau, Kamenz sowie die Kreisfreien Städte Görlitz und Hoyerswerda. Die Stiftung für das sorbische Volk hat Sitz und Stimme im Kulturkonvent.
- (4) Der Zweckverband führt den Namen „**Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien**“. Er hat seinen Sitz in Niesky, Robert-Koch-Straße 1, 02906 Niesky.

##### **§ 2**

##### **Aufgaben**

- (1) Der Kulturraum fördert im Rahmen der im Haushaltsplan zur Verfügung gestellten Mittel und nach Maßgabe der Förderrichtlinien die jährlich festzulegenden kulturellen Einrichtungen und Maßnahmen von regionaler Bedeutung unabhängig von ihrer Trägerschaft oder Rechtsform.
- (2) Die Tätigkeit des Kulturraumes erfolgt ohne Gewinnerzielungsabsichten.

Quelle: Sächsisches Amtsblatt Nr. 34/2002 vom 22. August 2002, S. 921 – 923

## **29. Gesetz zum Staatsvertrag über den Mitteldeutschen Rundfunk vom 27. Juni 1991 (Paragraph 6)**

### **§ 6 Programmauftrag**

(1) Der MDR hat in seinen Sendungen einen objektiven und umfassenden Überblick über das internationale, nationale und länderbezogene Geschehen in allen wesentlichen Lebensbereichen zu geben. Sein Programm soll der Information und Bildung sowie der Beratung und Unterhaltung dienen und hat dem kulturellen Auftrag des Rundfunks zu entsprechen. Er dient der freien individuellen und öffentlichen Meinungsbildung.

(2) Die Gliederung des Sendegebietes in Länder ist auch in den gemeinsam veranstalteten Programmen angemessen zu berücksichtigen.

(3) Die Sendungen des MDR haben den Belangen aller Bevölkerungsgruppen, auch der Minderheiten, Rechnung zu tragen.

(4) Die Sendungen des MDR sollen auch einen angemessenen Anteil von Werken europäischen Ursprungs enthalten.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 13/1991, S. 169

## **30. Gesetz über den privaten Rundfunk und neue Medien in Sachsen (Sächsisches Privatrundfunkgesetz - SächsPRG) vom 09. Januar 2001 in der ab 1. April 2003 geltenden Fassung - (Paragraph 29, 30, 31)**

7. Abschnitt: Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien

### **§ 29 *Versammlung der Landesanstalt***

(1) Der Versammlung gehören mindestens 32 Mitglieder an. Von ihnen entsenden

...

18. ein Mitglied die Verbände der Sorben.

....

(3) Für die in Absatz 1 Satz 2 Nrn. 3 bis 29 genannten Organisationen und Gruppen haben die jeweiligen Landesvereinigungen das Entsendungsrecht. Besteht keine Landesvereinigung, legen die jeweiligen Organisationen oder Gruppen innerhalb der einzelnen Bereiche einvernehmlich fest, wer von ihnen ein Mitglied entsendet. Kommt eine Einigung zwischen den Organisationen oder Gruppen nicht zu Stande, können sich diese spätestens elf Monate vor Ablauf der Amtszeit der Versammlung beim Landtag um die Einräumung eines Entsendungsrechts bewerben. Der Landtag wählt eine Organisation oder Gruppe für den entsprechenden Bereich aus. Das Entsendungsrecht der so bestimmten Einrichtung besteht für die gesamte Amtszeit der Versammlung der Landesanstalt. Die Wahl eines Mitglieds ist spätestens einen Monat vor Ablauf der Amtszeit der Versammlung von der ausgewählten Organisation oder Gruppe durchzuführen.

(4) Die Organisationen und Gruppen nach Absatz 1 entsenden die Mitglieder in eigener Verantwortung und teilen der Landesanstalt schriftlich mit, wen sie in die Versammlung entsenden. Der Vorsitzende der amtierenden Versammlung stellt die formale Ordnungsmäßigkeit der Entsendung fest. Erweist sich eine solche Feststellung nachträglich als unrichtig, so stellt die Versammlung den Verlust der Mitgliedschaft fest.

### **§ 30 *Arbeitsweise und Aufgaben der Versammlung***

....  
(8) Aufgabe der Versammlung ist die Aufsicht über die veranstalteten Programme und ihre Bewertung insbesondere hinsichtlich der Einhaltung der Programmgrundsätze und des Schutzes von Kindern und Jugendlichen. Die Versammlung unterrichtet den Medienrat über ihre Feststellungen. Der Medienrat berücksichtigt bei seiner Entscheidung die Stellungnahme der Versammlung in angemessener Weise. Weicht der Medienrat bei seiner Entscheidung von der Stellungnahme der Versammlung ab, hat er dies zu begründen.

....  
**§ 31 Medienrat**

(1) Der Medienrat besteht aus fünf Sachverständigen, die aufgrund ihrer Erfahrungen und Sachkunde in besonderer Weise befähigt sind, die Aufgaben nach diesem Gesetz wahrzunehmen; Frauen und Männer sollen in angemessener Weise berücksichtigt werden. Die Sachverständigen müssen besondere Eignung auf dem Gebiet der Medienwirtschaft, Medienwissenschaft, der Rechtswissenschaft, der Medienpädagogik, der Rundfunktechnik, des Journalismus oder sonstiger Kommunikationsbereiche nachweisen.

....  
(2) Die fünf Sachverständigen des Medienrates werden vom Landtag mit einer Mehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder gewählt.

....  
(4) Die einzelnen in der Versammlung nach § 29 Abs. 1 Nrn. 3 bis 30 vertretenden Organisationen und Gruppen, die Organisationen und Gruppen aus dem Medienbereich mit überregionaler Bedeutung sowie die Organe der Landesanstalt sind berechtigt, jeweils bis zu drei Sachverständige vorzuschlagen.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt vom 02. Februar 2001, S. 69 ff. und vom 25. März 2003 S. 37/38

**31. Gesetz zum Fünften Staatsvertrag zur Änderung rundfunkrechtlicher Staatsverträge und zur Änderung des Sächsischen Privatrundfunkgesetzes vom 12. Dezember 2000**

Präambel

.....

Der Sächsische Landtag geht gemäß § 6 des Staatsvertrages über den Mitteldeutschen Rundfunk davon aus, dass der Mitteldeutsche Rundfunk unter Beachtung der technischen Möglichkeiten und zukünftigen Entwicklungen die Versorgung des sorbischen Volkes mit Rundfunksendungen, vor allem Fernsehsendungen, in sorbischer Sprache verbessert.

**32. Weisung des Regierungspräsidiums Dresden an die Landratsämter Bautzen, Niesky, Hoyerswerda, Kamenz und Weißwasser zur Beschriftung der Verkehrszeichen im deutsch-sorbischen Gebiet des Regierungsbezirkes Dresden vom 02.10.1991**

Für die Beschriftung der Verkehrszeichen im deutsch-sorbischen Gebiet der Kreise Bautzen, Hoyerswerda, Kamenz, Niesky und Weißwasser wird in Ergänzung zur StVO und geltender Richtlinien folgendes festgelegt:  
(Grundlage - Einigungsvertrag, Artikel 35, Protokoll bei der Unterzeichnung des Vertrages)

#### 1. Wegeweiser und Vorwegweiser

Dies betrifft die Verkehrszeichen 415, 418, 419, 432, 436, 438 und 439 der StVO.  
Innerhalb des deutsch-sorbischen Gebietes sind alle Ortsangaben in deutsch und sorbisch auf den o.g. Verkehrszeichen zu machen; das gilt nicht für Autobahnen bzw. die Fernziele an Autobahnen.

Außerhalb des deutsch-sorbischen Gebietes ist die Zielangabe nur des Nahzieles zweisprachig zu beschriften, sofern der Zielort zum deutsch-sorbischen Gebiet gehört. Zielangaben, die aus dem deutsch-sorbischen Gebiet führen, sind nur in deutscher Schreibweise auszuführen.

#### 2. Ortstafeln

Dies betrifft die Verkehrszeichen 310 und 311 der StVO.

##### Zeichen 310

Das Zeichen 310 nennt den amtlichen Namen der Ortschaft und den Verwaltungsbezirk (Kreis).

Im deutsch-sorbischen Gebiet ist der sorbische Ortsname unter dem amtlichen deutschen Namen anzugeben.

##### Zeichen 311

Im oberen Teil wird nur der Name des nächsten Ortes, Ortsteils oder Nahzieles angegeben.

Dieser ist in deutscher und sorbischer Sprache auszuführen, sofern der Zielort zum deutsch-sorbischen Gebiet gehört. Die Entfernungsangabe sollte rechts neben dem sorbischen Ortsnamen stehen.

Im unteren Teil des Bildes wird der Name des soeben verlassenen Ortes in deutscher und sorbischer Sprache angegeben.

Die vorgeschriebenen Abmessungen der Ortstafeln lt. StVO (650 mm x 1000 mm) sind einzuhalten.

Als Mindestschriftgrößen (Großbuchstaben) für deutsche Gemeindenamen gilt 105 mm, für sorbische Namen 70 mm (in Ausnahmefällen 50 mm).

#### 3. Straßennamen - Zeichen 437

Die Entscheidung für die Ausführung der Straßennamenschilder im deutsch-sorbischen Gebiet erfolgt durch die zuständige Gemeindeverwaltung.

Grundlage für das Anwendungsgebiet ist das "Ortsnamenverzeichnis des deutsch-sorbischen Gebietes", enthalten in der Ausgabe der "Amtlichen Bezeichnungen in sorbischer Sprache für die Kennzeichnung staatlicher und gesellschaftlicher Organe, ..." erschienen 1982.

Das Verzeichnis kann in den Landratsämtern beim zuständigen Beauftragen für Sorbenfragen eingesehen werden.

Es wird empfohlen, dieses Verzeichnis generell zur Überprüfung der richtigen Schreibweise der sorbischen Namen heranzuziehen.

Die genannten vorläufigen Festlegungen werden dem Bundesminister für Verkehr mit der Bitte um Einarbeitung in die Gesetze bzw. Richtlinien zugestellt.

Im Auftrag  
gez.: Pietsch

**33. Dienstordnung für die Behörden des Freistaates Sachsen DienstO vom 18. Mai 2005 (Punkt 1 und 2)**

**1. Geltungsbereich**

(1) Diese Dienstordnung gilt für die Behörden des Freistaates Sachsen und alle sonstigen Einrichtungen, die der Dienstaufsicht des Freistaates unterstehen, mit Ausnahme der Landtagsverwaltung, des Rechnungshofes sowie der Gerichte, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden.

....

**2. Amtssprache**

(1) Die Amtssprache ist deutsch.

(2) Eingänge in sorbischer Sprache sind wie Eingänge in deutscher Sprache zu behandeln.

.....

Quelle: Sächsisches Amtsblatt Br. 23/2005 vom 09. Juni 2005, S. 458 ff.

**34. Gesetz zum Vertrag zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Sachsen vom 24. Januar 1997**

Vertrag zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Sachsen vom 02. Juli 1996  
(Artikel 10)

*Artikel 10*

Die katholische Kirche wird das katholisch geprägte sorbische Kulturgut bewahren und schützen. Der Freistaat unterstützt hierbei die katholische Kirche im Rahmen seiner Möglichkeiten.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 3/ 1997, S. 18

**35. Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landesentwicklung über die Festsetzung des Biosphärenreservates „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ (Biosferowy Rezerwat „Hornjo<sup>3</sup>užiska Hola a Haty“) und der Schutzzone I und II dieses Biosphärenreservates als Naturschutzgebiet Vom 18. Dezember 1997 (Paragraph 3)**

**§ 3 Schutzzweck**

(1) Schutzzweck des Biosphärenreservates ist die Erhaltung, Pflege und Entwicklung einer großräumigen traditionsreichen Kulturlandschaft mit reicher Naturlandschaft, welche den Voraussetzungen des § 18 Abs. 1 SächsNatSchG entspricht.

(2) Insbesondere dient dieses Biosphärenreservat

....

2. der Gewährleistung und Verbesserung der natürlichen und wirtschaftlichen Lebensgrundlagen der Bevölkerung unter besonderer Berücksichtigung des Erhalts der Land-, Forst- und Fischereiwirtschaft und der Jagd sowie der damit in Verbindung stehenden kulturellen Traditionen einschließlich des sorbischen Kulturguts,

....

**36. Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Kulturdenkmale im Freistaat Sachsen vom 03. März 1993 (Paragraph 6)**

## **§ 6 Denkmalrat**

- (1) Bei der obersten Denkmalschutzbehörde wird ein Denkmalrat gebildet. Der Denkmalrat soll von der obersten Denkmalschutzbehörde in allen Fragen von grundsätzlicher Bedeutung gehört werden. Für die Verwendung von staatlichen Denkmalpflegefördermitteln kann die oberste Denkmalschutzbehörde vom Denkmalrat Vorschläge einholen.
- (2) Sind bei der Behandlung von Fragen des Denkmalschutzes und der Denkmalpflege ethnische oder konfessionelle Gruppen oder besondere Denkmalarten betroffen, hat der Denkmalrat einen Vertreter der betroffenen Gruppen mit beratender Stimme beizuziehen.
- (3) Der Denkmalrat besteht aus dreizehn von der obersten Denkmalschutzbehörde auf die Dauer von fünf Jahren berufenen, ehrenamtlich tätigen Mitgliedern. Er entscheidet unabhängig und ist nicht weisungs- und entscheidungsgebunden.
- (4) In den Sitzungen führt der Staatsminister des Innern oder ein von ihm Beauftragter den Vorsitz. Die oberste Denkmalschutzbehörde erlässt eine Geschäftsordnung für den Denkmalrat, die auch das Berufungsverfahren und das Vorschlagsrecht regelt. Die Geschäftsordnung kann bestimmen, dass der Denkmalrat Fachausschüsse bildet, an die Aufgaben delegiert werden können.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 14/1993 vom 16. März 1993, S. 229

## **37. Gesetz über die Schiedsstellen in den Gemeinden des Freistaates Sachsen (Sächsisches Schiedsstellengesetz – Sächs SchiedsStG) vom 27. Mai 1999 (Paragraph 19)**

### **§ 19 Verfahrenssprache**

- (1) Das Schlichtungsverfahren wird in deutscher Sprache geführt. Mit Einverständnis der Parteien kann die Schlichtungsverhandlung in einer anderen Sprache geführt werden, wenn alle Beteiligten diese Sprache beherrschen.
- (2) Die Sorben haben das Recht, im Siedlungsgebiet der sorbischen Volksgruppe vor den Schiedsstellen sorbisch zu sprechen.

Quelle: Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 9/1999 S. 247 ff.

## **38. Verwaltungsvorschrift der Sächsischen Staatskanzlei über die Beflaggung der Dienstgebäude im Freistaat Sachsen (VwV Beflaggung) vom 24. Februar 2005**

### II. Flaggen

3. Die sorbische Flagge besteht aus drei gleichbreiten Querstreifen, oben blau, in der Mitte rot, unten weiß.
4. Die Muster zu Nummer 1 – 3 sind in der Anlage enthalten.

### IV. Art der Beflaggung

4. Wenn zu beflaggen ist, ist neben der Landesdienstflagge oder der Landesflagge in der Regel die Bundesflagge und, sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind, die Europaflagge zu setzen. Darüber hinaus kann im Siedlungsgebiet der Sorben die Flagge der Sorben, im niederschlesischen Teil des Freistaates Sachsen die Flagge Niederschlesiens gesetzt werden.
5. Von der linken Seite von außen auf das Gebäude aus gesehen, gilt für die zu setzenden Flaggen folgende Reihenfolge:
- a) Europaflagge,
  - b) Bundesflagge,



- c) Landesdienstflagge oder Landesflagge,
- d) Flagge der Sorben, Flagge Niederschlesiens.

### **III. Rechtsvorschriften des Landes Brandenburg**

#### **1. Verfassung des Landes Brandenburg vom 22. April 1992 (4. Abschnitt, Artikel 25)**

##### *4. Abschnitt*

##### *Artikel 25 (Rechte der Sorben [Wenden])*

(1) Das Recht des sorbischen Volkes auf Schutz, Erhaltung und Pflege seiner nationalen Identität und seines angestammten Siedlungsgebietes wird gewährleistet. Das Land, die Gemeinden und Gemeindeverbände fördern die Verwirklichung dieses Rechtes, insbesondere die kulturelle Eigenständigkeit und die wirksame politische Mitgestaltung des sorbischen Volkes.

(2) Das Land wirkt auf die Sicherung einer Landesgrenze übergreifenden kulturellen Autonomie der Sorben hin.

(3) Die Sorben haben das Recht auf Bewahrung und Förderung der sorbischen Sprache und Kultur im öffentlichen Leben und ihre Vermittlung in Schulen und Kindertagesstätten.

(4) Im Siedlungsgebiet der Sorben ist die sorbische Sprache in die öffentliche Beschriftung einzubeziehen. Die sorbische Fahne hat die Farben Blau, Rot, Weiß.

(5) Die Ausgestaltung der Rechte der Sorben regelt ein Gesetz. Dies hat sicherzustellen, dass in Angelegenheiten der Sorben, insbesondere bei der Gesetzgebung, sorbische Vertreter mitwirken.

Quelle: Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Brandenburg, Teil I – Gesetze, S. 298 ff.

#### **2. a) Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg (Sorben/Wenden-Gesetz-SWG) vom 07. Juli 1994**

Der Landtag hat das folgende Gesetz beschlossen:

##### **Artikel 1 Sorben (Wenden)-Gesetz**

##### Präambel

In Anerkennung des Willens der Sorben (Wenden), die seit dem 6. Jahrhundert in der Lausitz ansässig sind und ihre Sprache und Kultur trotz vielfältiger Assimilierungsversuche durch die Geschichte hindurch bis in die heutige Zeit erhalten haben, ihre Identität auch in Zukunft zu bewahren,

- im Wissen um die Einheit des sorbischen (wendischen) Volkes, dessen angestammtes Siedlungsgebiet sich im Land Brandenburg und im Freistaat Sachsen befindet,
- unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Sorben (Wenden) außerhalb der Grenzen der Bundesrepublik Deutschland keinen Mutterstaat haben, der sich ihnen verpflichtet fühlt und Sorge für die Bewahrung und Förderung ihrer Sprache und Kultur trägt,
- im Bewusstsein, dass dem Land eine besondere Verantwortung für Schutz, Erhaltung, Pflege und Förderung der sorbischen (wendischen) Identität zukommt,
- im Interesse der Erhaltung und Stärkung des bikulturellen Charakters der Niederlausitz,
- unter Berücksichtigung internationaler Normen zum Schutz und Förderung von nationalen Minderheiten und Volksgruppen,

- unter Berufung auf Artikel 3 des Grundgesetzes und auf die Protokollnotiz Nr. 14 zu Art. 35 des Einigungsvertrages und in Ausführung von Artikel 25 der Verfassung des Landes Brandenburg

beschließt der Landtag das folgende Gesetz:

### **§ 1 Recht auf nationale Identität**

(1) Die im Land Brandenburg lebenden Bürger sorbischer (wendischer) Volkszugehörigkeit sind gleichberechtigter Teil des Staatsvolkes.

(2) Das sorbische (wendische) Volk und jeder Sorbe (Wende) haben das Recht, ihre ethnische, kulturelle und sprachliche Identität frei zum Ausdruck zu bringen, zu bewahren und weiterzuentwickeln, frei von jeglichen Versuchen, gegen ihren Willen assimiliert zu werden.

(3) Das sorbische (wendische) Volk und jeder Sorbe (Wende) haben das Recht auf Schutz, Erhaltung und Pflege ihrer nationalen Identität. Die Ausübung dieses Rechtes wird vom Land und den Kommunen im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) gewährleistet und gefördert.

### **§ 2 Sorbische (Wendische) Volkszugehörigkeit**

Zum sorbischen (wendischen) Volk gehört, wer sich zu ihm bekennt. Das Bekenntnis ist frei und darf weder bestritten noch nachgeprüft werden. Aus diesem Bekenntnis dürfen dem Bürger keine Nachteile erwachsen.

### **§ 3 Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden)**

(1) Das Recht des sorbischen (wendischen) Volkes auf Schutz, Erhaltung und Pflege seines angestammten Siedlungsgebietes wird gewährleistet. Der besondere Charakter des angestammten Siedlungsgebietes und die Interessen der Sorben (Wenden) sind bei der Gestaltung der Landes- und Kommunalpolitik zu berücksichtigen.

(2) Zum angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg gehören alle Gemeinden, in denen eine kontinuierliche sprachliche und kulturelle Tradition bis zur Gegenwart nachweisbar ist. Es liegt im Landkreis Spree-Neiße, in der kreisfreien Stadt Cottbus, in den Ämtern Märkische Heide, Lieberose und Straupitz des Landkreises Dahme-Spreewald sowie in den Ämtern Lübbenau, Vetschau, Altdöbern, Großräschen und Am Senftenberger See des Landkreises Oberspreewald-Lausitz.

### **§ 4 Sorbische (Wendische) Fahne**

Die sorbische (wendische) Fahne hat die Farben Blau, Rot, Weiß. Sie kann im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) gleichberechtigt mit staatlichen Symbolen verwendet werden.

### **§ 5 Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten**

(1) Der Landtag wählt jeweils für die Dauer einer Wahlperiode einen Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten. Dieser besteht aus fünf Mitgliedern. Die Mitglieder des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten sollen Angehörige des sorbischen (wendischen) Volkes sein. Den sorbischen (wendischen) Verbänden steht bei der Wahl das Vorschlagsrecht zu. Die Mitglieder des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten

üben ihr Amt ehrenamtlich aus. Für ihre Tätigkeit erhalten sie eine Entschädigung für Aufwand.

(2) Der Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten berät den Landtag. Er hat die Aufgabe, bei allen Beratungsgegenständen, durch die die Rechte der Sorben (Wenden) berührt werden können, die Interessen der Sorben (Wenden) zu wahren. Das Nähere regelt die Geschäftsordnung des Landtages.

### **§ 6 Beauftragte für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) bei den Kommunen**

(1) Bei den Ämtern, den amtsfreien Städten und Gemeinden sowie den Landkreisen im angestammten sorbischen (wendischen) Siedlungsgebiet sollen im Rahmen der kommunalen Selbstverwaltung Beauftragte für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) benannt oder andere geeignete Maßnahmen zur Wahrung der Interessen der Sorben (Wenden) getroffen werden.

(2) Die Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) vertreten die Belange der sorbischen (wendischen) Mitbürger. Sie sind Ansprechpartner für die Sorben (Wenden) und fördern ein gedeihliches Zusammenleben zwischen sorbischer (wendischer) und nichtsorbischer (nichtwendischer) Bevölkerung. § 23 Abs. 3 der Gemeindeordnung vom 15. Oktober 1993 (GVBl. I S. 398) und § 21 Abs. 3 der Landkreisordnung vom 15. Oktober 1993 (GVBl. I S. 398), zuletzt geändert durch Gesetz vom 14. Februar 1994 (GVBl. I S. 34), gelten entsprechend.

### **§ 7 Kultur**

(1) Das Land Brandenburg schützt und fördert die sorbische (wendische) Kultur.

(2) Die Landkreise und Gemeinden im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) beziehen die sorbische (wendische) Kultur angemessen in ihre Kulturarbeit ein. Sie fördern sorbische (wendische) Kunst, Sitten und Gebräuche.

### **§ 8 Sprache**

Die sorbische Sprache, insbesondere das Niedersorbische, ist zu schützen und zu fördern. Der Gebrauch der sorbischen Sprache ist frei.

### **§ 9 Sorabistik**

Das Land Brandenburg fördert die Sorabistik als Wissenschaft. Es arbeitet auf diesem Gebiet eng mit dem Freistaat Sachsen zusammen.

### **§ 10 Bildung**

(1) Kindern und Jugendlichen im angestammten sorbischen (wendischen) Siedlungsgebiet, deren Eltern es wünschen, ist die Möglichkeit zu geben, die sorbische Sprache zu erlernen.

(2) In den Kindertagesstätten und Schulen im angestammten sorbischen (wendischen) Siedlungsgebiet ist die sorbische (wendische) Geschichte und Kultur altersgerecht in die Spielgestaltung und Bildungsarbeit einzubeziehen.

(3) Das Land Brandenburg fördert die Aus-, Fort- und Weiterbildung von Lehrern der sorbischen Sprache. Es arbeitet auf diesem Gebiet mit dem Freistaat Sachsen zusammen.

(4) Durch Angebote in der Weiterbildung für Erwachsene soll die Bewahrung und Pflege der sorbischen (wendischen) Sprache und Kultur gefördert werden.

(5) Kindertagesstätten und Schulen, die durch sorbische (wendische) Verbände im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) betrieben werden, werden durch das

Land besonders gefördert und unterstützt, sofern diese Einrichtungen vorrangig der Pflege, Förderung und Vermittlung der sorbischen (wendischen) Sprache und Kultur dienen und somit dauerhaft zweisprachig betrieben werden.

### **§ 11 Zweisprachige Beschriftung im angestammten Siedlungsgebiet**

(1) Öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Straßen, Wege, Plätze und Brücken im angestammten Siedlungsgebiet sowie Hinweisschilder hierauf sind in deutscher und niedersorbischer Sprache zu kennzeichnen.

(2) Das Land Brandenburg wirkt darauf hin, dass auch andere Gebäude im angestammten Siedlungsgebiet in deutscher und niedersorbischer Sprache beschriftet werden, sofern diese für die Öffentlichkeit Bedeutung haben.

### **§ 12 Medien**

(1) Im Programm der öffentlich-rechtlichen Medien sind der sorbischen (wendischen) Kultur und Sprache angemessen Rechnung zu tragen.

(2) Das Land Brandenburg wirkt darauf hin, dass die sorbische (wendische) Kultur und Sprache auch in privaten Medien Berücksichtigung finden.

### **§ 13 Länderübergreifende Zusammenarbeit**

Das Land Brandenburg fördert den kulturellen Austausch zwischen den Sorben (Wenden) der Nieder- und der Oberlausitz. Zu diesem Zweck arbeitet es eng mit dem Freistaat Sachsen zusammen.

### **§ 14 Verkündung**

Dieses Gesetz wird in deutscher und in niedersorbischer Sprache verkündet.

## **Artikel 2**

### **Änderung des Brandenburgischen Landeswahlgesetzes**

Das Brandenburgische Landeswahlgesetz vom 2. März 1994 (GVBl. I S. 38) wird wie folgt geändert:

In § 3 Abs. 1 Satz 3 werden die Worte "der Domowina - Bund Lausitzer Sorben" durch die Worte "des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten nach § 5 des Sorben (Wenden)-Gesetzes" ersetzt.

## **Artikel 3**

### **Inkrafttreten, Außerkrafttreten**

(1) Artikel 2 tritt am 12. September 1994 in Kraft. Im übrigen tritt dieses Gesetz am Tage nach der Verkündung in Kraft.

(2) Gleichzeitig treten die Erste Verordnung betreffend Förderung der sorbischen Volksgruppe vom 12. September 1950 (GVBl. II S. 417) und die Vierte Durchführungsbestimmung zum Gesetz über das einheitliche sozialistische Bildungssystem - Bildung und Erziehung im zweisprachigen Gebiet der Bezirke Cottbus und Dresden vom 20. Dezember 1968 (GBI. II S. 33) außer Kraft.

Potsdam, den 7. Juli 1994

Der Präsident des Landtages Brandenburg  
gez.: Dr. Herbert Knoblich

## **2. b) Kazń k ředowanju pšawow Serbow w kraju Bramborska (Serbska kazń – SK)**

Krajny sejm jo wobzamknul slědujucu kazń:

### **Artikel 1 Serbska kazń**

#### Preambla

Pšipoznawajucy wolu Serbow, kotarež sedle wot 6. stolěša sem we Łužycy a kotarež su sebje swoju rěc a kulturu njeglědujucy na wjeleserake wopytowanja asimilacije w běgu stawiznow až do žensajšnego zdžaržali, swoju identitu teke w přichože zachowaš,

- wěžecy wo jednoše serbskego luda, kotaregož starodawny sedleński rum se nadejžo w kraju Bramborska a w Lichotnem kraju Sakska,
- žiwajucy na to, až njamaju Serby zwenka mrokow Zwězkoweje republiki Němskeje žednogo mašerinego stata, kotaryž cujo se jim zawězany a se starosći wo zachowanie a spěchowanie jich rěcy a kultury,
- wědobny sebje wosebneje zagronitosći kraja za šćitanje, zdžaržowanie, woplěwanje a spěchowanie serbskeje identity,
- w zajmje zdžaržowanja a zmocowanja bikulturneho charaktera Dolneje Łužyce,
- žiwajucy na mjazynarodne normy k šćitoju a spěchowanju narodnych mjeńšynow a ludowych kupkow,
- powołujucy se na artikel 3 Zakładneje kazni a na protokolnu noticu c. 14 k artikloju 35 Zjadernošerbskego dogrona a we wuwježenju artikla 25 Wustawy kraja Bramborska wobzamknjo krajny sejm slědujucu kazń:

### **§ 1 Pšawo na narodnu identitu**

(1) W kraju Bramborska bydlace stašany serbskeje narodnosći su rownopšawny žěl statneho luda.

(2) Serbski lud a kuždy Serb ma pšawo, swoju etnisku, kulturnu a rěcnu identitu po swojej woli zwuraznjaš, zachowaš a dalej wuwijaš bžez kuždychžkuli wopytowanjow asimilacije pšesiwo jogo woli.

(3) Serbski lud a kuždy Serb ma pšawo na šćit, zachowanie a woplěwanje swojeje narodneje identity. Kraj a komuny zarucaju a spěchuju wugbanje toho pšawa w starodawnem sedleńskem rumje Serbow.

### **§ 2 Pšisłušnosć k serbskej narodnosći**

K serbskemu ludoju słuša, chtož se k njomu wuznawa. Wuznaše jo wolne a njesmějo se wotprěwaš daniž pšepytowaš. Z toho wuznaša njeměju stašenoju žedne njelěpšyny nastaš.

### **§ 3 Sedleński rum Serbow**

(1) Pšawo serbskego luda na šćit, zachowanie a woplěwanje jogo starodawnego sedleńskego ruma se zarucyjo. Na wosebny charakter starodawnego sedleńskego ruma a na zajmy Serbow ma se pši ředowanju krajneje a komunalneje politiki žiwaš.

(2) K starodawnemu sedleńskemu rumoju Serbow w kraju Bramborska słušaju wšykne gmejny, w kotarychž dajo se dopokazaš wobstawna rěčna a kulturna tradicija až do pśitomnosći. Won lažy we wokrejsu Sprjewja-Nysa, w bžezwokrejsnem měšće Chošebuz, w amtach Markojska gola, Luboraz a Tšupc wokrejsa Dubja-Błota a w amtach Lubnjow, Wětošow, Stara Darbnja, Rań a Pśi Złykomorojskem jazorje wokrejsa Gorne Błota-Łužyca.

#### **§ 4 Serbska chorgoj**

Serbska chorgoj ma modru, cerwjenu a běłu barwu. Wona smějo se w starodawnem sedleńskem rumje Serbow rownopšawnje ze statnymi symbolami wužywaš.

#### **§ 5 Rada za serbske nastupnosći**

(1) Krajny sejm woli pśecej za jednu legislaturnu periodu Radu za serbske nastupnosći. Toš ta rada wobstoj z pěsoch cłonkow. Cłonki Rady za serbske nastupnosći deje byś pśisłušniki serbskego luda. Serbske zwězki maju pśi wolbje pšawo naraženja. Cłonki Rady za serbske nastupnosći wugbaju swojo zastojnstwo cesnoamtski. Za swojo statkowanje dostawaju zarownanje za wudawki.

(2) Rada za serbske nastupnosći poražujo krajny sejm. Wona ma nadawk, pśi wšyknych k wobradowanju stojecych nastupnosćach, kotarež mogu se pšawow Serbow dotyknuš, zajmy Serbow zachowaš. Bliše rědujo jednański porěd krajnego sejma.

#### **§ 6 Zagronite za nastupnosći Serbow pśi komunach**

(1) Pśi amtach, bžezamotowych městow a gmejnach kaž teke wokrejsach w starodawnem serbskem sedleńskem rumje maju se w ramiku komunalnego samozastojanja zagronite za nastupnosći Serbow pomjeniš abo druge se gožece napšawy k zachowanju zajmow Serbow pšewjasć.

(2) Zagronite za nastupnosći Serbow zastupuju zajmy serbskich krajanow. Woni su partnerje, na kotarychž se Serby wobrošuju, a pśisporjaju płodne zgromadne žywjenje mjazy serbskeju a njeserbskeju ludnosću. § 23 wotr. 3 Gmejskeho porěda wot 15. oktobra 1993 (GVBl. I str. 398) a § 21 wotr. 3 Wokrejsnego porěda wot 15. oktobra 1993 (GVBl. I str. 398), slědny raz změnjonaj pšez kazń wot 14. februara 1994 (GVBl. I str. 34), plašitej wotpowědnje.

#### **§ 7 Kultura**

(1) Kraj Bramborska šćita a spěchujo serbsku kulturu.

(2) Wokrejsje a gmejny w starodawnem sedleńskem rumje Serbow slušnje zapśimuju serbsku kulturu do swojeje kulturneje žělabnosći. Woni spěchuja serbske wuměłstwo, wašnje a nałogi.

#### **§ 8 Rěc**

Serbska rěc, wosebnje dolnoserbščina, ma se šćitaš a spěchowaš. Nałożowanje serbskeje rěcy jo wolne.

#### **§ 9 Sorabistika**

Kraj Bramborska spěchujo sorabistiku ako wědomosć. Na toš tom polu wusko gromaže žěla z Lichotnym krajom Sakska.

#### **§ 10 Kubłanje**

- (1) Žěšam a młodostnym w starodawnem serbskem sedleńskem rumje ma so po žycenju starjejšych zmožniš nawuknjenje serbšćiny.
- (2) W goletkowanjach, žěšownjach a šulach w starodawnem serbskem sedleńskem rumje zapšimuju se stawizny a kultura Serbow starstwu wotpowědujucy do pšigotowanja zaměrnego graša a kublańskego žěła.
- (3) Kraj Bramborska spěchujo wukublanje, dalejkublanje a dalejkwalifikowanie wucabnikow serbšćiny. Na toš tom polu žěła gromaže z Lichotnym krajom Sakska.
- (4) Pšez porucenja w dalejkublanju za dorosćonych dej se zdžaržanje a woplěwanje serbskeje rěcy a kultury spěchowaš.
- (5) Goletkownje, žěšownje a šule, kotarež se wjedu pšez serbske zwězki w starodawnem sedleńskem rumje, se wosebnje spěchujo a podpěruju pšez kraj, joli až słuže woni w přědnem rěže woplěwanju, spěchowanju a posrědkowanju serbskeje rěcy a kultury a stakim se stawnje dwojorěcnje wjedu.

### **§ 11 Dwojorěcne napisma w starodawnem sedleńskem rumje**

- (1) Zjawne twarjenja a institucije, drogi, naměsta, najsy a mosty w starodawnem sedleńskem rumje a na nje pokazujuće toflicki maju se w němskej a dolnoserbskej rěcy woznamjeniš.
- (2) Kraj Bramborska se za to zasajžuju, až maju teke druge twarjenja w starodawnem sedleńskem rumje němske a dolnoserbske napisma, dalokož maju woni wuznam za zjawnosć.

### **§ 12 Medije**

- (1) W programje zjawno-pšawniskich medijow ma se služnje žiwaš na serbsku kulturu a rěc.
- (2) Kraj Bramborska se za to zasajžuju, až teke w priwatnych medijach na serbsku kulturu a rěc žiwa.

### **§ 13 Granicu pšesegajuće zgromadne žěło**

Kraj Bramborska spěchujo kulturnu wuměnu mjazy Serbami Dolnjeje a Gorneje Łužyce. Togo zaměra dla wusko gromaže žěła z Lichotnym krajom Sakska.

### **§ 14 Wozjawjenje**

Toš ta kazń se wozjawijo w němskej a dolnoserbskej rěcy.

## **Artikel 2**

### **Změnjenje Bramborskeje krajneje wolbneje kazni**

Bramborska krajna wolbna kazń wot 2. měrca 1994 (GVBL. I str. 38) změni so ako slědujo:

W § 3 wotr. 1 sasa 3 zaměni se słowa „der Domowina – Bund Lausitzer Sorben“ pšez słowa „des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten nach § 5 des Sorben (Wenden)-Gesetzes“.

## **Artikel 3**

### **Nabyše plašiwosći, zgubjenje plašiwosći**

- (1) Artikel 2 nabydnjo plašiwosć 12. septembra 1994. Howacej nabydnjo toš ta kazń plašiwosć na dnju po wozjawjenju.
- (2) Rownocasnje zgubijotej plašiwosć Přědný wukaz nastupajucy spěchowanje serbskeje ludoweje kupki wot 12. septembra 1950 (GVBL. II str. 417) a Stworte wuwježeńske postajenje ku Kazni wo jednotnem socialistiskim kublańskem systemje – Kublanje a wotkublanje w

dwojorěcných stronach wobwodowu Chošebuz a Drježdžany wot 20. decembra 1968 (GBI. II str. 33.

w Potsdamje, 7. julija 1994

Prezident Krajnego sejma Bramborskeje  
podp. Dr. Herbert Knoblich

## **2 c) Gemeinden im angestammten Siedlungsgebiet des sorbischen (wendischen) Volkes – Amtsblatt für Brandenburg – Nr. 20 vom 16. Mai 2001**

### **Gemeinden im angestammten Siedlungsgebiet des sorbischen (wendischen) Volkes**

Bekanntmachung des Ministeriums für  
Wissenschaft, Forschung und Kultur  
vom 13. Oktober 2000

Nach § 3 Abs. 2 Satz 1 des Gesetzes zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) vom 7. Juli 1994 (GVBl. I S. 294) gehören alle Gemeinden, in denen eine kontinuierliche sprachliche und kulturelle sorbische (wendische) Tradition nachweisbar ist, zum angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden). Nach Ziffer III der Verwaltungsvorschrift des Ministers für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg vom 28. April 1997 (ABl. S. 422) obliegt es den Gemeinden zu prüfen und festzustellen, ob sie zum angestammten Siedlungsgebiet gehören. Sie sind dabei an die gesetzlichen Vorgaben gebunden.

Bis zum 9. Juni 2000 haben 51 Städte und Gemeinden ihre Zugehörigkeit zum angestammten Siedlungsgebiet des sorbischen (wendischen) Volkes festgestellt. Die Liste der Orte wird nachstehend veröffentlicht.

### **Gmejny w namrětem sedleńskem rumje serbskego luda**

Wozjawjenje ministarstwa za wědomnosć,  
slěženje a kulturu  
z 13. oktobra 2000

Pod § 3 wotr. 2 sada 1 kazni k wugotowanju pšawow Serbow z 7. julija 1994 (GVBl. I str. 294) k namrětemu sedleńskemu rumoju Serbow pśisłušaju wšykne gmejny, w kotarychž se dajo dopokazaš kontinuita rěčneje a kulturneje serbskeje tradicije. Po cyfrje III zastojnskeho pśedpisma ministra za wědomnosć, slěženje a kulturu ku kazni k wugotowanju pšawow Serbow w kraju Bramborska z 28. apryla 1997 (Abl. Str. 422) pśistoj gmejnam pśespytaš a zwěsćiš, lěc woni pśisłušaju k namrětemu sedleńskemu rumoju. Woni su pśi tom wězane na kazniske směrnice.

Až k 9. juniju 2000 jo 51 městow a gmejnow zwěsćiło swoju pśisłušnosć k namrětemu sedleńskemu rumoju serbskego luda. Lisćina toš tych gmejnow a městow jo w dalej slěducem wozjawjona.

### **Gemeinde/Stadt**

*deutsch/nimski*

1. Stadt Cottbus

### **gmejna/město**

*sorbisch/serbski*

město Chošebuz

### **Landkreis Spree-Neiße/wokrejs Sprjewja-Nysa**

#### **I. Amt Peitz/amt Picnjo**

*Gemeinde/Stadt*

*deutsch/nimski*

*gmejna/město*

*sorbisch/serbski*

2. Stadt Peitz

3. Heinersbrück

4. Turnow

město Picnjo

Most

Turnow



5. Drehow	Drjenow
6. Drachhausen	Hochoza
7. Preilack	Pšiluk
8. Grötsch	Grožišćo
9. Maust	Hus
10. Neuendorf	Nowa Wjas
11. Tauer	Turjej
12. Bärenbrück	Barbuk

<u>II. Amt Jänschwalde</u>	<u>amt Janšojce</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

13. Jänschwalde	Janšojce
Horno (Ortsteil v. Jänschwalde)	Rogow /wejsny žěl Janšojc
14. Drewitz	Drjeje
15. Grieben	Grěšna

<u>III. Amt Burg/</u>	<u>amt Borkowy</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

16. Burg	Borkowy
17. Werben	Wjerbno
18. Briesen	Brjazyna
19. Striesow	Strjažow
20. Schmorgow	Smogorjow
21. Fehrow	Prjawoz
22. Müschen	Myšin
23. Dissen	Dešno
24. Guhrow	Gory

<u>IV. Amt Drebkau/</u>	<u>amt Drjowk</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

25. Stadt Drebkau	město Drjowk
26. Schorbus	Skjarbošc
27. Casel	Kozle
28. Domsdorf	Domašojce
29. Greifenhain	Maliń
30. Jehserig	Jazorki
31. Laubst	Lubošc
32. Siewisch	Žiwize

<u>V. Amt Hornow/Simmersdorf/</u>	<u>amt Lěšće/Žymjerojce</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>Deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

33. Hornow	Lěšće
34. Bloischdorf	Błobošojce

<u>VI. Amt Welzow/</u>	<u>amt Wjelcej</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

35. Proschim	Prožym
36. Amtsfreie Gemeinde Kolkwitz	bžezamtska gmejna Gołkojce
37. Stadt Spremberg	město Grodk

**Landkreis Dahme-Spreewald/wokrjes  
Damna-Błota**

<u>I. Amt Märkische Heide/</u>	<u>amt Markojska gola</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

38. Groß Leine	Wjelike Linje
----------------	---------------

<u>II. Amt Oberspreewald/</u>	<u>am Gorne Błota</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

39. Straupitz	Tšupc
40. Byhlen	Bělin
41. Byhleguhre	Běla Gora
42. Briesensee	Brjazyna nad jazorom

**Landkreis Oberspreewald-Lausitz/  
Wokrejs Gorne Błota-Łužyca**

<u>I. Amt Lübbenau/</u>	<u>amt Lubnjow</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

43. Leipe	Lipje
44. Boblitz	Bobolce
45. Bischdorf	Wotšowc
46. Stadt Lübbenau	město Lubnjow

<u>II. Amt Vetschau/</u>	<u>am Wětošow</u>
<i>Gemeinde/Stadt</i>	<i>gmejna/město</i>
<i>deutsch/nimski</i>	<i>sorbisch/serbski</i>

47. Stadt Vetschau	město Wětošow
48. Raddusch	Raduš
49. Stradow	Tšadow
50. Naundorf	Njebožkojce
51. Suschow	Zušow

Die vorstehende Auflistung ist nicht abschließend. Diejenigen Orte, die die gesetzlichen Voraussetzungen für die Zugehörigkeit zum angestammten Siedlungsgebiet des sorbischen (wendischen) Volkes erfüllen, gehören unabhängig davon, ob sie eine entsprechende Feststellung getroffen haben, zu diesem Gebiet.

Gorjejcne nalisćenje njejo doskońcne. Toś te gmejny a města, kotarež dopońnju kazniske wuměńjenja za pśisłušnosć k namrětemu sedleńskemu rumoju serbskego luda, pśisłušaju k toś tomu rumoju njewotwisnje wot toho, lěc su južo doněta došli k tekemu zwěšćenju.

### **3. Geschäftsordnung des Landtages Brandenburg vom 28. März 2000 (Paragraphen 88 bis 90)**

#### **XII.**

#### **Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten**

##### ***§ 88 Verfahren bei der Wahl***

- (1) Der Landtag wählt den Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten für die Dauer der Wahlperiode.
- (2) Der Präsident fordert die sorbischen (wendischen) Verbände durch Veröffentlichungen im Amtsblatt für Brandenburg auf, ihre Wahlvorschläge bis spätestens einen Monat nach der Veröffentlichung schriftlich bei ihm einzureichen.

##### ***§ 89 Aufgaben und Rechte***

- (1) Der Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten wirkt an Entscheidungen, die den Schutz, die Erhaltung und die Pflege der nationalen Identität und das Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) betreffen, mit.
- (2) Den Mitgliedern des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten sind die Beratungsmaterialien nach § 40 dieser Geschäftsordnung zur Verfügung zu stellen.
- (3) Soweit Angelegenheiten nach Absatz 1 in den Ausschüssen beraten werden, sind die Mitglieder des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten berechtigt, an den Sitzungen der Ausschüsse mit beratender Stimme teilzunehmen.
- (4) Stellungnahmen des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten zu Gesetzentwürfen, Anträgen oder Entschließungsanträgen sind auf die Tagesordnung des jeweiligen Ausschusses zu setzen.

##### ***§ 90 Unterstützung durch die Landtagsverwaltung***

Die Landtagsverwaltung unterstützt den Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten.

### **4. a) Verwaltungsvorschriften des Ministers für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg vom 28. April 1997**

#### **I. Allgemeines**

Das Sorben (Wenden)-Gesetz (SWG) vom 07. Juli 1994 (GVBl 1 S. 294) gewährt sowohl dem sorbischen/wendischen Volk als auch jedem einzelnen Sorben/Wenden Rechte. Zu unterscheiden ist zwischen Rechten, die im gesamten Land Brandenburg bestehen, und solchen, die ausschließlich im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden bestehen.

1. Zu den Rechten, die jedem im Land Brandenburg wohnenden Sorben/Wenden - auch außerhalb des angestammten Siedlungsgebietes - zustehen, gehört gemäß § 1 Abs. 2 SWG das Recht, seine ethnische, kulturelle und sprachliche Identität frei zum Ausdruck zu bringen, zu wahren und weiterzuentwickeln.
2. Im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden werden dem sorbischen/wendischen Volk unter anderem folgende Rechte eingeräumt:
  - Schutz, Erhaltung und Pflege des angestammten Siedlungsgebietes (§ 3 Abs. 1 SWG)
  - Wahrung der Interessen der Sorben/Wenden durch Bestellung von kommunalen Sorbenbeauftragten oder durch andere geeignete Maßnahmen (§ 6 Abs. 1 SWG)
  - Schutz und Förderung der sorbischen/wendischen Kultur (§ 7 SWG)
  - Schutz und Förderung der sorbischen/wendischen Sprache (§ 8 SWG)

- Zweisprachige Beschriftung von öffentlichen Gebäuden und Einrichtungen, Straßen, Wegen, Plätzen und Brücken ( § 11 Abs. 1 SWG).

## II. Zielsetzung

Um eine einheitliche Auslegung und Durchführung des SWG zu gewährleisten, werden nachfolgend Hinweise gegeben:

- zu der Feststellung, ob eine Gemeinde zum sorbischen/wendischen Siedlungsgebiet gehört.
- zu den sich aus der Zugehörigkeit zum sorbischen/wendischen Siedlungsgebiet für eine Gemeinde aus dem SWG ergebenden Folgen.

Bestimmungen für die Bereiche Bildung, Schule und Kindertagesstätten ( § 10 SWG) bleiben einer gesonderten Regelung vorbehalten.

## III. Angestammtes Siedlungsgebiet ( § 3 SWG)

Es obliegt den Gemeinden, zu prüfen und festzustellen, ob sie zum angestammten Siedlungsgebiet gehören. Sie sind an die gesetzlichen Vorgaben gebunden. Ihre Entscheidungen unterliegen der Überprüfung durch die Kommunalaufsichtsbehörden.

Voraussetzung für die Zugehörigkeit einer Gemeinde zum angestammten sorbischen/wendischen Siedlungsgebiet ist, dass die Gemeinde in dem in § 3 Abs. 2 Satz 2 SWG umschriebenen Gebiet liegt und dass in der Gemeinde gemäß § 3 Abs. 2 Satz 1 SWG eine kontinuierliche sprachliche und kulturelle Tradition bis zur Gegenwart nachweisbar ist.

1. Aus dem Wortlaut des § 3 Abs. 2 Satz 2 SWG geht hervor, dass nicht jede Gemeinde, die in dem umschriebenen Gebiet liegt, automatisch zum angestammten Siedlungsgebiet gehört. Durch diese Festlegung wird das angestammte Siedlungsgebiet insgesamt umschrieben.

Gemeinden außerhalb des umschriebenen Gebietes können nicht zum angestammten Siedlungsgebiet gehören, auch wenn dort die anderen in § 3 Abs. 2 SWG genannten Voraussetzungen möglicherweise erfüllt wären.

Liegt eine Gemeinde in dem Gebiet, hat sie die weiteren Voraussetzungen unter Nummer 2 zu prüfen.

2. Für die Zugehörigkeit zum angestammten Siedlungsgebiet ist Voraussetzung, dass gemäß § 3 Abs. 2 Satz 1 SWG in der Gemeinde eine kontinuierliche sprachliche und kulturelle Tradition bis zur Gegenwart nachweisbar ist. Es genügt, wenn dies in einem Teil der Gemeinde der Fall ist.

a) Von einer kontinuierlichen sprachlichen Tradition ist auszugehen, wenn in einer Gemeinde mindestens seit 50 Jahren bis zur Gegenwart die sorbische/wendische Sprache gesprochen wird.

b) Von einer kontinuierlichen kulturellen Tradition ist auszugehen, sofern in der Gemeinde mindestens seit 50 Jahren bis zur Gegenwart sorbische/wendische Kultur gepflegt wird. Dies ist in der Regel der Fall, wenn

- sorbische/wendische Vereine oder Verbände in der Gemeinde ansässig sind,
- sorbische/wendische Theaterveranstaltungen stattfinden,
- sorbisches/wendisches Brauchtum gepflegt wird,
- sich Kinder der Gemeinde am Sorbisch-Wendischunterricht beteiligen oder

- Gottesdienst in sorbischer/wendischer Sprache abgehalten wird.

Dies ist keine abschließende, sondern lediglich eine beispielhafte Aufzählung von möglichen Kriterien.

#### IV. Kommunale Sorbenbeauftragte ( § 6 SWG)

Nach § 6 Abs. 1 SWG sollen die dort benannten Ämter und kommunalen Gebietskörperschaften Beauftragte für die Angelegenheiten der Sorben/Wenden ernennen, sofern sie nicht andere geeignete Maßnahmen zur Wahrung der Interessen der Sorben/Wenden treffen. Von der Größe des Amtes oder der Gebietskörperschaft sowie von der Zahl der Sorben/Wenden ist es abhängig, welchen Umfang diese Tätigkeit in Anspruch nehmen wird. In der Regel ist dem Gesetz Genüge getan, wenn ein Mitarbeiter des Amtes oder der kommunalen Gebietskörperschaft diese Aufgabe zusätzlich wahrnimmt.

Denkbar ist es auch, einen ehrenamtlichen Beauftragten zu bestellen. Name, Adresse und Sprechzeiten des Beauftragten sollten in angemessener Weise öffentlich bekannt gemacht werden.

Besonders ist darauf zu verweisen, dass für die Beauftragten für die Angelegenheiten der Sorben/Wenden nach § 6 Abs. 2 SWG die Regelungen über die Kompetenzen der Gleichstellungsbeauftragten gemäß § 23 Abs. 3 Gemeindeordnung (GO) und § 21 Abs. 3 Landkreisordnung (LKrO) entsprechend gelten.

#### V. Förderung der sorbischen/wendischen Kultur (§ 7 SWG)

Die Verpflichtung zur Förderung der sorbischen/wendischen Kultur erfüllt das Land insbesondere durch seine Beteiligung an der Stiftung für das sorbische Volk. Diese gemeinsam vom Bund und den Ländern Sachsen und Brandenburg getragene Stiftung fördert die verschiedenen sorbischen Einrichtungen im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden sowie Einzelprojekte. Über Förderungsanträge entscheiden die zuständigen Gremien der Stiftung.

Darüber hinaus haben die Landkreise und Gemeinden nach § 7 Abs. 2 SWG, § 24 Abs. 2 GO und § 22 Abs. 2 LKrO im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden die sorbische/wendische Kultur angemessen in die Kulturarbeit einzubeziehen. Die konkrete Ausgestaltung liegt im Rahmen der kommunalen Selbstverwaltung bei den Landkreisen und Gemeinden.

Es empfiehlt sich, die Erfüllung dieser Aufgabe für die Öffentlichkeit nachvollziehbar zu machen (z.B. durch entsprechende Haushaltsansätze oder Projekte).

#### VI. Sorbische/Wendische Sprache (§ 8 SWG)

§ 8 SWG verlangt besonders eine Förderung der sorbischen/wendischen Sprache.

Der Landesgesetzgeber hat für den Bereich des Verwaltungsverfahrens den Gebrauch der sorbischen/wendischen Sprache im § 23 Abs. 5 Verwaltungsverfahrensgesetz für das Land Brandenburg (VwVfGBbg) geregelt.

Danach sind in Verwaltungsverfahren nach dem VwVfGBbg sorbische/wendische Verfahrensbeteiligte, wenn sie die sorbische/wendische Sprache benutzen, von den Kosten für Dolmetscher oder Übersetzer befreit. Ferner wird eine Frist auch durch in sorbischer/wendischer Sprache abgefasste Anträge, Anzeigen oder Willenserklärungen in Lauf gesetzt.

#### VII. Zweisprachige Beschriftung (§ 11 SWG)

Gemäß § 11 Abs. 1 SWG sind öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Straßen, Wege, Plätze und Brücken im angestammten sorbischen/wendischen Siedlungsgebiet in deutscher und niedersorbischer Sprache zu kennzeichnen. Folgende Beschriftungen sind somit zweisprachig zu gestalten:

1. Richtzeichen Nr. 432 gemäß § 42 StVO zu innerörtlichen Zielen und zu Einrichtungen mit erheblicher Verkehrsbedeutung.
2. Richtzeichen Nr. 437 gemäß § 42 StVO, Straßenschilder. Die Entscheidung über die Ausführung der Straßennamensschilder erfolgt durch die zuständige Gemeindeverwaltung.
3. Sonstige innerörtliche Schilder öffentlicher Gebäude und Einrichtungen ohne erhebliche Verkehrsbedeutung. Namensschilder für Plätze und Brücken sowie Hinweisschilder hierauf.

Gemäß § 11 Abs. 2 SWG können auch andere Gebäude zweisprachig beschriftet werden, sofern diese Bedeutung für die Öffentlichkeit haben. Gleiches gilt für andere als die in Nummern 1 bis 3 genannten Schilder innerhalb der Gemeinde. Die Möglichkeit einer zweisprachigen Beschriftung sollte umfassend genutzt werden.

#### **4. b) Zastojnske pśedpise ku kazni za ředowanje pšawow Serbow w kraju Bramborska z dnja 07. julija 1994**

##### **I. Powšykne**

Serbska kazń (SK) dawa abo serbskemu ludoju tak teke kuždemu jednotliwemu Serboju pšawa. Rozeznowaś ma se mjazy pšawami, plašecymi za cely kraj Bramkorska, a takimi, kenž se pošěguju jano na namrěty sedleński rum Serbow.

1. K pšawam, kotarež ma kuždy Serb, bydlecý w kraju Bramborska – teke zwenka namrětego sedleńskego ruma -, słuša po § 1 wotr. 2 SK pšawo, swoju etnisku, kulturnu a rěcnu identitu licho zwuraznjowaś, zachowaś a dalej wuwijaś.

2. W namrětem sedlenskem rumje Serbow se pśizwoluju serbskemu ludoju mjazy drugim slědujuce pšawa:

- šćitanje, zdžaržanje a woplěwanje nemrětego sedleńskego ruma ( § 3 wotr. 1 SK)
- zachowanie zajmow Serbow pšez pomjenjenje komunalnych zagronitych za serbske nastupnośi abo pšez druge gožece se napšawy ( § 6 wotr. 1 SK)
- šćitanje a spěchowanie serbskeje kultury ( § 7 SK)
- šćitanje a spěchowanie serbskeje rěcy ( § 8 SK)
- dwojorěčne popisania zjawnych twarjenjow, institucijow, drogow, pušow, naměstow a mostow ( § 11 wotr. 1 SK)

##### **II. Zaměry**

Aby se zaručało jednotne wuloženje a pšewježenje SK, se podaju w slědujucem pokazki:

- k zwěšćenjeju, lěc pśisłuša gmejna k serbskemu sedlenskemu rumoju,
- ku konsekwencam, ako wurostuju za gmejnu z pśisłušnośi k serbskemu sedleńskemu rumoju

Postajenja za wobcerki kubłanje, šula a žiśownje ( § 10 SK) se pšewostajiju wosebnemu ředowanju.

##### **III. Namrěty sedleński rum ( § 3 SK)**

Gmejnam pśistoj pśepytywanje a zwěšćenje, lěc woni pśisłušuju k namrětemu sedleńskemu rumoju. Woni su wězane na kazniske směrnice. Jich rozsudy podlaže kontroli pśez komunalne zastojnske doglědowarstwo.

Pśedwuměnenje za pśisłušnosć gmejny k namrětemu serbskemu sedleńskemu rumoju jo dane, gaž laży gmejna w teritoriumje, wopisanem w § 3 wotr. 2 sada 2, a gaž dajo se dopokazaš rěcna a kulturna tradicija až do pśibytnosći.

1. Z formulacije § 3 wotr. 2 sada 2 wuchada, až njepśisłuša kužda gmejna, lažeca na wopisanem teritoriumje, awtomatiski k namrětemu sedleńskemu rumoju. Pśez toś to postajenje se celkownje wopišo namrěty sedleński rum. Gmejny zwenka wopisaneho teritoriuma njamogu pśisłušaš k namrětemu sedleńskemu rumoju, teke gaby tam snaž byli doložnjone te druge w § 3 wotr. 2 SK pomjenjone pśedwuměnenja:
2. Pśedwuměnenje za pśisłušnosć k namrětemu sedleńskemu rumoju jo, až dajo se po § 3 wotr. 2 sada 1 SK w gmejnje dopokazaš wobstawna rěcna a kulturna tradicija až do pśibytnosći. Dosega, gaž to pśitrjefijo za jaden žěl gmejny.
  - a) Wobstawna rěcna tradicija jo dana, gaž se w gmejnje powěda serbska rěc nanejmenjej 50 lět dlůjko až do pśibytnosći.
  - b) Wobstawna kulturna tradicija jo dana, gaž se w gmejnje woplěwa serbska kultura nanejmenjej 50 lět dlůjko až do pśibytnosći. To jo wětšy žěl tak, gaž
    - su serbske towaristwa abo zjednošeństwa wusednjone w gmejnje,
    - se wotměwaju serbske žiwadłowe zarědowanja,
    - se woplěwaju serbske nałogi,
    - se wobžěliju žiśi gmejny na serbskej wucbje abo
    - se wotměwaju serbske namše.

To njeho žedno dokońcne, ale jano pśikładowe nalicenje možnych kriteriumow.

#### IV. Komunalne zagronite za serbske nastupnosći (§ 6 SK)

Po § 6, wotr. 1 SK deje te tam pomjenjone amty a komunalne teritorialne korporacije pomjeniś zagronite za nastupnosći Serbow, njepšewjedu-li wono druge gožece se napšawy za zachowanje zajmow Serbow. Wot wjelikosći amta abo teritorialneje korporacije abo wot licby Serbow wotwisuju, wjele žěla toś za statkownosć sebje wupominajo. Wětšy žěl se kazniskim pominanjam wotpowědujo, gaž wugbawa jaden sobužělašer amta abo teritorialneje korporacije toś ten nadawk pśidatnje.

Možno jo teke pomjenjenje cestnohamtskego zagronitego. Mě, adresa a rěcne case zagronitego dejali se na pśiměrjony part zjawnje znate wucyniś.

Wosebnje ma se na to pokazaš, až za zagronite za nastupnosći Serbow po § 6 wotr. 2 SK wotpowědnje plaše ředowanje wo kompetencach zagronitych za rownostajenje po § 23 wotr. 3 wustawa gmejnow (GO) a § 21 wotr. 3 wustawa wokrejsow (LkrO).

#### V. Spěchowanje serbskeje kultury ( § 7 SK)

Słušnosć spěchowaš serbsku kulturu doložnjujo kraj wosebnje pśez swojo wobžělenje na Założbje za serbski lud. Toś ta założba, zgromadnje podpěra wot zwězka a krajowu Sakska a Bramborska, spěchujo wšakorake serbske institucije w sedleńskem rumje Serbow ako teke jadnotliwe projekty. Wo pšosbach wo spěchowanje rozsužuju pśisłušne gremije założby.

Wušej tego maju wokrejsne gmejny po § wotr. 2 SK, § 24 wotr. 2 GO a § 22 wotr. 2 LKrOw namrětem sedleńskemu rumje Serbow serbsku kulturu adekwatnje zapšěgowaš do kulturnego

žěła. Konkretnje ředowanje lažy w ramiku komunalnego samopostajenja pši wokrejsach a gmejnach.

Poruca se, až se wusynijo dopońnenje toś toho nadawka za zjawnosć zrozumliwe ( na pś. pśez wotpowědne woblicenja w etatu abo projekty).

#### VI. Serbska rěc ( § 8 SK)

§ 8 SK pomina wosebnje spěchowanje serbskeje rěcy.

Krajny kaznidawař jo za wobcerk zastojnskich jadnanjow ředował trjebanje rěcy w § 23 wotr. 5 kazni k zastojnskim jadnanjam kraja Bramborska (VwVfGBbg).

Po njej w zastojnskich jadnanjach po VwVfGBbg serbske wobžělniki na toś tych jadnanjach, gaž wužywanju serbsku rěc, njeplāše kasty za dolmetšarje a pśestajarje. Dalej zaběgujo postajony cas teke pśez pšosby, zdžěleńki abo wuzjawjenja wole, spisane w serbskej rěcy.

#### VII. Dwojorěcne popisanja ( § 11 SK)

Po § 11 wotr. 1 SK maja se zjawne twarjenja a institucije, drogi, puše, naměsta w namrětem serbskem sedleńskem rumje woznamjeniś w nimskej a serbskej rěcy. Slědujuce popisanja maju se dwojorěcnje wugotowaś.

1. Směrniki nr. 432 po § 42 StVO k nutśikoměstnym cilam a k městnam z wjelikim wuznamom za wobchad.
2. Směrniki nr. 437 po § 42 StVO, nadrozne tofle. Wo wugotowanju toflow z mjenjami drogow rozsužujo pśisłušne gmejnske zastojnstwo.
3. Hłowacne nutśikoměstne tofle zjawnych twarjenjow a městnow z wjelikim wuznamom za wobchad, toflicki za naměsta a mosty, a pokazki na nje.

Po § 11 wotr. 2 SK mogu se teke druge twarjenja dwojorěcnje woznamjeniś, dalokož maju wuznam za zjawnosć. To same plaši za druge w cifrach 1-3 njepomjenjone toflicki nutśika gmejny. Možnoś dwojorěcnych popisanjow dejala se wobšyrnje wužywaś.

### **5. Wahlgesetz für den Landtag Brandenburg (Brandenburgisches Landeswahlgesetz - BbgLWahlG) vom 02. März 1994 (Paragraph 3, Abs. 1)**

#### ***§ 3 Wahl der Abgeordneten nach den Landeslisten***

(1) Bei der Verteilung der Sitze auf die Landeslisten werden nur Parteien, politische Vereinigungen und Listenvereinigungen berücksichtigt, die mindestens fünf von Hundert der im Wahlgebiet abgegebenen gültigen Zweitstimmen erhalten oder mindestens in einem Wahlkreis einen Sitz errungen haben. Die Bestimmungen über die Sperrklausel nach Satz 1 finden auf die von Parteien, politischen Vereinigungen oder Listenvereinigungen der Sorben eingereichten Landeslisten keine Anwendung. Ob eine Landesliste von Parteien, politischen Vereinigungen oder Listenvereinigungen eine Landesliste der Sorben ist, entscheidet der Landeswahlausschuss auf Vorschlag des Präsidiums des Landtages nach Anhörung des Rates für sorbische (wendische) Angelegenheiten nach § 5 des Sorben (Wenden) - Gesetzes.



**6. Brandenburgische Landeswahlverordnung (BbgLWahlV) vom 11. März 1994  
(Paragraph 46)**

**§ 46 Sorbische Sprache**

Im Siedlungsgebiet der Sorben hat die Wahlbehörde sicherzustellen, dass die Wahlbekanntmachung nach § 45 sowie die Kenntlichmachung der Wahllokale auch in sorbischer Sprache erfolgen. In diesem Gebiet hat der Kreiswahlleiter im Zusammenwirken mit Vertretern der Sorben zu prüfen, ob die betreffenden Wahlbehörden hinsichtlich der Vorbereitung der Wahl sowie der Durchführung der Wahlhandlung weitere Hinweise in sorbischer Sprache geben sollen.

**7. Brandenburgisches Kommunalwahlgesetz – Bbg KwahlG – vom 31. Juli 1993**

**§ 85 Sorbische Sprache**

Im Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) hat die Wahlbehörde zu sichern, dass die Wahlbekanntmachungen sowie die Kenntlichmachung der Wahllokale auch in sorbischer Sprache erfolgen. In diesem Gebiet hat der Wahlleiter im Zusammenwirken mit Vertretern der Sorben (Wenden) zu prüfen, ob die betreffende Wahlbehörde hinsichtlich der Durchführung der Wahl sowie der Wahlhandlung weitere Hinweise in sorbischer Sprache geben soll.

**8. Kommunalverfassung vom 29. September 1993/**

**Artikel 1 Gemeindeordnung (GO) - Paragraph 24 Absatz 2/**

**Artikel 2 Landkreisordnung (LKrO) - Paragraph 22 Absatz 2**

**Artikel 1**

**Gemeindeordnung für das Land Brandenburg  
(Gemeindeordnung - GO)**

**§ 24 Förderung der Kultur**

(1) Die Gemeinde fördert das kulturelle Leben und die Vermittlung des kulturellen Erbes in ihrem Gebiet und ermöglicht ihren Einwohnern die Teilnahme am kulturellen Leben sowie den Zugang zu den Kulturgütern.

(2) Die Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet fördern die sorbische Kultur, Sprache und wirksame politische Mitgestaltung der sorbischen Bürger. Öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Straßen, Wege, Plätze und Brücken sind zweisprachig zu beschriften. Das Nähere regeln die Gemeinden in ihren Hauptsatzungen.

**Artikel 2**

**Landkreisordnung für das Land Brandenburg  
(Landkreisordnung - LKrO)**

**§ 22 Förderung der Kultur**

(1) Der Landkreis fördert das kulturelle Leben und die Vermittlung des kulturellen Erbes in seinem Gebiet und ermöglicht seinen Einwohnern die Teilnahme am kulturellen Leben sowie den Zugang zu den Kulturgütern.

(2) Die Landkreise im sorbischen Siedlungsgebiet fördern die sorbische Kultur, Sprache und wirksame politische Mitgestaltung der sorbischen Bürger. Öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Straßen, Wege, Plätze und Brücken sind zweisprachig zu beschriften. Das Nähere regeln die Landkreise in ihren Hauptsatzungen.

## **9. Verordnung über das Verfahren bei Volksbegehren im Land Brandenburg (Volksbegehrensverfahrensverordnung – VVV Bbg) vom 30. Juni 1993**

### **§ 14 Sorbische Sprache**

Im Siedlungsgebiet der Sorben hat die Abstimmungsbehörde zu sichern, dass die Bekanntmachungen nach § 5 sowie die Kenntlichmachung der Eintragungsräume nach § 3 auch in sorbischer Sprache erfolgen.

## **10. Volksentscheidsverfahrensverordnung – VEVVBbg – vom 29. Februar 1996**

### **§ 13**

#### **Abstimmungsbekanntmachung der Abstimmungsbehörde**

Das Ministerium des Innern übermittelt den Abstimmungsbehörden über die Kreisabstimmungsleiter rechtzeitig vor jeder Abstimmung ein Muster der Abstimmungsbekanntmachung.

Die Abstimmungsbehörde macht spätestens am sechsten Tag vor der Abstimmung nach dem Muster der Abstimmungsbekanntmachung Beginn und Ende der Abstimmungszeit sowie die Stimmbezirke und Abstimmungslokale öffentlich bekannt; § 45 Abs. 1 Satz 2, § 45 Abs. 2 und § 46 der Brandenburgischen Landeswahlverordnung gelten entsprechend.

## **11. Verwaltungsverfahrensgesetz für das Land Brandenburg (VwVfGBbg) vom 26. Februar 1993 (Paragraph 23, Absatz 5)**

### **§ 23 Amtssprache**

(1) Die Amtssprache ist deutsch.

(2) Werden bei einer Behörde in einer fremden Sprache Anträge gestellt oder Eingaben, Belege, Urkunden oder sonstige Schriftstücke vorgelegt, soll die Behörde unverzüglich die Vorlage einer Übersetzung verlangen. In begründeten Fällen kann die Vorlage einer beglaubigten oder von einem öffentlich bestellten oder beeidigten Dolmetscher oder Übersetzer angefertigten Übersetzung verlangt werden. Wird die verlangte Übersetzung nicht unverzüglich vorgelegt, so kann die Behörde auf Kosten des Beteiligten selbst eine Übersetzung beschaffen. Hat die Behörde Dolmetscher oder Übersetzer herangezogen, werden diese in entsprechender Anwendung des Gesetzes über die Entschädigung von Zeugen und Sachverständigen entschädigt.

...

(4) Soll durch eine Anzeige, einen Antrag oder eine Willenserklärung, die in fremder Sprache eingehen, zugunsten eines Beteiligten eine Frist gegenüber der Behörde gewahrt, ein öffentlich-rechtlicher Anspruch geltend gemacht oder eine Leistung begehrt werden, so gelten die Anzeige, der Antrag oder die Willenserklärung als zum Zeitpunkt des Eingangs bei der Behörde abgegeben, wenn auf Verlangen der Behörde innerhalb einer von dieser zu setzenden angemessenen Frist eine Übersetzung vorgelegt wird. Andernfalls ist der Zeitpunkt des Eingangs der Übersetzung maßgebend, soweit sich nicht aus zwischenstaatlichen Vereinbarungen etwas anderes ergibt. Auf diese Rechtsfolge ist bei Fristsetzung hinzuweisen.

(5) Die Bestimmungen der Absätze 2 bis 4 gelten innerhalb des Siedlungsgebietes der Sorben mit der Maßgabe, dass von sorbischen Verfahrensbeteiligten Kosten für Dolmetscher oder Übersetzer im Verwaltungsverfahren nicht erhoben werden. Abweichend von Absatz 3 beginnt der Lauf einer Frist auch dann, wenn innerhalb des Siedlungsgebietes der Sorben

eine Anzeige, ein Antrag oder eine Willenserklärung in sorbischer Sprache bei der Behörde eingeht.

## **12. Staatsvertrag über die Errichtung einer gemeinsamen Rundfunkanstalt der Länder Berlin und Brandenburg vom 25. Juni 2002 – Auszug –**

### **Präambel**

Die Länder Berlin und Brandenburg sind übereingekommen, zur Versorgung ihrer Bevölkerung mit Rundfunk gemeinsam die öffentlich-rechtliche Rundfunkanstalt Rundfunk Berlin-Brandenburg zu errichten, in der die beiden bestehenden Rundfunkanstalten Sender Freies Berlin und Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg zusammengeführt werden.

....

### **§ 4**

#### **Programmgrundsätze**

...

(2) ... Die Programme des Rundfunk Berlin-Brandenburg tragen der regionalen Vielfalt der Länder Berlin und Brandenburg sowie der Sprache und Kultur des sorbischen (wendischen) Volkes Rechnung.

### **§ 14**

#### **Zusammensetzung und Amtsdauer des Rundfunkrates**

(1) Der Rundfunkrat setzt sich aus 30 Mitgliedern zusammen.  
Davon entsenden:

....

20. ein Mitglied die Verbände der Sorben (Wenden) in Brandenburg

...

(2) Die Amtszeit des Rundfunkrates beträgt vier Jahre.

....

## **13. Gesetz über die Schulen im Land Brandenburg (Brandenburgisches Schulgesetz - BbgSchulG) vom 12. April 1996 in der Fassung des zweiten Gesetzes zur Änderung des Brandenburgischen Schulgesetzes vom 01. Juni 2001.**

### **§ 4 Ziele und Grundsätze der Erziehung und Bildung**

(5) ... "Die Vermittlung und Förderung von Kenntnissen und das Verstehen der sorbischen (wendischen) Identität, Kultur und Geschichte sind besondere Aufgaben der Schule."

### **§ 5 Schulen im Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden)**

Schülerinnen und Schüler im Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) haben das Recht, die sorbische (wendische) Sprache zu erlernen und in festzulegenden Fächern und Jahrgangsstufen in sorbischer (wendischer) Sprache unterrichtet zu werden. In den Schulen im Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) sind die Geschichte und Kultur der Sorben (Wenden) in die Bildungsarbeit einzubeziehen und in der Schule als Ort offener kultureller Tätigkeit nach näherer Maßgabe von § 7 Abs. 6 zu vermitteln. Das für Schule zuständige Mitglied der Landesregierung wird ermächtigt, das Nähere zu den Sätzen 1 und 2 durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere zu der Gestaltung des Unterrichts in den Fächern und Jahrgangsstufen und zu den Bedingungen, unter denen die personellen,

sächlichen und schulorganisatorischen Voraussetzungen erfüllt sind oder erfüllt werden können, sowie zum Status des Unterrichts in sorbischer (wendischer) Sprache als Regionalsprache.

### **§ 109 Personalkosten, Unterrichtsbedarf**

(1) Das für Schule zuständige Ministerium ermittelt den Bedarf an Stellen und Personalmitteln für Lehrkräfte mit Hilfe geeigneter Messzahlen, insbesondere der Schüler-Lehrer-Relationen, für die einzelnen Schulstufen, Schulformen und Bildungsgänge. Diese Messzahlen setzen sich insbesondere zusammen aus...

3. dem Unterrichtsbedarf für Schulen im Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden), ...

### **§ 137 Kreisschulbeirat**

(1) Dem Kreisschulbeirat gehören die gemäß § 136 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 gewählten Mitglieder an. Mit beratender Stimme gehören ihm an ...

3. im Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) ein vom Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten beim Landtag Brandenburg im Einvernehmen mit der oder dem für den Landkreis oder die kreisfreie Stadt bestellten Sorbenbeauftragten benanntes Mitglied. ...

### **§ 139 Landesschulbeirat**

(1) Es wird ein Landesschulbeirat gebildet. Ihm gehören die gemäß § 138 Abs. 3 gewählten Mitglieder an. Dem Landesschulbeirat gehören ferner an ...

8. ein vom Rat für sorbische (wendische) Angelegenheiten beim Landtag Brandenburg benanntes Mitglied.

## **14. Verordnung über die schulischen Bildungsangelegenheiten der Sorben (Wenden) (Sorben-[Wenden]-Schulverordnung – SWSchulV) vom 1. Juni 2000**

*Aufgrund der §§ 5 und 13, Abs. 3 des Brandenburgischen Schulgesetzes vom 12. April 1996 (GVBl. I S. 102) verordnet der Minister für Bildung, Jugend und Sport:*

### **§ 1**

#### **Allgemeine Grundsätze**

(1) Schulen mit Sitz im angestammten sorbischen (wendischen) Siedlungsgebiet (Siedlungsgebiet) fördern und pflegen in besonderer Weise Achtung und Toleranz gegenüber Bürgerinnen und Bürgern sorbischer (wendischer) Volkszugehörigkeit.

(2) Im Siedlungsgebiet ist die sorbische (wendische) Sprache Regional- oder Minderheitensprache. In diesem Gebiet haben Schülerinnen und Schüler das Recht, gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung Unterricht im Fach Sorbisch (Wendisch) sowie Unterricht in der Unterrichtssprache Sorbisch (Wendisch) zu erhalten und an Arbeitsgemeinschaften Sorbisch (Wendisch) teilzunehmen. Die Schulen im sorbischen (wendischen) Siedlungsgebiet sind verpflichtet, die Eltern und die Schülerinnen und Schüler rechtzeitig vor Beginn des neuen Schuljahres über die Möglichkeiten zu informieren, die sorbische (wendische) Sprache in der Schule zu erlernen und zu pflegen.

(3) An den Schulen sollen im Unterricht geeigneter Fächer die Kultur und Geschichte der Sorben (Wenden) behandelt werden.

- (4) Die Aus- und Fortbildungsplanung für die Lehrkräfte berücksichtigt die Kultur und Geschichte der Sorben (Wenden).
- (5) Lehrkräfte sollen die Möglichkeit erhalten, sorbische (wendische) Sprachkenntnisse erwerben und vertiefen zu können.

## **§ 2**

### **Unterricht im Fach Sorbisch (Wendisch)**

(1) Das Fach Sorbisch (Wendisch) wird

1. als Zweitsprache oder
2. als Fremdsprache

angeboten. In Schulen außerhalb des Siedlungsgebietes kann Sorbisch (Wendisch) Fremdsprache sein.

(2) Sorbisch (Wendisch) als Zweitsprache wird zusätzlich zu den Unterrichtsverpflichtungen des jeweiligen Bildungsganges angeboten. Der Besuch des Unterrichts erfolgt innerhalb einer Schulstufe in Jahrgangsstufen aufsteigend und kann nur zum Ende eines Schuljahres beendet werden. Die Wochenstundenzahl beträgt in der Jahrgangsstufe 1 mindestens eine, in den Jahrgangsstufen 2 bis 13 drei, in der gymnasialen Oberstufe als Profilkurs zusätzlich zwei und als Leistungskurs fünf Wochenstunden.

(3) Für die Bewertung der Leistungen im Fach Sorbisch (Wendisch) als Zweitsprache und bei Entscheidungen über das Aufrücken oder Versetzen und bei Zuerkennung schulischer Abschlüsse gelten die Bestimmungen des jeweiligen Bildungsganges für Fremdsprachen sinngemäß. Bei Entscheidungen gemäß Satz 1 wird in den Bildungsgängen der Sekundarstufe I das Fach Sorbisch (Wendisch) wie ein Pflicht- oder Wahlpflichtfach berücksichtigt, nicht aber

1. in der Gesamtschule wie ein Fach der Fächergruppe 1,
2. im Gymnasium wie Deutsch, Mathematik, erste und zweite Fremdsprache, sowie
3. in der Realschule wie Deutsch, Mathematik, erste Fremdsprache oder das Fach des Wahlpflichtbereiches.

(4) Für das Fach Sorbisch (Wendisch) als Fremdsprache gelten die Bestimmungen des jeweiligen Bildungsganges.

(5) An sorbischen (wendischen) Schulen mit besonderer Prägung gemäß § 3 Abs. 3 des Brandenburgischen Schulgesetzes ist die Teilnahme am Fach Sorbisch (Wendisch) Pflicht. Wer das Fach Sorbisch (Wendisch) abwählen will, muss eine sorbische (wendische) Schule mit besonderer Prägung verlassen.

(6) Der Unterricht im Fach Sorbisch (Wendisch) findet im Klassenverband oder in Kursen und jahrgangsstufenweise aufsteigend statt. Reichen die Kenntnisse in der sorbischen (wendischen) Sprache beim Beginn des Unterrichts im Fach Sorbisch (Wendisch) oder nach einem Wechsel auf eine andere Schule nicht aus, um am Unterricht der Jahrgangsstufen in der Zweitsprache Sorbisch (Wendisch) teilnehmen zu können, so kann die Schülerin oder der Schüler abweichend von Vorschriften der Bildungsgangverordnungen den Unterricht in diesem Fach ausnahmsweise in einer niedrigeren Jahrgangsstufe aufnehmen, falls die unterrichtsorganisatorischen Bedingungen es zulassen. In diesem Fall steigt die Schülerin oder der Schüler von Schuljahr zu Schuljahr im Fach Sorbisch (Wendisch) als Zweitsprache um eine Jahrgangsstufe auf, auch wenn sie oder er am Ende des Schuljahres nicht versetzt wurde.

(7) Der Unterricht im Fach Sorbisch (Wendisch) kann abweichend von Vorschriften der Bildungsgangverordnungen, nicht aber in den Jahrgangsstufen 12 und 13 der gymnasialen Oberstufe, jahrgangsstufenübergreifend organisiert werden.

Bei jahrgangsstufenübergreifendem Unterricht darf eine Lerngruppe grundsätzlich höchstens zwei Jahrgangsstufen umfassen und muss binnendifferenziert unterrichtet und gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Bildungsganges bewertet werden.

(8) Reichen die Schülerzahlen einer Schule nicht aus oder stehen an der eigenen Schule keine befähigten Lehrkräfte zur Verfügung, können Schülerinnen und Schüler am Unterricht einer anderen Schule im Fach Sorbisch (Wendisch) teilnehmen.

(9) Wird an einer Schule das Fach Sorbisch (Wendisch) als Fremdsprache unterrichtet, können Schülerinnen und Schüler, die das Fach Sorbisch (Wendisch) als Zweitsprache gewählt haben und für die wegen ihrer geringen Zahl keine eigenen Lerngruppen gebildet werden können, am Unterricht im Fach Sorbisch (Wendisch) als Fremdsprache teilnehmen. In diesem Fall werden sie dem Unterricht zugeordnet, der ihren sprachlichen Fähigkeiten entspricht.

(10) Es können Arbeitsgemeinschaften Sorbisch (Wendisch) durchgeführt werden. Die Teilnahme an Arbeitsgemeinschaften ist freiwillig. Die Entscheidung erfolgt zu Beginn einer Jahrgangsstufe und gilt jeweils für ein Jahr.

### **§ 3**

#### **Sorbische (Wendische) Schulen**

(1) Schulen im Siedlungsgebiet, die als Profil gemäß § 7 Abs. 1 Satz 2 des Brandenburgischen Schulgesetzes die sorbische (wendische) Sprache und Kultur in besonderer Weise vermitteln und fördern, können sich „sorbische (wendische) Schule“ nennen. In diesen Schulen sind die Geschichte und Kultur der Sorben (Wenden) in die Bildungsarbeit einzubeziehen. In Wohnheimen, die sorbischen (wendischen) Schulen angeschlossen sind, soll die sorbische (wendische) Sprache und Kultur in geeigneter Weise gepflegt werden.

(2) In sorbischen (wendischen) Schulen soll entsprechend der Nachfrage den Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit eingeräumt werden, Unterricht in mindestens einem Fach in der Unterrichtssprache Sorbisch (Wendisch) zu erhalten. In allen in deutscher Sprache unterrichteten Fächern sollen Fachbegriffe und umgangssprachliche Wendungen sowie Begriffe des täglichen Lebens in angemessenem Umfang auch in sorbischer (wendischer) Sprache vermittelt werden. Der Wunsch zum Besuch einer sorbischen (wendischen) Schule ist für Angehörige des sorbischen (wendischen) Volkes ein gewichtiger pädagogischer Grund gemäß § 106 Abs. 3 Satz 4 des Brandenburgischen Schulgesetzes.

### **§ 4**

#### **Sorbische (Wendische) Schulen mit besonderer Prägung**

(1) Sorbische (wendische) Schulen können gemäß § 8 Abs. 4 Satz 6 des Brandenburgischen Schulgesetzes als „Sorbische (Wendische) Schule mit besonderer Prägung“ genehmigt werden. An sorbischen (wendischen) Schulen mit besonderer Prägung findet der Unterricht an Grundschulen spätestens ab der Jahrgangsstufe 3 und an weiterführenden allgemein bildenden Schulen spätestens in der dritten Jahrgangsstufe der Sekundarstufe I in mindestens zwei Fächern neben dem Fach Sorbisch (Wendisch) in der Unterrichtssprache Sorbisch (Wendisch) statt. In der gymnasialen Oberstufe belegen die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der Belegverpflichtungen für die gymnasiale Oberstufe neben dem Fach Sorbisch (Wendisch) mindestens zwei Fächer, die in der Unterrichtssprache Sorbisch (Wendisch) unterrichtet werden.

(2) In sorbischen (wendischen) Schulen mit besonderer Prägung wird die sorbische (wendische) Sprache auch außerhalb des Unterrichts gefördert und mit der wachsenden sprachlichen Befähigung der Schülerinnen und Schüler zunehmend als Verkehrssprache in der Schule benutzt. Insbesondere Beschlüsse und Bescheide werden in sorbischer (wendischer) und deutscher Sprache verfasst.

(3) An sorbischen (wendischen) Schulen mit besonderer Prägung sollen Lehrkräfte eingesetzt werden, die die sorbische (wendische) Sprache in erforderlichem Umfang

beherrschen. Soweit dies bei der Einstellung nicht gewährleistet ist, sollen sie Sprachkenntnisse innerhalb von drei Jahren nach Dienstantritt erwerben und nachweisen.

(4) Der Schulträger kann gemäß § 106 Abs. 1 Satz 3 des Brandenburgischen Schulgesetzes für sorbische (wendische) Grundschulen mit besonderer Prägung auf die Festlegung eines Schulbezirkes verzichten. Bei der Aufnahme in eine sorbische (wendische) Schule mit besonderer Prägung ist das Bekenntnis zum sorbischen (wendischen) Volk ein besonderes Kriterium zur Bestimmung des Vorranges der Eignung gemäß § 18 Abs. 1 Sekundarstufe I – Verordnung.

## **§ 5**

### **In-Kraft-Treten, Außer-Kraft-Treten**

(1) Diese Verordnung tritt am 1. August 2000 in Kraft. Sie wird in deutscher und sorbischer (wendischer) Sprache veröffentlicht.

(2) § 4 Abs. 4 tritt am 1. August 2001, § 4 Abs. 1 Satz 2 tritt am 1. August 2003 und § 4 Abs. 1 Satz 3 am 1. August 2005, an Schulen, deren Sekundarstufe I in der Jahrgangsstufe 5 beginnt am 1. August 2007 in Kraft.

(3) Die Verwaltungsvorschrift über die Arbeit an sorbischen und anderen Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet (VV Sorbisch) vom 22. Juni 1992 (ABl. MBS S. 376) tritt mit Ausnahme von Nummer 6 außer Kraft. Die Nummer 6 der Verwaltungsvorschriften tritt zum 31. Juli 2001 außer Kraft. \*)

Potsdam, den 1. Juni 2000

Steffen Reiche

### **\*) 6. Jahrgangsstufen, Gruppenunterricht, Fächer**

(1) Der sorbische Sprachunterricht wird an den Schulen im deutsch-sorbischen Gebiet von der 1. bis zur 13. Klasse erteilt und entspricht in Umfang und Qualität der Ausbildung in einer Fremdsprache.

(2) Lehrpläne und Stundentafeln werden auf das in Absatz 1 Gesagte ausgerichtet.

(3) Sorbischer Sprachunterricht wird in Gruppen durchgeführt. Eine Gruppe umfasst in der Regel mindestens 5 Schülerinnen und Schüler. Bei Jahrgangsstufen mit weniger als 5 Schülern entscheidet die Schulleitung, ob ein Mehrstufenunterricht oder eine Teilnahme in diesem Fach in einer höheren Jahrgangsstufe zur Durchführung des Sorbischunterrichts erfolgt. Begründete Ausnahmen werden durch die oberste Schulaufsicht genehmigt.

(4) An sorbischen Schulen im Sinne dieser Verordnung ist Sorbisch in den musischen Fächern und Sport als Unterrichtssprache möglich. Häufig benutzte Fachausdrücke sollten in allen Fächern auch in Sorbisch vermittelt werden.

### **Postajenje wo šulskich kubłańskich nastupnosćach Serbow (Serbske šulske postajenje – ŠŠP) wot 1. junija 2000**

Z podložkom §§ 5 a 13 Bramborskeje šulskeje kazni wot 12. apryla 1996 (BVBL I na b. 102) postajijo ministar za kublanje, młozinu a sport:

## **§ 1**

### **Powšykne zasady**

(1) Šule we starodawnem sedleńskem rumje Serbow (sedleński rum) spěchuju a woplěwaju na wosebnu wizu cesćownosć a tolerancu napšešiwu stašanam serbskeje narodnosći.

(2) W sedleńskem rumje jo serbšćina regionalna abo minoritna rěc. We tom rumje maju wuknice a wikniki pšawo na to, až se po wopšimješu togo postajenja w pšedmjaše serbšćina rozwučuju, až maju wucbu w serbskej rozwučowańskej rěcy a až wobžěliju se na žělowych zjadošeństwach za serbšćinu. Šule we serbskem sedleńskem rumje maju słušnosć,

starješe a wuknice a wukniki zawcasa do zachopjeńka nowego šulskego lěta informowaš wo možnosćach nawuknjenja a woplěwanja serbskeje rěcy we šuli.

(3) Na šulach deje se wo pšigodnych pšedmjatach kultura a stawizny Serbow we wucbje pojadnaš.

(4) Planowanje wukubłanja a dokubłanja ceptarkow a ceptarjow žiwa na kulturu a stawizny Serbow.

(5) Ceptarkam a ceptarjam dej se možnosć daš, až pšiiswoje se znajobnosći w serbskej rěcy a až mogo ju podłymiš.

## **§ 2**

### **Wucba w pšedmjaje serbščina**

(1) Pšedmjat serbščina porucyjo se

1. ako druga rěc  
abo
2. ako cuza rěc.

We šulach zwenka sedleńskego ruma možo serbščina byš cuza rěc.

(2) Serbščina ako druga rěc porycuj se pšidatnje k slušnemu wobželenju na rozwucowanjach potrjefjonego kublańskego pšeběga. Do wucby woglědowaš ma se postupujucy w ředomjach a po šulskich stawach a schojžeńkach, z woglědowanim wucby wopšestaš možo se jano ku końcoju šulskego lěta. We přednem lětniku rozwucuj se wob tyžeń nanejmenjej jadna gožina, wot drugogo až do tšinastego lětnika rozwucuj se tši gožiny. Na gymnazialnem wušem schojžeńku rozwucujotej se we profilnem kursu pšidatnje dvě gožiny, a we wugbašowem kursu rozwucuj se tyžeński po pš gožinach.

(3) Pši godnošenju wugbašow we serbščinje ako druga rěc a pši rozsuženjach wo postupowanju abo pšesajženju ako teke pši rozdawanju šulu zakončecych wopismow plaše postajenja potrjefjonego kublańskego pšeběga za cuzorěcnu wucbu po zmysle. Pši rozsuženjach po pšedchadajucej saže wobglědujo se pšedmjat serbščina we kublańskich pšeběgach sekundarnego stawa l ako jaden slušny abo wolnoslušny pšedmjat, nic pak

1. w celkownej šuli ako jaden pšedmjat teje pšedmjatoweje kupki l,
2. na gymnaziju ako nimščina, matematika, předna a druga cuza rěc  
ako teke nic
3. na realnej šuli ako nimščina, matematika, předna cuza rěc abo ten wuzwolony wolnoslušny pšedmjat.

(4) Za serbščinu ako cuzu rěc plaše postajenja potrjefjonego kublańskego pšeběga.

(5) Na serbskich šulach z wosebny m charakterom po § 3 podstawk 3 Bramborskeje šulskeje kazni jo wobželenje na pšedmjaje serbščina slušnosć. Chtož co pšedmjat serbščinu wotwoliš, musy toš tu serbsku šulu z wosebny m charakterom spuščić.

(6) Wucba we pšedmjaje serbščina wotmějo se w ředowniskem celku abo we kupkach a postupujucy po lětnikach. Joli až njedosegajo znajobnosći w serbščinje pši zastupjenju do serbskeje wucby abo po pšejženju na drugu šulu, aby wobželenje na serbskej wucbje ako druga rěc we tom lětniku možno bylo, smějo se wuknica abo wuknik wotchylajucy wot postajenjow za potrjefjony kublański pšeběg wobžiliš na serbskej wucbje we nišem lětniku, gaž to šulskoorganizatoriske wuměnenja dopuščiju. We tom paže postupuj wuknica abo wuknik we pšedmjaje serbščina ako druga rěc po kuždem šulskem lěše do pšiducego wušego lětnika, teke gaž se wona abo won na kóncu šulskego lěta njepšesajžijo.

(7) Serbska wucba smějo se wotchylajucy wot postajenjow tych kublańskich pšeběgow, nic pak we 12. a 13. lětniku gymnazialneho wušego schojžeńka, organizowaš na lětnik pšesegajucu wizu. Pši toš tom lětniki pšesegajucem wucenju směju pak w jadnej wuknjeńskej kupce zasadnje jano byš wuknjece z dweju lětnikowu, woni muse se po nutšikownem diferencěrowanju rozwucowaš a godnošiš po postajenjach potrjefjonego kublańskego pšeběga.



(8) Njejo-li licba wuknjecych jadnej šule wusoka dosć abo njejo-li na tej šuli nicht, ak wumějo serbski wucyś, směju se wuknice a wukniki wobželiś na serbskej wucbje w drugej šuli.

(9) Rozwucuju se serbščina na jadnej šuli ako cuzorěcny pśedmjat, směju se wuknice a wukniki, kotarež su serbščinu abo drugu rěc wolili a za kotarež se snadnejše licby wobželnikow dla wosebna kupka wutworiś njamožo, wobželiś na cuzorěcnej serbskej wucbje. Za ten part pśirěduju se woni tej kupce, za kotaruž jich rěcne zamožnosći dosegnu.

(10) Směju se založyś žělowe zjadernoštwy za serbsku rěc. Wobželenje na žělowem zjadernoštwje jo wolne. Rozsužić muse se wuknjece na zachopjeńku lětnika, rozsuzenje płasi za jedno lěto.

### **§ 3** **Serbske šule**

(1) Šule we sedleńskem rumje, kotarež serbsku rěc a kulturu po § 7 podstawk 1 sada 2 Bramborskeje šulskeje kazni na wosebnu wizu posrědnjaju a spěchuju, směju se pomjeniś “serbska šula”. Na toś tych šulach maju se stawizny a kultura Serbow do kubłanskego žěla zapšěgnuś. We serbskim šulam pśizamknjonych internatach dejtej se serbska rěc a kultura na pśigodnu wizu woplěwaś.

(2) W serbskich šulach dej se we wotwisnosći wot požedanjow wuknicow a wuknikow wutworiś možnosć, až wucy se nanejmenjej jaden pśedmjat w serbskej rozwucowańskej rěcy. We wšych nimskich rozwucowanych pśedmjatach deje se fachowe zapšimješa a wobchadnorěcne sady a zrownju słowa ze wšednego žywnjenja we pśiigodneje šyrokosći teke w serbskej rěcy posrědnjaś. Žycenje pśisłušnicow a pśisłušnikow serbskego luda za woglědanim jadnej serbskeje šule jo wažna pedagogiska zawina po § 106 podstawk 3 sada 4 Bramborskeje šulskeje kazni.

### **§ 4** **Serbske šule z wosebny m charakterom**

(1) Serbske šule směju se po § 8 podstawk 4 sada 6 Bramborskeje šulskeje kazni dowoliś ako “Serbska šula z wosebny m charakterom”. Na zakładnych serbskich šulach z wosebny m charakterom wotmějo se wucba nejpozdźej w tšeśem lětniku a na dalejwjeducych powšyknokubłańskich serbskich šulach z wosebny m charakterom nejpozdźej w tšeśem lětniku sekundarnego stawa I, mimo w pśedmješe serbščina, nanejmenjej w dwěma pśedmjatoma w serbskej rozwucowańskej rěcy. Na gymnazialnem wušem schojžeńku zapisuju se wuknjece po postajenjach wo zapisowańskich slušnosćach za gymnazialny wuśy schojžeńk nanejmenjej do dweju pśedmjatowu, kotarež podawajotej se w serbskej rozwucowańskej rěcy.

(2) We serbskich šulach z wosebny m charakterom ma se serbska rěc tek zwonka wucby spěhowaś a z roscěcym rěcnym zamoženim wuknicow a wuknikow naložowaś we šuli dalej a wěcej we mjazsobnem wobchadnanju.

(3) Na serbskich šulach z wosebny m charakterom deje se zasajziś ceptarki a ceptarje, kotarež serbsku rěc we pominanej wobšyrnosći wobkněže. Joli až to pśi pśistajenju garantowane njejo, muse woni sebje wob cas tšich lět po nastupjenju swojeje služby rěcne znajobnosći pśiswojś a je dopokazaś.

(4) Nosař šule smějo se po § 106 podstawk 1 sada 3 Bramborskeje šulskeje kazni za serbske zakładne šule z wosebny m charakterom postajenja šulskiego wobcerjenja wobijaće. Za pśiwzeše do serbskeje šule z wosebny m charakterom jo wuznaše k serbskemu ludu wosebny kriterij pśi postajenju godnosći a pśedpšawa přědnosći po § 18 podstawk 1 postajenja za sekundarny staw I.

### **§ 5** **Nabyše mocy, zgubjenje mocy**

(1) Toś to postajenje nabydnjo z 1. awgustom lěta 2000 mocy. Wono se znate cyni w nimскеj a serbskej rěcy.

(2) Ten § 4 podstawk 4 nabydnjo mocy dnja 1. awgusta lěta 2000, ten § 4 podstawk 1 sada 2 nabydnjo mocy z 1. awgustom lěta 2003 a ten § 4 podstawk 1 sada 3 nabydnjo mocy dnja 1.

awgusta lěta 2005, na šulach pak, kotarychž sekundarny staw I se z pěтым lětnikom chopijo, z 1. awgustom lěta 2007.

(3) Postajenja k ředowanju žěla na serbskich a drugih šulach w němsko-serbskich stronach (PR Serbšćina) wot 22. žnjažkeho 1992 (ABI. MBS S. 376) zgubiju z wuwzešim numeru 6 na mocy. Numer 6 toš tych postajenjow zgubijo plaćiwosć z 31. julijom lěta 2001.

Podstupim, dnja 1. junija 2000

Steffen Reiche

## **15. Kindertagesstättengesetz vom 10. Juni 1992 (Paragraph 3 Absatz 2, Nr. 5)**

### **§ 3 Aufgaben und Ziele der Kindertagesstätte**

(1) Kindertagesstätten erfüllen einen eigenständigen alters- und entwicklungsadäquaten Betreuungs- und Bildungsauftrag. Sie ergänzen und unterstützen die Erziehung in der Familie und ermöglichen den Kindern Erfahrungen über den Familienrahmen hinaus. In Vorbereitung auf die Grundschule steht die sinnvolle Anleitung zum Spielen und zum spielenden Lernen im Mittelpunkt.

(2) Kindertagesstätten haben insbesondere die Aufgabe,

...

(5) die unterschiedlichen Lebenslagen, kulturellen und weltanschaulichen Hintergründe sowie die alters- und entwicklungsbedingten Bedürfnisse der Jungen und Mädchen zu berücksichtigen; in dem angestammten sorbischen (wendischen) Siedlungsgebiet für die sorbischen (wendischen) Kinder die Vermittlung und Pflege der sorbischen (wendischen) Sprache und der sorbischen (wendischen) Kultur zu gewährleisten.

...

## **16. Gesetz zu dem Landesplanungsvertrag vom 6. April 1995**

### **Artikel 2:**

**Landesplanungsgesetz und Vorschaltgesetz zum Landesentwicklungsprogramm für das Land Brandenburg (Brandenburgisches Landesplanungsgesetz – BbgPIG) vom 20. Juli 1995**

### **§ 3**

#### **Grundsätze der Raumordnung und Landesplanung**

(7) Bei der Entwicklung der Städte und Gemeinden sind das Landschaftsbild, die historisch gewachsenen Ortsbilder, die schützenswerte Bausubstanz, kulturelles Erbe und Brauchtum zu bewahren und zu fördern. Unvermeidbare wesentliche Beeinflussungen sind durch landschaftsgestalterische Maßnahmen auszugleichen.

(8) Die Belange der sorbischen Bevölkerung der Lausitz, ihre eigene Geschichte, Sprache und Kultur sind in Übereinstimmung mit dem Sorben (Wenden)-Gesetz vom 7. Juli 1994 (GVBl. I S. 294) bei allen Planungen und Maßnahmen zu berücksichtigen.

## **17. Gemeinsames Landesentwicklungsprogramm der Länder Berlin und Brandenburg (Landesentwicklungsprogramm – LEPro) in der Fassung vom 1. November 2003 (Paragraph 35 Abs. 5)**

### **§ 35**

.....

(5) Traditionelle kulturelle Besonderheiten der einzelnen Landesteile sollen bewahrt und gepflegt sowie neue Initiativen in diesem Bereich gefördert werden. Insbesondere die Identität der sorbischen Bevölkerung, das Recht zur Pflege ihrer Sprache, Religion, Kultur und des Brauchtums, ist zu gewährleisten und zu fördern.

Quelle: Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Brandenburg Teil I – Nr. 1 vom 18.02. 2004 – S. 22

### **18. Erlass des Ministeriums für Infrastruktur und Raumordnung vom 21. April 2005 – Zweisprachige Beschriftung von Verkehrszeichen im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden)**

#### **1. Allgemeines**

- 1.1. Gemäß Artikel 25 Abs. 4 der Verfassung des Landes Brandenburg in Verbindung mit § 11 Abs. 1 des Gesetzes zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg (SWG) vom 7. Juli 1994 (GVBl. I S. 294) und Nummer VII der dazu erlassenen Verwaltungsvorschriften des Ministers für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg vom 28. April 1997 (ABl. S. 422) sind öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Straßen, Wege, Plätze und Brücken sowie Hinweisschilder hierauf im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) in deutscher und niedersorbischer Sprache zu kennzeichnen.
- 1.2. Das angestammte Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) ergibt sich aus § 3 Abs. 2 SWG in seiner jeweils geltenden Fassung.
- 1.3. Aufgrund von § 46 Abs. 2 der Straßenverkehrs-Ordnung (StVO) in Verbindung mit der Verwaltungsvorschrift zur StVO (VwV-StVO) zu § 46 Abs. 2 StVO wird zugelassen, dass abweichend von Nummer V VwV-StVO zu den Zeichen 310 und 311 StVO (Ortstafel) neben den amtlichen Namen der Ortschaft auch deren Namen in niedersorbischer Sprache genannt wird. Erforderliche Abweichungen von den Maßen der Schilder und Schriftgrößen nach der VwV zur StVO sowie den Richtlinien für die wegweisende Beschilderung außerhalb von Autobahnen – Ausgabe 2000 – sind zulässig.

#### **2. Umfang der zweisprachigen Beschriftung**

- 2.1. Zeichen 432 StVO (Wegweiser zu innerörtlichen Zielen und zu Einrichtungen mit erheblicher Verkehrsbedeutung) sowie Zeichen 437 StVO (Straßennamensschilder) sind zweisprachig zu beschriften, sofern sie im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) anzuordnen und aufzustellen sind.  
Die Entscheidung über die Ausführung von Zeichen 437 StVO (Straßennamensschilder) erfolgt durch die zuständige Gemeinde (§ 11 Abs. 3 Gemeindeordnung für das Land Brandenburg – GO - in Verbindung mit § 11 Abs. 1 SWG und Nummer VII der Verwaltungsvorschriften des Ministers für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg.
- 2.2. Sofern eine Erklärung des Straßenbaulastträgers nach Nummer 4.2 dieses Erlasses vorliegt, sind folgende weitere Verkehrszeichen in deutscher und niedersorbischer Sprache anzuordnen und aufzustellen:
  - Zeichen 310 StVO (Ortseingangstafel) und Zeichen 311 StVO (Ortsausgangstafel)
  - Zeichen 415 StVO (Wegweise auf Bundesstraßen), 418 StVO (Wegweiser auf sonstigen Straßen mit größerer Verkehrsbedeutung) und 419 StVO (Wegweiser auf sonstigen Straßen mit geringerer Verkehrsbedeutung),
  - Zeichen 434, 435 und 436 StVO (Wegweisertafeln) sowie
  - Zeichen 438 und 439 StVO (Vorwegweiser).

Die Verpflichtung zur Anordnung und Aufstellung in deutscher und niedersorbischer Sprache gilt nur für Ortsangaben. Zielangaben auf Verkehrszeichen innerhalb des angestammten Siedlungsgebietes der Sorben (Wenden) sind nur in deutscher Sprache anzuordnen, wenn sie außerhalb des Gebietes liegen.

- 2.3. Die Verpflichtung zur Anordnung und Aufstellung von Verkehrszeichen im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) in deutscher und niedersorbischer Sprache gilt nicht für den Bereich der Autobahnen.

### **3. Ausführung der zweisprachigen Beschriftung**

- 3.1. Bei der Anordnung und Aufstellung des Zeichens 310 StVO (Ortseingangstafel) ist unter dem amtlichen deutschen Namen der Ortschaft der Ortsname einschließlich der nach Nummer V Satz 2 VwV-StVO zu den Zeichen 310 und 311 StVO (Ortstafel) erlaubten Zusätze auch in niedersorbischer Sprache anzugeben. Die Bezeichnung des Ortsnamens in niedersorbischer Sprache muss unmittelbar unter dem amtlichen deutschen Namen in erkennbar kleinerer, lesbarer Schrift stehen.

Ist unter dem amtlichen deutschen Namen der Ortschaft und dem Ortsnamen in niedersorbischer Sprache nach Nummer VI VwV-StVO zu den Zeichen 310 und 311 StVO (Ortstafel) die Nennung der Gemeinde in verkleinerter Schrift mit dem vorgeschalteten Wort „Stadt“ oder „Gemeinde“ erforderlich, so ist der Gemeindename mit dem vorgeschalteten Wort „Stadt“ oder „Gemeinde“ ebenfalls zusätzlich in niedersorbischer Sprache anzugeben. Die Bezeichnung der Gemeinde mit dem vorgeschalteten Wort „Stadt“ oder „Gemeinde“ in niedersorbischer Sprache ist gegenüber der deutschen Bezeichnung in erkennbar kleinerer, lesbarer Schrift auszufüllen. Die Angabe des Verwaltungsbezirkes nach Nummer V VwV-StVO zu den Zeichen 310 und 311 StVO (Ortstafel) in niedersorbischer Sprache ist nicht zulässig.

- 3.2. Bei der Anordnung und Aufstellung des Zeichens 311 StVO (Ortsausgangstafel) in deutscher und niedersorbischer Sprache ist unter dem amtlichen Namen der nächsten Ortschaft auch der Ortsname in niedersorbischer Sprache anzugeben, wenn die nächste Ortschaft zum angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) gehört. Die Bezeichnung des Namens des nächsten Ortes in niedersorbischer Sprache muss unmittelbar unter dem amtlichen deutschen Namen in erkennbar kleinerer, lesbarer Schrift stehen. Die Entfernungsangabe soll in der Regel rechts neben dem in niedersorbischer Sprache ausgeführten Ortsnamen stehen.

Im unteren Teil des Zeichens 311 StVO (Ortsausgangstafel) ist unmittelbar unter dem amtlichen deutschen Namen der Ortschaft auch der Ortsname in niedersorbischer Sprache in erkennbar kleinerer, lesbarer Schrift anzugeben, wenn die Ortschaft zum angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden) gehört.

- 3.3. Bei der Anordnung und Aufstellung der übrigen unter Nummer 2.1 und 2.2 dieses Erlasses bezeichneten Verkehrszeichen stehen die Orts- oder Zielangaben in niedersorbischer Sprache in erkennbar kleinerer, lesbarer Schrift unmittelbar neben oder unter den Bezeichnungen in deutscher Sprache.

### **4. Verfahren zur zweisprachigen Beschriftung**

- 4.1. Die örtlich zuständigen unteren Straßenverkehrsbehörden haben vor der Anordnung von Zeichen 432 StVO in einer Gemeinde, die in dem in Nummer 1.2 dieses Erlasses genannten Gebiet gelegen ist, bei dieser schriftlich nachzufragen, ob sich die Gemeinde nach Nummer III der Verwaltungsvorschriften des Ministers für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg vom 28. April 1997 zum angestammten sorbisch/wendischen Siedlungsgebiet zugehörig erklärt hat.

Antwortet die betreffende Gemeinde nicht schriftlich binnen einer Notfrist von einem Monat nach Zugang auf die Anfrage der örtlich zuständigen unteren Straßenverkehrsbehörde, so hat diese davon auszugehen, dass die betreffende Gemeinde sich nicht zum angestammten Siedlungsgebiet der Sorben (Wenden)

zugehörig erklärt hat. Auf diese Folge der Fristversäumnis ist die Gemeinde bei der Anfrage schriftlich hinzuweisen.

Die Verpflichtung zur Anhörung der Gemeinde entfällt, sofern der zuständigen unteren Straßenverkehrsbehörde aufgrund früherer straßenverkehrsrechtlicher Anordnungen oder sonstiger Erkenntnisse sicher bekannt ist, dass sich die betreffende Gemeinde, für die eine straßenverkehrsrechtliche Anordnung von Zeichen 432 StVO in deutscher und niedersorbischer Sprache zu erlassen ist, zum angestammten sorbisch/wendischen Siedlungsgebiet zugehörig erklärt hat.

- 4.2. Vor der Anordnung eines unter Nummer 2.2 dieses Erlasses aufgeführten Verkehrszeichens ist entsprechend Nummer 4.1 dieses Erlasses zu verfahren.

Darüber hinaus hat die zuständige untere Straßenverkehrsbehörde bei Straßen, die sich in der Straßenbaulast des Landkreises oder der Gemeinde befinden, vom Träger der Straßenbaulast schriftlich eine Kostenübernahmeerklärung einzuholen, die mögliche zusätzliche Kosten für eine zweisprachige Beschriftung der Verkehrszeichen umfasst.

Hat der Träger der Straßenbaulast nicht bereits bis zum Abschluss des Anhörungsverfahrens nach Nummer 1 der VwV-StVO zu § 45 StVO eine Kostenübernahmeerklärung abgegeben und gibt er sie auch nicht nach Abschluss des Anhörungsverfahrens binnen einer Frist von einem Monat nach Zugang einer speziellen Anforderung schriftlich gegenüber der zuständigen unteren Straßenverkehrsbehörde ab, so darf diese das betreffende Verkehrszeichen nicht in zweisprachiger Beschriftung anordnen, sondern nur in deutscher Sprache. Auf diese Folge der Fristversäumnis ist der Träger der Straßenbaulast bei der Einholung der Kostenübernahmeerklärung schriftlich hinzuweisen.

- 4.3. Grundlage für die Schreibweise von Ortsnamen in niedersorbischer Sprache bei der Anordnung und Aufstellung von Verkehrszeichen ist das „Ortsnamensverzeichnis des deutsch-sorbischen Gebietes“, enthalten in der Ausgabe der „Amtlichen Bezeichnungen in sorbischer Sprache für die Kennzeichnung staatlicher und gesellschaftlicher Organe, ...“ erschienen 1982.

Das Verzeichnis kann bei den Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) der jeweils betroffenen Landkreise oder der kreisfreien Stadt Cottbus eingesehen werden. Es wird empfohlen, dieses Verzeichnis grundsätzlich zur Überprüfung der richtigen Schreibweise der sorbischen(wendischen) Namen heranzuziehen. In Zweifelsfällen ist eine Stellungnahme des Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) einzuholen und der dort enthaltenen Empfehlung zu folgen.

## **5. Kostentragung**

Gemäß § 5 b Straßenverkehrsgesetzes trägt der Träger der Straßenbaulast die Kosten der Beschaffung, Anbringung, Entfernung, Unterhaltung und des Betriebes der amtlichen Verkehrszeichen. Dies gilt auch für alle diejenigen Kosten, die aufgrund der Anordnung der unter Nummer 2.1 und 2.2 dieses Erlasses aufgezählten Verkehrszeichen in deutscher und niedersorbischer Sprache dem jeweiligen Straßenbaulastträger zusätzlich erwachsen.

## **6. In-Kraft-Treten**

Dieser Erlass tritt am Tag seiner Bekanntmachung im Amtsblatt für Brandenburg in Kraft und am 30. Juni 2008 außer Kraft.

Quelle: Amtsblatt für Brandenburg Nr. 23 vom 15. Juni 2005 S. 656 ff.

## **19. a) Gesetz über die Schiedsstellen in den Gemeinden (Schiedsstellengesetz – SchG in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. November 2002 – Paragraph 16**

## **Amtssprache**

Das Schlichtungsverfahren wird in deutscher Sprache geführt; mit Einvernehmen der Parteien kann die Verhandlung in einer anderen Sprache geführt werden.

Quelle: GVBL. I/00 S. 158, GVBL. I/01 S. 38

### **b) Verwaltungsvorschriften zum Schiedsstellengesetz vom 09.04.2001 – Auszug – VV zu § 16**

- .....
1. In den Heimatkreisen der sorbischen Bevölkerung haben Sorben das Recht, vor der Schiedsstelle sorbisch zu sprechen. Ist zur Durchführung des Schlichtungsverfahrens ein Dolmetscher für Sorbisch hinzuzuziehen, so werden die Kosten für diesen von der Gemeinde getragen.

Quelle: ABL. 18/01 S. 282

### **20. Gesetz zur Regionalplanung und zur Braunkohlen- und Sanierungsplanung (Reg Bk PIG) vom 13. Mai 1993, zuletzt geändert durch Gesetz vom 15. März 2001 - Auszug -**

#### **§ 1 Regionalplanung**

Regionalplanung ist die übergeordnete und zusammenfassende Landesplanung im Gebiet einer Region. Die Regionalpläne (§ 2) geben den überörtlichen Rahmen sowie die Grundsätze und Ziele der Raumordnung vor. Bei der Aufstellung, Änderung, Ergänzung, Fortschreibung und Aufhebung der Regionalpläne wirken Land, Regionale Planungsgemeinschaften (§ 4), Gemeindeverbände und Gemeinden nach Maßgabe dieses Gesetzes zusammen.

#### **§ 6 Regionalversammlung**

....

(3) Die Regionale Planungsgemeinschaft beruft Vertreter anderer in der Region tätiger Organisationen auf deren Antrag in die Regionalversammlung. Sie wirken bei der Aufstellung, Ergänzung und Fortschreibung der Regionalpläne sowie bei Grundsatzfragen der Regionalplanung beratend mit. Aus folgenden Organisationen kann je ein Vertreter und Stellvertreter vorgeschlagen werden:

- ....
- Domowina in der Region „Lausitz-Spreewald“.

#### **§ 14 Braunkohlenausschuss**

(1) Zur Mitwirkung und regionalen Willensbildung bei der Braunkohlen- und Sanierungsplanung wird der Braunkohlenausschuss des Landes Brandenburg mit Sitz in Cottbus gebildet. Der Braunkohlenausschuss besteht aus gewählten und berufenen ehrenamtlichen Mitgliedern.

#### **§ 15 Wahl und Berufung der Mitglieder des Braunkohlenausschusses**

(1) Die Kreistage und Stadtverordnetenversammlungen der durch die Braunkohlen- und Sanierungsplanung berührten Landkreise und kreisfreien Städte wählen aus ihrer Mitte 15 Mitglieder nach folgendem Schlüssel: ....

(2) Das für Raumordnung zuständige Mitglied der Landesregierung beruft als weitere Mitglieder des Braunkohlenausschusses Vertreter der nachfolgend aufgeführten Körperschaften und Organisationen nach folgendem Schlüssel:

....

- Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V. - 1 Mitglied

....

Quelle: Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Brandenburg, Teil I – Gesetze, 14. Jahrgang, Potsdam, den 6. Februar 2003, Nr. 1, S. 2 ff.

## **21. Anerkennung der Domowina als Träger der freien Jugendhilfe vom 03.07.2003**

### **Land Brandenburg – Landesjugendamt**

#### **Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe gemäß § 75 SGB VIII**

Dem Träger der freien Jugendhilfe „Domowina Bund Lausitzer Sorben“ e.V. wird mit Wirkung vom 30.06.2003 die Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe im Land Brandenburg ausgesprochen.

gez. Dr. D. Scheele

.....

Bernau, den 03.07.2003

Quelle: Schreiben der Leiterin des Landesjugendamtes vom 03.07.2003 an die Domowina

## **VI. Satzungen der Landkreise Spree-Neiße, Oberspreewald-Lausitz, Dahme-Spreewald, Bautzen, Kamenz, des Niederschlesischen Oberlausitzkreises, sowie der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda**

### **1. Hauptsatzung des Landkreises Spree-Neiße (Główna ustawa wokrejsa Sprjewja-Nysa) vom 27. Januar 1999:**

#### **§ 1**

#### **Name, Gebiet, Kreissitz**

(1) Der Landkreis führt den Namen:

Landkreis Spree-Neiße (Wokrejs Sprjewja-Nysa)

(2) Das Gebiet des Landkreises besteht aus der Gesamtheit der folgenden, zum Landkreis gehörenden Gemeinden,

den amtsfreien Städten:	Forst/Lausitz (Baršć/Łužyca)
	Guben (Gubin)
	Spremberg (Grodsk)
der amtsfreien Gemeinde:	Kolkwitz (Gołkojce)

und den amtsangehörigen Gemeinden:

Amt Burg (Spreewald)	mit der Gemeinde Burg/Spreewald (Borkowy/Błota) als Amtssitz, Briesen
----------------------	---

	(Brjazyna), Dissen (Dešno), Fehrow (Prjawoz), Guhrow (Gory), Müschen (Myšyn), Schmogrow (Smogorjow), Striesow (Strjažow), Werben (Wjerbno)
Amt Döbern-Land	mit der Stadt Döbern (Derbno) als Amtssitz, Bohsdorf (Bošojce), Friedrichshain (Frycowy Gaj); Groß Kölzig (Wjeliki Kolsk), Klein Kölzig (Mały Kolsk), Jämlitz (Jemjelica), Jerischke (Jarješk), Klein Düben (Žėwink), Klein Loitz (Łojojc), Mattendorf (Matyjojce), Reuthen (Ruši), Preschen (Rjaščany), Tschernitz (Cersk), Wolfshain (Śisej)
Amt Jänschwalde	mit der Gemeinde Jänschwalde (Janšojce) als Amtssitz, Drewitz (Drjejce), Grieben (Grěšna),
Amt Drebkau (Niederlausitz)	mit der Stadt Drebkau (Drjowk) als Amtssitz, Casel (Kozle), Domsdorf (Domašojce), Leuthen (Lutol), Greifenhain (Maliń), Jehrserig (Jazorki), Laubst (Lubośc), Schorbus (Skjarboše), Siewisch (Žiwize)
Amt Hornow/Simmersdorf	mit der Gemeinde Hornow (Lěšće) als Amtssitz, Bloisdorf (Błobošojce), Gahry (Gari), Gosda (Gozna), Graustein (Syjk), Groß Luja (Łojow), Jethe (Jaty), Groß Schacksdorf (Tšěšojce), Jocksdorf (Kosmejce), Lieskau (Lisk) Türkendorf (Zakrjow), Simmersdorf (Žymjerojce), Trebendorf (Trjebejce), Wadelsdorf (Zakrjejc)
Amt Neuhausen/Spree	mit der Gemeinde Neuhausen (Kopańce) als Amtssitz, Bagenz (Bageńc), Drieschnitz-Kahsel (Drěžnica-Kozle), Frauendorf (Dubrawka), Gablenz (Jabłoń), Sergen (Žergoń), Gallinchen (Gołynk), Groß Döbbern (Wjelike Dobrynje), Groß Gaglow (Gogolow), Groß Oßnig (Wjeliki Wosenk), Haasow (Hažow), Kathlow (Kotlow), Kiekebusch (Kibuš), Klein Döbbern (Małe Dobrynje), Komptendorf (Gorjenow), Koppatz (Kopac) Laubsdorf (Libanojce), Roggosen (Rogozno)
Amt Peitz	mit der Stadt Peitz (Picnjo) als Amtssitz, Bärenbrück (Barbuk), Drachhausen (Hochoza), Maust (Hus), Drehnow (Drjenow), Grötsch (Groźišćo), Heinersbrück (Most), Neuendorf (Nowa Wjas), Preilack (Pśiłuk), Tauer (Turjej), Turnow (Turnow)
Amt Schenkendöbern	mit der Gemeinde Lutzketal (Luknica) als Amtssitz, Pinnow-Heideland (Pynow-Gola), Atterwasch (Wotšowaš), Bärenklau (Barklaw), Grabko (Grabk), Groß Gastrose-Kerkwitz (Gosćeraz-Kerkojce)
Amt Welzow	mit der Stadt Welzow (Wjelcej) als Amtssitz,



Haidemühl (Gozdź), Proschim (Prožym),

(3) Sitz der Verwaltung des Landkreises ist die Stadt Forst (Baršć)

### **§ 3**

#### **Förderung der sorbischen/wendischen Kultur**

(1) Die Angehörigen des sorbischen/wendischen Volkes haben das Recht auf freie und gleichberechtigte Entfaltung ihrer Sprache, Kultur, Kunst, Sitten und Bräuche sowie auf Erschließung, Bewahrung und Vermittlung ihres kulturellen Erbes.

Die Ausübung dieses Rechts wird durch den Landkreis Spree-Neiße gefördert.

(2) Der Landkreis Spree-Neiße bewahrt und entwickelt die sorbische/wendische Sprache, Volkskultur, Musik und Literatur. Projekte und Vorhaben, die der Gemeinschaft im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden und der Zusammenarbeit mit anderen Volksgruppen und nationalen Minderheiten in Europa dienen, werden gefördert.

(3) Das Sorben/Wenden-Gesetz (SWG) regelt in Verbindung mit einer Verwaltungsvorschrift des Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kultur zum Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg, welche Gemeinden zum sorbischen Siedlungsgebiet zählen.

### **§ 16**

#### **Beauftragte/Beauftragter für sorbische/wendische Angelegenheiten**

(1) Der Kreistag bestellt eine Beauftragte oder einen Beauftragten für sorbische/wendische Angelegenheiten, den die Landrätin/ der Landrat vorschlägt. Sie/ er vertritt die Belange der Sorben/Wenden im Kreisgebiet und steht ihnen beratend zur Verfügung. Die/der Beauftragte erstellt einmal jährlich einen Bericht, der in den jeweils zuständigen Ausschüssen zu beraten ist.

(2) Die/der Beauftragte für sorbische/wendische Angelegenheiten ist zu den Sitzungen des Kreistages und der Ausschüsse einzuladen.

(3) Die/der Beauftragte für sorbische/wendische Angelegenheiten hat das Recht, gemäß § 21 Abs. 3 LKrO eigene Auffassungen über Vorlagen zu Tagesordnungspunkten, die die Sorben/Wenden gem. § 22 (2) der LKrO betreffen, in den entsprechenden Sitzungen darzulegen.

## **2. Hauptsatzung für den Landkreis Oberspreewald-Lausitz vom 20. November 2003:**

### **§ 17**

#### **Beauftratte/r für Angelegenheiten der Sorben (Wenden)**

(1) Der Kreistag bestellt auf Vorschlag des Landrates eine/n ehrenamtliche/n Beauftragte/n für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) zur Unterstützung bei den Aufgaben des Landkreises gemäß § 22 Abs. 2 LKrO. Der/dem Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) ist Gelegenheit zu geben, zu Maßnahmen und Beschlüssen, die Auswirkungen auf die Belange der sorbischen (wendischen) Mitbürger haben, Stellung zu nehmen.

(2) Die/der Beauftragte für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) ist zu den Sitzungen des Kreistages und der Ausschüsse einzuladen, in denen Maßnahmen behandelt werden, die Auswirkungen auf die Belange der sorbischen (wendischen) Mitbürger haben.

(3) Die/der Beauftragte für Angelegenheiten der Sorben (Wenden) hat das Recht, ihre/seine von der des Landrates abweichende Auffassung zu Maßnahmen und Beschlüssen entsprechend § 21 Abs. 3 LKrO in den betreffenden Sitzungen darzulegen.

### **3. Hauptsatzung des Landkreises Dahme-Spreewald vom 31.03. 1999:**

#### **§ 3**

#### **Förderung der sorbischen (wendischen) Kultur und Sprache**

(1) Der Kreistag bestellt jeweils für die Dauer einer Wahlperiode einen ehrenamtlichen Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben (Wenden).

Der Beauftragte nimmt Aufgaben entsprechend § 6 (2) Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben (Wenden) im Land Brandenburg (Sorben [Wenden]-Gesetz – SWG) wahr.

(2) Dem Beauftragten ist Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben, bevor Maßnahmen getroffen und Beschlüsse gefasst werden, die Auswirkungen auf die Sorben (Wenden) haben. Weichen seine Auffassungen von denen des Landrates ab und ist ein Einvernehmen nicht zu erreichen, hat er das Recht, sich an den Kreistag oder die zuständigen Ausschüsse zu wenden.

(3) Der Beauftragte ist zu den Sitzungen des Kreistages und seiner Ausschüsse einzuladen, in denen Sachverhalte behandelt werden, die Auswirkung auf die Sorben (Wenden) und deren soziale Integration haben. Im Zweifel entscheidet der Landrat, ob dies der Fall ist.

(4) Beschlussvorlagen zum Kreistag und seinen Ausschüssen, die Auswirkungen auf Einwohner sorbischer (wendischer) Abstammung haben können, sind in sorbischer Sprache bereit zu halten. Dies gilt auch für entsprechende Entscheidungen.

### **3. a) Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur im Landkreis Kamenz vom 09. April 1997**

Aufgrund des Artikels 6 der Verfassung des Freistaates Sachsen vom 27. Mai 1992 (Sächs.GVBl. S. 243) und des § 3 Abs. 3 der Landkreisordnung für den Freistaat Sachsen (SächsLKrO) vom 19. Juli 1993 (SächsGVBl. S. 577), zuletzt geändert durch Gesetz vom 14. Dezember 2005 (SächsGVBl. S. 414) sowie das vorläufige Verwaltungsverfahrensgesetz für den Freistaat Sachsen vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 74) hat der Kreistag Kamenz in seiner Sitzung am 09. April 1997 folgende Satzung beschlossen:

#### **§ 1**

#### **Grundsätze**

(1) Der Landkreis Kamenz anerkennt die ungebrochene Gegenwart der sorbischen Sprache und Kultur in seinem Kreisgebiet.

(2) Der Landkreis Kamenz gewährleistet, schützt und fördert die Rechte der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit auf Bewahrung ihrer Identität, auf Pflege und Entwicklung ihrer angestammten Sprache, Kultur und Geschichte, insbesondere durch:

- den Erhalt des bikulturellen Charakters des deutsch-sorbischen Gebietes im Landkreis Kamenz,
- die Berücksichtigung der Lebensbedürfnisse der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit,
- die Übernahme und Ausübung kommunaler Verantwortung bei der Förderung sorbischer Sprache und Kultur,

- die Zusammenarbeit mit anderen Gebietskörperschaften im deutsch-sorbischen Gebiet, der Domowina und sorbischen Vereinen.

## **§ 2**

### **Name des Landkreises**

Der Landkreis führt seinen Namen in deutsch und sorbisch (zweisprachig) - Landkreis Kamenz - Wokrjes Kamjenc - und verwendet beide im Dienstsiegel und im amtlichen Schriftverkehr.

## **§ 3**

### **Zweisprachige Beschriftung**

- (1) Öffentlich dokumentierte Zweisprachigkeit hat eine hervorgehobene Bedeutung zur Förderung der sorbischen Identität.
- (2) Öffentliche Einrichtungen des Landkreises Kamenz in der Kreisstadt und im deutsch-sorbischen Gebiet werden in deutscher und sorbischer Sprache gekennzeichnet.
- (3) Im deutsch-sorbischen Gebiet sollen Ortstafeln, Tafeln zur Kennzeichnung von Straßen, Plätzen und Brücken sowie Hinweisschilder in deutscher und sorbischer Sprache angebracht werden.

## **§ 4**

### **Sorbische Fahne und Hymne**

- (1) Die sorbische Fahne mit den Farben blau-rot-weiß wird im deutsch-sorbischen Gebiet gleichberechtigt mit staatlichen und anderen Symbolen verwendet.
- (2) Die sorbische Hymne „Rjana Łužica“ kann bei öffentlichen Anlässen des Landkreises im deutsch-sorbischen Gebiet gleichberechtigt neben der deutschen Hymne verwendet werden.

## **§ 5**

### **Sorbische Angelegenheiten**

- (1) Ein/e leitender/leitende Bedienstete/r des Landkreises sorbischer Volkszugehörigkeit erfüllt nebenamtlich die Aufgaben als Beauftragter für sorbische Angelegenheiten.
- (2) Er/Sie wird vom Landrat/Landrätin bestellt. Zu seinen/ihren Aufgaben gehören u. a.:
  - Beratung des Dienstherrn zu allen sorbischen Angelegenheiten,
  - jährlicher Bericht zur Situation der Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur und zur Verwirklichung dieser Satzung vor dem Kreistag,
  - Vortragsrecht vor Landrat/Landrätin, Ausschüssen und Kreistag.

## **§ 6**

### **Sorbische Sprache**

- (1) Der Gebrauch der sorbischen Sprache im öffentlichen Leben ist zu schützen und zu fördern.
- (2) Die Angehörigen des sorbischen Volkes haben das Recht, sich gegenüber der kreislichen Behörde der sorbischen Sprache zu bedienen. Kostenbelastungen oder sonstige Lasten oder Nachteile dürfen ihnen hieraus nicht entstehen.
- (3) Der Landkreis fördert die Bereitschaft der Bediensteten, sorbische Sprachkenntnisse zu erwerben bzw. zu vertiefen und sich Kenntnisse zur Geschichte und Kultur der Sorben anzueignen.
- (4) Beschlüsse des Kreistages, die speziell sorbische Belange berühren, werden zweisprachig bekannt gegeben. Dies wird im Einzelfall vom Kreistag beschlossen.

## **§ 7**

### **Sorbische Kultur**

(1) Die sorbische Kultur ist Bestandteil der Kultur des Landkreises Kamenz. In diesem Rahmen fördert der Landkreis die Pflege der sorbischen Kultur nach den geltenden Förderrichtlinien.

(2) Der Landkreis fördert Bibliotheken im deutsch-sorbischen Gebiet zum Erhalt und zur Erweiterung des Bestandes in sorbischer Sprache sowie Veranstaltungen zur Verbreitung sorbischer Literatur.

## **§ 8 Bekanntmachung**

Diese Satzung wird in deutscher und sorbischer Sprache bekannt gegeben.

## **§ 9 Inkrafttreten**

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Kamenz, den 09.04.1997

gez. Andrea Fischer  
Landrätin

## **Verzeichnis der Gemeinden und Ortsteile des deutsch-sorbischen Gebietes im Landkreis Kamenz/Wokrjes Kamjenc**

1. Crostwitz	Chrósćicy	Caseritz Crostwitz Horka Kopschin Nucknitz Prautitz	Kozarcy Chrósćicy Hórki Kopšin Nuknicy Prawoćicy
2. Dörghenhausen	Němcy	Dörghenhausen	Němcy *)
3. Elsterheide	Halštrowska hola	Bluno Geierswalde Klein Partwitz Nardt Neuwiese Bergen Sabrodt Seidewinkel Tätzschwitz	Błuń Lejno Bjezdowy Narc Nowa Łuka Hory Zabrod Židžino Ptačecy
4. Kamenz	Kamjenc	Jesau Kamenz Thonberg Wiesa	Jěžow Kamjenc Hlinowc Brěznja
5. Knappensee	Hórnikecanski jezor	Groß Särchen Koblenz Wartha	Wulke Ždžary Koblicy Stróža

6. Lohsa	Laz	Bärwalde Dreiweibern Driewitz Friedersdorf Hermsdorf Lippen Litschen Lohsa Mortka Riegel Steinitz Tiegling Weißig Weißkollm	Bjerwałd Tři Žony Drěwcy Bjedrichecy Hermanecy Lipiny Złyčín Łaz Mortkow Roholń Śćeńca Tyhelk Wysoka Běly Chołmc
7. Nebelschütz	Njebjelčicy	Dürrwicknitz Miltitz Nebelschütz Piskowitz Wendischbaselitz	Wěteńca Miłočicy Njebjelčicy Pěskecy Serbske Pazlicy
8. Oßling	(Wóslink)	Milstrich	Jitro
9. Panschwitz-Kuckau	Pančicy-Kukow	Alte Ziegelscheune Cannewitz Glaubnitz Jauer Kaschwitz Lehndorf Neustädtel Ostro Panschwitz-Kuckau Säuritz Schweinerden Siebitz Tschaschwitz	Stara Cyhelnica Kanecy Hłupońca Jawora Kašecy Lejno Nowe Město Wotrow Pančicy-Kukow Žuricy Swinjarnja Zejicy Časecy
10. Räckelwitz	Worklecy	Dreihäuser Höflein Neudörfel Räckelwitz Schmeckwitz Teichhäuser	Horni Hajnk Wudwor Nowa Wjeska Worklecy Smječkecy Haty
11. Ralbitz- Rosenthal	Ralbicy-Róžant	Cunnewitz Gränze Laske Naußlitz Neuschmerlitz Ralbitz Rosenthal Schmerlitz Schönau Zerna	Konjecy Hrańca Łask Nowoslicy Bušenka Ralbicy Róžant Smjerdžaca Šunow Sernjany

12. Spreetal	Sprjewiny Doł	Burg	Bórk
		Burghammer	Bórkhamor
		Burgneudorf	Nowa Wjes
		Neustadt	Nowe Město
		Spreetal	Sprjewiny Doł
		Spreewitz	Sprjejcy
		Zerre	Drětw
13. Wittichenau	Kulow	Brischko	Brěžki
		Dubring	Dubrjeńk
		Hoske	Hózk
		Keula	Kulowc
		Maukendorf	Mučow
		Neudorf	Nowa Wjes
		Rachlau	Rachlow
		Saalau	Salow
		Sollschwitz	Sulšecy
		Spohla	Spale
		Wittichenau	Kulow

\*) Bemerkung des Herausgebers: Die Gemeinde Dörghenhausen ist inzwischen ein Ortsteil der Stadt Hoyerswerda

### **3. b) Wustawki za zachowanje, spěchowanje a wuwěće serbskeje rěče a kultury we wokrjesu Kamjenc**

Na zakładze artikla 6 wustawy Swobodneho kraja Sakska wot 27. meje 1992 (Sächs.GVBl. str. 243) a § 3 wotrězk 3 wokrjesneho porjada Swobodneho kraja Sakska (Sächs. LKrO) wot 19. julija 1993 (Sächs. GVBl. Str. 577), naposledk změnjeneho přez zakon wot 14. decembra 1995 (Sächs. GV Bl. Stt. 74) je wokrjesny sejmik Kamjenc na swojim posedženju dnja 09. apryla 1997 sčěhowace wustawki wobzamknył:

#### **§ 1 Zasady**

(1) Wokrjes Kamjenc připóznawa njepřetorhnjenu přitomnosć serbskeje rěče a kultury na swojim teritoriju.

(2) Wokrjes Kamjenc zaruča, škit a spěchuje prawa wobydlerjow serbskeje narodnosće na zdžerženje jich identity, kaž tež na hajenje a wuwěće jich zdžědženeje rěče, kultury a stawiznow, wosebje přez:

- zachowanje bikulturneho charaktera němsko-serbskeje kónčiny we wokrjesu Kamjenc,
- wobkedźbowanje žiwjenskich potrebow wobydlerjow serbskeje narodnosće,
- přewzaće a wukonjenje komunalneje zamołwitosće při spěchowanju serbskeje rěče a kultury,
- zhromadne dźěło z druhimi teritorialnymi cyłkami w němsko-serbskej kónčinje, z Domowinu a ze serbskimi towarstwami.

#### **§ 2 Mjeno wokrjesa**

Wokrjes nosy swoje mjeno němsce a serbsce (dwurěčne) – Landkreis Kamenz – Wokrjes Kamjenc – a wužiwa wobě w službnym pječatu a w hamtskich pismach.

#### **§ 3 Dwurěčne napisy**

(1) Zjawna dokumentowana dwurěčnosť ma wusahowacy wuznam za spěchowanje serbskeje identity.

(2) Zjawne zarjadnišća wokrjesa Kamjenc we wokrjesnym měšće a w němsko-serbskej kónčinje so w němskej a serbskej rěči woznamjenja.

(3) W němsko-serbskej kónčinje maja so městne tafle, tafle z mjenami dróhow, naměstow, mostow kaž tež pokazowace tafle w němskej a serbskej rěči připrawić.

#### **§ 4**

#### **Serbska chorhoj a hymna**

(1) Serbska chorhoj w barbach módra-čerwjena-běła so w němsko-serbskej kónčinje runoprawnje ze statnymi a druhimi symbolemi wužiwa.

(2) Serbska hymna „Rjana Łužica“ smě so w zjawnych zarjadowanjach wokrjesa w němsko-serbskej kónčinje runorawnje pódla němskeje hymny wužiwać.

#### **§ 5**

#### **Serbske naležnosće**

(1) Wodźacy/a přistajeny/a wokrjesa serbskeje narodnosće spjelnja nimo swojeho hłowneho dźěla nadawki jako zamołwity za serbske naležnosće.

(2) Jeho/ju wokrjesny/a radźićel/ka powoła. K jeho/jeje nadawkam słuša mj. dr.:

- poradźowanje nadrjadowaneho we wšěch serbskich naležnosćach,
- lětna rozprawa k situaciji při zachowanju, spěchowanju a wuwicu serbskeje rěče a kultury a při zwoprawdženju tutych wustawkow před wokrjesnym sejmikom,
- prawo směć přednošować před wokrjesnym/sej radźićelom/ku, wuběrkami a wokrjesnym sejmikom.

#### **§ 6**

#### **Serbska rěč**

(1) Wužiwanje serbskeje rěče w zjawnosći ma so škitać a spěchować.

(2) Přislušnicy serbskeho luda maja prawo serbsku rěč na wokrjesnych zarjadach wužiwać. Z toho njesmědža jim žane kóšty abo njelěpšiny nastać.

(3) Wokrjes spěchuje zwólniwość přistajenych, serbske rěčne znajomosće sej přiswojić resp. publušić a sej znajomosće wo stawiznach a kulturje Serbow zdobyć.

(4) Wobzamknjenja wokrjesneho sejnika, kotrež so specielnje serbskich naležnosćow dótkaja, so dwurěčnje wozjewja. To w jednotliwym padže wokrjesny sejmik wobzamkne.

#### **§ 7**

#### **Serbska kultura**

(1) Serbska kultura je wobstatk kultury wokrjesa Kamjenc. W tutym wobłuku spěchuje wokrjes hajenje serbskeje kultury po płacacych spěchowanskich směrnicach.

(2) Wokrjes spěchuje biblioteki w němsko-serbskej kónčinje ze zaměrom zdźeržeć a rozšěrić wobstatk w serbskej rěči kaž tež zarjadowanja k rozšěrjenju serbskeje literatury.

#### **§ 8**

#### **Wozjewjenje**

Tute wustawki so w němskej a serbskej rěči wozjewja.

#### **§ 9**

#### **Nabyće płaćiwosće**

Tute wustawki nabudu z dnjom po wozjewjeju płaćiwosć.

Kamjenc, 09.04.1997

Andrea Fischer  
wokrjesna radźićelka

#### **4.a) „Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur“ des Niederschlesischen Oberlausitzkreises vom 10. Oktober 1995**

##### **§ 1 Grundsätze**

- (1) Im Niederschlesischen Oberlausitzkreis gibt es ein traditionelles deutsch-sorbisches Gebiet.
- (2) Der Niederschlesische Oberlausitzkreis erkennt die geschichtliche und gegenwärtige Präsenz der sorbischen Sprache und Kultur im Landkreis an.
- (3) Der Niederschlesische Oberlausitzkreis mißt der sorbischen Sprache und Kultur besondere Bedeutung bei.

##### **§ 2 Bezeichnung des Landkreises Niederschlesischer Oberlausitzkreis/Delnjošlesko-hornjołužiski wokrjes**

- (1) Der Name des Niederschlesischen Oberlausitzkreises und des Landratsamtes wird in deutscher und obersorbischer Bezeichnung angewandt.
- (2) Das Landratsamt des Niederschlesischen Oberlausitzkreises mit seinen Ämtern führt im Schriftverkehr zweisprachige Dienstbezeichnungen.

##### **§ 3 Zweisprachige Beschriftung**

- (1) Öffentlich dokumentierte Zweisprachigkeit hat eine hervorgehobene Bedeutung zur Förderung der sorbischen Identität und weist auf die Vielfalt sowie Toleranz der im Kreis lebenden Menschen hin.
- (2) Die Gebäude der Verwaltung des Niederschlesischen Oberlausitzkreises werden in deutscher und sorbischer Sprache gekennzeichnet.
- (3) Weiterhin werden im deutsch-sorbischen Gebiet Straßen, Plätze und Brücken einschließlich der Ortstafeln, soweit dies nicht Aufgabe der Gemeinden ist, bei notwendigem Austausch und Neueinrichtung in deutscher und sorbischer Sprache ausgewiesen.

##### **§ 4 Sorbische Fahne und Hymne**

- (1) Die sorbische Fahne mit den Farben blau-rot-weiß wird im zweisprachigen Gebiet gleichberechtigt mit staatlichen und anderen Symbolen verwendet.
- (2) Die sorbische Hymne „Rjana Łužica“ kann bei öffentlichen Anlässen des Kreises im deutsch-sorbischen Gebiet gleichberechtigt mit der deutschen Hymne verwendet werden.

##### **§ 5 Sorbische Angelegenheiten**

- (1) Der Niederschlesische Oberlausitzkreis hat eine/n hauptberufliche/n Sorbenbeauftragte/n.
- (2) Der/die Sorbenbeauftragte pflegt enge Kontakte zur Domowina.



- (3) In diesem Zusammenhang vertritt der/die Sorbenbeauftragte mit Legitimation der Domowina im Rahmen seiner/ihrer Tätigkeit die Interessen der im Kreis lebenden Sorben.
- (4) Darüber hinaus arbeitet der/die Sorbenbeauftragte mit den Fraktionen zusammen und bietet den Bürgermeistern der deutsch sorbischen Gemeinden fachliche Beratung an.

## **§ 6**

### **Sorbische Sprache**

- (1) Der Gebrauch der sorbischen Sprache ist zu bewahren und zu fördern.
- (2) Diese Satzung und weitere Beschlüsse, die spezifisch-sorbische Belange berühren, werden in deutscher und sorbischer Sprache veröffentlicht.
- (3) Der Landkreis unterstützt die fachliche Betreuung der Schulen und Kindertagesstätten zu sorbischen Belangen, insbesondere zur Pflege der sorbischen Sprache und Kultur und fördert diese.

## **§ 7**

### **Sorbische Kultur**

Die sorbische Kultur ist Bestandteil der Kultur im Niederschlesischen Oberlausitzkreis. In diesem Rahmen fördert der Landkreis die Pflege und Entwicklung der sorbischen Kultur.

## **§ 8**

### **Berichterstattung**

Der/die Sorbenbeauftragte erstattet dem Kreistag einen Jahresbericht zu sorbischen Angelegenheiten.

## **§ 9**

### **Inkrafttreten/Geltungsdauer**

- (1) Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.
- (2) Gleichzeitig tritt der Beschluß Nr. 27/91 des Kreistages Weißwasser/OL außer Kraft.

Görlitz, den 10. Oktober 1995

Schulze  
Landrat

#### **4. b) „Wustawki k zachowanju, spěchowanj a wuwicu serbskeje rěče a kultury“ Delnjošlesko-hornjołužiskeho wokrjesa z dnja 10. oktobra 1995**

## **§ 1**

### **Zasady**

- (1) Delnjošlesko-hornjołužiski wokrjes zapřija tradicionalnu němsko-serbsku kónčinu.
- (2) Delnjošlesko-hornjołužiski wokrjes připóznaje stawiznisku a tuchwilnu prezencu serbskeje rěče a kultury we wokrjesu.
- (3) Delnjošlesko-hornjołužiski wokrjes přicpěwa serbskej rěči a kulturje wosebity wuznam.

## **§ 2**

### **Woznamjenjenje krajneho wokrjesa Delnjošlesko-hornjołužiski wokrjes**

- (1) Mjeno Delnjošlesko-hornjołužiskeho wokrjesa a krajneho zarjada so w němskej a serbskej rěči nałožuja.

(2) Krajnoradny zarjad Delnjošlesko-hornjołužiskeho wokrjesa ze wšěmi hamtami wjedže w korespondency dwurěčne službne woznamjenjenja.

### **§ 3**

#### **Dwurěčne napisma**

(1) Zjawna dokumentowana dwurěčnosť ma wuzběhnjenu wažnosť k spěchowanjemu serbskeje identity a pokaza na wjeloru kaž tež na tolerancu tu we wokrjesu bydlaćich.

(2) Twarjenja wokrjesneho zarjada Delnjošlesko-hornjołužiskeho wokrjesa dóstanu němske a serbske napisma.

(3) Dalej maja w němsko-serbskej kónčinje drohi, naměsta a mosty kaž tež wjesne tofli, kaž to nadawk gmejny njeje, při trěbnych wuměnach a nowozarjadowanju němske a serbske napisma.

### **§ 4**

#### **Serbska chorhoj a hymna**

(1) Serbska chorhoj z barbami módra-čerwjena-běła so w němsko-serbskej kónčinje runoprawna ze statnymi a druhimi symbolami wužiwa a nałožuje.

(2) Serbska hymna „Rjana Łužica“ móže so při zjawnych přiležnosćach wokrjesa w němsko-serbskej kónčinje runoprawnje z němskej hymnu nałožować.

### **§ 5**

#### **Serbske naležnosće**

(1) Delnjošlesko-hornjołužiski wokrjes ma hłownohamtskeho/u zamołwiteho/u za serbske naležnosće.

(2) Zamołwity/a za serbske naležnosće haji wuske styki z Domowinu.

(3) W tutym zwisku zastupuje wón/a z legitimaciju župy Domowiny w ramiku jeho/jeje skutownosće zajimy Serbow we wokrjesu.

(4) Wyše toho džěła zamołwity/a za serbske naležnosće z frakcijemi hromadže a poskići wjesnjanostam němsko-serbskich gmejnow fachowe poradźowanje.

### **§ 6**

#### **Serbska rěč**

(1) Nałožowanje serbskeje rěče ma so zachować a spěchować.

(2) Tute wustawki a dalše wobzamknjenja, kotraž specifisko-serbske zajimy zapřimaja, so w němskej a serbskej rěči wozjewja.

(3) Wokrjes podpěruje fachowe zastaranje w šulach a pěstowarnjach w serbskich naležnosćach, wosebje při pěstowanju serbskeje rěče a kultury.

### **§ 7**

#### **Serbska kultura**

Serbska kultura je wobstatk kultury w Delnjošlesko-hornjołužiskim wokrjesu. W tutym ramiku spěchuje wokrjes hajenje a wuwijanje serbskeje kultury.

### **§ 8**

#### **Rozprawjenje**

Zamołwity/a za serbske naležnosće rozprawja lětnje před wokrjesnym sejmom wo serbskich naležnosćach.

### **§ 9**

## **Nabyće/Płaćiwosć**

(1) Wustawki płaća wot dnja wozjewjenja z wšej połnomocu.

(2) Runočasnje zhubja wobzamknjenje č. 27/91 wokrjesneho sejma Běła Woda swohju płaćiwosć.

Zhorjelc, dnja 10. oktobra 1995

Erich Schulze

Krajny rada

## **4. c) Hauptsatzung des Niederschlesischen Oberlausitzkreises**

### **§ 11**

#### **Beauftragte/Beiräte**

.....

(5) Zur Wahrnehmung der Belange der im Landkreis lebenden sorbischen Mitbürger bestellt der Kreistag einen Beirat für Sorbenfragen. Die/der Vorsitzende des Beirates für Sorbenfragen wird aus der Mitte seiner Mitglieder gewählt.

## **5. a) Satzung über die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in der Stadt Hoyerswerda vom 29. Oktober 1996**

Aufgrund der §§ 4, 15 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen vom 21.04.1993 (SächsGVBl. S. 301, ber. SächsGVBl. S. 445), zul. geänd. durch § 14 SAKDG vom 15.07.1994 (SächsGVBl. S. 1432) und Art. 6 der Verfassung des Freistaates Sachsen vom 27.05.1992 (SächsGVBl. S. 243) sowie § 3 des vorläufigen Verwaltungsverfahrensgesetzes für den Freistaat Sachsen vom 21.01.1993 (SächsGVBl. S.74 ) hat der Stadtrat in seiner Sitzung am 29.10.1996 folgende Satzung beschlossen:

### **§ 1**

#### **Grundsätze**

(1) Die Stadt anerkennt die geschichtliche und gegenwärtige Präsenz sorbischer Sprache und Kultur in ihrem Stadtgebiet.

(2) Die Stadt gewährleistet und schützt die Rechte der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit auf Bewahrung ihrer Identität sowie auf Pflege und Entwicklung ihrer angestammten Sprache, Kultur und Überlieferung, insbesondere durch:

- \* den Erhalt des deutsch-sorbischen Charakters des Stadtgebietes;
- \* die Berücksichtigung der Lebensbedürfnisse der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit in der Kommunalplanung,
- \* die Übernahme und Ausübung kommunaler Verantwortung bei der Förderung sorbischer Sprache und Kultur,
- \* die Zusammenarbeit mit anderen Gebietskörperschaften im deutsch-sorbischen Gebiet, der Domowina und sorbischen Vereinen.

### **§ 2**

## **Name der Stadt**

- (1) Die Stadt führt ihren Namen sowie die Namen ihrer Ortsteile in deutsch- und sorbischsprachiger Fassung (zweisprachig) und verwendet diesen im Dienstsiegel und auf den Repräsentationskopfbögen der Stadt Hoyerswerda.
- (2) Die Stadtverwaltung und ihre Ämter führen eine zweisprachige Dienstbezeichnung.

## **§ 3**

### **Zweisprachige Beschriftung**

- (1) Öffentlich dokumentierte Zweisprachigkeit hat eine hervorgehobene Bedeutung zur Förderung der sorbischen Identität.
- (2) Öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Ortstafeln, Straßen, Plätze und Brücken sowie Hinweisschilder hierauf sollen in deutscher und sorbischer Sprache gekennzeichnet werden.
- (3) Die Stadt wirkt daraufhin, daß auch andere Gebäude in deutscher und sorbischer Sprache beschriftet werden.

## **§ 4**

### **Sorbische Fahne und Hymne**

- (1) Die sorbische Fahne mit den Farben blau-rot-weiß wird gleichberechtigt mit anderen staatlichen und städtischen Symbolen verwendet.
- (2) Die sorbische Hymne „Rjana Łužica“ kann bei öffentlichen Anlässen der Stadt gleichberechtigt mit der deutschen Hymne verwendet werden.

## **§ 5**

### **Sorbische Angelegenheiten**

- (1) Der Stadtrat bildet einen Beirat für sorbische Angelegenheiten. Die Amtszeit des Beirates ist identisch mit der Legislaturperiode des Stadtrates. Vorschlagsrecht für die Bildung eines Beirates haben die Fraktionen des Stadtrates und alle ortsansässigen sorbischen Interessensverbände und Vereine.
- (2) Der Stadtrat beruft eine/n ehrenamtliche/n Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben. Der/die Beauftragte kann Angestellte/r der Stadt sein und ist in dieser Funktion direkt dem Oberbürgermeister unterstellt. Der/die Beauftragte für Angelegenheiten der Sorben ist Ansprechpartner für die sorbischen Mitbürger und vertritt die Interessen der in der Stadt lebenden Sorben im Stadtrat und der Stadtverwaltung.
- (3) Der Oberbürgermeister erstattet dem Stadtrat jährlich einen Bericht zur Situation der Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur und zur Verwirklichung dieser Satzung.

## **§ 6**

### **Sorbische Sprache**

- (1) Der Gebrauch der sorbischen Sprache im öffentlichen Leben ist zu schützen und zu fördern. Wichtige öffentliche Bekanntmachungen sind in deutscher und sorbischer Sprache zu veröffentlichen.
- (2) Die Stadt fördert die Bereitschaft der Bediensteten, sorbische Sprachkenntnisse zu erwerben bzw. zu vertiefen und sich Kenntnisse zur Geschichte und Kultur der Sorben anzueignen.

## **§ 7**

### **Sorbische Kultur**

- (1) Die Stadt arbeitet eng mit den ortsansässigen sorbischen Interessenverbänden und Vereinen zusammen.

(2) Die Stadt unterstützt Kulturgruppen und Vereine zur Pflege der sorbischen Sprache und Kultur und fördert sorbische kulturelle Vorhaben im Rahmen verfügbarer Haushaltsmittel. Unter Berücksichtigung der für das gesamte deutsch-sorbische Siedlungsgebiet zur Anwendung kommenden Programme zur Förderung von sorbischer Sprache und Kultur werden konkrete Maßnahmen für Hoyerswerda und seine Ortsteile festgelegt.

## **§ 8**

### **Schulen und Kindertagesstätten**

(1) Die Stadt ermutigt zum Besuch von Schulen mit sorbischem Sprachunterricht bzw. zur Teilnahme am sorbischen Sprachunterricht. Entsprechendes gilt für Kindertagesstätten.

(2) Die Stadt unterstützt die Schulaufsichtsbehörde und die Kindertagesstätten in den sorbischen Belangen.

## **§ 9**

### **Bekanntmachung**

Diese Satzung und weitere Beschlüsse, die sorbische Belange berühren, werden in deutscher und sorbischer Sprache bekanntgemacht.

## **§ 10**

### **Inkrafttreten**

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Hoyerswerda, den 29.10.1996

Brähmig, Oberbürgermeister

### **5. b) Wustawki wo spěchowanju serbskeje rěče a kultury w měšće Wojerecy z dnja 29. oktobra 1996**

Na zakładže §§ 4 a 15 wotr.4 Gmejnskeho porjada za Swobodny kraj Sakska z 21.04.1993 (SächsBVBl. 301, wupor. SächsGVBl. Str. 445), naposledk změnjeny přez § 14 SAKDG z 15.07.1994 (SächsGVBl. Str. 1432) a artikel 6 wustawy Swobodneho kraja Sakska ze 27.05.1992 (SächsGVBl. Str. 243) kaž tež § 3 nachwilneho Zarjadniskeho jednanskeho zakonja za Swobodny kraj Sakska z 21.01.1993 (SächsGVBl. Str. 74) je měščanska rada w swojim posedženju dnja 29.10.1996 scěhowace wustawki wobzamknyła:

## **§ 1**

### **Zasady**

(1) Město připóznawa stawiznisku a přitomnostnu prezencu serbskeje rěče a kultury na swojim teritoriju.

(2) Město zaruča a škita prawa serbskich wobydlerjow na zdžerženje jich identity kaž tež na hajeńe a wuwijanje jich rěče, kultury a tradicijow, wosebje přez:

- \* zdžerženje němsko-serbskeho charaktera měščanskeho teritorija,
- \* wobkedźbowanje žiwjenskich potřebow serbskich wobydlerjow při komunalnym planowanju,
- \* přewzaće a wukonjenje komunalneje zamołwitosće při spěchowanju serbskeje rěče a kultury,
- \* zhromadne džěło z druhimi teritorialnymi cyłkami w němsko-serbskim teritoriju, Domowinu a serbskimi towarstwami.

## **§ 2**

## **Mjeno města**

(1) Město wjedže swoje mjeno kaž tež mjena swoich wjesnych dželow w němsko- a serbskorěčnej wersiji (dwurěčnje) a wužiwa je tak w službnym pječatu a we hłowje reprezentatiwnych pismow města Wojerecy.

(2) Měščanski zarjad a jeho hamty wužiwaja dwurěčne službne pomjenowanje.

## **§ 3**

### **Dwurěčne napisma**

(1) Zjawnje dokumentowana dwurěčnosť ma wusahowacy wuznam za spěchowanje serbskeje identity.

(2) Zjawnostne twarjenja a zarjadnišća, městne tafle, dróhi, puće a mosty kaž tež na nje pokazowace tafle maja so w němskej a serbskej rěči woznamjenić.

(3) Město džiwa na to, zo so tež druge twarjenja w němskej a serbskej rěči woznamjenjeja.

## **§ 4**

### **Serbska chorhoj a hymna**

(1) Serbska chorhoj w barbach módra-čerwjena a běla wužiwa so runoprawnje ze statnymi a meščanskimi symbolemi.

(2) Serbska hymna „Rjana Łužica“ móže so při zjawnych zarjadowanjach města runoprawnje z němskej hymnu wužiwać.

## **§ 5**

### **Serbske naležnosće**

(1) Měščanska rada wutwori přiradu za serbske naležnosće. Hamtski čas přirady je identiski z legislaturnej periodu měščanskeje rady. Namjetowanske prawo za wutworjenje přirady maja frakcije měščanskeje rady a wšě městne serbske zajimowe zwjazki a towarstwa.

(2) Měščanska rada powoła čestnohamtsku zamołwitu/čestnohamtskeho zamołwiteho za naležnosće Serbow. Wona/wón smě přistajena/přistajeny města być a je w tutej funkciji direktnje wyšemu měščanosće podrjadowana/podrjadowany. Zamołwita/zamołwity za naležnosće Serbow je partnerka/partner za serbskich sobuwobydlerjow a zastupuje zajimy w měsće bydlačych Serbow w měščanskej radže a w měščanskim zarjedze.

(3) Wyši měščanosta poda měščanskej radže kóždolětnje rozprawu wo situaciji zachowania, spěchowanja a wuwijanja serbskeje rěče a kultury a k zwoprawdženju tutych wustawkow.

## **§ 6**

### **Serbska rěč**

(1) Wužiwanje serbskeje rěče w zjawnym žiwjenju ma so škitać a spěchować. Wažne zjawne wozjewjenja podadža so w němskej a serbskej rěči.

(2) Město spěchuje zwólniwość swoich přistajenych, znajomosće serbsčiny sej přiswojić abo je pohlubšić a sej wědu k stawiznam a kulturje Serbow zdobyć.

## **§ 7**

### **Serbska kultura**

(1) Město džěla wusko hromadže z městnymi serbskimi zajimowanymi zwjazkami a towarstwami.

(2) Město podpěruje kulturne skupiny a towarstwa při hajenju serbskeje rěče a kultury a spěchuje serbske kulturne předewzaća we wobłuku k dispoziciji stejacych hospodarskich srědkow.

Wobkedźbujó programy, kotrež su w cyłym němsko-serbskim sydlišćowym rumje wužiwowomne k spěchowanjó serbskeje rěče a kultury, postaja so za Wojerecy a jich wjesne dźěle konkretne naprawy.

## **§ 8**

### **Šule a dnjowe přebywanišća za dźěći**

(1) Město pozbudźuje k wopytowanju šulow z wučbu serbsčiny resp. k wobdźělenju na wučbje serbsčiny. Podobne płaci za dnjowe přebywanišća za dźěći.

(2) Město podpěruje šulski dohladowarski zarjad a dnjowe přebywanišća za dźěći w serbskich naležnosćach.

## **§ 9**

### **Wozjewjenje**

Tute wustawki a dalše wobzamknjenja, kotrež dótkaja so serbskich naležnosćow, wozjewja so w němskej a serbskej rěči.

## **§ 10**

### **Nabyce płaćiwosće**

Tute wustawki nabudu z dnjom po wozjewjenju płaćiwosć.

Wojerecy, dnja 29.10.1996

Brähmig  
wyši měšćanosta

### **6. a) Satzung über die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache (Landkreis Bautzen) vom 18.05.1999, geändert am 15.11.2004**

Ausgehend vom Artikel 6 der Verfassung des Freistaates Sachsen vom 27. Mai 1992 (SächsGVBl. S. 243) und dem Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (Sächsisches Sorbengesetz - SächsSorbG) vom 20. Januar 1999 (SächsGVBl. S. 161) erlässt der Landkreis Bautzen aufgrund von § 3 Abs. 3 der Landkreisordnung für den Freistaat Sachsen (SächsLKrO) vom 19. Juli 1993 (SächsGVBl. S. 577), zuletzt geändert durch Gesetz vom 05. Mai 2004 (SächsGVBl. S. 148) gemäß Beschluss des Kreistages vom 15.11.2004 folgende Änderungssatzung.

### **Präambel**

Der Landkreis Bautzen beschliesst diese Satzung zum Schutz und zur Förderung der sorbischen Kultur und Sprache im Landkreis Bautzen, in Anerkennung der ungebrochenen Willenskraft, die nationale und kulturelle Identität des sorbischen Volkes auch in Zukunft zu tragen sowie im Bestreben, das über tausendjährige sorbische Geschichtsbewusstsein in der Lausitz zu erhalten und weiterhin aufzuarbeiten.

## **§ 1**

### **Grundsätze**

(1) Sorbisches Siedlungsgebiet sind im Landkreis Bautzen die Gemeinden und Gemeindeteile, die in der Anlage zu § 3 Absatz 2 des Sächsischen Sorbengesetzes festgelegt sind.

- (2) Der Landkreis bekennt sich zur geschichtlichen und bis in die Gegenwart bewahrten Präsenz der sorbischen Kultur und Sprache und zur Pflege des bikulturellen Brauchtums.
- (3) Der Landkreis misst der Wertschätzung der sorbischen Kultur und Sprache eine besondere Bedeutung bei.

## **§ 2**

### **Bezeichnung des Landkreises/Landratsamtes**

- (1) Die Namen des Landkreises und des Landratsamtes werden im Schriftverkehr in deutscher und sorbischer Sprache wie folgt angewandt:
- |                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Landkreis Bautzen   | Krajny wokrjes Budyšin      |
| Landratsamt Bautzen | Krajnoradny zarjad Budyšin. |
- Für die Gebäudebeschriftung gilt § 3 Abs. 2.
- (2) Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit haben das Recht, sich vor dem Landratsamt Bautzen der sorbischen Sprache zu bedienen; § 9 SächsSorbG gilt entsprechend.

## **§ 3**

### **Zweisprachige Beschriftung**

- (1) Als Ausdruck des politischen Willens zur Förderung sorbischer Identität und als Hinweis auf Toleranz und Achtung der Vielfalt wird die Zweisprachigkeit öffentlich dokumentiert.
- (2) Innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes werden landkreiseigene Gebäude, soweit sie der Öffentlichkeit zugänglich sind, in deutscher und sorbischer Sprache beschriftet; dasselbe gilt für die Eigenbetriebe des Landkreises, die sich im sorbischen Siedlungsgebiet befinden.
- (3) Der Landkreis Bautzen wirkt darauf hin, dass innerhalb seines sorbischen Siedlungsgebietes an öffentlichen Gebäuden, Einrichtungen, Strassen, Wegen, öffentlichen Plätzen und Brücken sowie auf Ortstafeln und Hinweisschildern die Beschilderung in deutscher und sorbischer Sprache erfolgt.

## **§ 4**

### **Verwendung sorbischer Symbole**

- (1) Die sorbische Fahne in den Farben blau-rot-weiss wird im sorbischen Siedlungsgebiet des Landkreises Bautzen gleichberechtigt neben anderen staatlichen und gemeindlichen Symbolen verwendet.
- (2) Die sorbische Hymne kann bei öffentlichen Anlässen gleichberechtigt zur deutschen Hymne gesungen bzw. gespielt werden.

## **§ 5**

### **Sorbische Angelegenheiten**

- (1) Der Landkreis Bautzen hat eine(n) Beauftragte(n) für sorbische Angelegenheiten. Sie/er ist Bedienstete(r) des Landratsamtes und wird vom Kreistag berufen.
- (2) Die/der Beauftragte für sorbische Angelegenheiten arbeitet mit dem Kreistag und seinen Ausschüssen zusammen.
- (3) Darüber hinaus steht sie/er im Kontakt zu den sorbischen Vereinen und Institutionen und ist fachkompetente(r) Ansprechpartner(in) in allen Fragen, die sorbische Angelegenheiten betreffen.
- (4) In Einrichtungen des Landkreises, die im Kultur- und Bildungsbereich wirken, soll im Einvernehmen mit dem zuständigen Ausschuss entsprechend der Hauptsatzung des Landkreises Bautzen eine ehrenamtlich Beauftragte bzw. ein ehrenamtlich Beauftragter für sorbische Angelegenheiten bestellt werden.



(5) Der Landrat erstattet dem Kreistag zweimal in jeder Legislaturperiode – jeweils in der Mitte und am Ende – einen Bericht zur Umsetzung der Satzung im Landkreis Bautzen.

## **§ 6**

### **Gebrauch der sorbischen Sprache**

- (1) Der Gebrauch und das Erlernen der sorbischen Sprache ist zu fördern.
- (2) Diese Satzung sowie alle weiteren Beschlüsse und Dokumente des Kreistages, die spezifisch sorbische Belange berühren, werden in deutscher und in sorbischer Sprache veröffentlicht.

## **§ 7**

### **Schulen und Kindertagesstätten**

- (1) Der Landkreis unterstützt die fachliche Betreuung der Schulen und Kindertagesstätten zu sorbischen Belangen, insbesondere zur Pflege der sorbischen Kultur und Sprache und zum heimischen Brauchtum.
- (2) Der Landkreis unterstützt im Rahmen seiner Möglichkeiten die Einrichtungen, die sich speziell der Förderung der sorbischen Sprachpraxis widmen.

## **§ 8**

### **Sorbische Kultur und sorbisches Brauchtum**

- (1) Die sorbische Kultur ist ein besonderer Bestandteil der Kulturpflege des Landkreises.
- (2) Der Landkreis widmet innerhalb seiner denkmalpflegerischen Aufgaben den Kulturdenkmälern im Sinne des § 2 des Sächsischen Denkmalschutzgesetzes vom 03.03.1993, die eindeutig sorbischen Ursprungs sind, auf Grund der historischen Gegebenheiten sowie wegen ihrer kulturhistorischen Einmaligkeit in Deutschland eine besondere Aufmerksamkeit.
- (3) Der Landkreis unterstützt die Vereine und Institutionen, die sich der sorbischen Geschichte und dem Brauchtum der Sorben und der aktiven Pflege sorbischer Werte, einschliesslich der sorbischen Sprache, widmen.

## **§ 9**

### **In-Kraft-Treten**

Diese Änderungssatzung tritt am Tage nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Bautzen, den 29.11.2004

Michael Harig  
Landrat

Dienstsiegel

### **6. b) Wustawki wo spěchowanju serbskeje kultury a rěče (krajny wokres Budyšin) z dnja 18.05.1999**

Wuchadžejo z artikla 6 wustawy Swobodneho stata Sakskeje ze 27. meje 1992 (SächsGVBl. str. 243) a Zakonja wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej (Sächsisches Sorbengesetz - SächsSorbG) z 20. januara 1999 (SächsGVBl. str. 161), wozjewja Krajny wokres Budyšin na zakładze § 3 wotr. 3 Wokresneho porjada za Swobodny stat Saksku (SächsLKrO) z 19. julija 1993 (SächsGVBl. str. 577), naposledk změnjeneho ze zakonjom z 20. februara 1997 (SächsGVBl. str. 105) wotpowědnje wobzamknjenju wokresneho sejmika z 22. měrca 1999, sčěhowace wustawki.

## **Preambla**

Krajny wokrjes Budyšin wobzamknje tute wustawki k škitej a spěchowanju serbskeje kultury a rěče w Krajnym wokrjesu Budyšin, připóznawajo njezlemjenu wolu, narodnu a kulturnu identitu serbskeho luda tež do přichoda njesć kaž tež w prócowanju, wjace hač tysac lět zachowane serbske stawizniske wědomje we Łužicy zdžeržeć a dale wuwiwać.

## **§ 1**

### **Zasady**

(1) Serbski sydlnski teritorij tworja w Krajnym wokrjesu Budyšin gmejny a gmejnske dźěle, kotrež su w přiloze k § 3 wotr. 2 Sakskeho serbskeho zakonja postajene.

(2) Krajny wokrjes Budyšin wuznawa so k stawizniskej a hač do přitomnosće wobchowanej prezency serbskeje kultury a rěče a k hajenju bikulturnych nałožkow.

(3) Krajny wokrjes přiznawa serbskej kulturje a rěči swójsku hódnotu a wosebity wuznam.

## **§ 2**

### **Pomjenowanje krajneho wokrjesa/krajnoradneho zarjada**

(1) Mjenje krajneho wokrjesa a krajnoradneho zarjada so w korespondency w němskej a serbskej rěči na scěhowace wašnje wužiwatej:

Landkreis Bautzen	Krajny wokrjes Budyšin
Landratsamt Bautzen	Krajnoradny zarjad Budyšin
Za woznamjenjenje domow płáči § 3 wotr. 2.	

(2) K serbskemu ludej přislušni staćenjo maja prawo, před Krajnoradnym zarjadow Budyšin serbsčinu nałožować; § 9 SSZ płáči wotpowědnje.

## **§ 3**

### **Dwurěčne napisma**

(1) Jako wuraz politiskeje wole k spěchowanju serbskeje identity a pokazka tolerancy a česćownosće mnohoty so dwurěčnosť zjawnje dokumentuje.

(2) W serbskim sydlnskim teritoriju so krajnemu wokrjesej słušace twarjenja, dalokož su zjawnosći přistupne, w němskej a serbskej rěči woznamjenjeja; to płáči tež za swójske zawody krajneho wokrjesa w serbskim sydlnskim teritoriju.

(3) Krajny wokrjes Budyšin džiwa na to, zo so w serbskim sydlnskim teritoriju na zjawnych twarjenjach, zarjadnišcach, při dróhach, pučach, zjawnych naměstach a mostach, na měšćanskich a wjesnych taflach kaž tež na taflach, kotrež na nje pokazuja, němska a serbska rěč wužiwatej

## **§ 4**

### **Wužiwanje serbskich symbolow**

(1) Serbska chorhoj w barbach módra-čerwjena-běla so w serbskim sydlnskim teritoriju Krajneho wokrjesa Budyšin runoprawnje ze statnymi a gmejnskimi symbolemi wužiwa.

## **§ 5**

### **Serbske naležnosće**

(1) Krajny wokrjes Budyšin ma zamołwitu/zamołwiteho za serbske naležnosće. Wona/wón je sobudźělaćerka/sobudźělaćer krajnoradneho zarjada a powoła so wot wokrjesneho sejmika.

(2) Wokrjesny sejmik powołuje na wotwołanje po namjeće kulturneho a zdžělowanskeho wuběrka tři Serbowki/třoch Serbow jako poradźowace čłonki/poradźowacych čłonow k wěcywustojnemu sobudźělu do tutoho wuběrka.

(3) Zamołwita/zamołwity za serbske naležnosće džěła z wokrjesnym sejmikom a jeho wuběrkami hromadže. Wona/wón je poradźowanska člonka/poradźowanski člon kulturneho a zdźělowanskeho wuběrka po § 12 wotr. 3 Hłownych wustawkow krajneho wokrjesa Budyšin.

(4) Nimo toho steji wona/wón w kontakće ze serbskimi towarstwami a institucijemi a je fachowje kompetentna narěčenska partnerka/kompetentny narěčenski partner we wšěch prašenjach, kotrež serbske naležnosće nastupaja.

(5) W zarjadnišćach krajneho wokrjesa, kotrež w kulturnym a zdźělowanskim wobłuku skutkuja, ma so po dorozumjenju z kulturnym a zdźělowanskim wuběrkom čestnohamtska zamołwita/čestnohamtski zamołwity za serbske naležnosće powołać.

## **§ 6**

### **Wužiwanje serbskeje rěče**

(1) Wužiwanje a nawuknjenje serbskeje rěče matej so spěchować.

(2) Tute wustawki kaž tež dalše wobzamknjenja wokrjesneho sejnika, nastupace specifiske serbske naležnosće, wozjewja so w němskej kaž tež w serbskej rěči.

## **§ 7**

### **Šule a dnjowe přebywarnje džěci**

(1) Krajny wokrjes podpěruje fachowe poradźowanje šulow a dnjowych přebywarnjow džěci k serbskim naležnosćam, wosebje při hajenju serbskeje kultury a rěče kaž tež serbskich naložkow.

(2) Krajny wokrjes podpěruje po swych móžnosćach zarjadnišća, kotrež so specielnje spěchowanj serbskeje rěčneje praksy wěnuja.

## **§ 8**

### **Serbska kultura a serbske naložki**

(1) Serbska kultura je wosebity wobstatk hajenja kultury krajneho wokrjesa.

(2) Krajny wokrjes wěnuje při swych pomnikoškitnych nadawkach kulturnym pomnikam, kotrež su bjezdwěla serbskeho pochada, w zmysle § 2 Sakskeho pomnikoškitneho zakonja z 03.03.1993, na zakładze historiskich wobstejnosćow kaž tež dla jich kulturnohistoriskeje jónkrótnosće w Němskej wosebitu kedźbnosć.

(3) Krajny wokrjes podpěruje towarstwa a institucije, kotrež so ze serbskimi stawiznami, z naložkami Serbow a z aktiwnym hajenjom serbskich hódnotow kaž tež ze serbskej rěču zaběraja.

## **§ 9**

### **Nabyće plaćiwosće**

Tute wustawki so w němskej a serbskej rěči wozjewja a nabudu plaćiwosće na dnju po swym wozjewjenju.

Budyšin, dnja 18.05.1999

Gallert  
krajny rada

službny pječat

Krajny wokrjes Budyšin

## **6. c) Wustawka k změnje wustawkow wo spěchowanj serbskeje kultury a rěče**

Wuchadžejo z artikla 6 wustawy Swobodneho Stata Sakskeje ze 27. meje 1992 (SächsGVBl. str. 243 ) a Zakonja wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskeje (Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG ) z 31. měrca 1999 ( SächsGVBl. str. 161 ), wozjewja Krajny wokres Budyšin na zakładze § 3 wotr. 3 Wokresneho porjada za Swobodny stat Saksku (SächsLKrO) z 19. julija 1993 ( SächsGVBl str. 577 ), naposledk změnjeneho ze zakonjom z 05. meje 2004 ( SächsGVBl str. 148 ), wotpowědnje wobzamknjenju wokresneho sejmika z 15. nowembra 2004, scěhowacu změnu wustawkow:

## **§ 1** **Změna wustawkow**

Wustawki wo spěchowanju serbskeje kultury a rěče z 18. meje 1999, změnjene z wustawkami z 22. nowembra 2001, so takle změnja:

1. § 5 wotrězk 2 wotpadnje.
2. § 5 wotrězk 3 s. 2 wotpadnje.
3. § 5 wotrězk 5 dostanje scěhowacu wersiju:

„ W zarjadnišćach krajneho wokrjesa, kotrež w kulturnym a zdžělowanskim wobłuku skutkuja, ma so po dorozumjenju z wuběrkom, kiž je po hłownych wustawkach krajneho wokrjesa zamołwity, čestnohamska zamołwita/čestnohamski zamołwity za serbske naležnosće powołać.“

4. Wotrězki 3, 4, 5 a 6 so změnja na 2, 3, 4 a 5.

## **§ 2** **Nabyće plaćiwošće**

Tute změny wustawki so nabudu plaćiwošće na dnju po swojim wozjewjenju.

Budyšin, dnja 29.11.2004

Michael Harig  
krajny rada

słužbny pječať

## V. Kirchengesetze

### 1. a) Kirchengesetz über die kirchliche Vertretung des sorbischen Bevölkerungsteils der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens (Sorbengesetz – SorbG) vom 18. November 2002, Reg.-Nr.: 1023 (7) 436

Die Landessynode der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens hat in Wahrnehmung der Verantwortung der Landeskirche, die besonderen kirchlichen Belange der in ihrem Gebiet lebenden Kirchgemeindemitglieder sorbischer Volkszugehörigkeit zu vertreten und zu fördern und dafür geeignete rechtliche Voraussetzungen zu schaffen, das folgende Kirchengesetz beschlossen:

#### § 1

**(1)** Zur Wahrnehmung der besonderen kirchlichen Belange sorbischer Kirchgemeindemitglieder in den im sorbischen Siedlungsgebiet gelegenen Kirchgemeinden wird eine gemeinsame Vertretung gebildet, die den Namen „Sorbischer Kirchgemeindevorband“ trägt. Als sorbisches Siedlungsgebiet im Sinne dieses Kirchengesetzes gelten die im Sächsischen Sorbengesetz vom 31. März 1999 (SächsGVGl. S. 161) in der jeweils geltenden Fassung aufgeführten kommunalen Gemeinden und Gemeindeteile.

**(2)** Der Sorbische Kirchgemeindevorband ist eine Körperschaft des öffentlichen Rechts mit Sitz in Bautzen.

**(3)** Aufgabe des Sorbischen Kirchgemeindevorbandes ist es

1. für die geistliche Betreuung des sorbischen Bevölkerungsteils durch Wortverkündigung und Sakramentsverwaltung, Seelsorge, Unterweisung und sorbischsprachiges christliches Schrifttum zu sorgen;
2. sich um die Gewinnung sorbischen Nachwuchses im kirchlichen Dienst zu bemühen;
3. dafür zu sorgen, dass in den zum sorbischen Siedlungsgebiet gehörenden Kirchgemeinden mit sorbischem Bevölkerungsteil die besondere ethnische und sprachliche Identität der evangelischen Sorben gewahrt und gefördert wird;
4. die besonderen Belange evangelischer Sorben in Kirche und Öffentlichkeit darzustellen und zu vertreten.

**(4)** Aufsichtsbehörde für den Sorbischen Kirchgemeindevorband ist das Evangelisch-Lutherische Bezirkskirchenamt Bautzen.

**(5)** Dem Sorbischen Kirchgemeindevorband gehören als Mitglieder an:

1. Pfarrer, die zum sorbischen Bevölkerungsteil gehören oder sorbischen Gottesdienst halten;
2. je zwei zum Kirchenvorsteher wählbare sorbische Kirchgemeindemitglieder aus den zum sorbischen Siedlungsgebiet gehörenden Kirchgemeinden, die von deren Kirchenvor-

ständen zu entsenden sind;

3. bis zu fünf weitere zum Kirchenvorsteher wählbare sorbische Kirchgemeindemitglieder, die von den unter Ziffer 1 und 2 genannten Mitgliedern berufen werden.

**(6)** Binnen vier Wochen nach dem in § 7 Abs. 1 genannten Zeitpunkt ist der Aufsichtsbehörde und dem Landeskirchenamt eine nach Kirchgemeinden gegliederte Liste der Mitglieder des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes, in der die Mitglieder des Vorstandes besonders benannt sind, zu übermitteln. Diese Liste ist kirchenöffentlich bekannt zu machen.

## **§ 2**

Organe des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand.

## **§ 3**

**(1)** Die Mitgliederversammlung beschließt insbesondere über

1. die Satzung des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes und spätere Änderungen dieser Satzung;
2. Leitlinien für die Tätigkeit des Vorstandes zur Verwirklichung der Aufgaben des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes;
3. die Bestellung des Vorstandes;
4. den jährlichen Haushaltsplan des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes;
5. die Entgegennahme des Jahresberichtes und die Entlastung des Vorstandes.

**(2)** Die Satzung des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes bedarf der Genehmigung durch das Landeskirchenamt und ist im Amtsblatt der Landeskirche bekannt zu machen. Gleiches gilt für Satzungsänderungen.

**(3)** Einzelheiten über die Einberufung und Arbeitsweise der Mitgliederversammlung regelt die Satzung des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes.

## **§ 4**

**(1)** Der Vorstand ist durch die Mitgliederversammlung alle sechs Jahre neu zu wählen. Der bisherige Vorstand bleibt jeweils bis zur Wahl des neuen Vorstandes im Amt.

**(2)** Der Vorstand besteht aus dem Vorsitzenden, dem stellvertretenden Vorsitzenden sowie drei weiteren gewählten Mitgliedern. Vorsitzender oder – bei Wahl eines Laien zum Vorsitzenden – stellvertretender Vorsitzender muss der Sorbische Superintendent (§ 5) sein.

**(3)** Der Vorstand hat den Sorbischen Kirchgemeindeverband zu leiten und ihn rechtlich und in der Öffentlichkeit zu vertreten. Er ist für die Erfüllung der Aufgaben des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes auf der Grundlage der dafür von der Mitgliederversammlung beschlossenen Leitlinien verantwortlich.

**(4)** Der Vorstand hat insbesondere

1. Beschlüsse der Mitgliederversammlungen auszuführen;
2. den jährlichen Haushaltsplan des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes aufzustellen und der Mitgliederversammlung zur Beschlussfassung vorzulegen;
3. Mitgliederversammlungen vorzubereiten und dazu einzuladen;
4. einmal jährlich der Mitgliederversammlung über seine Tätigkeit zu berichten.

**(5)** Einzelheiten über die Tätigkeit des Vorstandes regelt die Satzung des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes.

## **§ 5**

**(1)** Zur Wahrnehmung der nachfolgend genannten besonderen geistlichen Aufgaben für die evangelischen Sorben beruft das Landeskirchenamt einen dem sorbischen Bevölkerungsteil angehörenden oder sorbischen Gottesdienst haltenden Pfarrer in eine landeskirchliche Pfarrstelle. Dieser führt die Bezeichnung „Sorbischer Superintendent“. Die Besetzung und Übertragung der Pfarrstelle erfolgen nach Gehör des Sorbischen Kirchgemeindeverbandes

gemäß § 1 Abs. 3 in Verbindung mit § 12 Buchstabe c des Pfarrstellenübertragungsgesetzes.

**(2)** Der Sorbische Superintendent trägt die Verantwortung für die seelsorgerliche Betreuung der dem sorbischen Bevölkerungsteil angehörenden oder sorbischen Gottesdienst haltenden Pfarrer und Kandidaten. Neben dem zuständigen Superintendenten ist er zur gottesdienstlichen Wortverkündung in den im sorbischen Siedlungsgebiet gelegenen Kirchgemeinden berechtigt. Er hat dort das kirchliche Leben zu fördern und zu beaufsichtigen, soweit es sich um den sorbischen Bevölkerungsteil und um die Durchführung von Gottesdiensten und Gemeindeveranstaltungen in sorbischer Sprache handelt. An der Wahrnehmung der Aufsicht über diese Kirchgemeinden ist er durch den zuständigen Superintendenten bzw. das Bezirkskirchenamt zu beteiligen, soweit es sich um die besonderen Belange sorbischer Kirchgemeindeglieder handelt.

**(3)** Sein Wirkungskreis umfasst insbesondere:

1. die Teilnahme an Kirchenvisitationen in Kirchgemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes, in denen sorbischer Gottesdienst gehalten wird;
2. die Mitwirkung an der Ordination und Einführung der Pfarrer in ihr Amt und an der Aufsicht über die Amtsführung, den Wandel und die Fortbildung der Pfarrer und Kandidaten in den zum sorbischen Siedlungsgebiet gehörenden Kirchgemeinden, soweit die Pfarrer und Kandidaten dem sorbischen Bevölkerungsteil angehören oder sorbischen Gottesdienst halten;
3. die Mitwirkung an Entscheidungen auf Beschwerden über diese Pfarrer, soweit nicht das kirchliche Disziplinarrecht etwas anderes vorschreibt;
4. die Vermittlung des amtlichen Verkehrs zwischen diesen Pfarrern einerseits und dem Landesbischof sowie dem Landeskirchenamt andererseits;
5. die Berichterstattung über kirchliche Vorgänge in den zum sorbischen Siedlungsgebiet gehörenden Kirchgemeinden an den Landesbischof oder das Landeskirchenamt gemeinsam mit dem zuständigen Superintendenten, soweit sorbische Belange berührt sind.

Der unmittelbare seelsorgerliche Verkehr zwischen dem Landesbischof und den Pfarrern wird dadurch nicht berührt.

**(4)** Einzelheiten des Dienstes des Sorbischen Superintendenten und seines Zusammenwirkens mit dem jeweils zuständigen Superintendenten regelt eine Dienstordnung, die das Landeskirchenamt nach Gehör des Sorbischen Kirchgemeindevverbandes erlässt.

## **§ 6**

Die Evangelisch-Lutherische Landeskirche Sachsens fördert die Zusammengehörigkeit und unterstützt die landeskirchlichen Grenzen übergreifenden Interessen der evangelischen Sorben. Zu diesem Zweck arbeitet sie insbesondere mit der Evangelischen Kirche der schlesischen Oberlausitz zusammen. Sie kann mit dieser Kirche eine einheitliche Zuständigkeit des Sorbischen Kirchgemeindevverbandes und des Sorbischen Superintendenten vereinbaren.

## **§ 7**

**(1)** Die erstmalige Bildung des Sorbischen Kirchgemeindevverbandes und die Wahl seines Vorstandes haben bis zum 31. März 2003 zu erfolgen.

**(2)** Der neu gebildete Sorbische Kirchgemeindevverband ist Rechtsnachfolger des bisherigen sorbischen Kirchgemeindevverbandes und setzt dessen Tätigkeit fort.

**(3)** Zu dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt endet die Tätigkeit der bisherigen Sondervertretungen der sorbischen Kirchgemeindeteile.

## **§ 8**

Erforderliche Ausführungsbestimmungen zu diesem Kirchengesetz erlässt das Landeskirchenamt nach Gehör des Sorbischen Kirchgemeindevverbandes.

## § 9

(1) Dieses in deutscher und obersorbischer Sprache zu verkündende Kirchengesetz tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

(2) Gleichzeitig tritt das Kirchengesetz über die kirchliche Vertretung des sorbischen Bevölkerungsteils der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche des Landes Sachsen vom 4. Januar 1949 (ABl. S. A 2) außer Kraft.

Das vorstehende Kirchengesetz wird hiermit vollzogen und verkündet.

Die Kirchenleitung  
der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens  
Kreß

### **1. b) Cyrkwinski zakon wo cyrkwinskim zastupnistwje serbskeho podžěla wobydlerstwa Ewangelsko-lutherskeje krajneje cyrkwy Sakskeje (Serbski zakon – SerbZ) z dnja 18. nowembra 2002, reg. č.: 1023 (7) 436**

Krajna synoda Ewangelsko-lutherskeje krajneje cyrkwy Sakskeje je, wukonjejo zamołwitosć krajneje cyrkwy, zastupować a spěchować wosebite cyrkwinske naležnosće na swojim teritoriju bydlačych wosadnych serbskeje narodnosće a za to stworić přihódne prawniske wuměnjnja, sčěhowacy cyrkwinski zakon wobzamknyła:

## § 1

(1) Za spjelnjenje wosebitych cyrkwinskih naležnosćow serbskich wosadnych we wosadach přislušacych serbskemu sydłenskemu teritorijej wutwori so zhromadne zastupnistwo, kotrež mjenuje so „Serbski wosadny zwjazk“. Do serbskeho sydłenskeho teritorija w zmysle tutoho cyrkwinskeho zakonja liča so komunalne gmejny a džěle gmejnow, naspomnjene w sakskim Serbskim zakonju z dnja 31. měrca 1999 (SächsGVGl. S. 161) w aktualnje płaćiwej wersiji.

(2) Serbski wosadny zwjazk je korporacija zjawneho prawa ze sydłom w Budyšinje.

(3) Nadawk Serbskeho wosadneho zwjazka je

1. zaručić duchowne zastaranje serbskeho podžěla wobydlerstwa přez wozjewjenje słowa a wudžělenje sakramentow, dušepastyrstwo, rozwučowanje a serbskorěčne křesćanske pismownstwo;
2. prócować so wo zdobywanje serbskeho dorosta w cyrkwinskej službj;
3. starać so wo to, zo so serbskemu sydłenskemu teritorijej přislušacych wosadach ze serbskim podžělom wobydlerstwa wosebita etniska a rěčna identita ewangelskich Serbow wobchowa a spěchuje;
4. předstajeć a zastupować wosebite naležnosće ewangelskich Serbow w cyrkwi a zjawnosći.

(4) Dohladowanska instanca za Serbski wosadny zwjazk je Ewangelsko-lutherski wobwodny cyrkwinski zarjad w Budyšinje.

(5) Serbskemu wosadnemu zwjazkej přislušeja jako sobustawy:

1. fararjo, kotřiž serbskemu podžělej wobydlerstwa přislušeja abo serbsku Božu službu wotměwaja;
2. přeco dwaj za cyrkwinskeho předstejićerja wolomnaj serbskaj wosadnaj z wosadow, přislušacych serbskemu sydłenskemu teritorijej, kotraž matakaj so wot swojeho cyrkwinskeho předstejićerstwa wuslać;
3. hač do pjeć dalšich za cyrkwinskeho předstejićerja wolomnych serbskich wosadnych, kotřiž so wot sobustawow pod cyfru 1 a 2 mjenowanych powołaja.

(6) W běhu štyrjoch tydženjow po terminje w § 7 wotr. 1 mjenowanym ma so dohladowanskej instancy a krajnocyrkwinskemu zarjedgej po wosadach rjadowana lisćina sobustawow Serbskeho wosadneho zwjazka sposrědkować, na kotrejž su čłonojo předsydstwa wosebje mjenowani. Tuta lisćina ma so w cyrkwinskej zjawnosći wozjewić.



## § 2

Organaj Serbskeho wosadneho zwjazka stej sobustawska zhromadźizna a předsydstwo.

## § 3

(1) Sobustawska zhromadźizna rozsudža předewšom wo

1. wustawkach Serbskeho wosadneho zwjazka a pozdžišich změnach tutych wustawkow,
2. směrnicach za džěławosć předsydstwa k zwoprawdženju nadawkow Serbskeho wosadneho zwjazka;
3. powołanju předsydstwa;
4. lětnym hospodarskim planje Serbskeho wosadneho zwjazka;
5. schwalenju lětnje rozprawy a wuwjazanju předsydstwa.

(2) Wustawki Serbskeho wosadneho zwjazka dyrba so wot krajnocyrkwinskeho zarjada schwalić a maja so w hamtskim łopjenu krajnjeje cyrkwy wozjewić. Tosame płaći za změny wustawkow.

(3) Nadrobnosće wo zwołanju a džěławosći sobustawskeje zhromadźizny rjaduja wustawki Serbskeho wosadneho zwjazka.

## § 4

(1) Předsydstwo ma so wot hłownje zhromadźizny kóždy šěsć lět znowa wolić. Dotalne předsydstwo wostanje přeco hač do wólbow noweho předsydstwa w zastojnstwje.

(2) Předsydstwo zestaja so z předsydy, městopředsydy kaž tež třoch dalšich wolenych sobustawow. Předsyda abo – jeli bu lajk za předsydu wuzwoleny – městopředsyda dyrbi Serbski superintendent (§5) być,

(3) Předsydstwo ma Serbski wosadny zwjazk nawjedować a jón prawnisce a w zjawnosći zastupować. Wone je za spjelnjenje nadawkow Serbskeho wosadneho zwjazka na zakładže za to wot sobustawskeje zhromadźizny postajenych směrnicy zamołwite.

(4) Předsydstwo ma předewšom

1. zwoprawdźeć wobzamknjenja sobustawskeje zhromadźizny;
2. naćisnyć lětny hospodarski plan Serbskeho wosadneho zwjazka a jón sobustawskej zhromadźiznje k schwalenju předpołożyć;
3. přihotować sobustawske zhromadźizny a na nje přeprašować;
4. rozprawjeć jónu wob lěto sobustawskej zhromadźiznje wo swojej džěławosći.

(5) Nadrobnosće wo džěławosći předsydstwa rjaduja wustawki Serbskeho wosadneho zwjazka.

## § 5

(1) Za spjelnjenje w slědowacym mjenowanych wosebitych duchownych nadawkow pola ewangelskich Serbow powoła krajno-cyrkwinski zarjad serbskemu podžělej wobydlerstwa přisłušaceho abo serbsku Božu službu wotměwaceho fararja na krajno-cyrkwinske farske městno. Tutón mjenuje so “Serbski superintendent”. Wobsadjenje a dowěrjenje farskeho městna přewjedzetej so po sluchanju Serbskeho wosadneho zwjazka wotpowědnje § 1 wotr. 3 kaž tež § 12 pismik c Zakonja wo dowěrjenju farskich městnow.

(2) Serbski superintendent je zamołwity za dušepastyrskje zastaranje serbskemu podžělej wobydlerstwa přisłušacych abo serbsku Božu službu wotměwacych fararjow a kandidatow. Nimo zamołwiteho superintendenta je wón woprawnjeny k božoslužbnemu wozjewjenju słowa we wosadach přislušacych serbskemu sydlenskemu teritorijej. Wón ma tam cyrkwinske žiwjenje přisporjeć a je dohladować, nastupa-li to serbski podžěl wobydlerstwa a přewjedjenje Božich službow a wosadnych zarjadowanjow w serbskej rěči. Zamołwity superintendent resp. wobwodny cyrkwinski zarjad mataj jemu wobdźělenje na dohladowanju nad tutymi wosadami zmóžnić, jedna-li so wo wosebite naležnosće serbskich wosadnych.

(3) Jeho wobłuk džěławosće wopřija předewšom:

1. wobdźělnistwo na cyrkwinskih wizitacijach we wosadach serbskeho sydlenskeho teritorija, hdžež so serbske Bože služby wotměwaja;
2. sobuskutkowanje při ordinaciji a zapokazanju fararjow do jich zastojnstwa a při dohladowanju nad wukonjenjom služby, žiwjenskim wašnjom a dalekubłanjom fararjow a kandidatow we wosadach serbskeho sydlenskeho teritorija, přisłušeja-li fararjo a kandidaća

- serbskemu wobydlerskemu podžělej abo wotměwaja-li serbsku Božu službu;
3. sobuskutkowanje při rozsudach wo skórzbach nastupacych tutych fararjow, njepředpisuje-li cyrkwinske disciplinarne prawo něšto druge;
  4. posrědkowanje zarjadniskeho wobchada mjez tutymi fararjami na jednej stronje a krajnym biskopom kaž tež krajnocyrkwinskim zarjadam na druhej stronje;
  5. rozprawjenje wo cyrkwinskih podawkach we wosadach serbskeho sydlenkeho teritorija krajnemu biskopej abo krajnocyrkwinskemu zarjadej zhromadnje ze zamołwitym superintendentom, nastupa-li to serbske naležnosće.
- Njeposrědne dušepastyrškeho wobchada mjez krajnym biskopom a fararjami so to njedótka.
- (4)** Nadrobnosće služby Serbskeho superitendenta a jeho zhromadneho skutkowanja ze zamołwitym superintendentom rjaduje službny porjad, kotryž wuda krajnocyrkwinski zarjad po sluchanju Serbskeho wosadneho zwjazka.

## § 6

Ewangelsko-lutherska krajna cyrkej Sakskeje spěchuje zhromadźenstwo a podpěruje krajnocyrkwinske hranicy přesahowace zajimy ewangelskich Serbow. K tutomu zaměrej dźěla wona předewšěm z Ewangelskej cyrkwju šleskeje Hornjeje Łužicy hromadže. Wona móže z tutej cyrkwju jednotnu zamołwitosć Serbskeho wosadneho zwjazka a Serbskeho superintendanta wujednać.

## § 7

- (1)** Přenje wutworjenje Serbskeho wosadneho zwjazka a wólba jeho předsydstwa matej so hač do 31. měrca 2003 zeskutkownić.
- (2)** Nowowutworjeny Serbski wosadny zwjazk je prawnski naslědnik dotalneho serbskeho wosadneho zwjazka a wjedže jeho dźělawosć dale.
- (3)** W tej pod wotrězkom 1 mjenowanej chwili skónči so dźělawosć dotalnych wosebitych zastupnistwow serbskich wosadnych dźěłow.

## § 8

Trěbne wuwjedženske postajenja k tutomu cyrkwinskemu zakonjej schwali krajnocyrkwinski zarjad po sluchanju Serbskeho wosadneho zwjazka.

## § 9

- (1)** Tutón cyrkwinski zakon, kotryž ma so w němskej a hornjoserbskej řeči wozjewić, nabudže z 1. januarom 2003 plaćiwosć.
- (2)** Zdobom zhubi cyrkwinski zakon wo cyrkwinskim zastupnistwje serbskeho podžěla wobydlerstwa Ewangelsko-lutherskeje krajneje cyrkwe kraja Sakskeje z dnja 4. januara 1949 (ABl. S. A 2) plaćiwosć.

Předležacy cyrkwinski zakon so z tym wuwjedže a wozjewi.

Cyrkwinske wjednistwo  
Ewangelsko-lutherskeje krajneje cyrkwe Sakskeje  
Kreß

## 2. Grundordnung der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-Schlesische Oberlausitz vom 21./24. November 2003

### Artikel 38 Sorbische (wendische) Angelegenheiten

(1) In den Kirchengemeinden innerhalb des sorbischen (wendischen) Siedlungsgebietes ist die Sprache der Mitglieder der Kirchengemeinde dieser Volkszugehörigkeit zu berücksichtigen.

(2) Die besonderen kirchlichen Belange des der Landeskirche angehörenden sorbischen (wendischen) Bevölkerungsteils können kirchengesetzlich geregelt werden.

Quelle: KABL. – EKsBB S. 159, ABL. – EKsOL 2003/3

### **3. Kirchengesetz über die kirchliche Arbeit mit Sorben und Wenden in der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (Kirchliches Sorben-Wenden-Gesetz) vom 23. April 2005**

Die Landessynode hat auf der Grundlage von Artikel 38 Abs. 2 der Grundordnung vom 21./24. November 2003 (KABL.-EKsBB Seite 159, ABL.-EKsOL 2003/3) das folgende Kirchengesetz beschlossen:

Das Sorbische und Wendische in den Kirchengemeinden im Südosten unserer Landeskirche gilt es zu schützen, zu bewahren und auszugestalten.

#### **§ 1**

##### **Schwerpunkte sorbischer und wendischer Gemeindearbeit**

Kirchengemeinden mit sorbischen oder wendischen Gemeindegliedern sollen bei folgenden Bereichen des kirchlichen Lebens besonders gefördert werden:

1. Gestaltung von Gottesdiensten in sorbischer und wendischer Sprache;
2. Durchführung von Amtshandlungen mit sorbischen und wendischen Traditionen im Rahmen der geltenden Agende;
3. seelsorgliche Begleitung von Gemeindegliedern in sorbischer und wendischer Sprache;
4. spezielle Förderung der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen im sorbischen und wendischen Sprachraum;
5. Bereicherung des Gemeindelebens durch sorbische Kirchentage und Spreewaldkirchentage;
6. Pflege und Gestaltung der ökumenischen Beziehungen zu den polnischen und tschechischen Partnerkirchen unter Nutzung der gegebenen sprachlichen Verwandtschaft;
7. Förderung der sprachlichen Ausbildung des theologischen Nachwuchses in den Regionen mit sorbischer und wendischer Sprachkultur.

#### **§ 2**

##### **Beauftragte oder Beauftragter für die Sorben und Wenden, Beirat**

(1) Die Kirchenleitung beruft auf Vorschlag des Beirates für sorbische und wendische Gemeindearbeit eine neben- oder ehrenamtliche Beauftragte oder einen neben- oder ehrenamtlich Beauftragten für die Sorben und Wenden für die Förderung der in § 1 genannten Ziele. Die oder der Beauftragte muss ordiniert sein.

(2) Die Kirchenleitung beruft für die Dauer ihrer Amtszeit einen Beirat für sorbische und wendische Gemeindearbeit, der die Beauftragte oder den Beauftragten unterstützt. Die

Mitglieder bleiben bis zur Berufung ihrer Nachfolgerinnen und Nachfolger im Amt. Der Beirat kann den kirchlichen Dienststellen Empfehlungen zur Verwirklichung der in § 1 genannten Ziele geben. Die kirchlichen Dienststellen haben Empfehlungen sowie Beanstandungen nachzugehen.

(3) Die Kirchenleitung bestimmt eine Generalsuperintendentur als Geschäftsstelle des Beirates.

### **§ 3** **Vertretung in den Synoden**

Der Ältestenrat der Landessynode soll darauf achten, dass Gemeindeglieder sorbischer oder wendischer Sprache in der Landessynode vertreten sind. Entsprechendes gilt für die Kreissynoden in den Kirchenkreisen, in deren Kirchengemeinden sorbische oder wendische Gemeindeglieder sind. In diesen Kirchenkreisen soll die Satzung nach Artikel 43 Abs. 4 der Grundordnung Regelungen treffen, die eine Vertretung gewährleisten.

### **§ 4** **Finanzen**

Die Landeskirche und die Kirchenkreise, in deren Kirchengemeinden sorbische und wendische Gemeindeglieder sind, statten die sorbische und wendische Arbeit mit Finanzmitteln im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten aus.

### **§ 5** **Inkrafttreten, Außerkrafttreten**

Dieses Kirchengesetz tritt am 01. Mai 2005 in Kraft. Zugleich tritt das Kirchengesetz über den Sorbischen Evangelischen Gemeindedienst der Evangelischen Kirche von Schlesien vom 15. November 1951 außer Kraft.

Berlin, den 23. April 2005

Anneliese Kaminski  
Präses

Quelle: KABI (EKBO) Seite 77, Ausgabe Mai 2005

Herausgeber:

**DOMOWINA -  
Zwjazk Łužiskich Serbow z.t./Zwězk Łužiskich Serbow z.t.  
Bund Lausitzer Sorben e.V.**  
Geschäftsstelle

Verantwortlicher Bearbeiter für diese Ausgabe:  
Werner Srocka, Referent für innere Angelegenheiten

Postplatz/Póstowe naměsto 2  
02625 Bautzen/Budyšin  
Telefon: 03591-55 01 04  
Telefax: 03591-4 24 08

August-Bebel-Str. 82  
03046 Cottbus/Chošebuz  
Telefon: 0355-48576 426  
Telefax: 0355-48576 433

Internet:  
<http://www.domowina.de>

e-Mail:  
[domowina-bautzen@sorben.com](mailto:domowina-bautzen@sorben.com)

Redaktionsschluss: 31. Januar 2007

